

# Grammar

|                         |                         |             |
|-------------------------|-------------------------|-------------|
| <b>1.1 Word</b>         | ekitEE                  |             |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kitEE       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | kitEE       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | merbau.tree |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| ekuo                    | §         |
| e-                      | kuo       |
| e <sub>-1</sub>         | kuo       |
| DIR                     | tree/pole |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

**Free Eng** a merbau is a tree = merbaus are trees.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |           |           |
|-------------------------|-------------------------|-----------|-----------|
| <b>1.2 Word</b>         | ekuoda'a                |           |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kuo       | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | kuo       | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | tree/pole | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      | adv       |

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| ekitEE                  | §           |
| e-                      | kitEE       |
| e <sub>-1</sub>         | kitEE       |
| DIR                     | merbau.tree |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

**Free Eng** a tree is the merbau = the merbau is a tree = merbaus are trees

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |            |
|-------------------------|-------------------------|------------|
| <b>1.3 Word</b>         | ebaba                   |            |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | baba       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | baba       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | taro/telas |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       |

eũ'ã §  
 e- ã'a  
 e-<sub>1</sub> ã'a  
 DIR food  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** the potato is a food = potatoes are food

Ind

Ger

**1.4 Word** eũ'ãñã'ã

|                         |                         |      |           |
|-------------------------|-------------------------|------|-----------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | ã'a  | = nã'ã    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | ã'a  | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | food | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | adv       |

ebaba §

e- baba  
 e-<sub>1</sub> baba  
 DIR taro/telas  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** a food is the potato = the potato is a food = potatoes are food.

Ind

Ger

**1.5 Word** ehuda

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | huda          |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | huda          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | female        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

ekaka §

e- kaka  
 e-<sub>1</sub> kaka  
 DIR person  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** a woman is a human.

Ind

Ger

|                         |                  |               |
|-------------------------|------------------|---------------|
| <b>1.6 Word</b>         | kaha:uda         |               |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | ha:uda        |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>4</sub> | huda          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.PL           | female        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |

ekaka §  
 e- kaka  
 e-<sub>1</sub> kaka  
 DIR person  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** women are humans.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |             |           |
|-------------------------|-------------------------|-------------|-----------|
| <b>1.7 Word</b>         | ekitEEda'a              |             |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kitEE       | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kitEE       | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | merbau.tree | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        | adv       |

ekuo e'ana  
 e- kuo e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> kuo e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR tree/pole DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** that tree is a merbau = those trees are merbau.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |             |
|-------------------------|-------------------------|-------------|
| <b>2.1 Word</b>         | ekE'Epa                 |             |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kE'Epa      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | bird/animal |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

e'ana ka'ao §  
 e- 'ana k- a'ao  
 e-<sub>1</sub> 'ana ki-<sub>3</sub> a'ao  
 DIR DEM.MEDIAL FOC die  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

**Free Eng** that bird dies = those birds die

[Ind](#)

Ger

|                         |                         |  |            |
|-------------------------|-------------------------|--|------------|
| <b>2.2 Word</b>         | e'ana                   |  |            |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | 'ana       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

euba'a:u §

|                         |       |          |
|-------------------------|-------|----------|
| e-                      | uba   | = 'a:u   |
| e- <sub>1</sub>         | uba   | = 'Vu    |
| DIR                     | house | 1SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      |

**Free Eng** that is my house = those are my houses

Ind

Ger

|                         |                 |               |        |                  |
|-------------------------|-----------------|---------------|--------|------------------|
| <b>2.3 Word</b>         | ehuda           |               | kia    | §                |
| <b>Morphemes</b>        | e-              |               | huda   | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> |               | huda   | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          |               | female | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |        | pro              |

**Free Eng** she is a woman

Ind

Ger

|                         |                  |               |        |         |
|-------------------------|------------------|---------------|--------|---------|
| <b>2.4 Word</b>         | kaha:uda         |               | ki     | §       |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              |               | ha:uda | ki      |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>4</sub> |               | huda   | ki      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.PL           |               | female | 3PL.PRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |        | pro     |

**Free Eng** they are women

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                   |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------------|
| <b>2.5 Word</b>         | kia              | kipudu           |                   |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | pudu              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | beat/kill         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)       |

|                 |               |                         |            |   |
|-----------------|---------------|-------------------------|------------|---|
| epũnããĩ         |               | e'ana                   |            | § |
| e-              | pũnanami      | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>2</sub> | pũnanami      | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR.SG          | young.man     | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

Free Eng he kills that youth

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                   |  |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------------|--|
| <b>2.6 Word</b>         | kia              | kipudu           |                   |  |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | pudu              |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | beat/kill         |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)       |  |

kapũnããĩ §

|                  |               |
|------------------|---------------|
| ka-              | pũnanami      |
| ka- <sub>4</sub> | pũnanami      |
| DIR.PL           | young.man     |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |

Free Eng he kills those youths

Ind

Ger

|                         |                  |                 |                  |          |
|-------------------------|------------------|-----------------|------------------|----------|
| <b>2.7 Word</b>         | kia              | eara'a:u        |                  |          |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | e-              | ara              | = 'a:u   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | e- <sub>2</sub> | ara <sub>1</sub> | = 'Vu    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | DIR.SG          | child            | 1SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      |

§

Free Eng he is my child.

Ind

Ger

|                         |         |                  |          |   |
|-------------------------|---------|------------------|----------|---|
| <b>2.8 Word</b>         | ki      | karara'a:u       |          | § |
| <b>Morphemes</b>        | ki      | karara           | = 'a:u   |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ara <sub>1</sub> | = 'Vu    |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | DIR.PL.child     | 1SG.POSS |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | Nhum (HumanI)    | pro      |   |

Free Eng they are my children.

Ind

Ger

|                         |                 |               |  |
|-------------------------|-----------------|---------------|--|
| <b>2.9 Word</b>         | ehuda           |               |  |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | huda          |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | huda          |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | female        |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |  |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                 |                   |          |
|-----------------|-------------------|----------|
| honãñã          |                   | §        |
| ^0-             | hona              | = nã     |
| e- <sub>2</sub> | hona              | = dia    |
| DIR.SG          | wife              | 3SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI&III) | pro      |

**Free Eng** that woman is his wife.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                  |
|-------------------------|------------------|------------------|------------------|
| <b>2.10 Word</b>        | 'ua              | kipua            |                  |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | pua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | see/look.for     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)      |

kaha:onã §

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| ka-              | ha:ona            |
| ka- <sub>4</sub> | hona              |
| DIR.PL           | wife              |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI&III) |

**Free Eng** I see those wives.

Ind

Ger

|                         |                 |                 |          |
|-------------------------|-----------------|-----------------|----------|
| <b>2.11 Word</b>        | 'ãñ'õũ          |                 |          |
| <b>Morphemes</b>        | ^0-             | 'ãno            | = 'õũ    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | 'ãno            | = 'Vu    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | friend          | 1SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanIII) | pro      |

kia §  
 kia  
 kia<sub>1</sub>  
 3SG.PRO  
 pro

**Free Eng** he is my friend.

Ind

Ger

|                         |                  |                 |          |
|-------------------------|------------------|-----------------|----------|
| <b>2.12 Word</b>        | ka'ãnõ'õũ        |                 |          |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | 'ãno            | = 'õũ    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>4</sub> | 'ãno            | = 'Vu    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.PL           | friend          | 1SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanIII) | pro      |

ki §  
 ki  
 ki  
 3PL.PRO  
 pro

**Free Eng** they are my friends.

Ind

Ger

|                         |                 |                  |          |
|-------------------------|-----------------|------------------|----------|
| <b>2.13 Word</b>        | ũpũnĩã          |                  |          |
| <b>Morphemes</b>        | ^0-             | ũpu              | = nĩã    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | ũpu              | = dia    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | grandparent      | 3SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI&II) | pro      |

|                         |        |                         |            |
|-------------------------|--------|-------------------------|------------|
| ekaka                   |        | e'ana                   | §          |
| e-                      | kaka   | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** that person is his grandmother.

Ind

Ger

|             |                         |         |
|-------------|-------------------------|---------|
| <b>2.14</b> | <b>Word</b>             | ki      |
|             | <b>Morphemes</b>        | ki      |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

|                  |                  |          |   |
|------------------|------------------|----------|---|
| kaho'ũpũnã       |                  |          | § |
| kaho'-           | ũpu              | = nã     |   |
| ka- <sub>4</sub> | ũpu              | = dia    |   |
| DIR.PL           | grandparent      | 3SG.POSS |   |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI&II) | pro      |   |

**Free Eng** they are his grandparents.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|
| <b>2.15</b> | <b>Word</b>             | 'ua              |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                 |                  |          |   |
|-----------------|------------------|----------|---|
| amãnã           |                  |          | § |
| ˆ0-             | ama              | = nã     |   |
| e- <sub>2</sub> | ama              | = da     |   |
| DIR.SG          | father           | 3PL.POSS |   |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI&II) | pro      |   |

**Free Eng** I am their father.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |                   |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------------|
| <b>2.16</b> | <b>Word</b>             | kia              | kipudu           |                   |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | pudu              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | beat/kill         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)       |

|                  |                  |  |   |
|------------------|------------------|--|---|
| kaho'amã         |                  |  | § |
| kaho'-           | ama              |  |   |
| ka- <sub>4</sub> | ama              |  |   |
| DIR.PL           | father           |  |   |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI&II) |  |   |

**Free Eng** he kills those fathers.

[Ind](#)



Ger

|                         |                         |             |
|-------------------------|-------------------------|-------------|
| <b>2.17 Word</b>        | ekE'Epa                 |             |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kE'Epa      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | bird/animal |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

kixãhãmõ

§

|                  |                     |             |
|------------------|---------------------|-------------|
| ki-              | partial.redup.CVCV- | hãmo        |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | hãmo        |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | fly         |
| v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) |

**Free Eng** that bird flies = those birds fly.

Ind

Ger

|                         |   |             |
|-------------------------|---|-------------|
| <b>2.18 Word</b>        | ekE'EEpa-ekE'Epa                        |             |
| <b>Morphemes</b>        | ekE'EEpa-ekE'Epa- e-                    | kE'Epa      |
| <b>Lex. Entries</b>     | full.redup.VV- e- <sub>1</sub>          | kE'Epa      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | GENERIC DIR                             | bird/animal |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:FullRedupN.VV n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

kixãhãmõ

§

|                  |                     |             |
|------------------|---------------------|-------------|
| ki-              | partial.redup.CVCV- | hãmo        |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | hãmo        |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | fly         |
| v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) |

**Free Eng** all birds fly.

Ind

Ger

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>2.19 Word</b>        | ekoyo                   |      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

e'ana  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

ka'apurudui §

k- a'a- pududui  
 ki-<sub>3</sub> a'a- pududui  
 FOC have.or.be.characterized.by hair.of.body/feather  
 v:FOC/(FOCopt) CN>v1 subs

**Free Eng** that wild boar has bristles

[Ind](#)

[Ger](#)

**2.20 Word** ekooyo-ekoyo  
**Morphemes** full.redup.vlengthening.CV- e- koyo  
**Lex. Entries** full.redup.VV- e-<sub>1</sub> koyo  
**Lex. Gloss** GENERIC DIR pig  
**Lex. Gram. Info.** n:FullRedupN.VV n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

ka'apurudui §

k- a'a- pududui  
 ki-<sub>3</sub> a'a- pududui  
 FOC have.or.be.characterized.by hair.of.body/feather  
 v:FOC/(FOCopt) CN>v1 subs

**Free Eng** all wild boars have bristles

[Ind](#)

[Ger](#)

**2.21 Word** ka'u'ua  
**Morphemes** k- a'u'ua  
**Lex. Entries** ki-<sub>3</sub> a'u'ua  
**Lex. Gloss** FOC good/healthy/beautiful  
**Lex. Gram. Info.** v:FOC/(FOCopt) v1 (Class1)

euba e'ana §

e- uba e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> uba e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR house DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** that house is beautiful.

[Ind](#)

Ger

|             |                         |                            |                         |       |
|-------------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|-------|
| <b>2.22</b> | <b>Word</b>             | euuba-euba                 |                         |       |
|             | <b>Morphemes</b>        | full.redup.vlengthening.V- | e-                      | uba   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | full.redup.VV-             | e- <sub>1</sub>         | uba   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | GENERIC                    | DIR                     | house |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:FullRedupN.VV            | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

ka'u'ua §

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| k-               | a'u'ua                 |
| ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 |
| FOC              | good/healthy/beautiful |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            |

**Free Eng** all houses are beautiful.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                 |  |
|-------------|-------------------------|------------------|-----------------|--|
| <b>2.23</b> | <b>Word</b>             | ki'oaha          |                 |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | ki + 'V-         | 'oaha           |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | 'oaha           |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | bad/ugly        |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) |  |

eko'E'E §

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| e-                      | ko'E'E |
| e- <sub>1</sub>         | ko'E'E |
| DIR                     | demon  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

**Free Eng** the devil is malicious.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                 |  |
|-------------|-------------------------|------------------|-----------------|--|
| <b>2.24</b> | <b>Word</b>             | ki'oaha          |                 |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | ki + 'V-         | 'oaha           |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | 'oaha           |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | bad/ugly        |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) |  |

eko'EE-eko'E'E

|                 |                         |        |
|-----------------|-------------------------|--------|
| eko'EE-eko'E'E- | e-                      | ko'E'E |
| full.redup.VV-  | e- <sub>1</sub>         | ko'E'E |
| GENERIC         | DIR                     | demon  |
| n:FullRedupN.VV | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

**Free Eng** all devils are malicious.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |  |             |
|-------------------------|-------------------------|--|-------------|
| <b>3.1 Word</b>         | ekitEE                  |  |             |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kitEE       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         |  | kitEE       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | merbau.tree |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs        |

|                         |           |                 |             |
|-------------------------|-----------|-----------------|-------------|
| kEaba'a                 |           | yapadi          |             |
| kEa                     | = ba'a    | y-              | apadi       |
| kEo                     | = ba'a    | i <sub>-2</sub> | apadi       |
| NEG                     | INTENSIVE | 3SUBJ           | be/become   |
| v2 (Class2) 3           | adv       | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |
| e'ea                    |           | §               |             |
| e-                      | 'ea       |                 |             |
| e <sub>-1</sub>         | 'ea       |                 |             |
| DIR                     | stone     |                 |             |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |           | subs            |             |

**Free Eng** (as far as) a Merbau (is concerned), it does not exist that it becomes a stone = a merbau is not a stone = merbau are not stones.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |  |           |
|-------------------------|-------------------------|--|-----------|
| <b>3.2 Word</b>         | eměno                   |  |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | mEno      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         |  | mEno      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | palm.wine |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs      |

|                         |           |                 |             |
|-------------------------|-----------|-----------------|-------------|
| kEaba'a                 |           | yapadi          |             |
| kEa                     | = ba'a    | y-              | apadi       |
| kEo                     | = ba'a    | i <sub>-2</sub> | apadi       |
| NEG                     | INTENSIVE | 3SUBJ           | be/become   |
| v2 (Class2) 3           | adv       | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |
| eũ'ã                    |           | §               |             |
| e-                      | ũ'a       |                 |             |
| e <sub>-1</sub>         | ũ'a       |                 |             |
| DIR                     | food      |                 |             |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |           | subs            |             |

**Free Eng** (as far as) palm wine (is concerned), it is not present that it becomes a food = palm

wine is not a food.

Ind

Ger

|                         |                  |  |               |
|-------------------------|------------------|--|---------------|
| <b>3.3 Word</b>         | kapaE            |  |               |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              |  | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>4</sub> |  | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.PL           |  | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt   |  | Nhum (HumanI) |

|                         |             |                  |               |               |
|-------------------------|-------------|------------------|---------------|---------------|
| e'ana                   |             |                  | kEaba'a       |               |
| e-                      | 'ana        |                  | kEa           | = ba'a        |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana        |                  | kEo           | = ba'a        |
| DIR                     | DEM.MEDIAL  |                  | NEG           | INTENSIVE     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem         |                  | v2 (Class2) 3 | adv           |
| dapadi                  |             | kaha:uda         |               |               |
| d-                      | apadi       | ka-              |               | ha:uda        |
| da- <sub>1</sub>        | apadi       | ka- <sub>4</sub> |               | huda          |
| 3PL.SUBJ                | be/become   | DIR.PL           |               | female        |
| v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1) | Nhum:DirHumArt   |               | Nhum (HumanI) |

**Free Eng** (as far as) those children (are concerned), it is not present that they become women = those children are not women.

Ind

Ger

|                         |                         |  |        |
|-------------------------|-------------------------|--|--------|
| <b>4.1 Word</b>         | ekaka                   |  |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs   |

|                         |            |  |                 |                  |
|-------------------------|------------|--|-----------------|------------------|
| e'ana                   |            |  | ekāpū           | §                |
| e-                      | 'ana       |  | e-              | kāpu             |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |  | e- <sub>2</sub> | kāpu             |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |  | DIR.SG          | clan.leader.male |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |  | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

**Free Eng** that person is a clan leader

Ind

Ger

|                         |                  |                 |                  |   |
|-------------------------|------------------|-----------------|------------------|---|
| <b>4.2 Word</b>         | 'ua              | ekāpū           |                  | § |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | e-              | kāpu             |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | e <sub>-2</sub> | kāpu             |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | DIR.SG          | clan.leader.male |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |   |

**Free Eng** I am clan leader

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |         |                 |                      |   |
|-------------------------|---------|-----------------|----------------------|---|
| <b>4.3 Word</b>         | 'o'o    | eka'ahuoi       |                      | § |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | e-              | ka'ahuoi             |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | e <sub>-2</sub> | ka'uhoi <sub>1</sub> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | DIR.SG          | clan.leader.female   |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)        |   |

**Free Eng** you are clan leader

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                 |               |   |
|-------------------------|------------------|-----------------|---------------|---|
| <b>4.4 Word</b>         | kia              | ehuda           |               | § |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | e-              | huda          |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | e <sub>-2</sub> | huda          |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | DIR.SG          | female        |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |   |

**Free Eng** she is a woman

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                   |                         |  |   |
|-------------------------|-------------------|-------------------------|--|---|
| <b>4.5 Word</b>         | 'ika              | kanāpū                  |  | § |
| <b>Morphemes</b>        | 'ika              | kanapu                  |  |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> | kāpu                    |  |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      | DIR.PL.clan.leader.male |  |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               | Nhum (HumanI)           |  |   |

**Free Eng** we (I and you) are clan leaders.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                |                  |               |   |
|-------------------------|----------------|------------------|---------------|---|
| <b>4.6 Word</b>         | 'ika'a         | kaha:uda         |               | § |
| <b>Morphemes</b>        | 'ika'a         | ka-              | ha:uda        |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ika'a         | ka- <sub>4</sub> | huda          |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.GrPL.PRO | DIR.PL           | female        |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro            | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |   |

**Free Eng** we (I and you (pl.)) are women.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |              |                  |               |   |
|-------------------------|--------------|------------------|---------------|---|
| <b>4.7 Word</b>         | 'ai          | kapünãnmĩ        |               | § |
| <b>Morphemes</b>        | 'ai          | ka-              | pünanami      |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ai          | ka- <sub>4</sub> | pünanami      |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1EXCL.PL.PRO | DIR.PL           | young.man     |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro          | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |   |

**Free Eng** we are youngsters.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |         |   |         |   |         |   |
|-------------------------|---------|---|---------|---|---------|---|
| <b>4.8 Word</b>         | adiu    | = | aduu    | ( | aruu    | ) |
| <b>Morphemes</b>        | adiu    |   | aduu    |   | aduu    |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | adiu    |   | adiu    |   | adiu    |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2PL.PRO |   | 2PL.PRO |   | 2PL.PRO |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |   | pro     |   | pro     |   |

ka<sub>paE</sub> §

ka- pa<sub>E</sub>  
ka-<sub>4</sub> pa<sub>E</sub>  
DIR.PL child  
Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

**Free Eng** you are children.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |         |                  |               |   |
|-------------------------|---------|------------------|---------------|---|
| <b>4.9 Word</b>         | ki      | kamãĩ            |               | § |
| <b>Morphemes</b>        | ki      | ka-              | mani          |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ka- <sub>4</sub> | mani          |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | DIR.PL           | male          |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |   |

**Free Eng** they are men.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |               |           |  |                         |
|-------------|-------------------------|---------------|-----------|--|-------------------------|
| <b>4.10</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           |  | 'uapadi                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |  | 'u- apadi               |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |  | 'u- <sub>2</sub> apadi  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |  | 1SUBJ be/become         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  | v:(VAgPrfx) v1 (Class1) |

ekãpũ §

e- kãpu  
e-<sub>2</sub> kãpu  
DIR.SG clan.leader.male  
Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

**Free Eng** I am not a clan leader.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |               |           |  |                         |
|-------------|-------------------------|---------------|-----------|--|-------------------------|
| <b>4.11</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           |  | kapadi                  |
|             | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |  | k- apadi                |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |  | ka- <sub>3</sub> apadi  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |  | 1INCL.PL.SUBJ be/become |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  | v:(VAgPrfx) v1 (Class1) |

kanãpũ §

kanapu  
kãpu  
DIR.PL.clan.leader.male  
Nhum (HumanI)

**Free Eng** we are not clan leaders.

[Ind](#)

[Ger](#)

**4.12** **Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

|                  |              |                 |      |           |                  |
|------------------|--------------|-----------------|------|-----------|------------------|
| kabiahada'a      |              |                 |      |           | 'ua              |
| ka-              | b-           | ia              | = ha | = da'a    | 'ua              |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | ia <sub>1</sub> | = ha | = da'a    | 'ua <sub>2</sub> |
| 3SUBJ            | INF          | exist/stay      | EMPH | PREDICATE | 1SG.PRO          |
| v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     | adv  | adv       | pro              |



|                  |             |                  |        |   |
|------------------|-------------|------------------|--------|---|
| kapuho           |             | 'ua              | kitera | § |
| k-               | apuho       | 'ua              | kitera |   |
| ka- <sub>3</sub> | apuho       | 'ua <sub>2</sub> | kitera |   |
| 1INCL.PL.SUBJ    | sick        | 1SG.PRO          | all    |   |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) | pro              | BareN  |   |

**Free Eng** it is present that we are sick, we all = we are all actually sick.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |            |           |
|-------------------------|-------------------------|------------|-----------|
| <b>4.13 Word</b>        | e'anānā'ā               |            |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ana       | = nā'ā    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ana       | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.MEDIAL | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | adv       |

|                  |                  |                  |                 |
|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| kia              | kipakūmī         |                  |                 |
| kia              | ki-              | pa-              | kūmii           |
| kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | kūmii           |
| 3SG.PRO          | FOC              | CAUS             | begin/grow.up   |
| pro              | v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex        | v1&2 (Class1&2) |

|                 |                 |             |             |
|-----------------|-----------------|-------------|-------------|
| ehabadi'o       |                 |             |             |
| e-              | h-              | ab + p-     | padi'o      |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | aH-         | padi'o      |
| DIR             | NOM.gerund      | ANTIPASS.aH | do/make     |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | Vlex>Vlex   | v2 (Class2) |

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| ukabu'obo             |          |
| u-                    | kabu'obo |
| u- <sub>2</sub>       | kabu'obo |
| OBL                   | pig.net  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     |

**Free Eng** back then one started the production of pig nets.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |             |                         |       |
|-------------------------|-------------|-------------------------|-------|
| <b>5.1 Word</b>         | 'amūhō      | euba                    |       |
| <b>Morphemes</b>        | 'amuho      | e-                      | uba   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'amuho      | e- <sub>1</sub>         | uba   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | big         | DIR                     | house |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

e'ana §  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** that house is large = those houses are large.

Ind

Ger

**5.2 Word** kEaba'a ya'amũhõ  
**Morphemes** kEa = ba'a ya- 'amuho  
**Lex. Entries** kEo = ba'a i-<sub>2</sub> 'amuho  
**Lex. Gloss** NEG INTENSIVE 3SUBJ big  
**Lex. Gram. Info.** v2 (Class2) 3 adv v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)

euba e'ana §  
 e- uba e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> uba e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR house DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** it does not exist that that house is large = that house is not large = those houses are not large.

Ind

Ger

**5.3 Word** hinũkĩ ekohEa'a  
**Morphemes** hĩnuki e- kohEa'a  
**Lex. Entries** hinu'iki e-<sub>1</sub> kohEa'a  
**Lex. Gloss** small DIR hut  
**Lex. Gram. Info.** v2 (Class2) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

ei'iE §  
 e- i'iE  
 e-<sub>1</sub> i'iE  
 DIR DEM.PROX  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** this hut is small = these huts are small.

Ind

Ger

|                         |               |           |                 |             |
|-------------------------|---------------|-----------|-----------------|-------------|
| <b>5.4 Word</b>         | kEaba'a       |           | yahinũkĩ        |             |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | ya-             | hĩnuki      |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | i- <sub>2</sub> | hinu'iki    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 3SUBJ           | small       |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgPrfx)     | v2 (Class2) |

|                         |         |                         |          |   |
|-------------------------|---------|-------------------------|----------|---|
| ekohEa'a                |         | ei'iE                   |          | § |
| e-                      | kohEa'a | e-                      | i'iE     |   |
| e- <sub>1</sub>         | kohEa'a | e- <sub>1</sub>         | i'iE     |   |
| DIR                     | hut     | DIR                     | DEM.PROX |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs    | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |   |

**Free Eng** it does not exist that this hut is small = this hut is not small = these huts are not small.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |   |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|---|
| <b>5.5 Word</b>         | kia              | kio'õnõ          |             | § |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | o'õno       |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | o'õno       |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | weak        |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** he is a weak-being = he is weak

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |                 |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-----------------|
| <b>5.6 Word</b>         | kia              | kio'õnẽã         |             | §               |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | o'õno       | -o + ùa         |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | o'õno       | -a <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | weak        | FUT/VOL         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    |

**Free Eng** he will be weak.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-------------|
| <b>5.7 Word</b>         | kia              | hoo              | mũõ'õnõ     | §           |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | hoo              | mu-         | o'õno       |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> | bu-         | o'õno       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | AUX.perf         | INF         | weak        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v.aux            | v:(VPrfopt) | v1 (Class1) |

**Free Eng** he was weak, he has been weak.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |           |                 |             |
|-------------------------|---------------|-----------|-----------------|-------------|
| <b>5.8 Word</b>         | kEaba'a       |           | ya'õnõ          | §           |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | ya-             | 'õno        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | i- <sub>2</sub> | o'õno       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 3SUBJ           | weak        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

**Free Eng** it does not exist that he is weak = he is not weak.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |             |  |
|-------------------------|------------------|-------------|--|
| <b>5.9 Word</b>         | kipEhodo         |             |  |
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | pEhodo      |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | pEhodo      |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | deaf        |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |  |

|                         |        |                         |            |
|-------------------------|--------|-------------------------|------------|
| ekaka                   |        | e'ana                   | §          |
| e-                      | kaka   | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** that person is (a deaf-being =) deaf.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |       |  |
|-------------------------|-------------------------|-------|--|
| <b>5.10 Word</b>        | ehũã                    |       |  |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | hũa   |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | hũa   |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | fruit |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |  |

|                         |            |                  |                   |
|-------------------------|------------|------------------|-------------------|
| e'ana                   |            | kibaka           | §                 |
| e-                      | 'ana       | ki-              | baka              |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | baka <sub>2</sub> |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | raw/unripe        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCopt)   | v2 (Class2)       |

**Free Eng** those fruits are (unripe-beings =) unripe.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |             |   |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|---|
| <b>5.11</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kapuho           |             | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | apuho       |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | apuho       |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | sick        |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** I am sick.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |               |           |                  |             |
|-------------|-------------------------|---------------|-----------|------------------|-------------|
| <b>5.12</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           | 'uapuho          | §           |
|             | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | 'u-              | apuho       |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | 'u- <sub>2</sub> | apuho       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 1SUBJ            | sick        |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) |

**Free Eng** it does not exist that I am sick = I am not sick.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |  |       |  |
|-------------|-------------------------|-------------------------|--|-------|--|
| <b>5.13</b> | <b>Word</b>             | ekaEnĩ                  |  |       |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kaEni |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kaEni |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | cloth |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs  |  |

|                         |            |                  |                 |             |   |
|-------------------------|------------|------------------|-----------------|-------------|---|
| e'ana                   |            |                  | kanẽnẽ          |             | § |
| e-                      | 'ana       | k-               | a-              | nene        |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ka- <sub>1</sub> | a- <sub>3</sub> | nene        |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | 3SUBJ            | typical.of      | thin/sparse |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:(VAgrPrfx)     | CN>v1           | NAdj        |   |

**Free Eng** that fabric is thin.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |  |       |  |
|-------------|-------------------------|-------------------------|--|-------|--|
| <b>5.14</b> | <b>Word</b>             | ekaEnĩ                  |  |       |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kaEni |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kaEni |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | cloth |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs  |  |

e'ana  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

kanēnēnēnē §

|                  |                 |             |                  |
|------------------|-----------------|-------------|------------------|
| k-               | a-              | nene        | -full.redup.suff |
| ki- <sub>3</sub> | a- <sub>3</sub> | nene        | -full.redup.suff |
| FOC              | typical.of      | thin/sparse | INTENSIVE        |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1           | NAdj        | NAdj>NAdj        |

**Free Eng** that fabric is very thin.

[Ind](#)

[Ger](#)

**5.15 Word** e'Ekoa

|                         |                 |             |                           |
|-------------------------|-----------------|-------------|---------------------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | 'Eko        | -o + a                    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | 'Eko        | -a <sub>2</sub>           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | go.along    | NOM.circumstance/location |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               |

|                         |          |                         |         |
|-------------------------|----------|-------------------------|---------|
| ei'iE                   |          | epoho                   | §       |
| e-                      | i'iE     | e-                      | poho    |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     | e- <sub>1</sub>         | poho    |
| DIR                     | DEM.PROX | DIR                     | breadth |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs    |

**Free Eng** this way is being-broad = broad.

[Ind](#)

[Ger](#)

**5.16 Word** e'Ekoa

|                         |                 |             |                           |
|-------------------------|-----------------|-------------|---------------------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | 'Eko        | -o + a                    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | 'Eko        | -a <sub>2</sub>           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | go.along    | NOM.circumstance/location |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               |

|                         |          |  |
|-------------------------|----------|--|
| ei'iE                   |          |  |
| e-                      | i'iE     |  |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     |  |
| DIR                     | DEM.PROX |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |  |

|                  |                             |         |   |
|------------------|-----------------------------|---------|---|
| ka'apoho         |                             |         | § |
| k-               | a'a-                        | poho    |   |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | poho    |   |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | breadth |   |
| v:(FOC)/(FOCopt) | CN>v1                       | subs    |   |

**Free Eng** this way is in the state of width = wide.

[Ind](#)

[Ger](#)

**5.17 Word** e'Ekoa

|                         |                 |             |                           |
|-------------------------|-----------------|-------------|---------------------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | 'Eko        | -o + a                    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | 'Eko        | -a <sub>2</sub>           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | go.along    | NOM.circumstance/location |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               |

|                         |          |               |           |
|-------------------------|----------|---------------|-----------|
| ei'iE                   |          | kEaba'a       |           |
| e-                      | i'iE     | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.PROX | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                 |                             |         |
|-----------------|-----------------------------|---------|
| ya'apoho        |                             |         |
| y-              | a'a-                        | poho    |
| i- <sub>2</sub> | a'a-                        | poho    |
| 3SUBJ           | have.or.be.characterized.by | breadth |
| v:(VAgPrfx)     | CN>v1                       | subs    |

**Free Eng** (as for) this path, it does not exist that it is in the state of width = this path is not wide.

[Ind](#)

[Ger](#)

**6.1 Word** eki'adobu

|                         |                         |          |
|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | ki'adobu |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | ki'adobu |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | chicken  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |

|                         |             |   |
|-------------------------|-------------|---|
| ekE'Epa                 |             | ? |
| e-                      | kE'Epa      |   |
| e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      |   |
| DIR                     | bird/animal |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |   |

**Free Eng** are chickens birds?

Ind

Ger

|                         |                         |             |           |
|-------------------------|-------------------------|-------------|-----------|
| <b>6.2 Word</b>         | ekE'Epada'a             |             |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kE'Epa      | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | bird/animal | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        | adv       |

eki'adobu §

e- ki'adobu

e-<sub>1</sub> ki'adobu

DIR chicken

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** chickens are birds.

Ind

Ger

|                         |                 |                         |             |
|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|
| <b>6.3 Word</b>         | epakamãĩ        |                         |             |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | pa-                     | kamai       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | kamai       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | sharpen     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |

e'ana ea'au ?

e- 'ana e- a'au

e-<sub>1</sub> 'ana e-<sub>1</sub> a'au

DIR DEM.MEDIAL DIR knife/iron

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** is that knife iron?

Ind

Ger

|                         |        |   |
|-------------------------|--------|---|
| <b>6.4 Word</b>         | 'õõ    | § |
| <b>Morphemes</b>        | 'õo    |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'õo    |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | yes!   |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | interj |   |

**Free Eng** yes.

Ind

Ger



|                         |                 |  |               |
|-------------------------|-----------------|--|---------------|
| <b>6.5 Word</b>         | epaE            |  |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              |  | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> |  | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          |  | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  |  | Nhum (HumanI) |

|                         |          |                 |  |               |
|-------------------------|----------|-----------------|--|---------------|
| ei'iE                   |          | ehuda           |  | ?             |
| e-                      | i'iE     | e-              |  | huda          |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     | e- <sub>2</sub> |  | huda          |
| DIR                     | DEM.PROX | DIR.SG          |  | female        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      | Nhum:DirHumArt  |  | Nhum (HumanI) |

**Free Eng** is this child (a woman =>) a girl?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |   |                  |
|-------------------------|---------------|---|------------------|
| <b>6.6 Word</b>         | kEo           | , | kia              |
| <b>Morphemes</b>        | kEo           |   | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           |   | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           |   | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 |   | pro              |

|                 |               |   |
|-----------------|---------------|---|
| emãñĩ           |               | § |
| e-              | mani          |   |
| e- <sub>2</sub> | mani          |   |
| DIR.SG          | male          |   |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |   |

**Free Eng** no, it's a (man =>) boy.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |         |                         |   |
|-------------------------|---------|-------------------------|---|
| <b>6.7 Word</b>         | adiu    | kanãpũ                  | ? |
| <b>Morphemes</b>        | adiu    | kanapu                  |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | adiu    | kãpu                    |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2PL.PRO | DIR.PL.clan.leader.male |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | Nhum (HumanI)           |   |

**Free Eng** are you clan leaders?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |                  |             |  |
|-------------------------|---------------|------------------|-------------|--|
| <b>6.8 Word</b>         | kEo           | kapadi           |             |  |
| <b>Morphemes</b>        | kEo           | k-               | apadi       |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | ka- <sub>3</sub> | apadi       |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | 1INCL.PL.SUBJ    | be/become   |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) |  |

kanāpū §

kanapu

kāpu

DIR.PL.clan.leader.male

Nhum (HumanI)

**Free Eng** it does not exist that we become clan leaders = we are not clan leaders.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |   |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|---|
| <b>6.9 Word</b>         | kia              | kahāohō          |             | ? |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | ahāohō      |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | ahāho       |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | fearful     |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** is he frightened?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |   |  |  |
|-------------------------|---------------|---|--|--|
| <b>6.10 Word</b>        | kEo           | § |  |  |
| <b>Morphemes</b>        | kEo           |   |  |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           |   |  |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           |   |  |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 |   |  |  |

**Free Eng** no.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |         |                  |              |                 |   |
|-------------------------|---------|------------------|--------------|-----------------|---|
| <b>6.11 Word</b>        | 'o'o    | hoo              | bai          |                 | ? |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | hoo              | b-           | ai              |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | hoo <sub>2</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | AUX.perf         | INF          | come            |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     |   |

**Free Eng** were you already a coming one = did you come?

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |        |   |                  |                  |
|-------------|-------------------------|--------|---|------------------|------------------|
| <b>6.12</b> | <b>Word</b>             | 'õõ    | , | 'ua              | hoo              |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'õo    |   | 'ua              | hoo              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'õo    |   | 'ua <sub>2</sub> | hoo <sub>2</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | yes!   |   | 1SG.PRO          | AUX.perf         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | interj |   | pro              | v.aux            |

bai §

b- ai

bu- ai<sub>1</sub>

INF come

v:(VPrefopt) v1 (Class1)

**Free Eng** yes, I have come.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |  |        |          |
|-------------|-------------------------|-------------------------|--|--------|----------|
| <b>6.13</b> | <b>Word</b>             | e'itopE                 |  |        |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | 'ito   | =pE      |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | 'ito   | =pE      |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | banana | QUES/FOC |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs   | adv      |

ehũã e'ana ?

e- hũa e- 'ana

e-<sub>1</sub> hũa e-<sub>1</sub> 'ana

DIR fruit DIR DEM.MEDIAL

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** are those fruits bananas?

[Ind](#)

[Ger](#)

|            |                         |                         |  |            |  |
|------------|-------------------------|-------------------------|--|------------|--|
| <b>7.1</b> | <b>Word</b>             | ebaba                   |  |            |  |
|            | <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | baba       |  |
|            | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | baba       |  |
|            | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | taro/telas |  |
|            | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs       |  |

eũ'ã ?

e- ã'a

e-<sub>1</sub> ã'a

DIR food

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** are yams a food?

[Ind](#)

Ger

|                         |                         |          |  |
|-------------------------|-------------------------|----------|--|
| <b>7.2 Word</b>         | e'iaha                  |          |  |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'iaha    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'iaha    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | what?    |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | interrog |  |

ebaba ?

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | baba       |
| e- <sub>1</sub>         | baba       |
| DIR                     | taro/telas |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       |

**Free Eng** what are yams?

Ind

Ger

|                         |         |                 |                  |   |
|-------------------------|---------|-----------------|------------------|---|
| <b>7.3 Word</b>         | 'o'o    | ekāpũ           |                  | ? |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | e-              | kāpu             |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | e- <sub>2</sub> | kāpu             |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | DIR.SG          | clan.leader.male |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |   |

**Free Eng** are you a clan leader?

Ind

Ger

|                         |                         |          |         |   |
|-------------------------|-------------------------|----------|---------|---|
| <b>7.4 Word</b>         | e'iaha                  |          | 'o'o    | ? |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'iaha    | 'o'o    |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'iaha    | 'o'o    |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | what?    | 2SG.PRO |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | interrog | pro     |   |

**Free Eng** what are you?

Ind

Ger

|                         |          |                  |   |
|-------------------------|----------|------------------|---|
| <b>7.5 Word</b>         | hãĩ      | kia              | ? |
| <b>Morphemes</b>        | hãĩ      | kia              |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | hãĩ      | kia <sub>1</sub> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | who?     | 3SG.PRO          |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | interrog | pro              |   |

**Free Eng** who is he ?

Ind

Ger

|                         |                         |       |             |   |
|-------------------------|-------------------------|-------|-------------|---|
| <b>7.6 Word</b>         | euba                    |       | 'amũhõ      | ? |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | uba   | 'amuho      |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | uba   | 'amuho      |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | house | big         |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** is the house big?

Ind

Ger

|                         |        |               |  |
|-------------------------|--------|---------------|--|
| <b>7.7 Word</b>         | kinõnõ | ( kinõnõpE )  |  |
| <b>Morphemes</b>        | kinono | kinono = pE   |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kinono | kinono = pE   |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | how?   | how? QUES/FOC |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux  | v.aux adv     |  |

euba ?

e- uba  
e-<sub>1</sub> uba  
DIR house  
n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** how is the house?

Ind

Ger

|                         |         |                         |   |
|-------------------------|---------|-------------------------|---|
| <b>7.8 Word</b>         | 'o'o    | epitaiya                | ? |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | e- pitaiya              |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | e- <sub>1</sub> pitaiya |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | DIR poor                |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:VNomArt v2 (Class2)   |   |

**Free Eng** are you a poor(-person) = poor?

Ind

Ger

|                         |        |               |         |   |
|-------------------------|--------|---------------|---------|---|
| <b>7.9 Word</b>         | kinõnõ | ( kinõnõpE )  | 'o'o    | ? |
| <b>Morphemes</b>        | kinono | kinono = pE   | 'o'o    |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kinono | kinono = pE   | 'o'o    |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | how?   | how? QUES/FOC | 2SG.PRO |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux  | v.aux adv     | pro     |   |

Free Eng how are you?

Ind

Ger

|             |                         |              |         |          |
|-------------|-------------------------|--------------|---------|----------|
| <b>7.10</b> | <b>Word</b>             | kE           | aduhapE |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | kE           | aduha   | =pE      |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kE           | aduha   | =pE      |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | how?    | QUES/FOC |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | v.aux 3 | adv      |

e'uboho'o:u

?

|                         |                         |          |
|-------------------------|-------------------------|----------|
| e-                      | 'uboho                  | = 'oru   |
| e- <sub>1</sub>         | 'uboho                  | = 'Vu    |
| DIR                     | thing.that.must.be.done | 1SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    | pro      |

Free Eng but how (is my thing-to-be-done =) do I have to do?

Ind

Ger

|             |                         |         |                  |             |   |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|-------------|---|
| <b>7.11</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kahare           |             | ? |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | aha:E       |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | aha:E       |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | go/walk     |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |   |

Free Eng are you going away?

Ind

Ger

|             |                         |               |         |   |
|-------------|-------------------------|---------------|---------|---|
| <b>7.12</b> | <b>Word</b>             | mẽõ           | 'o'o    | ? |
|             | <b>Morphemes</b>        | mEo           | 'o'o    |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | mEo           | 'o'o    |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | why?/do.what? | 2SG.PRO |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv           | pro     |   |

Free Eng what are you doing ?

Ind

Ger

|                         |               |                 |                 |
|-------------------------|---------------|-----------------|-----------------|
| <b>7.13 Word</b>        | měõ           | eiya            |                 |
| <b>Morphemes</b>        | mEo           | e-              | iya             |
| <b>Lex. Entries</b>     | mEo           | e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | why?/do.what? | DIR             | exist/stay      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv           | v:VNomArt       | v1 (Class1)     |

uiyabu

?

|                 |                 |          |
|-----------------|-----------------|----------|
| u-              | iya             | = bu     |
| u- <sub>2</sub> | ia <sub>1</sub> | = bu     |
| OBL             | exist/stay      | 2SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)     | pro      |

**Free Eng** what is the state of your being = what are you doing?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |                 |             |
|-------------------------|-----------------|-----------------|-------------|
| <b>7.14 Word</b>        | nã'ãpũã         |                 | ka'iaha     |
| <b>Morphemes</b>        | ^0-             | na'apua         | ka'iaha     |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | na'apua         | ka'iaha     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | ancestor        | which.clan? |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanIII) | interrog    |

|             |                         |          |                            |
|-------------|-------------------------|----------|----------------------------|
| buodo       | eita'a:ũa               |          | ukuha                      |
| buodo       | e-                      | ita'a:ũa | u- kũha                    |
| buodo       | e- <sub>1</sub>         | ita'a:ũa | u- <sub>2</sub> kũha       |
| long        | DIR                     | origin   | OBL sea.turtle             |
| v2 (Class2) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs |

?

**Free Eng** the ancestors of which clan were once the origin of sea turtles?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |                 |              |
|-------------------------|-----------------|-----------------|--------------|
| <b>7.15 Word</b>        | nã'ãpũã         |                 | ka'itora     |
| <b>Morphemes</b>        | ^0-             | na'apua         | ka'itora     |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | na'apua         | ka'itora     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | ancestor        | name.of.clan |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanIII) | nprop        |

|             |                         |          |                            |
|-------------|-------------------------|----------|----------------------------|
| buodo       | eita'a:ũa               |          | ukuha                      |
| buodo       | e-                      | ita'a:ũa | u- kũha                    |
| buodo       | e- <sub>1</sub>         | ita'a:ũa | u- <sub>2</sub> kũha       |
| long        | DIR                     | origin   | OBL sea.turtle             |
| v2 (Class2) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs |

**Free Eng** the ancestors of the (clan) Ka'itora were once the origin of sea turtles.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |             |             |   |
|-------------------------|-------------------------|-------------|-------------|---|
| <b>8.1 Word</b>         | ekE'Epa                 |             | 'amũhõ      | § |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kE'Epa      | 'amuho      |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      | 'amuho      |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | bird/animal | big         |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** birds are big.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |             |  |  |
|-------------------------|-------------------------|-------------|--|--|
| <b>8.2 Word</b>         | ekE'Epa                 |             |  |  |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kE'Epa      |  |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      |  |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | bird/animal |  |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |  |  |

|                         |          |             |   |
|-------------------------|----------|-------------|---|
| e'akõmãã                |          | 'amũhõ      | § |
| e-                      | 'akõma'a | 'amuho      |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'akõma'a | 'amuho      |   |
| DIR                     | heron    | big         |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** birds, specifically herons are big = herons are big.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |           |                         |       |
|-------------------------|---------------|-----------|-------------------------|-------|
| <b>8.3 Word</b>         | mõkõnãã       |           | e'aiyo                  |       |
| <b>Morphemes</b>        | moko          | = nã'ã    | e-                      | 'aiyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | moko          | = da'a    | e- <sub>1</sub>         | 'aiyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | PREDICATE | DIR                     | fish  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

|                         |              |   |
|-------------------------|--------------|---|
| eoko'odo                |              | § |
| e-                      | oko'odo      |   |
| e- <sub>1</sub>         | oko'odo      |   |
| DIR                     | oko'odo.fish |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         |   |

**Free Eng** the eoko'odo-fish are numerous.

[Ind](#)

[Ger](#)



|                         |                  |                        |           |
|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>8.4 Word</b>         | ka'u'uada'a      |                        |           |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|                         |        |                  |               |
|-------------------------|--------|------------------|---------------|
| ekaka                   |        | kaha:uda         | §             |
| e-                      | kaka   | ka-              | ha:uda        |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | ka- <sub>4</sub> | huda          |
| DIR                     | person | DIR.PL           | female        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |

**Free Eng** people, specifically women = women are beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |             |
|-------------------------|------------------|-------------|
| <b>8.5 Word</b>         | kapuho           |             |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | apuho       |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | apuho       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | sick        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1) |

|                 |                  |                |   |
|-----------------|------------------|----------------|---|
| ekāpū           |                  | Para'a:ua      | § |
| e-              | kāpu             | Para'a:ua      |   |
| e- <sub>2</sub> | kāpu             | Para'a:ua      |   |
| DIR.SG          | clan.leader.male | name.of.person |   |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | nprop          |   |

**Free Eng** the clan-leader Para'a:ua is sick.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |                   |
|-------------------------|-----------------|-------------------|
| <b>8.6 Word</b>         | arE'Ea'a        |                   |
| <b>Morphemes</b>        | arE'E           | -a'a              |
| <b>Lex. Entries</b>     | ai <sub>1</sub> | -a'a <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | come.IMP        | IMP.2PL.SUBJ      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1)     | v:VSuffImp        |

|                  |               |                  |               |
|------------------|---------------|------------------|---------------|
| kaPaE            |               | kamāñĩ           | !             |
| ka-              | paE           | ka-              | mani          |
| ka- <sub>4</sub> | paE           | ka- <sub>4</sub> | mani          |
| DIR.PL           | child         | DIR.PL           | male          |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |

**Free Eng** come here, (children, specifically men =) boys!

[Ind](#)

Ger

|                         |                  |             |           |
|-------------------------|------------------|-------------|-----------|
| <b>8.7 Word</b>         | kibopoda'a       |             |           |
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | bopo        | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | bopo        | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | ugly        | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | adv       |

|                         |        |                 |               |
|-------------------------|--------|-----------------|---------------|
| ekaka                   |        | emãĩ            | §             |
| e-                      | kaka   | e-              | mani          |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | e- <sub>2</sub> | mani          |
| DIR                     | person | DIR.SG          | male          |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

**Free Eng** a (person, specifically a man =) boy is ugly.

Ind

Ger

|                         |                  |               |
|-------------------------|------------------|---------------|
| <b>8.8 Word</b>         | kapaE            |               |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>4</sub> | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.PL           | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |

|                  |               |               |           |
|------------------|---------------|---------------|-----------|
| kamãĩ            |               | kEaba'a       |           |
| ka-              | mani          | kEa           | = ba'a    |
| ka- <sub>4</sub> | mani          | kEo           | = ba'a    |
| DIR.PL           | male          | NEG           | INTENSIVE |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | v2 (Class2) 3 | adv       |

nãhã:õhõ §

|                  |             |
|------------------|-------------|
| n-               | ahã:oho     |
| da- <sub>1</sub> | ahãho       |
| 3PL.SUBJ         | fearful     |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) |

**Free Eng** (children, specifically men =) boys are not afraid.

Ind

Ger

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>8.9 Word</b>         | ebEo                    |      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | bEo  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | bEo  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | dog  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                 |               |             |   |
|-----------------|---------------|-------------|---|
| ehuda           |               | hinũkĩ      | § |
| e-              | huda          | hĩnuki      |   |
| e <sub>-2</sub> | huda          | hinu'iki    |   |
| DIR.SG          | female        | small       |   |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) | v2 (Class2) |   |

**Free Eng** (a dog, specifically a woman =) a female dog is small.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                 |         |
|-------------------------|------------------|-----------------|---------|
| <b>8.10 Word</b>        | kikia            |                 | kahai'i |
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | kia             | kahai'i |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | ia <sub>1</sub> | kahai'i |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | exist/stay      | one     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)     | num     |

|                         |        |                 |               |
|-------------------------|--------|-----------------|---------------|
| ekaka                   |        | epaE            |               |
| e-                      | kaka   | e-              | paE           |
| e <sub>-1</sub>         | kaka   | e <sub>-2</sub> | paE           |
| DIR                     | person | DIR.SG          | child         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

|                 |               |                 |               |
|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| ehuda           |               | epo'inãmõ       | §             |
| e-              | huda          | e-              | po'inamo      |
| e <sub>-2</sub> | huda          | e <sub>-2</sub> | po'inamo      |
| DIR.SG          | female        | DIR.SG          | maiden        |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

**Free Eng** there is one person, specifically a child, specifically a woman, specifically a virgin.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                 |  |
|-------------------------|------------------|-----------------|--|
| <b>8.11 Word</b>        | ki'oaha          |                 |  |
| <b>Morphemes</b>        | ki + 'V-         | 'oaha           |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | 'oaha           |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | bad/ugly        |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) |  |

|                 |                  |                         |          |
|-----------------|------------------|-------------------------|----------|
| ekãpũ           |                  | ei'iE                   | §        |
| e-              | kãpu             | e-                      | i'iE     |
| e <sub>-2</sub> | kãpu             | e <sub>-1</sub>         | i'iE     |
| DIR.SG          | clan.leader.male | DIR                     | DEM.PROX |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

**Free Eng** this clan leader is malicious.

[Ind](#)

Ger

|             |                         |                  |                        |           |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>8.12</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|             | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|                  |               |                         |            |   |
|------------------|---------------|-------------------------|------------|---|
| kaha:uda         |               | e'ana                   |            | § |
| ka-              | ha:uda        | e-                      | 'ana       |   |
| ka- <sub>4</sub> | huda          | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR.PL           | female        | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** those women are beautiful.

Ind

Ger

|             |                         |          |                 |                  |
|-------------|-------------------------|----------|-----------------|------------------|
| <b>8.13</b> | <b>Word</b>             | hãĩ      | ekãpũ           |                  |
|             | <b>Morphemes</b>        | hãĩ      | e-              | kãpu             |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | hãĩ      | e- <sub>2</sub> | kãpu             |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | who?     | DIR.SG          | clan.leader.male |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | interrog | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

|                         |            |   |  |
|-------------------------|------------|---|--|
| ea'a                    |            | ? |  |
| e-                      | a'a        |   |  |
| e- <sub>1</sub>         | a'a        |   |  |
| DIR                     | DEM.DISTAL |   |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |  |

**Free Eng** who is that clan leader?

Ind

Ger

|             |                         |          |                         |
|-------------|-------------------------|----------|-------------------------|
| <b>8.14</b> | <b>Word</b>             | hãĩ      | kanãpũ                  |
|             | <b>Morphemes</b>        | hãĩ      | kanapu                  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | hãĩ      | kãpu                    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | who?     | DIR.PL.clan.leader.male |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | interrog | Nhum (HumanI)           |

|                         |            |   |  |
|-------------------------|------------|---|--|
| ea'a                    |            | ? |  |
| e-                      | a'a        |   |  |
| e- <sub>1</sub>         | a'a        |   |  |
| DIR                     | DEM.DISTAL |   |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |  |

**Free Eng** who are those clan leaders?

Ind

Ger

|             |                         |             |                         |        |
|-------------|-------------------------|-------------|-------------------------|--------|
| <b>8.15</b> | <b>Word</b>             | 'amũhõ      | e'a:iyo                 |        |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'amuho      | e-                      | 'a:iyo |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'amuho      | e- <sub>1</sub>         | 'a:iyo |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | big         | DIR                     | fish   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                         |       |                         |            |   |
|-------------------------|-------|-------------------------|------------|---|
| ekito                   |       | e'ana                   |            | § |
| e-                      | kito  | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kito  | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | shark | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** that shark is big.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                         |          |
|-------------|-------------------------|------------------|-------------------------|----------|
| <b>8.16</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | ei'iE                   |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | e-                      | i'iE     |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | e- <sub>1</sub>         | i'iE     |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | DIR                     | DEM.PROX |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

epitaiya §

|                 |             |
|-----------------|-------------|
| e-              | pitaiya     |
| e- <sub>1</sub> | pitaiya     |
| DIR             | poor        |
| v:VNomArt       | v2 (Class2) |

**Free Eng** (this me =) I am (a poor(-person) =) poor.

Ind

Ger

|             |                         |               |           |         |
|-------------|-------------------------|---------------|-----------|---------|
| <b>8.17</b> | <b>Word</b>             | mõkõnãã       |           | adiu    |
|             | <b>Morphemes</b>        | moko          | = nã'ã    | adiu    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | moko          | = da'a    | adiu    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | PREDICATE | 2PL.PRO |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | pro     |

e'ana §  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** (those you =) you there are numerous.

Ind

Ger

**8.18 Word** ekaka  
**Morphemes** e- kaka  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kaka  
**Lex. Gloss** DIR person  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana kapuho §  
 e- 'ana k- apuho  
 e-<sub>1</sub> 'ana ki-<sub>3</sub> apuho  
 DIR DEM.MEDIAL FOC sick  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

**Free Eng** that person is sick.

Ind

Ger

**8.19 Word** e'ana  
**Morphemes** e- 'ana  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> 'ana  
**Lex. Gloss** DIR DEM.MEDIAL  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

ekaka kapuho §  
 e- kaka k- apuho  
 e-<sub>1</sub> kaka ki-<sub>3</sub> apuho  
 DIR person FOC sick  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

**Free Eng** that person is sick.

Ind

Ger

|             |                         |                         |          |
|-------------|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>8.20</b> | <b>Word</b>             | e'iaha                  |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'iaha    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | 'iaha    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | what?    |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | interrog |

ei'iE ?

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| e-                      | i'iE     |
| e <sub>-1</sub>         | i'iE     |
| DIR                     | DEM.PROX |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

**Free Eng** what's this ?

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |            |
|-------------|-------------------------|-------------------------|------------|
| <b>8.21</b> | <b>Word</b>             | e'ana                   |            |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ana       |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.MEDIAL |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

euba §

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| e-                      | uba   |
| e <sub>-1</sub>         | uba   |
| DIR                     | house |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

**Free Eng** that is a house.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |            |                  |   |
|-------------|-------------------------|------------|------------------|---|
| <b>8.22</b> | <b>Word</b>             | dio        | kia              | ? |
|             | <b>Morphemes</b>        | dio        | kia              |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | dio        | kia <sub>1</sub> |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | which.one? | 3SG.PRO          |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | interrog   | pro              |   |

**Free Eng** which one is he?

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                        |           |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>8.23</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|             | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)            | adv       |

euba §

e- uba  
e-<sub>1</sub> uba  
DIR house  
n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** a house is beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                        |           |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>8.24</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|             | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)            | adv       |

euba mō'ō 'amũhō §

e- uba mo'o 'amuho  
e-<sub>1</sub> uba mo'o 'amuho  
DIR house RELPRO big  
n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs relpro v1 (Class1)

**Free Eng** a big house is beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                        |           |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>8.25</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|             | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)            | adv       |

euba mō'ō 'amũhō

e- uba mo'o 'amuho  
e-<sub>1</sub> uba mo'o 'amuho  
DIR house RELPRO big  
n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs relpro v1 (Class1)



ei'iE §  
 e- i'iE  
 e-<sub>1</sub> i'iE  
 DIR DEM.PROX  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** this big house is beautiful.

Ind

Ger

**8.26 Word** ekaka hēmō'ō  
**Morphemes** e- kaka hēmō'o  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kaka hēmō'o  
**Lex. Gloss** DIR person RELPRO.SG  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs relpro

kio'ōnō e'ana  
 ki- o'ōno e- 'ana  
 ki-<sub>3</sub> o'ōno e-<sub>1</sub> 'ana  
 FOC weak DIR DEM.MEDIAL  
 v:FOC/(FOCopt) v1 (Class1) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

kapuho §  
 k- apuho  
 ki-<sub>3</sub> apuho  
 FOC sick  
 v:FOC/(FOCopt) v1 (Class1)

**Free Eng** that weak person is sick.

Ind

Ger

**8.27 Word** ekaka hōmō'ō  
**Morphemes** e- kaka hōmo'o  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kaka hōmo'o  
**Lex. Gloss** DIR person RELPRO.PL  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs relpro

kio'ōnō e'ana  
 ki- o'ōno e- 'ana  
 ki-<sub>3</sub> o'ōno e-<sub>1</sub> 'ana  
 FOC weak DIR DEM.MEDIAL  
 v:FOC/(FOCopt) v1 (Class1) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

kapuho §  
 k- apuho  
 ki-<sub>3</sub> apuho  
 FOC sick  
 v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

**Free Eng** those weak people are sick.

[Ind](#)

[Ger](#)

**8.28 Word** Kiuĩda'a (

**Morphemes** Kiuĩ = da'a  
**Lex. Entries** Kiuĩ = da'a  
**Lex. Gloss** name.of.person PREDICATE  
**Lex. Gram. Info.** nprop adv

ekaka ) mō'ō kai  
 e- kaka mo'o k- ai  
 e-<sub>1</sub> kaka mo'o ki-<sub>3</sub> ai<sub>1</sub>  
 DIR person RELPRO FOC come  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs relpro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

e'ana

e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** Kiuĩ is the (person) who comes there.

[Ind](#)

[Ger](#)

**9.1 Word** ekaka

**Morphemes** e- kaka  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kaka  
**Lex. Gloss** DIR person  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana ekāpū §  
 e- 'ana e- kāpu  
 e-<sub>1</sub> 'ana e-<sub>2</sub> kāpu  
 DIR DEM.MEDIAL DIR.SG clan.leader.male  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

**Free Eng** that person is a clan leader.

[Ind](#)

Ger

**9.2 Word** ekaka

|                         |                         |        |
|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                         |            |                 |                  |
|-------------------------|------------|-----------------|------------------|
| e'ana                   |            | ekāpū           |                  |
| e-                      | 'ana       | e-              | kāpu             |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | e- <sub>2</sub> | kāpu             |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | DIR.SG          | clan.leader.male |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

Para'a:ua §

Para'a:ua

Para'a:ua  
name.of.person  
nprop

**Free Eng** that person is the clan leader Para'a:ua.

Ind

Ger

**9.3 Word** ekāpū

|                         |                 |                  |
|-------------------------|-----------------|------------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | kāpu             |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kāpu             |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

|                         |            |                  |             |
|-------------------------|------------|------------------|-------------|
| e'ana                   |            | kapuho           | §           |
| e-                      | 'ana       | k-               | apuho       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | apuho       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | sick        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

**Free Eng** that clan leader is sick.

Ind

Ger

**9.4 Word** ekāpū

|                         |                 |                  |
|-------------------------|-----------------|------------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | kāpu             |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kāpu             |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

|                         |                  |                         |        |
|-------------------------|------------------|-------------------------|--------|
| e'ana                   |                  | ( ekaka                 | )      |
| e-                      | 'ana             | e-                      | kaka   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana             | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL       | DIR                     | person |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |
| mō'ō                    | kapuho           | §                       |        |
| mo'o                    | k-               | apuho                   |        |
| mo'o                    | ki- <sub>3</sub> | apuho                   |        |
| RELPRO                  | FOC              | sick                    |        |
| relpro                  | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)             |        |

**Free Eng** that clan leader is a person who is sick = that clan leader is a sick person.

Ind

Ger

### 9.5 Word ekaka

|                         |                         |        |
|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                         |            |                  |               |
|-------------------------|------------|------------------|---------------|
| e'ana                   |            | kapaE            |               |
| e-                      | 'ana       | ka-              | paE           |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ka- <sub>4</sub> | paE           |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | DIR.PL           | child         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |

|                  |               |        |            |
|------------------|---------------|--------|------------|
| kamānī           |               | mō'ō   | ( hōmō'ō ) |
| ka-              | mani          | mo'o   | hōmo'o     |
| ka- <sub>4</sub> | mani          | mo'o   | hōmo'o     |
| DIR.PL           | male          | RELPRO | RELPRO.PL  |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | relpro | relpro     |

|                  |             |
|------------------|-------------|
| kaitara          | §           |
| k-               | aitara      |
| ki- <sub>3</sub> | aitara      |
| FOC              | play        |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |

**Free Eng** those people are (children, specifically men =) boys who play.

Ind

Ger

|                         |                 |                         |               |
|-------------------------|-----------------|-------------------------|---------------|
| <b>9.6 Word</b>         | ekabakE         |                         |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | kabakE                  |               |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kabakE                  |               |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | unfortunate.person      |               |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)           |               |
| ei'iE                   |                 | epaE                    |               |
| e-                      | i'iE            | e-                      | paE           |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE            | e- <sub>2</sub>         | paE           |
| DIR                     | DEM.PROX        | DIR.SG                  | child         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem             | Nhum:DirHumArt          | Nhum (HumanI) |
| ehuda                   |                 | mõ'õ                    | ( hẽmõ'õ )    |
| e-                      | huda            | mo'o                    | hẽmo'o        |
| e- <sub>2</sub>         | huda            | mo'o                    | hẽmo'o        |
| DIR.SG                  | female          | RELPRO                  | RELPRO.SG     |
| Nhum:DirHumArt          | Nhum (HumanI)   | relpro                  | relpro        |
| ka'ao                   |                 | e'ana                   | §             |
| k-                      | a'ao            | e-                      | 'ana          |
| ki- <sub>3</sub>        | a'ao            | e- <sub>1</sub>         | 'ana          |
| FOC                     | die             | DIR                     | DEM.MEDIAL    |
| v:FOC/(FOCOpt)          | v1 (Class1)     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem           |

**Free Eng** this corpse is that deceased (child, specifically woman =) girl.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |                 |                  |
|-------------------------|-------------------------|-----------------|------------------|
| <b>9.7 Word</b>         | ekaka                   |                 |                  |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka            |                  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka            |                  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person          |                  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs            |                  |
| e'ana                   |                         | kEaba'a         |                  |
| e-                      | 'ana                    | kEa             | = ba'a           |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana                    | kEo             | = ba'a           |
| DIR                     | DEM.MEDIAL              | NEG             | INTENSIVE        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                     | v2 (Class2) 3   | adv              |
| yapadi                  |                         | ekãpũ           | Para'a:ua        |
| y-                      | apadi                   | e-              | kãpu             |
| i- <sub>2</sub>         | apadi                   | e- <sub>2</sub> | kãpu             |
| 3SUBJ                   | be/become               | DIR.SG          | clan.leader.male |
| v:(VAGrPrfx)            | v1 (Class1)             | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |
|                         |                         |                 | name.of.person   |
|                         |                         |                 | nprop            |

§

**Free Eng** that man is not the clan leader Para'a:ua.

Ind

Ger

|                         |                  |                         |  |        |        |
|-------------------------|------------------|-------------------------|--|--------|--------|
| <b>9.8 Word</b>         | kia              | ekaka                   |  | mõ'õ   | (      |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | e-                      |  | kaka   | mo'o   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         |  | kaka   | mo'o   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | DIR                     |  | person | RELPRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs   | relpro |

|           |   |               |           |                 |             |
|-----------|---|---------------|-----------|-----------------|-------------|
| hēmõ'õ    | ) | kEaba'a       |           | yahã:õhõ        | §           |
| hēmo'o    |   | kEa           | = ba'a    | y-              | ahã:oho     |
| hēmo'o    |   | kEo           | = ba'a    | i- <sub>2</sub> | ahãho       |
| RELPRO.SG |   | NEG           | INTENSIVE | 3SUBJ           | fearful     |
| relpro    |   | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

**Free Eng** he is a person who is not fearful.

Ind

Ger

|                         |   |                  |   |               |           |
|-------------------------|---|------------------|---|---------------|-----------|
| <b>9.9 Word</b>         | ( | kia              | ) | kEaba'a       |           |
| <b>Morphemes</b>        |   | kia              |   | kEa           | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     |   | kia <sub>1</sub> |   | kEo           | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       |   | 3SG.PRO          |   | NEG           | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> |   | pro              |   | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                 |             |                         |  |        |
|-----------------|-------------|-------------------------|--|--------|
| yapadi          |             | ekaka                   |  |        |
| y-              | apadi       | e-                      |  | kaka   |
| i- <sub>2</sub> | apadi       | e- <sub>1</sub>         |  | kaka   |
| 3SUBJ           | be/become   | DIR                     |  | person |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs   |

|                  |             |   |
|------------------|-------------|---|
| kahã:õhõ         |             | § |
| k-               | ahã:oho     |   |
| ki- <sub>3</sub> | ahãho       |   |
| FOC              | fearful     |   |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** he is not a fearful person.

Ind

Ger

|             |                         |                 |               |        |        |
|-------------|-------------------------|-----------------|---------------|--------|--------|
| <b>9.10</b> | <b>Word</b>             | epaE            |               | mõ'õ   | kinõnõ |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           | mo'o   | kinono |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           | mo'o   | kinono |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         | RELPRO | how?   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) | relpro | v.aux  |

Kiuĩĩ ?

Kiuĩĩ

Kiuĩĩ

name.of.person

nprop

**Free Eng** what kind of child is Kiuĩĩ?

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                 |               |  |
|-------------|-------------------------|-----------------|---------------|--|
| <b>9.11</b> | <b>Word</b>             | epaE            |               |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |  |

kixudEa

Kiuĩĩ

ki-

hudEa

Kiuĩĩ

ki-<sub>3</sub>

hudEa

Kiuĩĩ

FOC

brave

name.of.person

v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2)

nprop

**Free Eng** Kiuĩĩ is a brave child.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |            |  |
|-------------|-------------------------|-------------------------|------------|--|
| <b>10.1</b> | <b>Word</b>             | e'ana                   |            |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ana       |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.MEDIAL |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |  |

ekaraha

ukuo

§

e-

karaha

u-

kuo

e-<sub>1</sub>

karaha<sub>1</sub>

u-<sub>2</sub>

kuo

DIR

body

OBL

tree/pole

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

subs

n:Art/(ArtOpt)/OblArt

subs

**Free Eng** that is (the trunk of a tree =) a tree trunk.

[Ind](#)

Ger

|                         |                         |  |            |
|-------------------------|-------------------------|--|------------|
| <b>10.2 Word</b>        | e'ana                   |  |            |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | 'ana       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

|                         |                     |                       |  |           |
|-------------------------|---------------------|-----------------------|--|-----------|
| ekaraha                 |                     | ukuo                  |  | ?         |
| e-                      | karaha              | u-                    |  | kuo       |
| e- <sub>1</sub>         | karaha <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub>       |  | kuo       |
| DIR                     | body                | OBL                   |  | tree/pole |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                | n:Art/(ArtOpt)/OblArt |  | subs      |

Free Eng is that a tree trunk?

Ind

Ger

|                         |                         |  |       |
|-------------------------|-------------------------|--|-------|
| <b>10.3 Word</b>        | ehũã                    |  |       |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | hũa   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | hũa   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | fruit |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs  |

|                       |        |             |  |   |
|-----------------------|--------|-------------|--|---|
| u'ito                 |        | 'amũhõ      |  | § |
| u-                    | 'ito   | 'amuho      |  |   |
| u- <sub>2</sub>       | 'ito   | 'amuho      |  |   |
| OBL                   | banana | big         |  |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | v1 (Class1) |  |   |

Free Eng fruits of the banana tree are large.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|--|-------------|
| <b>10.4 Word</b>        | kia              | kidodo           |  |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              |  | dodo        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> |  | dodo        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              |  | grasp/take  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   |  | v1 (Class1) |

|                         |      |                 |                  |          |
|-------------------------|------|-----------------|------------------|----------|
| e'apo                   |      | uaradia         |                  |          |
| e-                      | 'apo | u-              | ara              | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         | 'apo | u- <sub>1</sub> | ara <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR                     | hand | OBL.SG          | child            | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      |



§

**Free Eng** he grasps his child's hands.

Ind

Ger

|                         |             |              |                         |      |
|-------------------------|-------------|--------------|-------------------------|------|
| <b>10.5 Word</b>        | dodo        |              | e'apo                   |      |
| <b>Morphemes</b>        | dodo        | -^0          | e-                      | 'apo |
| <b>Lex. Entries</b>     | dodo        | -^0          | e- <sub>1</sub>         | 'apo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | grasp/take  | IMP.2SG.SUBJ | DIR                     | hand |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                 |               |  |                         |            |
|-----------------|---------------|--|-------------------------|------------|
| upaE            |               |  | e'ana                   | !          |
| u-              | paE           |  | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>1</sub> | paE           |  | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL.SG          | child         |  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) |  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** grasp that child's hands!

Ind

Ger

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| <b>10.6 Word</b>        | ki      |
| <b>Morphemes</b>        | ki      |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

kipahanēkū

|                  |                  |             |             |
|------------------|------------------|-------------|-------------|
| ki-              | p-               | ahan + he-  | hēku        |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | aH-         | hēku        |
| FOC              | CAUS             | ANTIPASS.aH | sit         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |

ukabu'obo (= ukabo

|                       |          |                       |                   |
|-----------------------|----------|-----------------------|-------------------|
| u-                    | kabu'obo | u-                    | kabo              |
| u- <sub>2</sub>       | kabu'obo | u- <sub>2</sub>       | kabo <sub>1</sub> |
| OBL                   | pig.net  | OBL                   | net               |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs              |

u'obo ) e'ana §

|                       |                   |                         |            |
|-----------------------|-------------------|-------------------------|------------|
| u-                    | 'obo              | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | 'obo <sub>2</sub> | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | wild.pig          | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** they are (people-setting =) people-stretching those pig nets = they stretch those pig nets.

Ind

Ger

|                         |               |           |  |
|-------------------------|---------------|-----------|--|
| <b>10.7 Word</b>        | mōkōnā'ā      |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | moko          | = nā'ā    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | moko          | = da'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | PREDICATE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |

|                         |              |                         |                   |
|-------------------------|--------------|-------------------------|-------------------|
| epurukuo                |              | (= epuru                |                   |
| e-                      | purukuo      | e-                      | pudu              |
| e- <sub>1</sub>         | purukuo      | e- <sub>1</sub>         | pudu <sub>2</sub> |
| DIR                     | leaf.of.tree | DIR                     | leaf/sheet        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              |
| ukuo                    |              | ) §                     |                   |
| u-                      | kuo          |                         |                   |
| u- <sub>2</sub>         | kuo          |                         |                   |
| OBL                     | tree/pole    |                         |                   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs         |                         |                   |

**Free Eng** the tree leaves are numerous.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>10.8 Word</b>        | kia              | kidodo           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | dodo        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | dodo        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | grasp/take  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                         |      |                  |          |
|-------------------------|------|------------------|----------|
| e'apo                   |      | kararadia        | §        |
| e-                      | 'apo | karara           | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         | 'apo | ara <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR                     | hand | OBL.PL.child     | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | Nhum (HumanI)    | pro      |

**Free Eng** he grasps the hands of his children.

Ind

Ger

|                         |                  |                 |
|-------------------------|------------------|-----------------|
| <b>10.9 Word</b>        | ki'oaha          |                 |
| <b>Morphemes</b>        | ki + 'V-         | 'oaha           |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | 'oaha           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | bad/ugly        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) |

eitapuho

|                         |              |             |
|-------------------------|--------------|-------------|
| e-                      | it-          | apuho       |
| e- <sub>1</sub>         | ita-         | apuho       |
| DIR                     | NOM.property | sick        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | v>subs       | v1 (Class1) |

|                  |               |                         |            |
|------------------|---------------|-------------------------|------------|
| kaha:uda         |               | e'ana                   | §          |
| ka-              | ha:uda        | e-                      | 'ana       |
| ka- <sub>4</sub> | huda          | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL.PL           | female        | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** the disease of those women is malignant.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |            |
|-------------------------|-------------------------|------------|
| <b>10.10 Word</b>       | e'ana                   |            |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ana       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

nãẽ

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| ^0-             | naE            |
| e- <sub>2</sub> | naE            |
| DIR.SG          | mother         |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanII) |

|                 |                   |          |
|-----------------|-------------------|----------|
| honãñã          |                   | §        |
| ^0-             | hona              | = nãã    |
| u- <sub>1</sub> | hona              | = dia    |
| OBL.SG          | wife              | 3SG.POSS |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI&III) | pro      |

**Free Eng** that is his wife's mother.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                         |          |
|--------------|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>10.11</b> | <b>Word</b>             | ei'iE                   |          |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | i'iE     |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | i'iE     |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.PROX |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

epia

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| e-                      | pia    |
| e- <sub>1</sub>         | pia    |
| DIR                     | garden |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

dadudia

§

|                 |                  |          |
|-----------------|------------------|----------|
| ˆ0-             | dadu             | = dia    |
| u- <sub>1</sub> | dadu             | = dia    |
| OBL.SG          | husband          | 3SG.POSS |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI&II) | pro      |

**Free Eng** this is her husband's plantation.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                   |                                       |
|--------------|-------------------------|-------------------|---------------------------------------|
| <b>10.12</b> | <b>Word</b>             | i'iaha            | euba                                  |
|              | <b>Morphemes</b>        | i-                | 'iaha e- uba                          |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | i- <sub>1</sub>   | 'iaha e- <sub>1</sub> uba             |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | LOC               | what? DIR house                       |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro-form:(DirLoc) | interrog n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

Kiuĩĩ ?

Kiuĩĩ

Kiuĩĩ

name.of.person

nprop

**Free Eng** where is the house of Kiuĩĩ?

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                              |
|--------------|-------------------------|------------------------------|
| <b>10.13</b> | <b>Word</b>             | kinõ'õãhã                    |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki- no'oaha                  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> no'oaha     |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC in.that.way              |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2) 3 |

ehadùhùda

|                 |                 |                 |  |
|-----------------|-----------------|-----------------|--|
| e-              | ha + CV-        | dùhùda          |  |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | dùhùda          |  |
| DIR             | NOM.gerund      | finish          |  |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1&2 (Class1&2) |  |

upadohoika

|                 |                  |             |               |
|-----------------|------------------|-------------|---------------|
| u-              | pa-              | dohoi       | = ka          |
| u- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | dohoi       | = ka          |
| OBL             | ANTIPASS.pa      | hear        | 1INCL.PL.POSS |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | pro           |

ukùda'ayo

|                 |             |             |                 |                 |     |
|-----------------|-------------|-------------|-----------------|-----------------|-----|
| u-              | kùda'a      | -yo         | u-              | uiya            | iya |
| u- <sub>2</sub> | kùda'a      | -o          | u- <sub>2</sub> | ia <sub>1</sub> |     |
| OBL             | tell        | NOM.patient | OBL             | exist/stay      |     |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) | v:VNomArt       | v1 (Class1)     |     |

udi'obu

|                 |          |             |           |   |
|-----------------|----------|-------------|-----------|---|
| u-              | di-      | 'obu        | BahE'u'u  | § |
| u- <sub>2</sub> | di-      | 'obu        | BahE'u'u  |   |
| OBL             | PASS     | do/build    | name.of.? |   |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | nprop     |   |

**Free Eng** so is the end of our hearing of the narrative of the nature of the doing-thing of the BahE'u'u.

[Ind](#)

[Ger](#)

**10.14 Word** ekùda'ayo

|                         |                 |             |             |
|-------------------------|-----------------|-------------|-------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | kùda'a      | -yo         |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | kùda'a      | -o          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | tell        | NOM.patient |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) |

uadEho

|                 |             |             |                       |         |           |
|-----------------|-------------|-------------|-----------------------|---------|-----------|
| u-              | ad + k-     | kEho        | u-                    | ukarixa | kadiha    |
| u- <sub>2</sub> | aH-         | kEho        | u- <sub>2</sub>       |         | kadiha    |
| OBL             | ANTIPASS.aH | pierce      | OBL                   |         | ear(lobe) |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt |         | subs      |

kapaE

|                  |               |                  |               |
|------------------|---------------|------------------|---------------|
| ka-              | paE           | ka-              | mani          |
| ka- <sub>4</sub> | paE           | ka- <sub>4</sub> | mani          |
| OBL.PL           | child         | OBL.PL           | male          |
| Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) | Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) |

|                        |                |                          |                         |   |
|------------------------|----------------|--------------------------|-------------------------|---|
| ũmãhãũ                 | akaha:uda      |                          |                         | § |
| ũmahau                 | a =            | ka-                      | ha:uda                  |   |
| ũmahau                 | a =            | ka- <sub>4</sub>         | huda                    |   |
| do.not.know/or<br>conn | SUBORD<br>conn | DIR.PL<br>Nhum:DirHumArt | female<br>Nhum (HumanI) |   |

**Free Eng** story of the piercing of the earlobes of the (children, specifically men =) boys or girls.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| <b>10.15 Word</b>       | kanõ'õãhã                  |
| <b>Morphemes</b>        | ka- no'oaha                |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> no'oaha   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ in.that.way          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx) v2 (Class2) 3 |

|                 |          |                  |                  |               |       |
|-----------------|----------|------------------|------------------|---------------|-------|
| edi'ua          |          |                  | kamãñĩ           |               | 'adua |
| e-              | di-      | 'ua              | ka-              | mani          | 'adua |
| e- <sub>1</sub> | di-      | 'ua <sub>1</sub> | ka- <sub>4</sub> | mani          | 'adua |
| DIR             | PASS     | speak            | OBL.PL           | male          | two   |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) | num   |

ně'ěni §  
 nE'Eni  
 nE'Eni  
 earlier/aforementioned  
 adv

**Free Eng** that was the saying-thing of the two men earlier = so was said earlier by the two men.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>10.16 Word</b>       | kabu'oaha                                 |
| <b>Morphemes</b>        | ka- bu- 'oaha                             |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> bu- 'oaha                |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ INF bad/ugly                        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx) v:(VPrefopt) v1&2 (Class1&2) |

|                         |                         |           |
|-------------------------|-------------------------|-----------|
| ekitai                  |                         | hẽmõ'õ    |
| e-                      | kitai                   | hẽmo'o    |
| e- <sub>1</sub>         | kitai                   | hẽmo'o    |
| DIR                     | entrails/belly/thoughts | RELPRO.SG |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    | relpro    |

|                 |                  |                       |        |
|-----------------|------------------|-----------------------|--------|
| ehuda           |                  | kahai'i               |        |
| e-              | huda             | kahai'i               |        |
| e- <sub>2</sub> | huda             | kahai'i               |        |
| DIR.SG          | female           | one                   |        |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | num                   |        |
| eara            |                  | uko'E'E               | §      |
| e-              | ara              | u-                    | ko'E'E |
| e- <sub>2</sub> | ara <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub>       | ko'E'E |
| DIR.SG          | child            | OBL                   | demon  |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

**Free Eng** the (entrails =>) thoughts (of her) who was a woman and specifically a child of the devil, were malicious.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |               |                 |                 |
|--------------|-------------------------|------------------|---------------|-----------------|-----------------|
| <b>10.17</b> | <b>Word</b>             | kinō'ōāhā        |               | eiya            |                 |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki-              | no'oaha       | e-              | iya             |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | no'oaha       | e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | in.that.way   | DIR             | exist/stay      |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) 3 | v:VNomArt       | v1 (Class1)     |

|         |                 |             |             |
|---------|-----------------|-------------|-------------|
| kahai'i | ekūda'ayo       |             |             |
| kahai'i | e-              | kūda'a      | -yo         |
| kahai'i | e- <sub>1</sub> | kūda'a      | -o          |
| one     | DIR             | tell        | NOM.patient |
| num     | v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) |

|                         |          |   |
|-------------------------|----------|---|
| ei'iE                   |          | § |
| e-                      | i'iE     |   |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     |   |
| DIR                     | DEM.PROX |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |   |

**Free Eng** so is the nature of this one story.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |             |           |
|--------------|-------------------------|-------------|-----------|
| <b>10.18</b> | <b>Word</b>             | 'amūhōnā'ā  |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'amuho      | = nā'ā    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'amuho      | = da'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | big         | PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | adv       |

eakaruba

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| e-                      | akaruba       |
| e <sub>-1</sub>         | akaruba       |
| DIR                     | door.of.house |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs          |

**Free Eng** (the closing instrument of the house =) the front door is big.

Ind

Ger

**11.1 Word** e'ana

|                         |                         |            |
|-------------------------|-------------------------|------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ana       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

euba ukāpū §

|                         |       |                 |                  |
|-------------------------|-------|-----------------|------------------|
| e-                      | uba   | u-              | kāpu             |
| e <sub>-1</sub>         | uba   | u <sub>-1</sub> | kāpu             |
| DIR                     | house | OBL.SG          | clan.leader.male |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI)    |

**Free Eng** that is the house of a clan leader

Ind

Ger

**11.2 Word** e'ana

|                         |                         |            |
|-------------------------|-------------------------|------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ana       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

euba'a:u §

|                         |       |          |
|-------------------------|-------|----------|
| e-                      | uba   | = 'a:u   |
| e <sub>-1</sub>         | uba   | = 'Vu    |
| DIR                     | house | 1SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      |

**Free Eng** that is my house.

Ind

Ger



|                         |                  |              |                 |                  |
|-------------------------|------------------|--------------|-----------------|------------------|
| <b>11.3 Word</b>        | kabaici          |              |                 |                  |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | a-              | ici              |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | a- <sub>3</sub> | ici <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | typical.of      | word/sound       |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | CN>v1           | subs             |

amãñã §

|                 |                  |               |
|-----------------|------------------|---------------|
| ˆ0-             | ama              | = nã          |
| e- <sub>2</sub> | ama              | = dai         |
| DIR.SG          | father           | 1EXCL.PL.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI&II) | pro           |

**Free Eng** our = my father calls.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |                 |      |
|-------------------------|------------------|--------------|-----------------|------|
| <b>11.4 Word</b>        | kabaixa          |              |                 |      |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | ai              | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | come            | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     | adv  |

nãñũ §

|                 |                |          |
|-----------------|----------------|----------|
| ˆ0-             | naE            | = nũ     |
| e- <sub>2</sub> | naE            | = du     |
| DIR.SG          | mother         | 2PL.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanII) | pro      |

**Free Eng** your (pl.) = your (sg.) mother is coming.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |       |          |           |
|-------------------------|-------------------------|-------|----------|-----------|
| <b>11.5 Word</b>        | euba'a:uda'a            |       |          |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | uba   | = 'a:u   | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | uba   | = 'Vu    | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | house | 1SG.POSS | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      | adv       |

'amũhõ §

'amuho

'amuho

big

v1 (Class1)

**Free Eng** my house is big.

[Ind](#)

Ger

|             |                         |                         |       |          |           |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------|----------|-----------|
| <b>11.6</b> | <b>Word</b>             | euba'a:uda'a            |       |          | §         |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | uba   | = 'a:u   | = da'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | uba   | = 'Vu    | = da'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | house | 1SG.POSS | PREDICATE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      | adv       |

**Free** Eng my house

Ind

Ger

|             |                         |                         |       |          |           |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------|----------|-----------|
| <b>11.7</b> | <b>Word</b>             | eubabuda'a              |       |          | §         |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | uba   | = bu     | = da'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | uba   | = bu     | = da'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | house | 2SG.POSS | PREDICATE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      | adv       |

**Free** Eng your house

Ind

Ger

|             |                         |                         |       |           |          |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------|-----------|----------|
| <b>11.8</b> | <b>Word</b>             | eubada'adia             |       |           | §        |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | uba   | = da'a    | = dia    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | uba   | = da'a    | = dia    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | house | PREDICATE | 3SG.POSS |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | adv       | pro      |

**Free** Eng his house

Ind

Ger

|             |                         |  |  |  |  |
|-------------|-------------------------|--|--|--|--|
| <b>11.9</b> | <b>Word</b>             |  |  |  |  |
|             | <b>Morphemes</b>        |  |  |  |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     |  |  |  |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       |  |  |  |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> |  |  |  |  |

eubakada'a §

|                         |       |               |           |
|-------------------------|-------|---------------|-----------|
| e-                      | uba   | = ka          | = da'a    |
| e- <sub>1</sub>         | uba   | = ka          | = da'a    |
| DIR                     | house | 1INCL.PL.POSS | PREDICATE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro           | adv       |

**Free** Eng our (incl) house

Ind

Ger

**11.10 Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

eubaka'ada'a §

|                         |       |                 |           |
|-------------------------|-------|-----------------|-----------|
| e-                      | uba   | = ka'a          | = da'a    |
| e <sub>-1</sub>         | uba   | = ka'a          | = da'a    |
| DIR                     | house | 1INCL.GrPL.POSS | PREDICATE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro             | adv       |

**Free Eng** our (incl) house

[Ind](#)

[Ger](#)

**11.11 Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

eubada'adai §

|                         |       |           |               |
|-------------------------|-------|-----------|---------------|
| e-                      | uba   | = da'a    | = dai         |
| e <sub>-1</sub>         | uba   | = da'a    | = dai         |
| DIR                     | house | PREDICATE | 1EXCL.PL.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | adv       | pro           |

**Free Eng** our (excl) house

[Ind](#)

[Ger](#)

**11.12 Word** eubada'adu §

|                         |                         |       |           |          |
|-------------------------|-------------------------|-------|-----------|----------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | uba   | = da'a    | = du     |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | uba   | = da'a    | = du     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | house | PREDICATE | 2PL.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | adv       | pro      |

**Free Eng** your (pl) house

[Ind](#)

[Ger](#)

**11.13 Word** eubadada'a

|                         |                         |       |          |           |
|-------------------------|-------------------------|-------|----------|-----------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | uba   | = da     | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | uba   | = da     | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | house | 3PL.POSS | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      | adv       |

**Free Eng** their house

Ind

Ger

|                         |                |                        |           |
|-------------------------|----------------|------------------------|-----------|
| <b>12.1 Word</b>        | ka'u'uada'a    |                        |           |
| <b>Morphemes</b>        | k-             | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki-3           | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC            | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt) | v1 (Class1)            | adv       |

|                         |       |                       |        |
|-------------------------|-------|-----------------------|--------|
| ehũã                    |       | u'ito                 |        |
| e-                      | hũa   | u-                    | 'ito   |
| e- <sub>1</sub>         | hũa   | u- <sub>2</sub>       | 'ito   |
| DIR                     | fruit | OBL                   | banana |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** those banana fruits are beautiful.

Ind

Ger

|                         |                |                        |           |
|-------------------------|----------------|------------------------|-----------|
| <b>12.2 Word</b>        | ka'u'uada'a    |                        |           |
| <b>Morphemes</b>        | k-             | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki-3           | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC            | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt) | v1 (Class1)            | adv       |

|                         |                |                         |        |
|-------------------------|----------------|-------------------------|--------|
| ehũãñã                  |                | e'ito                   |        |
| e-                      | hũa = ñã       | e-                      | 'ito   |
| e- <sub>1</sub>         | hũa = dia      | e- <sub>1</sub>         | 'ito   |
| DIR                     | fruit 3SG.POSS | DIR                     | banana |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs pro       | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** the fruits of that banana tree are beautiful.

Ind

Ger

|                         |                                  |       |
|-------------------------|----------------------------------|-------|
| <b>12.3 Word</b>        | e'iaha                           |       |
| <b>Morphemes</b>        | e-                               | 'iaha |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>                  | 'iaha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                              | what? |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) interrog |       |

|                         |          |          |                         |             |
|-------------------------|----------|----------|-------------------------|-------------|
| enĩênĩã                 |          |          | eãpõ                    |             |
| e-                      | niù      | = nĩã    | e-                      | ãpo         |
| e- <sub>1</sub>         | niù      | = dia    | e- <sub>1</sub>         | ãpo         |
| DIR                     | name     | 3SG.POSS | DIR                     | worm/maggot |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | pro      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |
| ei'iE                   |          |          | §                       |             |
| e-                      | i'iE     |          |                         |             |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     |          |                         |             |
| DIR                     | DEM.PROX |          |                         |             |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |          |                         |             |

**Free Eng** what is the name of these corpse worms? (= what do these corpse worms mean?).

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                                  |               |
|-------------------------|----------------------------------|---------------|
| <b>12.4 Word</b>        | enĩênĩã                          |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-                               | niù = nĩã     |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>                  | niù = dia     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                              | name 3SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs pro |               |

|                         |                     |  |                         |            |
|-------------------------|---------------------|--|-------------------------|------------|
| ekoho:i                 |                     |  | e'ana                   |            |
| e-                      | koho:i              |  | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | koho:i <sub>1</sub> |  | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | mountain            |  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                |  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

Nãnũ'ũã §

Nãnũ'ũã

Nãnũ'ũã

name.of.mountain

nprop

**Free Eng** the name of that mountain is Nãnũ'ũã.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |             |           |
|-------------------------|------------------|-------------|-----------|
| <b>12.5 Word</b>        | kibopoda'a       |             |           |
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | bopo        | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | bopo        | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | ugly        | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | adv       |

epuahada

|                 |                  |                           |          |
|-----------------|------------------|---------------------------|----------|
| e-              | pua              | -ha                       | = da     |
| e- <sub>1</sub> | pua <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           | = da     |
| DIR             | see/look.for     | NOM.circumstance/location | 3PL.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               | pro      |

|                  |               |                         |          |
|------------------|---------------|-------------------------|----------|
| kapaE            |               | ei'iE                   | §        |
| ka-              | paE           | e-                      | i'iE     |
| ka- <sub>4</sub> | paE           | e- <sub>1</sub>         | i'iE     |
| OBL.PL           | child         | DIR                     | DEM.PROX |
| Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

**Free Eng** the appearance of these children is ugly.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |           |
|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>12.6 Word</b>        | mōkōnā'ā      |           |
| <b>Morphemes</b>        | moko          | = nā'ā    |
| <b>Lex. Entries</b>     | moko          | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                         |                |                       |        |
|-------------------------|----------------|-----------------------|--------|
| epoo                    |                | ukaka                 |        |
| e-                      | poo            | u-                    | kaka   |
| e- <sub>1</sub>         | poo            | u- <sub>2</sub>       | kaka   |
| DIR                     | coconut.(tree) | OBL                   | person |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** the coconut palms of that person are numerous.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |           |  |
|-------------------------|---------------|-----------|--|
| <b>12.7 Word</b>        | mōkōnā'ā      |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | moko          | = nā'ā    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | moko          | = da'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | PREDICATE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |

|                         |                |          |                  |
|-------------------------|----------------|----------|------------------|
| epoodia                 |                |          | kia              |
| e-                      | poo            | = dia    | kia              |
| e- <sub>1</sub>         | poo            | = dia    | kia <sub>1</sub> |
| DIR                     | coconut.(tree) | 3SG.POSS | 3SG.PRO          |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           | pro      | pro              |

**Free Eng** his coconut palms from him are numerous.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                        |           |
|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>13.1 Word</b>        | ka'u'uada'a      |                        |           |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|                         |       |          |                              |
|-------------------------|-------|----------|------------------------------|
| ehūānā'ā                |       |          | e'ito                        |
| e-                      | hūa   | = nā'ā   | e-                           |
| e- <sub>1</sub>         | hūa   | = dia    | e- <sub>1</sub>              |
| DIR                     | fruit | 3SG.POSS | DIR                          |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** the fruits of that banana tree are beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |        |
|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>13.2 Word</b>        | e'ito                   |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ito   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ito   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | banana |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

e'ana  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

ka'u'uada'a

k- a'u'ua = da'a  
 ki-<sub>3</sub> a'u'ua = da'a  
 FOC good/healthy/beautiful PREDICATE  
 v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1) adv

ehũãñã §

e- hũa = ñã  
 e-<sub>1</sub> hũa = dia  
 DIR fruit 3SG.POSS  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs pro

**Free Eng** the fruits of that banana tree are beautiful.

Ind

Ger

**13.3 Word** ekaka  
**Morphemes** e- kaka  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kaka  
**Lex. Gloss** DIR person  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana kibopo ( )  
 e- 'ana ki- bopo  
 e-<sub>1</sub> 'ana ki-<sub>3</sub> bopo  
 DIR DEM.MEDIAL FOC ugly  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2)

kibopoda'a )

ki- bopo = da'a  
 ki-<sub>3</sub> bopo = da'a  
 FOC ugly PREDICATE  
 v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2) adv

epuahadia §

e- pua -ha = dia  
 e-<sub>1</sub> pua<sub>1</sub> -a<sub>2</sub> = dia  
 DIR see/look.for NOM.circumstance/location 3SG.POSS  
 v:VNomArt v1 (Class1) v:(NOMsuff) pro



Free Eng the appearance of that person is ugly.

Ind

Ger

|                         |                              |               |           |
|-------------------------|------------------------------|---------------|-----------|
| <b>13.4 Word</b>        | ekaka                        |               |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                           |               | kaka      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>              |               | kaka      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                          |               | person    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |               |           |
| ei'iE                   |                              |               | kEaba'a   |
| e-                      | i'iE                         | kEa           | = ba'a    |
| e <sub>-1</sub>         | i'iE                         | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.PROX                     | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                          | v2 (Class2) 3 | adv       |

ya'u'ua

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| y-              | a'u'ua                 |
| i <sub>-2</sub> | a'u'ua                 |
| 3SUBJ           | good/healthy/beautiful |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)            |

epuahadia

§

|                 |                  |                           |          |
|-----------------|------------------|---------------------------|----------|
| e-              | pua              | -ha                       | = dia    |
| e <sub>-1</sub> | pua <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           | = dia    |
| DIR             | see/look.for     | NOM.circumstance/location | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               | pro      |

Free Eng the appearance of this person is not beautiful.

Ind

Ger

|                         |                              |                         |                     |
|-------------------------|------------------------------|-------------------------|---------------------|
| <b>13.5 Word</b>        | ekoho:i                      |                         |                     |
| <b>Morphemes</b>        | e-                           |                         | koho:i              |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>              |                         | koho:i <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                          |                         | mountain            |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |                         |                     |
| e'ana                   |                              | e'iaha                  |                     |
| e-                      | 'ana                         | e-                      | 'iaha               |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana                         | e <sub>-1</sub>         | 'iaha               |
| DIR                     | DEM.MEDIAL                   | DIR                     | what?               |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                          | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | interrog            |

enĩênĩã ?  
 e- niù = nĩã  
 e-<sub>1</sub> niù = dia  
 DIR name 3SG.POSS  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs pro

**Free Eng** what is the name of that mountain?

Ind

Ger

**13.6 Word ekaka**

**Morphemes** e- kaka  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kaka  
**Lex. Gloss** DIR person  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

ea'a hãĩ  
 e- a'a hãĩ  
 e-<sub>1</sub> a'a hãĩ  
 DIR DEM.DISTAL who?  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem interrog

enĩênĩã ?  
 e- niù = nĩã  
 e-<sub>1</sub> niù = dia  
 DIR name 3SG.POSS  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs pro

**Free Eng** (who =) what is the name of that person?

Ind

Ger

**13.7 Word kapaE**

**Morphemes** ka- paE  
**Lex. Entries** ka-<sub>4</sub> paE  
**Lex. Gloss** DIR.PL child  
**Lex. Gram. Info.** Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

ei'iE kibopo (  
 e- i'iE ki- bopo  
 e-<sub>1</sub> i'iE ki-<sub>3</sub> bopo  
 DIR DEM.PROX FOC ugly  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2)

kibopoda'a )

|                  |             |           |
|------------------|-------------|-----------|
| ki-              | bopo        | = da'a    |
| ki- <sub>3</sub> | bopo        | = da'a    |
| FOC              | ugly        | PREDICATE |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | adv       |

epuahada

|                 |                  |                           |          |
|-----------------|------------------|---------------------------|----------|
| e-              | pua              | -ha                       | = da     |
| e- <sub>1</sub> | pua <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           | = da     |
| DIR             | see/look.for     | NOM.circumstance/location | 3PL.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               | pro      |

**Free Eng** the appearance of these children is ugly.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| <b>14.1 Word</b>        | kiparaa                    |
| <b>Morphemes</b>        | ki- paraa                  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> paraa     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC fine/close.knit/crazy  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2) |

ebaha:udia §

|                         |               |          |
|-------------------------|---------------|----------|
| e-                      | baha:u        | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         | baha:u        | = dia    |
| DIR                     | heart/thought | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs          | pro      |

**Free Eng** his heart is tight = he is great

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                            |
|-------------------------|------------------|----------------------------|
| <b>14.2 Word</b>        | kia              | kiparaa                    |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki- paraa                  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> paraa     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC fine/close.knit/crazy  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2) |

ebaha:u §

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| e-                      | baha:u        |
| e- <sub>1</sub>         | baha:u        |
| DIR                     | heart/thought |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs          |

**Free Eng** he is great

[Ind](#)

Ger

|                         |                  |                  |                       |
|-------------------------|------------------|------------------|-----------------------|
| <b>14.3 Word</b>        | kia              | kiparaa          |                       |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | paraa                 |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | paraa                 |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | fine/close.knit/crazy |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2)           |

ebaha:udia §

|                         |               |          |
|-------------------------|---------------|----------|
| e-                      | baha:u        | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         | baha:u        | = dia    |
| DIR                     | heart/thought | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs          | pro      |

Free Eng he is great

Ind

Ger

|                         |                  |                             |                   |
|-------------------------|------------------|-----------------------------|-------------------|
| <b>14.4 Word</b>        | ka'akēnē         |                             |                   |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'a-                        | kēne              |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | kēne <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | have.or.be.characterized.by | scab/blindness    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1                       | subs              |

ebaka'a:u §

|                         |                   |          |
|-------------------------|-------------------|----------|
| e-                      | baka              | = 'a:u   |
| e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = 'Vu    |
| DIR                     | eye/face/spring   | 1SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      |

Free Eng my eyes are blind

Ind

Ger

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>14.5 Word</b>        | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

ka'akēnē

|                  |                             |                   |
|------------------|-----------------------------|-------------------|
| k-               | a'a-                        | kēne              |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | kēne <sub>1</sub> |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | scab/blindness    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1                       | subs              |

ebaka'a:u §  
 e- baka = 'a:u  
 e-<sub>1</sub> baka<sub>1</sub> = 'Vu  
 DIR eye/face/spring 1SG.POSS  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs pro

**Free Eng** my eyes are blind

[Ind](#)

[Ger](#)

**14.6 Word** 'o'o  
**Morphemes** 'o'o  
**Lex. Entries** 'o'o  
**Lex. Gloss** 2SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

ka'akēñē

k- a'a- kēne  
 ki-<sub>3</sub> a'a- kēne<sub>1</sub>  
 FOC have.or.be.characterized.by scab/blindness  
 v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

ebakabu §  
 e- baka = bu  
 e-<sub>1</sub> baka<sub>1</sub> = bu  
 DIR eye/face/spring 2SG.POSS  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs pro

**Free Eng** your (sg.) eyes are blind

[Ind](#)

[Ger](#)

**14.7 Word** kia  
**Morphemes** kia  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

ka'akēñē

k- a'a- kēne  
 ki-<sub>3</sub> a'a- kēne<sub>1</sub>  
 FOC have.or.be.characterized.by scab/blindness  
 v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

|                         |                   |          |   |
|-------------------------|-------------------|----------|---|
| ebakadia                |                   |          | § |
| e-                      | baka              | = dia    |   |
| e <sub>-1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = dia    |   |
| DIR                     | eye/face/spring   | 3SG.POSS |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      |   |

**Free Eng** his eyes are blind

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| <b>14.8 Word</b>        | 'ika              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ika              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               |

ka'akēnē

|                  |                             |                   |
|------------------|-----------------------------|-------------------|
| k-               | a'a-                        | kēne              |
| ki <sub>-3</sub> | a'a-                        | kēne <sub>1</sub> |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | scab/blindness    |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | subs              |

|                         |                   |               |   |
|-------------------------|-------------------|---------------|---|
| ebakaka                 |                   |               | § |
| e-                      | baka              | = ka          |   |
| e <sub>-1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = ka          |   |
| DIR                     | eye/face/spring   | 1INCL.PL.POSS |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro           |   |

**Free Eng** our (incl.) eyes are blind

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| <b>14.9 Word</b>        | 'ika'a         |
| <b>Morphemes</b>        | 'ika'a         |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ika'a         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.GrPL.PRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro            |

ka'akēnē

|                  |                             |                   |
|------------------|-----------------------------|-------------------|
| k-               | a'a-                        | kēne              |
| ki <sub>-3</sub> | a'a-                        | kēne <sub>1</sub> |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | scab/blindness    |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | subs              |

ebakaka'a §

|                         |                   |                 |
|-------------------------|-------------------|-----------------|
| e-                      | baka              | = ka'a          |
| e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = ka'a          |
| DIR                     | eye/face/spring   | 1INCL.GrPL.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro             |

**Free Eng** our (incl.) eyes are blind

[Ind](#)

[Ger](#)

**14.10 Word** 'ai  
**Morphemes** 'ai  
**Lex. Entries** 'ai  
**Lex. Gloss** 1EXCL.PL.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

ka'akēñē

|                  |                             |                   |
|------------------|-----------------------------|-------------------|
| k-               | a'a-                        | kēne              |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | kēne <sub>1</sub> |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | scab/blindness    |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | subs              |

ebakadai §

|                         |                   |               |
|-------------------------|-------------------|---------------|
| e-                      | baka              | = dai         |
| e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = dai         |
| DIR                     | eye/face/spring   | 1EXCL.PL.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro           |

**Free Eng** our (excl.) eyes are blind

[Ind](#)

[Ger](#)

**14.11 Word** adiu  
**Morphemes** adiu  
**Lex. Entries** adiu  
**Lex. Gloss** 2PL.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

ka'akēñē

|                  |                             |                   |
|------------------|-----------------------------|-------------------|
| k-               | a'a-                        | kēne              |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | kēne <sub>1</sub> |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | scab/blindness    |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | subs              |

|                         |                   |          |   |
|-------------------------|-------------------|----------|---|
| ebakadu                 |                   |          | § |
| e-                      | baka              | = du     |   |
| e <sub>-1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = du     |   |
| DIR                     | eye/face/spring   | 2PL.POSS |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      |   |

**Free Eng** your (pl.) eyes are blind

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |         |
|--------------|-------------------------|---------|
| <b>14.12</b> | <b>Word</b>             | ki      |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

ka'akēnē

|                  |                             |                   |
|------------------|-----------------------------|-------------------|
| k-               | a'a-                        | kēne              |
| ki <sub>-3</sub> | a'a-                        | kēne <sub>1</sub> |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | scab/blindness    |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | subs              |

|                         |                   |          |   |
|-------------------------|-------------------|----------|---|
| ebakada                 |                   |          | § |
| e-                      | baka              | = da     |   |
| e <sub>-1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = da     |   |
| DIR                     | eye/face/spring   | 3PL.POSS |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      |   |

**Free Eng** their eyes are blind.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |   |
|--------------|-------------------------|---|
| <b>14.13</b> | <b>Word</b>             | ei'iE   |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                                  i'iE      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> i'iE                          |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                                  DEM.PROX |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt)      dem              |

|                         |       |          |   |
|-------------------------|-------|----------|---|
| euba'a:u                |       |          | § |
| e-                      | uba   | = 'a:u   |   |
| e <sub>-1</sub>         | uba   | = 'Vu    |   |
| DIR                     | house | 1SG.POSS |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      |   |

**Free Eng** this is my house.

[Ind](#)



Ger

|              |                         |                         |          |
|--------------|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>14.14</b> | <b>Word</b>             | ei'iE                   |          |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | i'iE     |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | i'iE     |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.PROX |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

|                         |                  |       |   |
|-------------------------|------------------|-------|---|
| 'uEuba                  |                  |       | § |
| e-                      | 'u + E-          | uba   |   |
| e <sub>-1</sub>         | 'u <sub>-1</sub> | uba   |   |
| DIR                     | 1 SG.POSS        | house |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN)  | subs  |   |

**Free Eng** this is of me the house = this is my house.

Ind

Ger

|              |                         |                         |          |
|--------------|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>14.15</b> | <b>Word</b>             | ei'iE                   |          |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | i'iE     |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | i'iE     |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.PROX |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

|                         |                  |       |                  |   |
|-------------------------|------------------|-------|------------------|---|
| 'uEuba                  |                  |       | 'ua              | § |
| e-                      | 'u + E-          | uba   | 'ua              |   |
| e <sub>-1</sub>         | 'u <sub>-1</sub> | uba   | 'ua <sub>2</sub> |   |
| DIR                     | 1 SG.POSS        | house | 1 SG.PRO         |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN)  | subs  | pro              |   |

**Free Eng** this is my house of me = this is my house.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                        |           |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>14.16</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki <sub>-3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|                         |                  |       |   |
|-------------------------|------------------|-------|---|
| 'uEuba                  |                  |       | § |
| e-                      | 'u + E-          | uba   |   |
| e <sub>-1</sub>         | 'u <sub>-1</sub> | uba   |   |
| DIR                     | 1 SG.POSS        | house |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN)  | subs  |   |

Free Eng my house is beautiful

Ind

Ger

|              |                         |                  |                        |           |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>14.17</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

'o'Euba §

|                         |                 |       |
|-------------------------|-----------------|-------|
| e-                      | 'o' + E-        | uba   |
| e- <sub>1</sub>         | 'o'-            | uba   |
| DIR                     | 2SG.POSS        | house |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN) | subs  |

Free Eng your (sg.) house is beautiful

Ind

Ger

|              |                         |                  |                        |           |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>14.18</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

kiEuba §

|                         |                  |       |
|-------------------------|------------------|-------|
| e-                      | ki + e-          | uba   |
| e- <sub>1</sub>         | ki- <sub>1</sub> | uba   |
| DIR                     | 3SG.POSS         | house |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN)  | subs  |

Free Eng his house is beautiful

Ind

Ger

|              |                         |                  |                        |           |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>14.19</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|                         |                 |       |   |
|-------------------------|-----------------|-------|---|
| 'ikEuba                 |                 |       | § |
| e-                      | 'ik + e-        | uba   |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ik-            | uba   |   |
| DIR                     | 1INCL.PL.POSS   | house |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN) | subs  |   |

**Free Eng** our (incl.) house is beautiful

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                        |           |
|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>14.20 Word</b>       | ka'u'uada'a      |                        |           |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|                |                         |       |   |
|----------------|-------------------------|-------|---|
| 'ika'a         | euba                    |       | § |
| 'ika'a         | e-                      | uba   |   |
| 'ika'a         | e- <sub>1</sub>         | uba   |   |
| 1INCL.GrPL.PRO | DIR                     | house |   |
| pro            | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |   |

**Free Eng** our (incl.) house is beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                        |           |
|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>14.21 Word</b>       | ka'u'uada'a      |                        |           |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|              |                         |       |   |
|--------------|-------------------------|-------|---|
| 'ai          | euba                    |       | § |
| 'ai          | e-                      | uba   |   |
| 'ai          | e- <sub>1</sub>         | uba   |   |
| 1EXCL.PL.PRO | DIR                     | house |   |
| pro          | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |   |

**Free Eng** our (excl.) house is beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                        |           |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>14.22</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|         |                         |       |
|---------|-------------------------|-------|
| adiu    | euba                    | §     |
| adiu    | e-                      | uba   |
| adiu    | e- <sub>1</sub>         | uba   |
| 2PL.PRO | DIR                     | house |
| pro     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

**Free Eng** your (pl.) house is beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                        |           |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>14.23</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| kiiuba                  | §                    |
| e-                      | kii + e- uba         |
| e- <sub>1</sub>         | kii- uba             |
| DIR                     | 3PL.POSS house       |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN) subs |

**Free Eng** their house is beautiful

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |               |           |                  |          |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------|------------------|----------|
| <b>14.24</b> | <b>Word</b>             | mōkōnā'ā      |           | karara'a:u       |          |
|              | <b>Morphemes</b>        | moko          | = nā'ā    | karara           | = 'a:u   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | moko          | = da'a    | ara <sub>1</sub> | = 'Vu    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | PREDICATE | DIR.PL.child     | 1SG.POSS |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | Nhum (HumanI)    | pro      |

§

**Free Eng** my children are numerous.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |              |            |      |
|-------------------------|--------------|------------|------|
| <b>14.25 Word</b>       | kE'anãhã     |            |      |
| <b>Morphemes</b>        | kE =         | 'ana       | = hã |
| <b>Lex. Entries</b>     | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | DEM.MEDIAL | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | dem        | adv  |

kabaixa

|                  |              |                 |      |
|------------------|--------------|-----------------|------|
| ka-              | b-           | ai              | = ha |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> | = ha |
| 3SUBJ            | INF          | come            | EMPH |
| v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     | adv  |

kii'inãhã:õhõ

|                         |                 |              |             |
|-------------------------|-----------------|--------------|-------------|
| e-                      | kii + e-        | 'in-         | ahã:oho     |
| e- <sub>1</sub>         | kii-            | ita-         | ahãho       |
| DIR                     | 3PL.POSS        | NOM.property | fearful     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN) | v>subs       | v1 (Class1) |

|                       |        |                         |            |
|-----------------------|--------|-------------------------|------------|
| ukaka                 | e'ana  |                         |            |
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** and then came their illness of those people.

Ind

Ger

|                         |               |           |    |
|-------------------------|---------------|-----------|----|
| <b>15.1 Word</b>        | kEoba'a       |           | (= |
| <b>Morphemes</b>        | kEo           | = ba'a    |    |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |    |

|               |           |               |           |   |
|---------------|-----------|---------------|-----------|---|
| kEaba'a       |           | , kuaba'a     |           | , |
| kEa           | = ba'a    | kua           | = ba'a    |   |
| kEo           | = ba'a    | kEo           | = ba'a    |   |
| NEG           | INTENSIVE | NEG           | INTENSIVE |   |
| v2 (Class2) 3 | adv       | v2 (Class2) 3 | adv       |   |

|               |           |                         |                  |      |
|---------------|-----------|-------------------------|------------------|------|
| kEEba'a       |           | ) 'uEũ'ã                |                  |      |
| kEE           | = ba'a    | e-                      | 'u + E-          | ũ'a  |
| kEo           | = ba'a    | e- <sub>1</sub>         | 'u- <sub>1</sub> | ũ'a  |
| NEG           | INTENSIVE | DIR                     | 1SG.POSS         | food |
| v2 (Class2) 3 | adv       | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN)  | subs |

ehũã §  
 e- hũã  
 e-<sub>1</sub> hũã  
 DIR fruit  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** my food, specifically fruits are not available

Ind

Ger

**15.2 Word** kEaba'a 'uEdo §  
**Morphemes** kEa = ba'a 'u- Edo  
**Lex. Entries** kEo = ba'a 'u-<sub>2</sub> Edo  
**Lex. Gloss** NEG INTENSIVE 1SUBJ cry/weep  
**Lex. Gram. Info.** v2 (Class2) 3 adv v:(VAgPrfx) v1 (Class1)

**Free Eng** it does not exist that I cry = I do not cry.

Ind

Ger

**15.3 Word** kEaba'a uapuho §  
**Morphemes** kEa = ba'a u- apuho  
**Lex. Entries** kEo = ba'a u-<sub>3</sub> apuho  
**Lex. Gloss** NEG INTENSIVE 2SUBJ sick  
**Lex. Gram. Info.** v2 (Class2) 3 adv v:(VAgPrfx) v1 (Class1)

**Free Eng** it does not exist that you are sick = you are not sick.

Ind

Ger

**15.4 Word** kEaba'a  
**Morphemes** kEa = ba'a  
**Lex. Entries** kEo = ba'a  
**Lex. Gloss** NEG INTENSIVE  
**Lex. Gram. Info.** v2 (Class2) 3 adv

kaEdoi §  
 ka- Edo -i kia  
 ka-<sub>3</sub> Edo -i kia<sub>1</sub>  
 1INCL.PL.SUBJ cry/weep APPL.loc/source 3SG.PRO  
 v:(VAgPrfx) v1 (Class1) v:(AppLocTot) pro

**Free Eng** it does not exist that we weep for him = we do not weep for him.

Ind

Ger

|                         |                      |   |
|-------------------------|----------------------|---|
| <b>15.5 Word</b>        | kaupE                | ( |
| <b>Morphemes</b>        | kau =pE              |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kau =pE              |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | not.yet QUES/FOC     |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux (Class2) 3 adv |   |

|                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| kaupEba'a                  | ) (= kEEpE        |
| kau =pE =ba'a              | kEE =pE           |
| kau =pE =ba'a              | kEo =pE           |
| not.yet QUES/FOC INTENSIVE | NEG QUES/FOC      |
| v.aux (Class2) 3 adv       | v2 (Class2) 3 adv |

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| kEEpEba'a              | ) ipudu                  |
| kEE =pE =ba'a          | i- pudu                  |
| kEo =pE =ba'a          | i-2 pudu <sub>1</sub>    |
| NEG QUES/FOC INTENSIVE | 3SUBJ beat/kill          |
| v2 (Class2) 3 adv      | v:(VAgrPrfx) v1 (Class1) |

|                              |                             |   |
|------------------------------|-----------------------------|---|
| ekoyo                        | e'ana                       | § |
| e- koyo e-                   | 'ana                        |   |
| e-1 koyo e-1                 | 'ana                        |   |
| DIR pig DIR                  | DEM.MEDIAL                  |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem |   |

**Free Eng** it does not yet exist that he kills that wild boar = he does not yet kill that wild boar.

Ind

Ger

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <b>15.6 Word</b>        | epoo                         |
| <b>Morphemes</b>        | e- poo                       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e-1 poo                      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR coconut.(tree)           |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

|                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| e'ana                       | kaupE                |
| e- 'ana                     | kau =pE              |
| e-1 'ana                    | kau =pE              |
| DIR DEM.MEDIAL              | not.yet QUES/FOC     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem | v.aux (Class2) 3 adv |

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| ya'ahã:ũã                         | §     |
| y- a'a-                           | hã:ua |
| i-2 a'a-                          | hũa   |
| 3SUBJ have.or.be.characterized.by | fruit |
| v:(VAgrPrfx) CN>v1                | subs  |

**Free Eng** (as far as) that coconut palm (is concerned), it does not yet exist that it is in the state of fruit = that coconut palm has no fruit yet.

Ind

Ger

|                         |                  |          |   |
|-------------------------|------------------|----------|---|
| <b>15.7 Word</b>        | kaupE            |          | ( |
| <b>Morphemes</b>        | kau              | = pE     |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kau              | = pE     |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | not.yet          | QUES/FOC |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux (Class2) 3 | adv      |   |

kaupEba'a )

|                  |          |           |
|------------------|----------|-----------|
| kau              | = pE     | = ba'a    |
| kau              | = pE     | = ba'a    |
| not.yet          | QUES/FOC | INTENSIVE |
| v.aux (Class2) 3 | adv      | adv       |

'uadodo ( i'ioo )

|                  |             |             |       |
|------------------|-------------|-------------|-------|
| 'u-              | ad + k-     | kodo        | i'ioo |
| 'u- <sub>2</sub> | aH-         | kodo        | i'iōo |
| 1SUBJ            | ANTIPASS.aH | swallow     | PREP  |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | prep  |

u'ubE'E §

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| u-                    | 'ubE'E   |
| u- <sub>2</sub>       | 'ubE'E   |
| OBL                   | medicine |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     |

**Free Eng** it does not yet exist that I am a swallower of the medicine = I am not yet swallowing medicine.

Ind

Ger

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| <b>15.8 Word</b>        | kaua        |
| <b>Morphemes</b>        | kaua        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kaua        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | do.not.want |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | prt         |

'ukokoi

|                  |                     |                  |
|------------------|---------------------|------------------|
| 'u-              | partial.redup.CVCV- | koi              |
| 'u- <sub>2</sub> | partial.redup-      | koi <sub>3</sub> |
| 1SUBJ            | PROG/HABITUAL       | go/walk          |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex           | v1 (Class1)      |



dakixoho §  
 da- ki- hoho  
 da-<sub>2</sub> ki-<sub>3</sub> hoho<sub>2</sub>  
 time.of.day FOC bright  
 v:TimeOfDay v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2)

**Free Eng** I don't want to walk around in the bright day.

Ind

Ger

**15.9 Word** kia ki'obu nō'ōāhā  
**Morphemes** kia ki + 'V- 'obu no'oaha  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> 'obu no'oaha  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC do/build in.that.way  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1) v2 (Class2) 3

yara'a kua inōō kia  
 yara'a kua i- noo kia  
 yara'a kEo i-<sub>2</sub> noo kia<sub>1</sub>  
 NEG.IMP/OPT NEG 3SUBJ eat 3SG.PRO  
 prt v2 (Class2) 3 v:(VAgPrfx) v1 (Class1) pro

eko'E'E §  
 e- ko'E'E  
 e-<sub>1</sub> ko'E'E  
 DIR demon  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** he did so, so that it would not exist that he, specifically the devil, would eat him = he did so, so that the devil would not eat him.

Ind

Ger

**15.10 Word** kEaba'a 'upudu  
**Morphemes** kEa = ba'a 'u- pudu  
**Lex. Entries** kEo = ba'a 'u-<sub>2</sub> pudu<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** NEG INTENSIVE 1SUBJ beat/kill  
**Lex. Gram. Info.** v2 (Class2) 3 adv v:(VAgPrfx) v1 (Class1)

ekoyo e'ana §  
 e- koyo e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> koyo e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR pig DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** I don't kill that boar.

Ind

Ger

|              |                         |               |           |                                   |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------|-----------------------------------|
| <b>15.11</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           | upudu                             |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | u- pudu                           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | u- <sub>3</sub> pudu <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 2SUBJ beat/kill                   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)          |

ekoyo e'ana §

e- koyo e- 'ana

e-<sub>1</sub> koyo e-<sub>1</sub> 'ana

DIR pig DIR DEM.MEDIAL

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** you don't kill that boar.

Ind

Ger

|              |                         |               |           |                                   |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------|-----------------------------------|
| <b>15.12</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           | ipudu                             |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | i- pudu                           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | i- <sub>2</sub> pudu <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 3SUBJ beat/kill                   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)          |

ekoyo e'ana §

e- koyo e- 'ana

e-<sub>1</sub> koyo e-<sub>1</sub> 'ana

DIR pig DIR DEM.MEDIAL

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** he doesn't kill that boar.

Ind

Ger

|              |                         |               |           |                                    |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------|------------------------------------|
| <b>15.13</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           | kapudu                             |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | ka- pudu                           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | ka- <sub>3</sub> pudu <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 1INCL.PL.SUBJ beat/kill            |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)           |

|                         |      |                         |            |   |
|-------------------------|------|-------------------------|------------|---|
| ekoyo                   |      | e'ana                   |            | § |
| e-                      | koyo | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** we (incl., "I and you") do not kill that boar.

Ind

Ger

|                         |               |           |  |
|-------------------------|---------------|-----------|--|
| <b>15.14 Word</b>       | kEaba'a       |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |

|                  |                   |                   |                         |      |
|------------------|-------------------|-------------------|-------------------------|------|
| kapudua'a        |                   |                   | ekoyo                   |      |
| ka-              | pudu              | -a'a              | e-                      | koyo |
| ka- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> | -a'a <sub>3</sub> | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| 1INCL.PL.SUBJ    | beat/kill         | 1INCL.GrPl.SUBJ   | DIR                     | pig  |
| v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1)       | v:(VAgSuff)       | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** we (incl., "I and you (pl.)") don't kill that boar.

Ind

Ger

|                         |               |           |  |
|-------------------------|---------------|-----------|--|
| <b>15.15 Word</b>       | kEaba'a       |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |

|                  |                   |               |                         |      |
|------------------|-------------------|---------------|-------------------------|------|
| 'upudu'ai        |                   |               | ekoyo                   |      |
| 'u-              | pudu              | -'ai          | e-                      | koyo |
| 'u- <sub>2</sub> | pudu <sub>1</sub> | -'ai          | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| 1SUBJ            | beat/kill         | 1EXCL.PL.SUBJ | DIR                     | pig  |
| v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1)       | v:(VAgSuff)   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

e'ana §  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** we (excl.) don't kill that boar.

Ind

Ger

**15.16 Word** kEaba'a  
**Morphemes** kEa = ba'a  
**Lex. Entries** kEo = ba'a  
**Lex. Gloss** NEG INTENSIVE  
**Lex. Gram. Info.** v2 (Class2) 3 adv

upudua'a = upudu  
 u- pudu -a'a u- pudu  
 u-<sub>3</sub> pudu<sub>1</sub> -a'a<sub>4</sub> u-<sub>3</sub> pudu<sub>1</sub>  
 2SUBJ beat/kill 2PL.SUBJ 2SUBJ beat/kill  
 v:(VAgrPrfx) v1 (Class1) v:(VAgrSuff) v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)

adiu ekoyo  
 adiu e- koyo  
 adiu e-<sub>1</sub> koyo  
 2PL.PRO DIR pig  
 pro n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana §  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** you (pl.) don't kill that boar.

Ind

Ger

**15.17 Word** kEaba'a dapudu  
**Morphemes** kEa = ba'a da- pudu  
**Lex. Entries** kEo = ba'a da-<sub>1</sub> pudu<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** NEG INTENSIVE 3PL.SUBJ beat/kill  
**Lex. Gram. Info.** v2 (Class2) 3 adv v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)

|                         |      |                         |            |   |
|-------------------------|------|-------------------------|------------|---|
| ekoyo                   |      | e'ana                   |            | § |
| e-                      | koyo | e-                      | 'ana       |   |
| e <sub>-1</sub>         | koyo | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** they don't kill that boar.

Ind

Ger

|              |                         |               |           |                 |             |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------|-----------------|-------------|
| <b>15.18</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           | yapuho          | §           |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | y-              | apuho       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | i <sub>-2</sub> | apuho       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 3SUBJ           | sick        |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

**Free Eng** it does not exist that he is sick = he is not sick.

Ind

Ger

|              |                         |               |                 |             |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------------|-------------|
| <b>15.19</b> | <b>Word</b>             | kEo           | ñainõnõ         |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEo           | ñ-              | ajinono     |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | i <sub>-2</sub> | a:inono     |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | 3SUBJ           | feel        |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

eitapuho

|                         |              |             |
|-------------------------|--------------|-------------|
| e-                      | it-          | apuho       |
| e <sub>-1</sub>         | ita-         | apuho       |
| DIR                     | NOM.property | sick        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | v>subs       | v1 (Class1) |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** it does not exist that he feels that illness = he does not feel that illness.

Ind

Ger

|              |                         |                         |               |           |
|--------------|-------------------------|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>15.20</b> | <b>Word</b>             | ekaEnĩ                  |               |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      |               | kaEni     |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |               | kaEni     |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |               | cloth     |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |               | subs      |
|              | ei'iE                   |                         |               | kEaba'a   |
|              | e-                      | i'iE                    | kEa           | = ba'a    |
|              | e- <sub>1</sub>         | i'iE                    | kEo           | = ba'a    |
|              | DIR                     | DEM.PROX                | NEG           | INTENSIVE |
|              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                     | v2 (Class2) 3 | adv       |
|              | ñāñēñē                  |                         | §             |           |
|              | ñ-                      | a-                      | nene          |           |
|              | i- <sub>2</sub>         | a- <sub>3</sub>         | nene          |           |
|              | 3SUBJ                   | typical.of              | thin/sparse   |           |
|              | v:(V Agr Prfx)          | CN>v1                   | NAdj          |           |

**Free Eng** (as far as) this cloth (is concerned), it does not exist that it is thin = this cloth is not thin.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |                  |      |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|------|
| <b>15.21</b> | <b>Word</b>             | nō'ōnĩ           | 'ua              |                  |      |
|              | <b>Morphemes</b>        | no'oni           | 'ua              |                  |      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | no'oni           | 'ua <sub>2</sub> |                  |      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | now              | 1SG.PRO          |                  |      |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv              | pro              |                  |      |
|              | ki'uaha                 |                  |                  | i'iōōmũ          | : "  |
|              | ki + 'V-                | 'ua              | -ha              | i'iōo -bu        | :    |
|              | ki- <sub>3</sub>        | 'ua <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub>  | i'iōo -bu        | :    |
|              | FOC                     | speak            | FUT/VOL          | PREP 2SG.OBJ     | :    |
|              | v:(FOC)/(FOCopt)        | v1 (Class1)      | v:(MODALopt)     | prep prep:(PObj) | conn |
|              | uabakùda'a              |                  |                  | i'ioo            |      |
|              | u-                      | aba-             | kùda'a           | i'ioo            |      |
|              | u- <sub>3</sub>         | aba-             | kùda'a           | i'iōo            |      |
|              | 2SUBJ                   | MOTION           | tell             | PREP             |      |
|              | v:(V Agr Prfx)          | v:(VPrefopt)     | v1 (Class1)      | prep             |      |
|              | ĩĩã'ã:ũ                 |                  |                  |                  |      |
|              | ^0-                     | ĩ'ia             |                  | = 'ã:ũ           |      |
|              | u- <sub>1</sub>         | ĩ'ia             |                  | = 'Vu            |      |
|              | OBL.SG                  | co-wife          |                  | 1SG.POSS         |      |
|              | Nhum:OblHumArt          | Nhum (HumanII)   |                  | pro              |      |

|                         |                |          |  |                  |                 |
|-------------------------|----------------|----------|--|------------------|-----------------|
| epoo'o:u                |                |          |  | kikia            |                 |
| e-                      | poo            | = 'o:u   |  | ki-              | kia             |
| e- <sub>1</sub>         | poo            | = 'Vu    |  | ki- <sub>3</sub> | ia <sub>1</sub> |
| DIR                     | coconut.(tree) | 1SG.POSS |  | FOC              | exist/stay      |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           | pro      |  | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)     |

"§

**Free Eng** now I will say to you: "You tell my sister-wife that my coconut palms are present."

Ind

Ger

|                         |                  |  |                   |   |
|-------------------------|------------------|--|-------------------|---|
| <b>15.22 Word</b>       | kapudu           |  |                   | , |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              |  | pudu              |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> |  | pudu <sub>1</sub> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    |  | beat/kill         |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     |  | v1 (Class1)       |   |

|                  |                   |                   |                  |   |
|------------------|-------------------|-------------------|------------------|---|
| kapudua'a        |                   |                   | kia              | ! |
| ka-              | pudu              | -a'a              | kia              |   |
| ka- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> | -a'a <sub>3</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
| 1INCL.PL.SUBJ    | beat/kill         | 1INCL.GrPl.SUBJ   | 3SG.PRO          |   |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)       | v:(VAgrSuff)      | pro              |   |

**Free Eng** let, let's kill him!

Ind

Ger

|                         |               |  |  |
|-------------------------|---------------|--|--|
| <b>15.23 Word</b>       | mẽõ           |  |  |
| <b>Morphemes</b>        | mEo           |  |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | mEo           |  |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | why?/do.what? |  |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv           |  |  |

|                 |                 |           |           |             |
|-----------------|-----------------|-----------|-----------|-------------|
| upa:i'ioda      |                 |           | i'ioo'o:u | ?           |
| u-              | pa:i'io         | = da      | i'ioo     | -'V:u       |
| u- <sub>3</sub> | pa:i'io         | = da'a    | i'iõo     | -'Vu        |
| 2SUBJ           | throw(.spear)   | PREDICATE | PREP      | 1SG.OBJ     |
| v:(VAgrPrfx)    | v1&2 (Class1&2) | adv       | prep      | prep:(PObj) |

**Free Eng** why do you spear after me?

Ind

Ger

|              |                         |               |                 |                  |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------------|------------------|
| <b>15.24</b> | <b>Word</b>             | měõ           | upua            |                  |
|              | <b>Morphemes</b>        | mEo           | u-              | pua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | mEo           | u- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | why?/do.what? | 2SUBJ           | run              |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv           | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)      |

i'ioo'o:u ?

i'ioo -'V:u

i'iõo -'Vu

PREP 1SG.OBJ

prep prep:(PObj)

**Free Eng** why are you running from me?

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |               |                 |                   |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------------|-------------------|
| <b>15.25</b> | <b>Word</b>             | měõ           | inõ'õ'ãhã       | aruu              |
|              | <b>Morphemes</b>        | mEo           | i-              | no'o'aha          |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | mEo           | i- <sub>2</sub> | no'oaha           |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | why?/do.what? | 3SUBJ           | in.that.way       |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv           | v:(VAgrPrfx)    | v2 (Class2) 3 pro |

ki'obu

ki + 'V- 'obu

ki-<sub>3</sub> 'obu

FOC do/build

v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

'ouũ'ãkã

'o- u- ã'a =kã

'o-<sub>1</sub> u-<sub>2</sub> ã'a =ka

PREP OBL food 1INCL.PL.POSS

n:PreArt/(ArtOpt)/(PreArtOpt) n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs pro

ei'iE ?

e- i'iE

e-<sub>1</sub> i'iE

DIR DEM.PROX

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** why is it so that you do with this our food = why do you do so with this our food?

[Ind](#)

[Ger](#)



|              |                         |              |         |                  |             |
|--------------|-------------------------|--------------|---------|------------------|-------------|
| <b>15.26</b> | <b>Word</b>             | ke           | adoo    | dakEora          | ?           |
|              | <b>Morphemes</b>        | kE           | adoo    | da-              | kEora       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kE           | aduha   | da- <sub>1</sub> | kEora       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | how?    | 3PL.SUBJ         | disappear   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | v.aux 3 | v:(VAgrPrfx)     | v2 (Class2) |

Free Eng but why are they disappearing?

Ind

Ger

|              |                         |           |                  |             |              |
|--------------|-------------------------|-----------|------------------|-------------|--------------|
| <b>15.27</b> | <b>Word</b>             | a'upu'uda |                  |             | 'ai          |
|              | <b>Morphemes</b>        | a =       | 'u-              | pu'uda      | 'ai          |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | a =       | 'u- <sub>2</sub> | puda        | 'ai          |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | SUBORD    | 1SUBJ            | cook        | 1EXCL.PL.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn      | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) | pro          |

|                 |                 |                   |  |        |
|-----------------|-----------------|-------------------|--|--------|
| iiya            |                 | ipia              |  | §      |
| i-              | iya             | i-                |  | pia    |
| i- <sub>2</sub> | ia <sub>1</sub> | i- <sub>1</sub>   |  | pia    |
| 3SUBJ           | exist/stay      | LOC               |  | garden |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)     | n:LocArt/(ArtOpt) |  | subs   |

Free Eng when we cooked (food) she (the old woman) stayed in the plantation.

Ind

Ger

|              |                         |        |          |
|--------------|-------------------------|--------|----------|
| <b>15.28</b> | <b>Word</b>             | apE    |          |
|              | <b>Morphemes</b>        | a =    | = pE     |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | a =    | = pE     |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | SUBORD | QUES/FOC |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn   | adv      |

|        |                 |             |  |                         |
|--------|-----------------|-------------|--|-------------------------|
| ainōō  |                 |             |  | e'ou                    |
| a =    | i-              | noo         |  | e-                      |
| a =    | i- <sub>2</sub> | noo         |  | e- <sub>1</sub>         |
| SUBORD | 3SUBJ           | eat         |  | DIR                     |
| conn   | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |
|        |                 |             |  | kepajang.tree           |
|        |                 |             |  | subs                    |

|            |        |                 |                  |               |   |   |
|------------|--------|-----------------|------------------|---------------|---|---|
| kitahã:ōhō | ai'ua  |                 |                  | nō'ō:ī'ē      | : | " |
| kitahã:oho | a =    | i-              | 'ua              | no'o:i'ie     |   |   |
| kitahã:oho | a =    | i- <sub>2</sub> | 'ua <sub>1</sub> | no'o:i'ie     |   |   |
| piece/half | SUBORD | 3SUBJ           | speak            | in.this.way   |   |   |
| BareN      | conn   | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)      | v2 (Class2) 3 |   |   |

|                       |                    |                  |                  |
|-----------------------|--------------------|------------------|------------------|
| mẽõ                   | edi'obu            |                  |                  |
| mEo                   | e-                 | di-              | 'obu             |
| mEo                   | e- <sub>1</sub>    | di-              | 'obu             |
| why?/do.what?         | DIR                | PASS             | do/build         |
| adv                   | v:VNomArt          | v:(PASS)         | v1 (Class1)      |
| ukaka                 | dakakarEica        |                  |                  |
| u-                    | kaka               | da-              | kakarEica        |
| u- <sub>2</sub>       | kaka               | da- <sub>1</sub> | kakarai          |
| OBL                   | person             | 3PL.SUBJ         | pursue/move.away |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs               | v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1)      |
| ekabakE               | ?"                 |                  |                  |
| e-                    | kabakE             |                  |                  |
| e- <sub>2</sub>       | kabakE             |                  |                  |
| DIR.SG                | unfortunate.person |                  |                  |
| Nhum:DirHumArt        | Nhum (HumanI)      |                  |                  |

**Free Eng** when he ate a portion of e'ou (fruits), he spoke like this: "Why is the doing-thing of the people that they try to get the (poor =) fruits?"

Ind

Ger

|                         |   |          |                  |              |                  |
|-------------------------|---|----------|------------------|--------------|------------------|
| <b>15.29 Word</b>       | § | nã'ũmãñã | kamũpěkãñã'ã     |              |                  |
| <b>Morphemes</b>        |   | na'umana | ka-              | mu-          | pěkana'a         |
| <b>Lex. Entries</b>     |   | na'umana | ka- <sub>3</sub> | bu-          | pěkana'a         |
| <b>Lex. Gloss</b>       |   | tomorrow | 1INCL.PL.SUBJ    | INF          | lift.restriction |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> |   | adv      | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |

|                         |                       |                 |              |                 |
|-------------------------|-----------------------|-----------------|--------------|-----------------|
| ekauaba                 | i'iooka               |                 |              |                 |
| e-                      | kauaba                | i'ioo           | -ka          |                 |
| e- <sub>1</sub>         | kauaba                | i'iõo           | -ka          |                 |
| DIR                     | spiderweb/prohibition | PREP            | 1INCL.PL.OBJ |                 |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                  | prep            | prep:(PObj)  |                 |
| bE                      | 'oo                   | ipõpõhõĩ        |              |                 |
| bE                      | 'oo                   | i-              | põpo         | -hV:i           |
| bE                      | 'oo                   | i- <sub>2</sub> | põpo         | -i              |
| because/the.reason.why  | IRREALIS              | 3SUBJ           | damage       | APPL.loc/source |
| conn                    | conn                  | v:(VAgPrfx)     | v1 (Class1)  | v:(ApplLocTot)  |

eokoiyaka

|                 |                 |                  |                           |
|-----------------|-----------------|------------------|---------------------------|
| e-              | V-CV-           | koi              | -ya                       |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | koi <sub>3</sub> | -a <sub>2</sub>           |
| DIR             | NOM.gerund      | go/walk          | NOM.circumstance/location |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               |
| =ka             |                 |                  |                           |
| =ka             |                 |                  |                           |
| 1INCL.PL.POSS   |                 |                  |                           |
| pro             |                 |                  |                           |
| §               |                 |                  |                           |

**Free Eng** tomorrow we lift the (spider web =) prohibition from us, because (otherwise) it would confound the way we walked.

Ind

Ger

|              |                         |                  |             |                          |
|--------------|-------------------------|------------------|-------------|--------------------------|
| <b>15.30</b> | <b>Word</b>             | kaha:e           |             | mũnĩxã                   |
|              | <b>Morphemes</b>        | k-               | aha:E       | mu- niha                 |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | aha:E       | bu- niha                 |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | go/walk     | INF do.quickly           |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1) | v:(VPrefopt) v1 (Class1) |

|                         |              |                 |               |
|-------------------------|--------------|-----------------|---------------|
| bE                      | 'oo          | yanũkũ          |               |
| bE                      | 'oo          | y-              | anuku         |
| bE                      | 'oo          | i- <sub>2</sub> | anuku         |
| because/the.reason.why  | IRREALIS     | 3SUBJ           | rise.(sun)    |
| conn                    | conn         | v:(VAgPrfx)     | v2 (Class2) 3 |
| edopo                   |              | i'iooka         | §             |
| e-                      | dopo         | i'ioo           | -ka           |
| e- <sub>1</sub>         | dopo         | i'iõo           | -ka           |
| DIR                     | ground/earth | PREP            | 1INCL.PL.OBJ  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         | prep            | prep:(PObj)   |

**Free Eng** let's go (as quick-being-people =) quickly, because (otherwise) the sun would be up!

Ind

Ger

|              |                         |               |           |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>15.31</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                         |                         |                         |                  |                        |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------|------------------------|
| ya'u'ua                 |                         |                         |                  |                        |
| y-                      | a'u'ua                  |                         |                  |                        |
| i- <sub>2</sub>         | a'u'ua                  |                         |                  |                        |
| 3SUBJ                   | good/healthy/beautiful  |                         |                  |                        |
| v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1)             |                         |                  |                        |
| ekitaidia               |                         |                         |                  | bE                     |
| e-                      | kitai                   | = dia                   |                  | bE                     |
| e- <sub>1</sub>         | kitai                   | = dia                   |                  | bE                     |
| DIR                     | entrails/belly/thoughts | 3SG.POSS                |                  | because/the.reason.why |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    | pro                     |                  | conn                   |
| itohoi                  |                         | eicidia                 |                  |                        |
| i-                      | dohoi                   | e-                      | ici              | = dia                  |
| i- <sub>2</sub>         | dohoi                   | e- <sub>1</sub>         | ici <sub>2</sub> | = dia                  |
| 3SUBJ                   | hear                    | DIR                     | word/sound       | 3SG.POSS               |
| v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1)             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | pro                    |
| e'ana                   |                         |                         | §                |                        |
| e-                      | 'ana                    |                         |                  |                        |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana                    |                         |                  |                        |
| DIR                     | DEM.MEDIAL              |                         |                  |                        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                     |                         |                  |                        |

Free Eng his (innards =) thoughts were not good because he heard those his words.

Ind

Ger

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| <b>15.32 Word</b>       | kanõ'õ:ĩĩě                 |
| <b>Morphemes</b>        | ka- no'oi'ie               |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> no'oi'ie  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ in.this.way          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx) v2 (Class2) 3 |

|                         |                         |           |                  |                        |
|-------------------------|-------------------------|-----------|------------------|------------------------|
| ekitaidia               |                         |           |                  | bE                     |
| e-                      | kitai                   | = dia     |                  | bE                     |
| e- <sub>1</sub>         | kitai                   | = dia     |                  | bE                     |
| DIR                     | entrails/belly/thoughts | 3SG.POSS  |                  | because/the.reason.why |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    | pro       |                  | conn                   |
| ipùaha                  |                         | kinõ'õãhã |                  |                        |
| i-                      | pùaa                    | = ha      | ki-              | no'oaha                |
| i- <sub>2</sub>         | pùaa <sub>1</sub>       | = ha      | ki- <sub>3</sub> | no'oaha                |
| 3SUBJ                   | see/look.for            | EMPH      | FOC              | in.that.way            |
| v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1)             | adv       | v:FOC/(FOCopt)   | v2 (Class2) 3          |

|                 |                  |                           |       |
|-----------------|------------------|---------------------------|-------|
| epuaaha         |                  |                           | i'ioo |
| e-              | pua              | -ha                       | i'ioo |
| e- <sub>1</sub> | pua <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           | i'iōo |
| DIR             | see/look.for     | NOM.circumstance/location | PREP  |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               | prep  |

|                 |                   |          |   |
|-----------------|-------------------|----------|---|
| honãĩã          |                   |          | § |
| ˆ0-             | hona              | = nã     |   |
| u- <sub>1</sub> | hona              | = dia    |   |
| OBL.SG          | wife              | 3SG.POSS |   |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI&III) | pro      |   |

**Free Eng** and so were his thoughts because he saw the appearance of his wife was so.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |        |
|--------------|-------------------------|--------|
| <b>15.33</b> | <b>Word</b>             | kinõnõ |
|              | <b>Morphemes</b>        | kinono |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kinono |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | how?   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux  |

uanãĩñã'ã:ẽñã

|                 |                 |                   |                   |           |
|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------|
| u-              | a-              | naiña             | -'a               | = :ẽñã    |
| u- <sub>3</sub> | a- <sub>1</sub> | nanaiña           | -a'a <sub>1</sub> | = da'a    |
| 2SUBJ           | MOTION          | damaged/destroyed | APPL.goal/inst    | PREDICATE |
| v:(VAgPrfx)     | v:(PROG)        | v2 (Class2)       | v:(ApplGoal)      | adv       |

ehabadiaka

|                 |             |                 |                           |
|-----------------|-------------|-----------------|---------------------------|
| e-              | haba        | -di             | -a                        |
| e- <sub>1</sub> | haba        | -i              | -a <sub>2</sub>           |
| DIR             | rest/stop   | APPL.loc/source | NOM.circumstance/location |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:(NOMsuff)               |

=ka

=ka

1INCL.PL.POSS

pro

?

**Free Eng** how did you destroy our resting place?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                        |           |
|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>15.34 Word</b>       | ka'u'uada'a      |                        |           |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)            | adv       |

'ukixo

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| 'u-              | kiho                 |
| 'u- <sub>2</sub> | kiho <sub>1</sub>    |
| 1SUBJ            | set.alight/burn/heat |
| v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1)          |

ekitai'iu

§

|                         |                         |          |
|-------------------------|-------------------------|----------|
| e-                      | kitai                   | = 'iu    |
| e- <sub>1</sub>         | kitai                   | = 'Vu    |
| DIR                     | entrails/belly/thoughts | 1SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    | pro      |

**Free Eng** it is good that I heat my body.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |                 |
|-------------------------|------------------|--------------|-----------------|
| <b>15.35 Word</b>       | dibaha:eha       |              |                 |
| <b>Morphemes</b>        | di-              | b-           | aha:E = ha      |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>2</sub> | bu-          | aha:E = ha      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.SUBJ         | INF          | go/walk EMPH    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) adv |

dabapüaha

|                  |              |                  |      |
|------------------|--------------|------------------|------|
| d-               | aba-         | püa              | = ha |
| da- <sub>1</sub> | aba-         | püa <sub>1</sub> | = ha |
| 3PL.SUBJ         | MOTION       | see/look.for     | EMPH |
| v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      | adv  |

kaha:uda

'aruabaha

|                  |               |       |        |
|------------------|---------------|-------|--------|
| ka-              | ha:uda        | 'adua | = baha |
| ka- <sub>4</sub> | huda          | 'adua | = mähã |
| DIR.PL           | female        | two   | also   |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | num   | adv    |

yapa'aopa

ki §

|                 |                  |       |         |
|-----------------|------------------|-------|---------|
| ya-             | pa-              | 'aopa | ki      |
| i- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | 'aopa | ki      |
| 3SUBJ           | CAUS             | four  | 3PL.PRO |
| v:(VAgPrfx)     | num:CAUS         | num   | pro     |

Free Eng they went, they also saw two women so that there may be four of them

Ind

Ger

|              |                         |              |            |      |
|--------------|-------------------------|--------------|------------|------|
| <b>15.36</b> | <b>Word</b>             | kE'annah     |            |      |
|              | <b>Morphemes</b>        | kE =         | 'ana       | = hã |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kE =         | 'ana       | = ha |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | DEM.MEDIAL | EMPH |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | dem        | adv  |

|                  |                     |      |                  |                 |
|------------------|---------------------|------|------------------|-----------------|
| dipuakaha        |                     |      | dai              |                 |
| di-              | puaka               | = ha | d-               | ai              |
| ki- <sub>2</sub> | puaka               | = ha | da- <sub>1</sub> | ai <sub>1</sub> |
| 3PL.SUBJ         | set.out.on.ones.way | EMPH | 3PL.SUBJ         | come            |
| v:(VAgrPrfx)     | v1&2 (Class1&2)     | adv  | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)     |

|                   |       |
|-------------------|-------|
| iuba              | §     |
| i-                | uba   |
| i- <sub>1</sub>   | uba   |
| LOC               | house |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs  |

Free Eng and then they set out, they came home.

Ind

Ger

|              |                         |                 |                  |          |
|--------------|-------------------------|-----------------|------------------|----------|
| <b>15.37</b> | <b>Word</b>             | dadudia         |                  |          |
|              | <b>Morphemes</b>        | ^0-             | dadu             | = dia    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | dadu             | = dia    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | husband          | 3SG.POSS |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI&II) | pro      |

|                  |             |                   |       |
|------------------|-------------|-------------------|-------|
| kaha:e           |             | i'uE              |       |
| k-               | aha:E       | i-                | 'uE   |
| ki- <sub>3</sub> | aha:E       | i- <sub>1</sub>   | 'uE   |
| FOC              | go/walk     | LOC               | ocean |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | n:LocArt/(ArtOpt) | subs  |

|                 |              |                 |           |                   |       |
|-----------------|--------------|-----------------|-----------|-------------------|-------|
| yabaiyada'a     |              |                 |           | i'uE              |       |
| y-              | aba-         | iya             | = da'a    | i-                | 'uE   |
| i- <sub>2</sub> | aba-         | ia <sub>1</sub> | = da'a    | i- <sub>1</sub>   | 'uE   |
| 3SUBJ           | MOTION       | exist/stay      | PREDICATE | LOC               | ocean |
| v:(VAgrPrfx)    | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     | adv       | n:LocArt/(ArtOpt) | subs  |

§

**Free Eng** her husband went to the sea, he stayed by the sea.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                                  |  |
|--------------|-------------------------|------------------|----------------------------------|--|
| <b>15.38</b> | <b>Word</b>             | kahii            |                                  |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | ka-              | hii                              |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | hii <sub>1</sub>                 |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | AUX.repeated.action.or.situation |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v.aux (Class1&2)                 |  |

|              |             |      |                 |                 |
|--------------|-------------|------|-----------------|-----------------|
| bupEEha      |             |      | yai             |                 |
| bu-          | pEE         | = ha | y-              | ai              |
| bu-          | pEE         | = ha | i- <sub>2</sub> | ai <sub>1</sub> |
| INF          | give        | EMPH | 3SUBJ           | come            |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | adv  | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)     |

|                         |  |      |                 |                                  |
|-------------------------|--|------|-----------------|----------------------------------|
| e'obi                   |  |      | ixii            |                                  |
| e-                      |  | 'obi | i-              | hii                              |
| e- <sub>1</sub>         |  | 'obi | i- <sub>2</sub> | hii <sub>1</sub>                 |
| DIR                     |  | fire | 3SUBJ           | AUX.repeated.action.or.situation |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs | v:(VAgrPrfx)    | v.aux (Class1&2)                 |

|                 |             |           |                   |              |
|-----------------|-------------|-----------|-------------------|--------------|
| apu'udada'a     |             |           | itopo             |              |
| a-              | pu'uda      | = da'a    | i-                | dopo         |
| a- <sub>1</sub> | pu'uda      | = da'a    | i- <sub>1</sub>   | dopo         |
| MOTION          | fall        | PREDICATE | LOC               | ground/earth |
| v:(VPrefopt)    | v2 (Class2) | adv       | n:LocArt/(ArtOpt) | subs         |

|                         |  |            |   |
|-------------------------|--|------------|---|
| e'ana                   |  |            | § |
| e-                      |  | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |   |
| DIR                     |  | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |   |

**Free Eng** he repeated to be a fire giving-one, it repeated to be an onto the earth falling-one = he gave the fire back, it again fell onto the earth.

Ind

Ger

|              |                         |                  |              |             |      |
|--------------|-------------------------|------------------|--------------|-------------|------|
| <b>15.39</b> | <b>Word</b>             | kabūdaha         |              |             |      |
|              | <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | ūda         | = ha |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | ūda         | = ha |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | put/keep    | EMPH |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | adv  |



|                         |      |          |                 |                 |        |   |
|-------------------------|------|----------|-----------------|-----------------|--------|---|
| eaEdia                  |      |          | iiya            |                 | nō'ōnī | § |
| e-                      | aE   | = dia    | i-              | iya             | no'oni |   |
| e- <sub>1</sub>         | aE   | = dia    | i- <sub>2</sub> | ia <sub>1</sub> | no'oni |   |
| DIR                     | foot | 3SG.POSS | 3SUBJ           | exist/stay      | now    |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | pro      | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)     | adv    |   |

**Free Eng** he put his foot down, it is now (still) there.

Ind

Ger

|                         |        |                 |                 |  |
|-------------------------|--------|-----------------|-----------------|--|
| <b>15.40 Word</b>       | kinōnō | eiya            |                 |  |
| <b>Morphemes</b>        | kinono | e-              | iya             |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kinono | e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | how?   | DIR             | exist/stay      |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux  | v:VNomArt       | v1 (Class1)     |  |

honā'ā:ū

|                 |                   |           |               |   |
|-----------------|-------------------|-----------|---------------|---|
| ˆ0-             | hona              |           | = 'ā:ū        |   |
| u- <sub>1</sub> | hona              |           | = 'Vu         |   |
| OBL.SG          | wife              |           | 1SG.POSS      |   |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI&III) | pro       |               |   |
| i'obuda         |                   |           | nō'ōāhā       | ? |
| i-              | 'obu              | = da      | no'oaha       |   |
| i- <sub>2</sub> | 'obu              | = da'a    | no'oaha       |   |
| 3SUBJ           | do/build          | PREDICATE | in.that.way   |   |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)       | adv       | v2 (Class2) 3 |   |

**Free Eng** what is the condition of my wife that she does so?

Ind

Ger

|                         |         |                         |          |                  |
|-------------------------|---------|-------------------------|----------|------------------|
| <b>15.41 Word</b>       | ae'iaha |                         |          | kia              |
| <b>Morphemes</b>        | a =     | e-                      | 'iaha    | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | a =     | e- <sub>1</sub>         | 'iaha    | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | SUBORD  | DIR                     | what?    | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn    | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | interrog | pro              |

|                  |                  |         |                 |             |
|------------------|------------------|---------|-----------------|-------------|
| ki'ua            |                  | aidohoi |                 | ,           |
| ki + 'V-         | 'ua              | a =     | i-              | dohoi       |
| ki- <sub>3</sub> | 'ua <sub>1</sub> | a =     | i- <sub>2</sub> | dohoi       |
| FOC              | speak            | SUBORD  | 3SUBJ           | hear        |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)      | conn    | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

|                  |                 |          |        |   |
|------------------|-----------------|----------|--------|---|
| ka'ānōnīā        |                 |          | kitera | § |
| ka-              | 'āno            | = nīā    | kitera |   |
| ka- <sub>4</sub> | 'āno            | = dia    | kitera |   |
| DIR.PL           | friend          | 3SG.POSS | all    |   |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanIII) | pro      | BareN  |   |

**Free Eng** when he said something one heard it, specifically all his friends = when he said something all his friends heard it.

Ind

Ger

|              |                         |              |       |                       |          |
|--------------|-------------------------|--------------|-------|-----------------------|----------|
| <b>15.42</b> | <b>Word</b>             | kE           | i'ioo | u'iaha                |          |
|              | <b>Morphemes</b>        | kE           | i'ioo | u-                    | 'iaha    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kE           | i'ioo | u- <sub>2</sub>       | 'iaha    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | PREP  | OBL                   | what?    |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | interrog |

|               |            |          |                  |                   |       |
|---------------|------------|----------|------------------|-------------------|-------|
| mōkō          | hinūā      |          | kia              | iuba              |       |
| moko          | h-         | īnua     | kia              | i-                | uba   |
| moko          | ha-        | īnua     | kia <sub>1</sub> | i- <sub>1</sub>   | uba   |
| numerous      | CLASS      | instance | 3SG.PRO          | LOC               | house |
| v2 (Class2) 3 | nclf:CLASS | nclf     | pro              | n:LocArt/(ArtOpt) | subs  |

|                         |            |  |                  |          |
|-------------------------|------------|--|------------------|----------|
| e'ana                   |            |  | kaupE            |          |
| e-                      | 'ana       |  | kau              | = pE     |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |  | kau              | = pE     |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |  | not.yet          | QUES/FOC |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |  | v.aux (Class2) 3 | adv      |

ipaka'ā:ūā'ā

|                 |                  |                 |                   |
|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| i-              | pa-              | ka'ā:u          | -a'a              |
| i- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | kā'a:u          | -a'a <sub>1</sub> |
| 3SUBJ           | CAUS             | know            | APPL.goal/inst    |
| v:(VAgrPrfx)    | Vlex>Vlex        | v1&2 (Class1&2) | v:(ApplGoal)      |

kapo'ināmō

|                  |               |
|------------------|---------------|
| ka-              | po'inamo      |
| ka- <sub>4</sub> | po'inamo      |
| DIR.PL           | maiden        |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |

epūaha

|                 |                  |                           |
|-----------------|------------------|---------------------------|
| e-              | pūa              | -ha                       |
| e- <sub>1</sub> | pūa <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           |
| DIR             | see/look.for     | NOM.circumstance/location |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               |

|                        |        |                         |            |   |
|------------------------|--------|-------------------------|------------|---|
| ukaka                  |        | e'ana                   |            | § |
| u-                     | kaka   | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>        | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                    | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** but although he was in that house many times, it did not yet exist that (one, specifically maidens =>) those maidens knew the appearance of that person.

Ind

Ger

#### 15.43 Word ekaka

|                         |                         |        |
|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                         |            |               |           |
|-------------------------|------------|---------------|-----------|
| e'ana                   |            | kEaba'a       |           |
| e-                      | 'ana       | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                 |             |                 |                         |              |
|-----------------|-------------|-----------------|-------------------------|--------------|
| ixēkūhūĩ        |             | edopo           |                         |              |
| i-              | hēku        | -hVi            | e-                      | dopo         |
| i- <sub>2</sub> | hēku        | -i              | e- <sub>1</sub>         | dopo         |
| 3SUBJ           | sit         | APPL.loc/source | DIR                     | ground/earth |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         |

§

**Free Eng** (as far as) that man (is concerned), it does not exist that he occupies the earth = that man does not sit on the earth.

Ind

Ger

#### 15.44 Word epaE

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

|                         |            |  |               |           |
|-------------------------|------------|--|---------------|-----------|
| e'ana                   |            |  | kEaba'a       |           |
| e-                      | 'ana       |  | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |  | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |  | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |  | v2 (Class2) 3 | adv       |

yabaitaraha'a

|                 |          |             |                   |
|-----------------|----------|-------------|-------------------|
| y-              | ab-      | aitara      | -ha'a             |
| i- <sub>2</sub> | aba-     | aitara      | -a'a <sub>1</sub> |
| 3SUBJ           | MOTION   | play        | APPL.goal/inst    |
| v:(VAgrPrfx)    | v:(PROG) | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      |

ekuo §

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| e-                      | kuo       |
| e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| DIR                     | tree/pole |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

**Free Eng** (as far as) that child (is concerned), it does not exist that it plays in relation to a tree = that child does not play with a tree.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |               |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|---------------|
| <b>15.45 Word</b>       | kia              | ki'obu           |             | nō'ōāhā       |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki + 'V-         | 'obu        | no'oaha       |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | 'obu        | no'oaha       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | do/build    | in.that.way   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) | v2 (Class2) 3 |

|             |               |                 |             |                  |
|-------------|---------------|-----------------|-------------|------------------|
| yara'a      | kua           | inōō            |             | kia              |
| yara'a      | kua           | i-              | noo         | kia              |
| yara'a      | kEo           | i- <sub>2</sub> | noo         | kia <sub>1</sub> |
| NEG.IMP/OPT | NEG           | 3SUBJ           | eat         | 3SG.PRO          |
| prt         | v2 (Class2) 3 | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | pro              |

eko'E'E §

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| e-                      | ko'E'E |
| e- <sub>1</sub>         | ko'E'E |
| DIR                     | demon  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

**Free Eng** he did so that it would not exist that he would eat him, specifically the devil = he did so that the devil would not eat him.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |  |               |
|-------------------------|-----------------|--|---------------|
| <b>15.46 Word</b>       | eda'ibia        |  |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              |  | da'ibia       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-2</sub> |  | da'ibia       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          |  | enemy         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  |  | Nhum (HumanI) |

|                         |                   |     |                  |           |
|-------------------------|-------------------|-----|------------------|-----------|
| e'ana                   |                   |     |                  | , kEaba'a |
| e-                      | 'ana              |     | kEa              | = ba'a    |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana              |     | kEo              | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL        |     | NEG              | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem               |     | v2 (Class2) 3    | adv       |
| upudu                   |                   | kia |                  | §         |
| u-                      | pudu              |     | kia              |           |
| u <sub>-3</sub>         | pudu <sub>1</sub> |     | kia <sub>1</sub> |           |
| 2SUBJ                   | beat/kill         |     | 3SG.PRO          |           |
| v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1)       |     | pro              |           |

**Free Eng** (as far as) that enemy (is concerned), it does not exist that you kill him = you are not killing that enemy.

Ind

Ger

|                         |               |  |           |
|-------------------------|---------------|--|-----------|
| <b>15.47 Word</b>       | kEoba'a       |  |           |
| <b>Morphemes</b>        | kEo           |  | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           |  | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           |  | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 |  | adv       |

|                 |             |  |          |   |
|-----------------|-------------|--|----------|---|
| eEdodia         |             |  |          | § |
| e-              | Edo         |  | = dia    |   |
| e <sub>-1</sub> | Edo         |  | = dia    |   |
| DIR             | cry/weep    |  | 3SG.POSS |   |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) |  | pro      |   |

**Free Eng** his crying does not exist = he does not cry.

Ind

Ger

|                         |               |           |                 |             |   |
|-------------------------|---------------|-----------|-----------------|-------------|---|
| <b>15.48 Word</b>       | kEoba'a       |           | yEdo            |             | § |
| <b>Morphemes</b>        | kEo           | = ba'a    | y-              | Edo         |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | i <sub>-2</sub> | Edo         |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 3SUBJ           | cry/weep    |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** his crying does not exist = he is not crying.

Ind

Ger

|                         |             |   |           |
|-------------------------|-------------|---|-----------|
| <b>15.49 Word</b>       | kEaba'a     |   |           |
| <b>Morphemes</b>        | kEa         | = | ba'a      |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo         | = | ba'a      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG         |   | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) | 3 | adv       |

|                 |             |                   |          |           |
|-----------------|-------------|-------------------|----------|-----------|
| eabudubu        |             |                   |          | ( i'ioo ) |
| e-              | ab + p-     | pudu              | = bu     | i'ioo     |
| e- <sub>1</sub> | aH-         | pudu <sub>1</sub> | = bu     | i'iõo     |
| DIR             | ANTIPASS.aH | beat/kill         | 2SG.POSS | PREP      |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       | pro      | prep      |

|                       |      |                         |  |            |
|-----------------------|------|-------------------------|--|------------|
| ukoyo                 |      | e'ana                   |  | §          |
| u-                    | koyo | e-                      |  | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | koyo | e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| OBL                   | pig  | DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

**Free Eng** your killing of that boar does not exist = you are not killing that boar.

Ind

Ger

|                         |             |   |           |
|-------------------------|-------------|---|-----------|
| <b>15.50 Word</b>       | kEaba'a     |   |           |
| <b>Morphemes</b>        | kEa         | = | ba'a      |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo         | = | ba'a      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG         |   | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) | 3 | adv       |

|                 |             |                   |  |           |
|-----------------|-------------|-------------------|--|-----------|
| uabudu          |             |                   |  | ( i'ioo ) |
| u-              | ab + p-     | pudu              |  | i'ioo     |
| u- <sub>3</sub> | aH-         | pudu <sub>1</sub> |  | i'iõo     |
| 2SUBJ           | ANTIPASS.aH | beat/kill         |  | PREP      |
| v:(VAgrPrfx)    | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       |  | prep      |

|                       |      |                         |  |            |
|-----------------------|------|-------------------------|--|------------|
| ukoyo                 |      | e'ana                   |  | §          |
| u-                    | koyo | e-                      |  | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | koyo | e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| OBL                   | pig  | DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

**Free Eng** the killing of that wild boar does not exist from you = you do not kill that wild boar.

Ind

Ger

|              |                         |             |   |           |
|--------------|-------------------------|-------------|---|-----------|
| <b>15.51</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a     |   |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa         | = | ba'a      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo         | = | ba'a      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG         |   | INTENSIVE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) | 3 | adv       |

|                       |             |             |               |  |           |
|-----------------------|-------------|-------------|---------------|--|-----------|
| eahitùka              |             |             |               |  | ( i'ioo ) |
| e-                    | ah + V-     | itù         | = ka          |  | i'ioo     |
| e- <sub>1</sub>       | aH-         | itù         | = ka          |  | i'iõo     |
| DIR                   | ANTIPASS.aH | drink       | 1INCL.PL.POSS |  | PREP      |
| v:VNomArt             | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | pro           |  | prep      |
| u'ubE'E               |             |             |               |  | §         |
| u-                    |             | 'ubE'E      |               |  |           |
| u- <sub>2</sub>       |             | 'ubE'E      |               |  |           |
| OBL                   |             | medicine    |               |  |           |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt |             | subs        |               |  |           |

**Free Eng** our drinking of the medicine does not exist = we do not drink any medicine.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |             |   |           |
|--------------|-------------------------|-------------|---|-----------|
| <b>15.52</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a     |   |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa         | = | ba'a      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo         | = | ba'a      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG         |   | INTENSIVE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) | 3 | adv       |

|                       |             |             |  |  |           |
|-----------------------|-------------|-------------|--|--|-----------|
| kahitù                |             |             |  |  | ( i'ioo ) |
| k-                    | ah + V-     | itù         |  |  | i'ioo     |
| ka- <sub>3</sub>      | aH-         | itù         |  |  | i'iõo     |
| 1INCL.PL.SUBJ         | ANTIPASS.aH | drink       |  |  | PREP      |
| v:(VAgrPrfx)          | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |  |  | prep      |
| u'ubE'E               |             |             |  |  |           |
| u-                    |             | 'ubE'E      |  |  |           |
| u- <sub>2</sub>       |             | 'ubE'E      |  |  |           |
| OBL                   |             | medicine    |  |  |           |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt |             | subs        |  |  |           |

**Free Eng** drinking of the medicine from us does not exist = we do not drink any medicine

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>16.1 Word</b>        | kia              | kidohoi          |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | dohoi       |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | dohoi       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | hear        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

eici

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| e-                      | ici              |
| e- <sub>1</sub>         | ici <sub>2</sub> |
| DIR                     | word/sound       |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             |

kara'ibiada

|                  |               |          |
|------------------|---------------|----------|
| ka-              | da'ibia       | = da     |
| ka- <sub>4</sub> | da'ibia       | = da     |
| OBL.PL           | enemy         | 3PL.POSS |
| Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) | pro      |

kabudohoi

|                  |              |             |
|------------------|--------------|-------------|
| ka-              | bu-          | dohoi       |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | dohoi       |
| 3SUBJ            | INF          | hear        |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

kabu'o'oboi

|                  |              |                     |                   |                 |
|------------------|--------------|---------------------|-------------------|-----------------|
| ka-              | bu-          | partial.redup.CVCV- | 'obo              | -i              |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | partial.redup-      | 'obo <sub>1</sub> | -i              |
| 3SUBJ            | INF          | PROG/HABITUAL       | sneak             | APPL.loc/source |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex           | v1 (Class1)       | v:(ApplLocTot)  |

ki , kabupai'io

|         |                  |              |                 |
|---------|------------------|--------------|-----------------|
| ki      | ka-              | bu-          | pai'io          |
| ki      | ka- <sub>1</sub> | bu-          | pai'io          |
| 3PL.PRO | 3SUBJ            | INF          | throw(.spear)   |
| pro     | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1&2 (Class1&2) |

kaba'obo

|                  |              |                       |       |
|------------------|--------------|-----------------------|-------|
| ka-              | b-           | a'obo                 | i'ioo |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | a'obo                 | i'iõo |
| 3SUBJ            | INF          | caught.in.net/speared | PREP  |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)           | prep  |



|                       |        |          |   |
|-----------------------|--------|----------|---|
| ukaka                 |        | kaha:i'i | § |
| u-                    | kaka   | kaha:i'i |   |
| u-2                   | kaka   | kaha:i'i |   |
| OBL                   | person | one      |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | num      |   |

**Free Eng** he heard the voices of their enemies, he listened, he sneaked (around) them, he speared, he hit (in relation to) a person.

Ind

Ger

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| <b>16.2 Word</b>        | pahũmãnhũmãñã  |
| <b>Morphemes</b>        | pahũmanahumana |
| <b>Lex. Entries</b>     | pahũmana       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | morning        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3  |

|              |              |             |             |  |
|--------------|--------------|-------------|-------------|--|
| 'ubahado     |              |             |             |  |
| 'u-          | b-           | ah-         | ado         |  |
| 'u-2         | bu-          | aH-         | ado         |  |
| 1SUBJ        | INF          | ANTIPASS.aH | feel        |  |
| v:(VAgrPrfx) | v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex   | v2 (Class2) |  |

|              |              |             |                 |  |
|--------------|--------------|-------------|-----------------|--|
| 'ubahiudi    |              |             |                 |  |
| 'u-          | b-           | ahiu        | -di             |  |
| 'u-2         | bu-          | ahiu        | -i              |  |
| 1SUBJ        | INF          | whistle     | APPL.loc/source |  |
| v:(VAgrPrfx) | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(AppLocTot)   |  |

|                         |      |              |              |                 |       |
|-------------------------|------|--------------|--------------|-----------------|-------|
| ebEo                    |      |              |              |                 | dabai |
| e-                      | bEo  | da-          | b-           | ai              |       |
| e-1                     | bEo  | ki-2         | bu-          | ai <sub>1</sub> |       |
| DIR                     | dog  | 3PL.SUBJ     | INF          | come            |       |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | v:(VAgrPrfx) | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     |       |

|                         |      |        |   |
|-------------------------|------|--------|---|
| ebEo                    |      | 'adiba | § |
| e-                      | bEo  | 'adiba |   |
| e-1                     | bEo  | 'adiba |   |
| DIR                     | dog  | five   |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | num    |   |

**Free Eng** I get up early in the morning, I whistle for the dogs, they come, specifically five dogs.

Ind

Ger

|                         |                         |                   |          |      |
|-------------------------|-------------------------|-------------------|----------|------|
| <b>16.3 Word</b>        | ebakabu                 |                   |          | ka   |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | baka              | = bu     | ka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = bu     | ka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | eye/face/spring   | 2SG.POSS | and  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      | conn |

ebaka'au

|                         |                   |                  |         |       |
|-------------------------|-------------------|------------------|---------|-------|
| e-                      | baka              | = 'au            |         |       |
| e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = 'Vu            |         |       |
| DIR                     | eye/face/spring   | 1SG.POSS         |         |       |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro              |         |       |
| dipapua                 |                   | ki               | 'adua   | §     |
| di-                     | pa-               | pua              | ki      | 'adua |
| ki- <sub>2</sub>        | pa- <sub>1</sub>  | pua <sub>1</sub> | ki      | 'adua |
| 3PL.SUBJ                | RECIP             | see/look.for     | 3PL.PRO | two   |
| v:(VAgrPrfx)            | Vlex>Vlex         | v1 (Class1)      | pro     | num   |

**Free Eng** your eye and my eye, they see each other, they both.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |             |   |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------|---|
| <b>16.4 Word</b>        | kabukou          |              |             | = |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | buk-         | kou         |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | kou         |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | break       |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |   |

kakubou

|                         |              |             |  |   |
|-------------------------|--------------|-------------|--|---|
| ka-                     | kub-         | kou         |  |   |
| ka- <sub>1</sub>        | bu-          | kou         |  |   |
| 3SUBJ                   | INF          | break       |  |   |
| v:(VAgrPrfx)            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |  |   |
| eaEdia                  |              |             |  | § |
| e-                      | aE           | = dia       |  |   |
| e- <sub>1</sub>         | aE           | = dia       |  |   |
| DIR                     | foot         | 3SG.POSS    |  |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         | pro         |  |   |

**Free Eng** his foot breaks.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |              |
|-------------|-------------------------|--------------|
| <b>16.5</b> | <b>Word</b>             | kE           |
|             | <b>Morphemes</b>        | kE           |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kE           |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         |

'omõmõã'ã

|                  |              |                           |                   |
|------------------|--------------|---------------------------|-------------------|
| 'o-              | m-           | õmo                       | -a'a              |
| 'o- <sub>2</sub> | bu-          | õmo                       | -a'a <sub>4</sub> |
| 2SUBJ            | INF          | wait.for/look.after/guard | 2PL.SUBJ          |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)               | v:(VAgrSuff)      |

|        |                  |        |                  |
|--------|------------------|--------|------------------|
| ahoo   |                  | akoru  | poo              |
| a =    | hoo              | akodu  | põo              |
| a =    | hoo <sub>2</sub> | 'akodu | põo <sub>2</sub> |
| SUBORD | AUX.perf         | three  | night            |
| conn   | v.aux            | num    | BareN            |

'obaia'a

|                  |              |                 |                   |
|------------------|--------------|-----------------|-------------------|
| 'o-              | b-           | ai              | -a'a              |
| 'o- <sub>2</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> | -a'a <sub>4</sub> |
| 2SUBJ            | INF          | come            | 2PL.SUBJ          |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     | v:(VAgrSuff)      |

|                 |          |                           |                  |   |
|-----------------|----------|---------------------------|------------------|---|
| uamãõmõ         |          |                           | 'ua              | ! |
| u-              | ama-     | õmo                       | 'ua              |   |
| u- <sub>2</sub> | aba-     | õmo                       | 'ua <sub>2</sub> |   |
| OBL             | MOTION   | wait.for/look.after/guard | 1SG.PRO          |   |
| v:VNomArt       | v:(PROG) | v1 (Class1)               | pro              |   |

**Free Eng** but you (pl.) wait, if three (nights =) days (have passed) you come because of the expecting of me!

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                              |
|-------------|-------------------------|------------------------------|
| <b>17.1</b> | <b>Word</b>             | ekaka                        |
|             | <b>Morphemes</b>        | e- kaka                      |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> kaka         |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR person                   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

|                         |            |                  |                   |    |
|-------------------------|------------|------------------|-------------------|----|
| e'ana                   |            | kipudu           |                   | (= |
| e-                      | 'ana       | ki-              | pudu              |    |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> |    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | beat/kill         |    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       |    |

|                  |          |                   |                         |      |
|------------------|----------|-------------------|-------------------------|------|
| kabapudu         |          | ) ekoyo           | §                       |      |
| k-               | aba-     | puđu              | e-                      | koyo |
| ki- <sub>3</sub> | aba-     | puđu <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| FOC              | MOTION   | beat/kill         | DIR                     | pig  |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PROG) | v1 (Class1)       | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

**Free Eng** that person kills a wild boar.

Ind

Ger

|                         |               |           |                  |             |
|-------------------------|---------------|-----------|------------------|-------------|
| <b>17.2 Word</b>        | kEaba'a       |           | 'ukuhai          |             |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | 'u-              | kuhai       |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | 'u- <sub>2</sub> | kuhai       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 1SUBJ            | help        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1) |

'ãnoõ:ũ §

|                 |                 |          |
|-----------------|-----------------|----------|
| ^0-             | 'ãno            | = 'õ:ũ   |
| e- <sub>2</sub> | 'ãno            | = 'Vu    |
| DIR.SG          | friend          | 1SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanIII) | pro      |

**Free Eng** it does not exist that I support my friend = I do not (support my =) help my friend.

Ind

Ger

|                         |                |                  |                   |
|-------------------------|----------------|------------------|-------------------|
| <b>17.3 Word</b>        | Para'a:ua      | kipudu           |                   |
| <b>Morphemes</b>        | Para'a:ua      | ki-              | puđu              |
| <b>Lex. Entries</b>     | Para'a:ua      | ki- <sub>3</sub> | puđu <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | name.of.person | FOC              | beat/kill         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | nprop          | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       |

eda'ibia

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| e-              | da'ibia       |
| e- <sub>2</sub> | da'ibia       |
| DIR.SG          | enemy         |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

'anõnã §

|                 |                 |          |
|-----------------|-----------------|----------|
| ^0-             | 'ãno            | = nã     |
| u- <sub>1</sub> | 'ãno            | = dia    |
| OBL.SG          | friend          | 3SG.POSS |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanIII) | pro      |

**Free Eng** Para'a:ua kills his friend's enemy.

Ind

Ger

|                         |                              |  |     |
|-------------------------|------------------------------|--|-----|
| <b>17.4 Word</b>        | ebEo                         |  |     |
| <b>Morphemes</b>        | e-                           |  | bEo |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>              |  | bEo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                          |  | dog |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |  |     |

|                  |                 |                  |                  |
|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| ki'oaha          |                 | kixau            |                  |
| ki + 'V-         | 'oaha           | ki-              | hau              |
| ki- <sub>3</sub> | 'oaha           | ki- <sub>3</sub> | hau <sub>1</sub> |
| FOC              | bad/ugly        | FOC              | bite             |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      |

|                  |               |                         |            |   |
|------------------|---------------|-------------------------|------------|---|
| kapaE            |               | e'ana                   |            | § |
| ka-              | paE           | e-                      | 'ana       |   |
| ka- <sub>4</sub> | paE           | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR.PL           | child         | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** a malicious dog bites those children.

Ind

Ger

|                         |                              |  |     |
|-------------------------|------------------------------|--|-----|
| <b>17.5 Word</b>        | ebEo                         |  |     |
| <b>Morphemes</b>        | e-                           |  | bEo |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>              |  | bEo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                          |  | dog |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |  |     |

|                         |            |                  |                  |
|-------------------------|------------|------------------|------------------|
| e'ana                   |            | kixau            |                  |
| e-                      | 'ana       | ki-              | hau              |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | hau <sub>1</sub> |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | bite             |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      |

kia §

kia

kia<sub>1</sub>

3SG.PRO

pro

**Free Eng** that dog bites him.

Ind

Ger

|                         |                         |  |        |
|-------------------------|-------------------------|--|--------|
| <b>17.6 Word</b>        | ekaka                   |  |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs   |

|                         |                  |     |                   |
|-------------------------|------------------|-----|-------------------|
| e'ana                   |                  |     | kEaba'a           |
| e-                      | 'ana             |     | kEa = ba'a        |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana             |     | kEo = ba'a        |
| DIR                     | DEM.MEDIAL       |     | NEG INTENSIVE     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem              |     | v2 (Class2) 3 adv |
| ipua                    |                  | 'ua | §                 |
| i-                      | pua              |     | 'ua               |
| i- <sub>2</sub>         | pua <sub>1</sub> |     | 'ua <sub>2</sub>  |
| 3SUBJ                   | see/look.for     |     | 1SG.PRO           |
| v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1)      |     | pro               |

**Free Eng** (as far as) that person (is concerned), it does not exist that he sees me = that person does not see me.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |  |                   |                  |
|-------------------------|------------------|------------------|--|-------------------|------------------|
| <b>17.7 Word</b>        | kia              | kipudu           |  | kia               | §                |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              |  | pudu              | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> |  | pudu <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              |  | beat/kill         | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   |  | v1 (Class1)       | pro              |

**Free Eng** he kills himself.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|--|-------------|
| <b>17.8 Word</b>        | kia              | kipa:Eho         |  | kia         |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              |  | pa:Eho      |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> |  | paEho       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              |  | move        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   |  | v2 (Class2) |

|             |                   |  |          |                         |
|-------------|-------------------|--|----------|-------------------------|
| kudE        | ika'udara         |  |          | ei'iE                   |
| kudE        | i-                |  | ka'udara | e-                      |
| kudE        | i- <sub>1</sub>   |  | ka'udara | e- <sub>1</sub>         |
| originate   | LOC               |  | village  | DIR                     |
| v1 (Class1) | n:LocArt/(ArtOpt) |  | subs     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |
|             |                   |  |          | DEM.PROX dem            |

**Free Eng** he moves away from this village.

Ind

Ger

|                         |                         |          |
|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>18.1 Word</b>        | eki'adobu               |          |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | ki'adobu |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | ki'adobu |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | chicken  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |

ekE'Epa §

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| e-                      | kE'Epa      |
| e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      |
| DIR                     | bird/animal |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

**Free Eng** chickens are birds.

Ind

Ger

|                         |                         |          |
|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>18.2 Word</b>        | e'akõmã'ã               |          |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'akõma'a |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'akõma'a |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | heron    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |

ekE'Epa §

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| e-                      | kE'Epa      |
| e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      |
| DIR                     | bird/animal |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

**Free Eng** herons are birds.

Ind

Ger

|                         |                         |          |                  |
|-------------------------|-------------------------|----------|------------------|
| <b>18.3 Word</b>        | eki'adobu               |          | hii              |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | ki'adobu | hii              |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | ki'adobu | hii <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | chicken  | and/with         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | conn             |

|                         |          |                         |             |   |
|-------------------------|----------|-------------------------|-------------|---|
| e'akōmā'ā               |          | ekE'Epa                 |             | § |
| e-                      | 'akōma'a | e-                      | kE'Epa      |   |
| e <sub>-1</sub>         | 'akōma'a | e <sub>-1</sub>         | kE'Epa      |   |
| DIR                     | heron    | DIR                     | bird/animal |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |   |

**Free Eng** chickens and herons are birds.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                |                  |                |
|-------------------------|----------------|------------------|----------------|
| <b>18.4 Word</b>        | Para'a:ua      | hii              | Kiuĩ           |
| <b>Morphemes</b>        | Para'a:ua      | hii              | Kiuĩ           |
| <b>Lex. Entries</b>     | Para'a:ua      | hii <sub>2</sub> | Kiuĩ           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | name.of.person | and/with         | name.of.person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | nprop          | conn             | nprop          |

kanāpū §

kanapu

kāpu

DIR.PL.clan.leader.male

Nhum (HumanI)

**Free Eng** Para'a:ua and Kiuĩ are clan leaders.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                |                  |                |
|-------------------------|----------------|------------------|----------------|
| <b>18.5 Word</b>        | Para'a:ua      | hii              | Kiuĩ           |
| <b>Morphemes</b>        | Para'a:ua      | hii              | Kiuĩ           |
| <b>Lex. Entries</b>     | Para'a:ua      | hii <sub>2</sub> | Kiuĩ           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | name.of.person | and/with         | name.of.person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | nprop          | conn             | nprop          |

kanāpū ?

kanapu

kāpu

DIR.PL.clan.leader.male

Nhum (HumanI)

**Free Eng** are Para'a:ua and Kiuĩ clan leaders?

[Ind](#)

[Ger](#)



|             |                         |                |                  |                |
|-------------|-------------------------|----------------|------------------|----------------|
| <b>18.6</b> | <b>Word</b>             | Para'a:ua      | hii              | Kiuĩ           |
|             | <b>Morphemes</b>        | Para'a:ua      | hii              | Kiuĩ           |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | Para'a:ua      | hii <sub>2</sub> | Kiuĩ           |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | name.of.person | and/with         | name.of.person |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | nprop          | conn             | nprop          |

|               |           |                  |             |
|---------------|-----------|------------------|-------------|
| kEaba'a       |           | nãhã:õhõ         | §           |
| kEa           | = ba'a    | n-               | ahã:oho     |
| kEo           | = ba'a    | da <sub>-1</sub> | ahãho       |
| NEG           | INTENSIVE | 3PL.SUBJ         | fearful     |
| v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) |

**Free Eng** Para'a:ua and Kiuĩ are not afraid.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |                   |              |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------------------|--------------|
| <b>18.7</b> | <b>Word</b>             | ebakabu                 |                   | ka           |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | baka              | = bu ka      |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = bu ka      |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | eye/face/spring   | 2SG.POSS and |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro conn     |

|                         |                  |                   |             |
|-------------------------|------------------|-------------------|-------------|
| ebaka'a:u               |                  |                   |             |
| e-                      |                  | baka              | = 'a:u      |
| e <sub>-1</sub>         |                  | baka <sub>1</sub> | = 'Vu       |
| DIR                     |                  | eye/face/spring   | 1SG.POSS    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                  | subs              | pro         |
| dipapúa                 |                  |                   | ki 'adua    |
| di-                     | pa-              | púa               | ki 'adua    |
| ki <sub>-2</sub>        | pa <sub>-1</sub> | púa <sub>1</sub>  | ki 'adua    |
| 3PL.SUBJ                | RECIP            | see/look.for      | 3PL.PRO two |
| v:(VAgrPrfx)            | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)       | pro num     |

**Free Eng** your eye and my eye, they see each other, both of them.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |        |
|-------------|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>19.1</b> | <b>Word</b>             | e'ito                   |        |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ito   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | 'ito   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | banana |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                         |       |                         |            |   |
|-------------------------|-------|-------------------------|------------|---|
| ehũã                    |       | e'ana                   |            | § |
| e-                      | hũa   | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | hũa   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | fruit | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** those fruits are bananas.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |                |  |
|-------------------------|-------------------------|----------------|--|
| <b>19.2 Word</b>        | epoo                    |                |  |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | poo            |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | poo            |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | coconut.(tree) |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           |  |

|                         |       |                         |            |   |
|-------------------------|-------|-------------------------|------------|---|
| ehũã                    |       | e'ana                   |            | § |
| e-                      | hũa   | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | hũa   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | fruit | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** those fruits are coconuts.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |                       |
|-------------------------|-------------------------|-----------------------|
| <b>19.3 Word</b>        | e'ito                   | hii                   |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ito hii              |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ito hii <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | banana and/with       |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs conn             |

|                         |                |                         |       |
|-------------------------|----------------|-------------------------|-------|
| epoo                    |                | ehũã                    |       |
| e-                      | poo            | e-                      | hũa   |
| e- <sub>1</sub>         | poo            | e- <sub>1</sub>         | hũa   |
| DIR                     | coconut.(tree) | DIR                     | fruit |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** those fruits are bananas and coconuts.

[Ind](#)

Ger

|                         |               |                 |             |
|-------------------------|---------------|-----------------|-------------|
| <b>19.4 Word</b>        | kEo           | yapadi          |             |
| <b>Morphemes</b>        | kEo           | y-              | apadi       |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | i- <sub>2</sub> | apadi       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | 3SUBJ           | be/become   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

|                         |        |                  |               |
|-------------------------|--------|------------------|---------------|
| e'ito                   |        | ( hii )          | kEo           |
| e-                      | 'ito   | hii              | kEo           |
| e- <sub>1</sub>         | 'ito   | hii <sub>2</sub> | kEo           |
| DIR                     | banana | and/with         | NEG           |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | conn             | v2 (Class2) 3 |

|                 |             |                         |                |
|-----------------|-------------|-------------------------|----------------|
| yapadi          |             | epoo                    |                |
| y-              | apadi       | e-                      | poo            |
| i- <sub>2</sub> | apadi       | e- <sub>1</sub>         | poo            |
| 3SUBJ           | be/become   | DIR                     | coconut.(tree) |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           |

|                         |       |                         |            |
|-------------------------|-------|-------------------------|------------|
| ehũã                    |       | e'ana                   | §          |
| e-                      | hũa   | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | hũa   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | fruit | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** those fruits are (not =) not bananas (and) (not =) not coconuts.

Ind

Ger

|                         |               |                 |                         |
|-------------------------|---------------|-----------------|-------------------------|
| <b>19.5 Word</b>        | kEo           | ya'amũhõ        | ( hii )                 |
| <b>Morphemes</b>        | kEo           | ya-             | 'amuho hii              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | i- <sub>2</sub> | 'amuho hii <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | 3SUBJ           | big and/with            |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) conn        |

|               |                 |             |                              |
|---------------|-----------------|-------------|------------------------------|
| kEo           | yahinũkĩ        |             | ehũã                         |
| kEo           | ya-             | hĩnuki      | e- hũa                       |
| kEo           | i- <sub>2</sub> | hinu'iki    | e- <sub>1</sub> hũa          |
| NEG           | 3SUBJ           | small       | DIR fruit                    |
| v2 (Class2) 3 | v:(VAgrPrfx)    | v2 (Class2) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

ei'iE §  
 e- i'iE  
 e-<sub>1</sub> i'iE  
 DIR DEM.PROX  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** these fruits are not big (and) not small.

Ind

Ger

**19.6 Word** e'itopE

|                         |                         |        |          |
|-------------------------|-------------------------|--------|----------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ito   | = pE     |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ito   | = pE     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | banana | QUES/FOC |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | adv      |

ehũã e'ana ?  
 e- hũa e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> hũa e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR fruit DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** are those fruits bananas?

Ind

Ger

**19.7 Word** epoopE

|                         |                         |                |          |
|-------------------------|-------------------------|----------------|----------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | poo            | = pE     |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | poo            | = pE     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | coconut.(tree) | QUES/FOC |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           | adv      |

ehũã e'ana ?  
 e- hũa e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> hũa e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR fruit DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** are those fruits coconuts?

Ind

Ger

|                |                         |                         |                                |                        |                 |
|----------------|-------------------------|-------------------------|--------------------------------|------------------------|-----------------|
| <b>19.8</b>    | <b>Word</b>             | e'itopE                 |                                |                        |                 |
|                | <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ito                           | = pE                   |                 |
|                | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ito                           | = pE                   |                 |
|                | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | banana                         | QUES/FOC               |                 |
|                | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                           | adv                    |                 |
| ũmãhãũ aepoopE |                         |                         |                                |                        |                 |
|                | ũmahau                  | a =                     | e-                             | poo                    | = pE            |
|                | ũmahau                  | a =                     | e- <sub>1</sub>                | poo                    | = pE            |
|                | do.not.know/or<br>conn  | SUBORD<br>conn          | DIR<br>n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | coconut.(tree)<br>subs | QUES/FOC<br>adv |
|                | ehũã                    |                         | e'ana                          |                        | ?               |
|                | e-                      | hũa                     | e-                             | 'ana                   |                 |
|                | e- <sub>1</sub>         | hũa                     | e- <sub>1</sub>                | 'ana                   |                 |
|                | DIR                     | fruit                   | DIR                            | DEM.MEDIAL             |                 |
|                | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt)        | dem                    |                 |

**Free Eng** are those fruits bananas or coconuts?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                |                         |             |          |                              |
|----------------|-------------------------|-------------|----------|------------------------------|
| <b>19.9</b>    | <b>Word</b>             | 'amũhõpẽ    |          | ũmãhãũ                       |
|                | <b>Morphemes</b>        | 'amuho      | = pẽ     | ũmahau                       |
|                | <b>Lex. Entries</b>     | 'amuho      | = pE     | ũmahau                       |
|                | <b>Lex. Gloss</b>       | big         | QUES/FOC | do.not.know/or               |
|                | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | adv      | conn                         |
| ahinũkĩpẽ euba |                         |             |          |                              |
|                | a =                     | hĩnuki      | = pẽ     | e- uba                       |
|                | a =                     | hinu'iki    | = pE     | e- <sub>1</sub> uba          |
|                | SUBORD                  | small       | QUES/FOC | DIR house                    |
|                | conn                    | v2 (Class2) | adv      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |
|                | ei'iE                   |             |          | ?                            |
|                | e-                      | i'iE        |          |                              |
|                | e- <sub>1</sub>         | i'iE        |          |                              |
|                | DIR                     | DEM.PROX    |          |                              |
|                | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem         |          |                              |

**Free Eng** is this house big or small?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                |             |          |                |
|-------------------------|----------------|-------------|----------|----------------|
| <b>19.10 Word</b>       | ki'uohopE      |             |          | ũmãhãũ         |
| <b>Morphemes</b>        | ki + 'V-       | 'uoho       | = pE     | ũmahau         |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki-3           | 'uoho       | = pE     | ũmahau         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC            | lie/sleep   | QUES/FOC | do.not.know/or |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt) | v1 (Class1) | adv      | conn           |

aka'aopE

|        |                |             |          |
|--------|----------------|-------------|----------|
| a =    | k-             | a'ao        | = pE     |
| a =    | ki-3           | a'ao        | = pE     |
| SUBORD | FOC            | die         | QUES/FOC |
| conn   | v:FOC/(FOCOpt) | v1 (Class1) | adv      |

|                         |        |                         |            |   |
|-------------------------|--------|-------------------------|------------|---|
| ekaka                   |        | e'ana                   |            | ? |
| e-                      | kaka   | e-                      | 'ana       |   |
| e-1                     | kaka   | e-1                     | 'ana       |   |
| DIR                     | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** did that man sleep or die?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <b>19.11 Word</b>       | ekaka                        |
| <b>Morphemes</b>        | e- kaka                      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e-1 kaka                     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR person                   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

|                         |            |                |                  |
|-------------------------|------------|----------------|------------------|
| e'ana                   |            | ekãpũ          |                  |
| e-                      | 'ana       | e-             | kãpu             |
| e-1                     | 'ana       | e-2            | kãpu             |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | DIR.SG         | clan.leader.male |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | Nhum:DirHumArt | Nhum (HumanI)    |

|              |               |              |             |
|--------------|---------------|--------------|-------------|
| ke           | kEo           | yapadi       |             |
| kE           | kEo           | y-           | apadi       |
| kE           | kEo           | i-2          | apadi       |
| but/then/and | NEG           | 3SUBJ        | be/become   |
| conn         | v2 (Class2) 3 | v:(VAgrPrfx) | v1 (Class1) |

epũnãnmĩ §

|                |               |
|----------------|---------------|
| e-             | pũnanami      |
| e-2            | pũnanami      |
| DIR.SG         | young.man     |
| Nhum:DirHumArt | Nhum (HumanI) |

Free Eng that person is a clan leader, but not a youth.

Ind

Ger

**19.12 Word** edohúao

**Morphemes** e- dohúao  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> dohúao  
**Lex. Gloss** DIR boat.outrigger  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

|                         |            |             |              |                  |
|-------------------------|------------|-------------|--------------|------------------|
| e'ana                   |            | hinũkĩ      | kE           | kia              |
| e-                      | 'ana       | hĩnuki      | kE           | kia              |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | hinu'iki    | kE           | kia <sub>1</sub> |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | small       | but/then/and | 3SG.PRO          |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v2 (Class2) | conn         | pro              |

kanĩxã §

ka- niha  
ka-<sub>1</sub> niha  
3SUBJ do.quickly  
v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)

Free Eng that boat is small, but it is fast.

Ind

Ger

**19.13 Word** ekaka

**Morphemes** e- kaka  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kaka  
**Lex. Gloss** DIR person  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

|                         |            |                 |                     |              |
|-------------------------|------------|-----------------|---------------------|--------------|
| e'ana                   |            | ekudodo         |                     | kE           |
| e-                      | 'ana       | e-              | kudodo              | kE           |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | e- <sub>1</sub> | kudodo <sub>1</sub> | kE           |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | DIR             | rich                | but/then/and |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:VNomArt       | v2 (Class2)         | conn         |

kEo ikuhai  
kEo i- kundai  
kEo i-<sub>2</sub> kundai  
NEG 3SUBJ help  
v2 (Class2) 3 v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)

'ãñõñã

|                 |                 |          |
|-----------------|-----------------|----------|
| ^0-             | 'ãno            | = nã     |
| e- <sub>2</sub> | 'ãno            | = dia    |
| DIR.SG          | friend          | 3SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanIII) | pro      |

**Free Eng** that person is (a rich-person =) rich, but he does not help his friend.

[Ind](#)

[Ger](#)

**20.1 Word** epaE

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

|                         |          |                  |                  |
|-------------------------|----------|------------------|------------------|
| ei'iE                   |          | kici             |                  |
| e-                      | i'iE     | k-               | ici              |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     | ki- <sub>3</sub> | ici <sub>1</sub> |
| DIR                     | DEM.PROX | FOC              | strike           |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      |

|                         |      |                  |                         |      |
|-------------------------|------|------------------|-------------------------|------|
| ebEo                    |      | hii              | eměãũ                   | §    |
| e-                      | bEo  | hii              | e-                      | meau |
| e- <sub>1</sub>         | bEo  | hii <sub>2</sub> | e- <sub>1</sub>         | meau |
| DIR                     | dog  | and/with         | DIR                     | cat  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | conn             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

**Free Eng** this child beats dogs and cats.

[Ind](#)

[Ger](#)

**20.2 Word** kia kodi

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | odi         |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | odi         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | buy         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                         |        |                |
|-------------------------|--------|----------------|
| e'ito                   |        | ũmãhãũ         |
| e-                      | 'ito   | ũmahau         |
| e- <sub>1</sub>         | 'ito   | ũmahau         |
| DIR                     | banana | do.not.know/or |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | conn           |



aepoo ?

|        |                         |                |
|--------|-------------------------|----------------|
| a =    | e-                      | poo            |
| a =    | e <sub>-1</sub>         | poo            |
| SUBORD | DIR                     | coconut.(tree) |
| conn   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           |

**Free Eng** does he buy bananas or coconuts?

Ind

Ger

### 20.3 Word kididika

|                         |                  |             |
|-------------------------|------------------|-------------|
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | didika      |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki <sub>-3</sub> | didika      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | hardworking |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) |

earabu §

|                 |                  |          |
|-----------------|------------------|----------|
| e-              | ara              | = bu     |
| e <sub>-2</sub> | ara <sub>1</sub> | = bu     |
| DIR.SG          | child            | 2SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      |

**Free Eng** your child is hardworking.

Ind

Ger

### 20.4 Word kididika

|                         |                  |             |
|-------------------------|------------------|-------------|
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | didika      |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki <sub>-3</sub> | didika      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | hardworking |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) |

earadia §

|                 |                  |          |
|-----------------|------------------|----------|
| e-              | ara              | = dia    |
| e <sub>-2</sub> | ara <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR.SG          | child            | 3SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      |

**Free Eng** his child is hardworking.

Ind

Ger

|                         |                  |             |
|-------------------------|------------------|-------------|
| <b>20.5 Word</b>        | kididika         | (           |
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | didika      |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | didika      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | hardworking |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) |

kididikada'a )

|                  |             |           |
|------------------|-------------|-----------|
| ki-              | didika      | = da'a    |
| ki- <sub>3</sub> | didika      | = da'a    |
| FOC              | hardworking | PREDICATE |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | adv       |

|                 |                  |          |                  |
|-----------------|------------------|----------|------------------|
| earabu          |                  |          | hii              |
| e-              | ara              | = bu     | hii              |
| e- <sub>2</sub> | ara <sub>1</sub> | = bu     | hii <sub>2</sub> |
| DIR.SG          | child            | 2SG.POSS | and/with         |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      | conn             |
| earadia         |                  |          | §                |
| e-              | ara              | = dia    |                  |
| e- <sub>2</sub> | ara <sub>1</sub> | = dia    |                  |
| DIR.SG          | child            | 3SG.POSS |                  |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      |                  |

**Free Eng** your child and his child are hardworking.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                                  |
|-------------------------|------------------|----------------------------------|
| <b>20.6 Word</b>        | ka'u'ada'a       |                                  |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'a = da'a                     |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | a'u'ua = da'a                    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | good/healthy/beautiful PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) adv                  |

|                         |       |          |                  |
|-------------------------|-------|----------|------------------|
| euba'a:u                |       |          | hii              |
| e-                      | uba   | = 'a:u   | hii              |
| e- <sub>1</sub>         | uba   | = 'Vu    | hii <sub>2</sub> |
| DIR                     | house | 1SG.POSS | and/with         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      | conn             |

|                         |       |          |
|-------------------------|-------|----------|
| eubabu                  |       |          |
| e-                      | uba   | = bu     |
| e- <sub>1</sub>         | uba   | = bu     |
| DIR                     | house | 2SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      |

Free Eng my house and your house are beautiful.

Ind

Ger

|             |                         |                  |             |           |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|-------------|-----------|------------------|
| <b>21.1</b> | <b>Word</b>             | kapixoda'a       |             |           | 'ua              |
|             | <b>Morphemes</b>        | ka-              | piho        | = da'a    | 'ua              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | piho        | = da'a    | 'ua <sub>2</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | wrong       | PREDICATE | 1SG.PRO          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v2 (Class2) | adv       | pro              |

kapuho §

|                  |             |
|------------------|-------------|
| k-               | apuho       |
| ki- <sub>3</sub> | apuho       |
| FOC              | sick        |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

Free Eng it is wrong that I am sick.

Ind

Ger

|             |                         |        |          |
|-------------|-------------------------|--------|----------|
| <b>21.2</b> | <b>Word</b>             | apE    |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | a =    | = pE     |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | a =    | = pE     |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | SUBORD | QUES/FOC |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn   | adv      |

|        |              |                 |                  |                  |
|--------|--------------|-----------------|------------------|------------------|
| abaici |              |                 |                  | 'ua              |
| a =    | b-           | a-              | ici              | 'ua              |
| a =    | bu-          | a- <sub>3</sub> | ici <sub>2</sub> | 'ua <sub>2</sub> |
| SUBORD | INF          | typical.of      | word/sound       | 1SG.PRO          |
| conn   | v:(VPrefopt) | CN>v1           | subs             | pro              |

|                   |                   |                       |       |              |
|-------------------|-------------------|-----------------------|-------|--------------|
| ipūhā             |                   | uuba                  |       | kE           |
| i-                | pūha              | u-                    | uba   | kE           |
| i- <sub>1</sub>   | pūha <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub>       | uba   | kE           |
| LOC               | top/head/gable    | OBL                   | house | but/then/and |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs              | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  | conn         |

|                  |                 |                         |        |
|------------------|-----------------|-------------------------|--------|
| kikia            |                 | ekaka                   |        |
| ki-              | kia             | e-                      | kaka   |
| ki- <sub>3</sub> | ia <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| FOC              | exist/stay      | DIR                     | person |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                  |             |                 |   |
|------------------|-------------|-----------------|---|
| ka'aoa           |             |                 | § |
| k-               | a'ao        | -o + a          |   |
| ki- <sub>3</sub> | a'ao        | -a <sub>1</sub> |   |
| FOC              | die         | FUT/VOL         |   |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    |   |

**Free Eng** if (I am a caller =>) I call from the gable of the house, then it exists, that a person will die.

Ind

Ger

|                         |               |           |                  |
|-------------------------|---------------|-----------|------------------|
| <b>21.3 Word</b>        | kEaba'a       |           | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | pro              |

|                  |                 |        |             |
|------------------|-----------------|--------|-------------|
| kipai'io         |                 | i'iōñũ | §           |
| ki-              | pai'io          | i'iōo  | -diu        |
| ki- <sub>3</sub> | pai'io          | i'iōo  | -diu        |
| FOC              | throw(.spear)   | PREP   | 2PL.OBJ     |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) | prep   | prep:(PObj) |

**Free Eng** it does not exist that I spear after you = I do not spear after you.

Ind

Ger

|                         |                 |          |                  |
|-------------------------|-----------------|----------|------------------|
| <b>21.4 Word</b>        | edi'ua          |          |                  |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | di-      | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | di-      | 'ua <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | PASS     | speak            |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      |

|                       |                         |          |  |
|-----------------------|-------------------------|----------|--|
| ukitaibu              |                         |          |  |
| u-                    | kitai                   | = bu     |  |
| u- <sub>2</sub>       | kitai                   | = bu     |  |
| OBL                   | entrails/belly/thoughts | 2SG.POSS |  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs                    | pro      |  |

|                 |                  |                         |            |
|-----------------|------------------|-------------------------|------------|
| ekāpũ           |                  | e'ana                   |            |
| e-              | kāpu             | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>2</sub> | kāpu             | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR.SG          | clan.leader.male | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

kapuho §  
 k- apuho  
 ki-<sub>3</sub> apuho  
 FOC sick  
 v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

**Free Eng** The saying-thing of your innards is that that clan leader is sick = (by your innards is said =) it is thought by you that that clan leader is sick.

Ind

Ger

### 21.5 Word edipua

**Morphemes** e- di- pua  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> di- pua<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** DIR PASS see/look.for  
**Lex. Gram. Info.** v:VNomArt v:(PASS) v1 (Class1)

ukaka e'ana  
 u- kaka e- 'ana  
 u-<sub>2</sub> kaka e-<sub>1</sub> 'ana  
 OBL person DIR DEM.MEDIAL  
 n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

kara'ibiada hoo  
 ka- da'ibia = da hoo  
 ka-<sub>4</sub> da'ibia = da hoo<sub>2</sub>  
 DIR.PL enemy 3PL.POSS AUX.perf  
 Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI) pro v.aux

bai §

b- ai  
 bu- ai<sub>1</sub>  
 INF come  
 v:(VPrefopt) v1 (Class1)

**Free Eng** seeing-thing of those people was that their enemies were already coming-people = it was seen by those people that their enemies were already coming.

Ind

Ger

### 21.6 Word kibupuaaha

**Morphemes** ki- bu- pua = ha  
**Lex. Entries** ki-<sub>2</sub> bu- pua<sub>1</sub> = ha  
**Lex. Gloss** 3PL.SUBJ INF see/look.for EMPH  
**Lex. Gram. Info.** v:(VAgPrfx) v:(VPrefopt) v1 (Class1) adv

|                 |                  |          |  |                  |
|-----------------|------------------|----------|--|------------------|
| earada          |                  |          |  | hoo              |
| e-              | ara              | = da     |  | hoo              |
| e- <sub>2</sub> | ara <sub>1</sub> | = da     |  | hoo <sub>2</sub> |
| DIR.SG          | child            | 3PL.POSS |  | AUX.perf         |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      |  | v.aux            |

ba'ao §

|              |             |
|--------------|-------------|
| b-           | a'ao        |
| bu-          | a'ao        |
| INF          | die         |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

**Free Eng** they saw that their child had already died (was a dying-one =).

Ind

Ger

|                         |               |                  |
|-------------------------|---------------|------------------|
| <b>21.7 Word</b>        | nō'ō:ĩĩē      | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | no'o:i'ie     | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | no'o:i'ie     | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | in.this.way   | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | pro              |

|                  |                  |      |                  |      |   |
|------------------|------------------|------|------------------|------|---|
| ki'uaha          |                  |      | i'ioōmũ          | :    | " |
| ki + 'V-         | 'ua              | = ha | i'ioō -bu        | :    |   |
| ki- <sub>3</sub> | 'ua <sub>1</sub> | = ha | i'ioō -bu        | :    |   |
| FOC              | speak            | EMPH | PREP 2SG.OBJ     | :    |   |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)      | adv  | prep prep:(PObj) | conn |   |

|                  |                  |             |                   |
|------------------|------------------|-------------|-------------------|
| 'ua              | kahāpĩ           |             | 'ika              |
| 'ua              | k-               | ahāpi       | 'ika              |
| 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | ahāpi       | 'ika <sub>1</sub> |
| 1SG.PRO          | FOC              | want        | 1INCL.PL.PRO      |
| pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) | pro               |

kaicixia

|                  |                 |                  |                 |                 |
|------------------|-----------------|------------------|-----------------|-----------------|
| k-               | a-              | ici              | -hi             | -a              |
| ki- <sub>3</sub> | a- <sub>3</sub> | ici <sub>2</sub> | -i              | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | typical.of      | word/sound       | APPL.loc/source | FUT/VOL         |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1           | subs             | v:(ApplLocTot)  | v:(MODALopt)    |

ka'ānōkã "§

|                  |                 |               |
|------------------|-----------------|---------------|
| ka-              | 'āno            | = kã          |
| ka- <sub>4</sub> | 'āno            | = ka          |
| DIR.PL           | friend          | 1INCL.PL.POSS |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanIII) | pro           |

Free Eng so I speak to you: "I want, that we will call our friends".

Ind

Ger

|                         |              |        |                   |
|-------------------------|--------------|--------|-------------------|
| <b>21.8 Word</b>        | ke           | nō'ōnĩ | 'ika              |
| <b>Morphemes</b>        | kE           | no'oni | 'ika              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kE           | no'oni | 'ika <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | now    | 1INCL.PL.PRO      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | adv    | pro               |

kinũnũhũyã

|                  |                   |                 |                 |
|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| ki-              | nunu              | -hVi            | -ya             |
| ki- <sub>3</sub> | nunu <sub>1</sub> | -i              | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | search            | APPL.loc/source | FUT/VOL         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       | v:(AppLocTot)   | v:(MODALopt)    |

|                 |             |       |
|-----------------|-------------|-------|
| yaha:e          |             | i'ioo |
| y-              | aha:E       | i'ioo |
| i- <sub>2</sub> | aha:E       | i'iõo |
| 3SUBJ           | go/walk     | PREP  |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | prep  |

kara'ibiaka

|                  |               |               |
|------------------|---------------|---------------|
| ka-              | da'ibia       | =ka           |
| ka- <sub>4</sub> | da'ibia       | =ka           |
| OBL.PL           | enemy         | 1INCL.PL.POSS |
| Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) | pro           |

|                         |            |             |
|-------------------------|------------|-------------|
| e'ana                   |            | akinõnõ     |
| e-                      | 'ana       | a = kinono  |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | a = kinono  |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | SUBORD how? |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | conn v.aux  |

edi'uada §

|                 |          |                  |          |
|-----------------|----------|------------------|----------|
| e-              | di-      | 'ua              | =da      |
| e- <sub>1</sub> | di-      | 'ua <sub>1</sub> | =da      |
| DIR             | PASS     | speak            | 3PL.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | pro      |

Free Eng but now we will ask (towards) those our enemies how (their saying-thing is =) is said by them.

Ind

Ger

|                         |                             |  |            |
|-------------------------|-----------------------------|--|------------|
| <b>21.9 Word</b>        | e'ana                       |  |            |
| <b>Morphemes</b>        | e-                          |  | 'ana       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>             |  | 'ana       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                         |  | DEM.MEDIAL |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem |  |            |

ekaka

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| e-                      | kaka   |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| DIR                     | person |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

kipaka'ã:ũã'ã

|                  |                  |                 |                   |
|------------------|------------------|-----------------|-------------------|
| ki-              | pa-              | ka'ã:u          | -a'a              |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | kã'a:u          | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | CAUS             | know            | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v1&2 (Class1&2) | v:(ApplGoal)      |

ai'iaha

eiñãhã

|        |                   |          |                         |       |
|--------|-------------------|----------|-------------------------|-------|
| a=     | i-                | 'iaha    | e-                      | iñaha |
| a=     | i- <sub>1</sub>   | 'iaha    | e- <sub>1</sub>         | iñaha |
| SUBORD | LOC               | what?    | DIR                     | place |
| conn   | pro-form:(DirLoc) | interrog | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

ukoyo

§

|                       |      |
|-----------------------|------|
| u-                    | koyo |
| u- <sub>2</sub>       | koyo |
| OBL                   | pig  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs |

**Free Eng** that person knew where the location of the wild boars was.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |             |           |
|-------------------------|------------------|-------------|-----------|
| <b>21.10 Word</b>       | kixudEada'a      |             |           |
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | hudEa       | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | hudEa       | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | brave       | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | adv       |

ekaka

mõ'õ

kipudu

|                         |        |        |                  |                   |
|-------------------------|--------|--------|------------------|-------------------|
| e-                      | kaka   | mo'o   | ki-              | pudu              |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | mo'o   | ki- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> |
| DIR                     | person | RELPRO | FOC              | beat/kill         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | relpro | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       |



|                         |      |                         |            |   |
|-------------------------|------|-------------------------|------------|---|
| ekoyo                   |      | e'ana                   |            | § |
| e-                      | koyo | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** the person who killed that wild boar is brave.

Ind

Ger

|                         |                |          |        |
|-------------------------|----------------|----------|--------|
| <b>21.11 Word</b>       | Kiuĩpẽ         |          | mõ'õ   |
| <b>Morphemes</b>        | Kiuĩ           | = pẽ     | mo'o   |
| <b>Lex. Entries</b>     | Kiuĩ           | = pE     | mo'o   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | name.of.person | QUES/FOC | RELPRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | nprop          | adv      | relpro |

|                  |                  |                         |                |
|------------------|------------------|-------------------------|----------------|
| kipúa            |                  | edohúao                 |                |
| ki-              | púa              | e-                      | dohúao         |
| ki- <sub>3</sub> | púa <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | dohúao         |
| FOC              | see/look.for     | DIR                     | boat.outrigger |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           |

|                         |            |   |  |
|-------------------------|------------|---|--|
| e'ana                   |            | ? |  |
| e-                      | 'ana       |   |  |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |  |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |  |

**Free Eng** is Kiuĩ the one who saw that boat?

Ind

Ger

|                         |                         |      |        |
|-------------------------|-------------------------|------|--------|
| <b>21.12 Word</b>       | ekoyo                   |      | mõ'õ   |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo | mo'o   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo | mo'o   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  | RELPRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | relpro |

|                 |          |                   |          |
|-----------------|----------|-------------------|----------|
| edipudubu       |          |                   |          |
| e-              | di-      | pudu              | = bu     |
| e- <sub>1</sub> | di-      | pudu <sub>1</sub> | = bu     |
| DIR             | PASS     | beat/kill         | 2SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)       | pro      |

|                         |            |             |   |
|-------------------------|------------|-------------|---|
| e'ana                   |            | 'amũhõ      | § |
| e-                      | 'ana       | 'amuho      |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | 'amuho      |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | big         |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** the wild boar that (was your killing-thing =) you killed is big.

Ind

Ger

|                         |                         |      |         |
|-------------------------|-------------------------|------|---------|
| <b>21.13 Word</b>       | ekoyo                   | mõõ  | 'ua     |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo | mo'o    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo | mo'o    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  | RELPRO  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | relpro  |
|                         |                         |      | 1SG.PRO |
|                         |                         |      | pro     |

|                  |                  |                         |            |
|------------------|------------------|-------------------------|------------|
| kipua            |                  | e'ana                   |            |
| ki-              | pua              | e-                      | 'ana       |
| ki- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| FOC              | see/look.for     | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

'amũhõ

'amuho

'amuho

big

v1 (Class1)

**Free Eng** that wild boar that I saw was big.

Ind

Ger

|                         |         |                  |              |
|-------------------------|---------|------------------|--------------|
| <b>22.1 Word</b>        | 'o'o    | kaha:ea          |              |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | aha:E        |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | aha:E        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | go/walk      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)  |
|                         |         |                  | v:(MODALopt) |

hii 'ua kõmõã

hii 'ua k- õmo -o + a

hii<sub>2</sub> 'ua<sub>2</sub> ki-<sub>3</sub> õmo -a<sub>1</sub>

and/with 1SG.PRO FOC wait.for/look.after/guard FUT/VOL

conn pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1) v:(MODALopt)

itE'E §  
 i- tE'E  
 i-<sub>1</sub> tE'E  
 LOC PRON.PROX  
 n:LocArt/(ArtOpt) pro-adv

**Free Eng** you will go and I will wait here.

Ind

Ger

**22.2 Word** ekaka  
**Morphemes** e- kaka  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kaka  
**Lex. Gloss** DIR person  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana kipudu  
 e- 'ana ki- pudu  
 e-<sub>1</sub> 'ana ki-<sub>3</sub> pudu<sub>1</sub>  
 DIR DEM.MEDIAL FOC beat/kill  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

ekoyo nãmũnõõ  
 e- koyo na- bu- noo  
 e-<sub>1</sub> koyo ki-<sub>2</sub> bu- noo  
 DIR pig 3PL.SUBJ INF eat  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs v:(VAgPrfx) v:(VPrefopt) v1 (Class1)

ka'ãnõnã §  
 ka- 'ãno = nãã  
 ka-<sub>4</sub> 'ãno = dia  
 DIR.PL friend 3SG.POSS  
 Nhum:DirHumArt Nhum (HumanIII) pro

**Free Eng** that person killed a wild boar (and) they ate (from it), his friends = that person killed a wild boar, and his friends ate (from it).

Ind

Ger

**22.3 Word** 'o'o kipudu  
**Morphemes** 'o'o ki- pudu  
**Lex. Entries** 'o'o ki-<sub>3</sub> pudu<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 2SG.PRO FOC beat/kill  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

|                         |                  |                          |                           |                  |                 |
|-------------------------|------------------|--------------------------|---------------------------|------------------|-----------------|
| ekoyo                   |                  |                          | e'ana                     |                  |                 |
| e-                      |                  | koyo                     | e-                        |                  | 'ana            |
| e- <sub>1</sub>         |                  | koyo                     | e- <sub>1</sub>           |                  | 'ana            |
| DIR                     |                  | pig                      | DIR                       |                  | DEM.MEDIAL      |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                  | subs                     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt)   |                  | dem             |
| ũmãhãũ                  |                  | aka'ãnõmũ                |                           |                  |                 |
| ũmahau                  | a =              | ka-                      | 'ãno                      |                  | = mũ            |
| ũmahau                  | a =              | ka- <sub>4</sub>         | 'ãno                      |                  | = bu            |
| do.not.know/or<br>conn  | SUBORD<br>conn   | DIR.PL<br>Nhum:DirHumArt | friend<br>Nhum (HumanIII) |                  | 2SG.POSS<br>pro |
| kiparaha:ui             |                  |                          |                           | kia              | ?               |
| ki-                     | pa-              | raha:u                   | -i                        | kia              |                 |
| ki- <sub>3</sub>        | pa- <sub>1</sub> | raha:u                   | -i                        | kia <sub>1</sub> |                 |
| FOC                     | CAUS             | hunt                     | APPL.loc/source           |                  | 3SG.PRO         |
| v:FOC/(FOCOpt)          | Vlex>Vlex        | v2 (Class2)              | v:(ApplLocTot)            |                  | pro             |

**Free Eng** did you kill that wild boar or did your friends hunt it?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |         |                  |             |                |
|-------------------------|---------|------------------|-------------|----------------|
| <b>22.4 Word</b>        | ki      | kahadi           |             | ũmãhãũ         |
| <b>Morphemes</b>        | ki      | k-               | ahadi       | ũmahau         |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ki- <sub>3</sub> | ahadi       | ũmahau         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | FOC              | call        | do.not.know/or |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | conn           |

|        |                         |        |             |
|--------|-------------------------|--------|-------------|
| aekaka |                         |        | mõhõ        |
| a =    | e-                      | kaka   | moho        |
| a =    | e- <sub>1</sub>         | kaka   | moho        |
| SUBORD | DIR                     | person | different   |
| conn   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | v2 (Class2) |

kaici ?

|                  |                 |                  |
|------------------|-----------------|------------------|
| k-               | a-              | ici              |
| ki- <sub>3</sub> | a- <sub>3</sub> | ici <sub>2</sub> |
| FOC              | typical.of      | word/sound       |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1           | subs             |

**Free Eng** do they call or do other people speak?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |          |                 |
|-------------------------|------------------|------------------|----------|-----------------|
| <b>23.1 Word</b>        | 'ua              | kabaiya          |          |                 |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | aba-     | iya             |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | aba-     | ia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | MOTION   | exist/stay      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v:(PROG) | v1 (Class1)     |

|                   |                 |                  |              |             |
|-------------------|-----------------|------------------|--------------|-------------|
| i-Měõ'õ           |                 | kamũnõõ          |              |             |
| i--               | Meo'o           | ka-              | mu-          | noo         |
| i- <sub>1</sub>   | Meo'o           | ka- <sub>1</sub> | bu-          | noo         |
| LOC               | name.of.village | 3SUBJ            | INF          | eat         |
| n:LocArt/(ArtOpt) | nprop           | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

|                         |        |                         |           |          |
|-------------------------|--------|-------------------------|-----------|----------|
| eapũ'ũ                  |        | e'Ei'iu                 |           |          |
| e-                      | apũ'u  | e-                      | 'Ei       | = 'iu    |
| e- <sub>1</sub>         | apũ'u  | e- <sub>1</sub>         | 'Ei       | = 'Vu    |
| DIR                     | python | DIR                     | livestock | 1SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      | pro      |

|                         |          |   |
|-------------------------|----------|---|
| eki'adobu               |          | § |
| e-                      | ki'adobu |   |
| e- <sub>1</sub>         | ki'adobu |   |
| DIR                     | chicken  |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |   |

**Free Eng** (I was =) while I was in Měõ'õ, it, a snake, ate my livestock, specifically chickens.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>23.2 Word</b>        | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |          |                    |             |
|------------------|----------|--------------------|-------------|
| kabEbEkE         |          |                    |             |
| k-               | ab-      | partial.redup.VbV- | EkE         |
| ki- <sub>3</sub> | aba-     | partial.redup-     | EkE         |
| FOC              | MOTION   | PROG/HABITUAL      | bathe       |
| v:FOC/(FOCopt)   | v:(PROG) | Vlex>Vlex          | v1 (Class1) |

|               |           |                        |                 |
|---------------|-----------|------------------------|-----------------|
| kEaba'a       |           | 'upũhai                |                 |
| kEa           | = ba'a    | 'u- pũhai              |                 |
| kEo           | = ba'a    | 'u- <sub>2</sub> pũhai |                 |
| NEG           | INTENSIVE | 1SUBJ                  | be.able.to/must |
| v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgPrfx)            | v1 (Class1)     |

eakōkōnã §  
 e- a + CV- kōkōna  
 e-<sub>1</sub> a-<sub>2</sub> kōkōna  
 DIR NOM.gerund come.out  
 v:VNomArt v:(GERUND) v1&2 (Class1&2)

**Free Eng** I am bathing, it does not exist that I can do the going-out = I cannot go out while I am bathing.

Ind

Ger

### 23.3 Word Morphemes Lex. Entries Lex. Gloss Lex. Gram. Info.

yadEdEhũa  
 y- ad + k- partial.redup.aCVCV- kEho  
 i-<sub>1</sub> aH- partial.redup.infl- kEho  
 LOC ANTIPASS.aH PROG/HABITUAL pierce  
 v:VNomArt Vlex>Vlex Vlex:PartialRedupInfl v1 (Class1)

-o + ùa

-a<sub>2</sub>

NOM.circumstance/location  
 v:(NOMsuff)

ukarixa upaE  
 u- kadiha u- paE  
 u-<sub>2</sub> kadiha u-<sub>1</sub> paE  
 OBL ear(lobe) OBL.SG child  
 n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs Nhum:OblHumArt Nhum (HumanI)

kabEdo kia §  
 ka- b- Edo kia  
 ka-<sub>1</sub> bu- Edo kia<sub>1</sub>  
 3SUBJ INF cry/weep 3SG.PRO  
 v:(VAgrPrfx) v:(VPrefopt) v1 (Class1) pro

**Free Eng** during the piercing of the child's earlobes, it cries = while the child's earlobes are pierced, it cries.

Ind

Ger

**23.4 Word Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

yaha:ea'a:u

|                 |             |                           |          |
|-----------------|-------------|---------------------------|----------|
| y-              | aha:E       | -a                        | = 'a:u   |
| i- <sub>1</sub> | aha:E       | -a <sub>2</sub>           | = 'Vu    |
| LOC             | go/walk     | NOM.circumstance/location | 1SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               | pro      |

i-Dakoaha

'ubupúa

|                   |              |                  |              |                  |
|-------------------|--------------|------------------|--------------|------------------|
| i--               | Dakoaha      | 'u-              | bu-          | púa              |
| i- <sub>1</sub>   | Dakoaha      | 'u- <sub>2</sub> | bu-          | púa <sub>1</sub> |
| LOC               | name.of.area | 1SUBJ            | INF          | see/look.for     |
| n:LocArt/(ArtOpt) | nprop        | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |

ekE'Epa

e'akōmāã

|                         |             |                         |          |
|-------------------------|-------------|-------------------------|----------|
| e-                      | kE'Epa      | e-                      | 'akōma'a |
| e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      | e- <sub>1</sub>         | 'akōma'a |
| DIR                     | bird/animal | DIR                     | heron    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |

mōkō §

moko

moko

numerous

v2 (Class2) 3

**Free Eng** During my going to Dakoaha I saw many birds, specifically herons = while I went to Dakoaha I saw many herons.

[Ind](#)

[Ger](#)

**23.5 Word** kadühüdaha

|                         |                  |                 |      |
|-------------------------|------------------|-----------------|------|
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | dühüda          | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | dühüda          | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | finish          | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v1&2 (Class1&2) | adv  |

uõnõõ

|                 |                 |             |
|-----------------|-----------------|-------------|
| u-              | õ + No-         | noo         |
| u- <sub>2</sub> | a- <sub>2</sub> | noo         |
| OBL             | NOM.gerund      | eat         |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1) |

dababE'E:uha §  
 da- b- abE'E:u = ha  
 ki-<sub>2</sub> bu- abE'E:u = ha  
 3PL.SUBJ INF stand.up EMPH  
 v:(VAgrPrfx) v:(VPrefopt) v1 (Class1) adv

Free Eng after they finished eating they got up.

Ind

Ger

**23.6 Word** kadühüdaha  
**Morphemes** ka- dühüda = ha  
**Lex. Entries** ka-<sub>1</sub> dühüda = ha  
**Lex. Gloss** 3SUBJ finish EMPH  
**Lex. Gram. Info.** v:(VAgrPrfx) v1&2 (Class1&2) adv

eadEke'E:ida  
 e- ad + k- partial.redup.CVCV- kE'E:i = da  
 e-<sub>1</sub> aH- partial.redup- kE'E:i = da  
 DIR ANTIPASS.aH PROG/HABITUAL pound/stamp 3PL.POSS  
 v:VNomArt Vlex>Vlex Vlex>Vlex v1 (Class1) pro

dimãmĩ'õhã'ãhã  
 di- m- am + p- pĩ'o -o + ha'a  
 ki-<sub>2</sub> bu- aH- pĩ'o -a'a<sub>1</sub>  
 3PL.SUBJ INF ANTIPASS.aH wrap/roast.in.leaves APPL.goal/inst  
 v:(VAgrPrfx) v:(VPrefopt) Vlex>Vlex v1 (Class1) v:(ApplGoal)  
 = hã  
 = ha  
 EMPH  
 adv

uũ'ã e'ana §  
 u- ã'a e- 'ana  
 u-<sub>2</sub> ã'a e-<sub>1</sub> 'ana  
 OBL food DIR DEM.MEDIAL  
 n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

Free Eng after their stamping was over (they were wrappers of that food =) they wrapped that food.

Ind

Ger



|                         |                  |                 |      |  |
|-------------------------|------------------|-----------------|------|--|
| <b>23.7 Word</b>        | kidühüdaha       |                 |      |  |
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | dühüda          | = ha |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>2</sub> | dühüda          | = ha |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.SUBJ         | finish          | EMPH |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1&2 (Class1&2) | adv  |  |

ua'ita'a:o

|                 |              |             |             |
|-----------------|--------------|-------------|-------------|
| u-              | a'i-         | ḍa'a        | -:o         |
| u- <sub>2</sub> | a'i-         | na'a        | -o          |
| OBL             | ANTIPASS.a'i | bring/take  | NOM.patient |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) |

|                       |        |                   |             |
|-----------------------|--------|-------------------|-------------|
| u'ai:yo               | itita  |                   |             |
| u-                    | 'ai:yo | i-                | tita        |
| u- <sub>2</sub>       | 'ai:yo | i- <sub>1</sub>   | tita        |
| OBL                   | fish   | LOC               | PRON.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |

dimãhãñẽ'ẽĩxã

|                  |              |             |             |      |
|------------------|--------------|-------------|-------------|------|
| di-              | m-           | aha-        | ne'ei       | = hã |
| ki- <sub>2</sub> | bu-          | aH-         | nee:i       | = ha |
| 3PL.SUBJ         | INF          | ANTIPASS.aH | roll.up     | EMPH |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | adv  |

ukabora §

|                       |                   |          |
|-----------------------|-------------------|----------|
| u-                    | kabo              | = da     |
| u- <sub>2</sub>       | kabo <sub>1</sub> | = da     |
| OBL                   | net               | 3PL.POSS |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs              | pro      |

**Free Eng** after the getting of the fish there was ended (they were winders of their nets =>) they wound up their nets

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                 |      |  |
|-------------------------|------------------|-----------------|------|--|
| <b>23.8 Word</b>        | kadühüdaha       |                 |      |  |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | dühüda          | = ha |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | dühüda          | = ha |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | finish          | EMPH |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1&2 (Class1&2) | adv  |  |

|                         |            |                  |             |
|-------------------------|------------|------------------|-------------|
| e'ana                   | kamõhõ     |                  |             |
| e-                      | 'ana       | ka-              | moho        |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ka- <sub>1</sub> | moho        |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | 3SUBJ            | different   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:(VAgrPrfx)     | v2 (Class2) |

kara'ibiadia

|                  |               |          |
|------------------|---------------|----------|
| ka-              | da'ibia       | = dia    |
| ka- <sub>4</sub> | da'ibia       | = dia    |
| DIR.PL           | enemy         | 3SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | pro      |

|                  |                                  |  |                  |                  |
|------------------|----------------------------------|--|------------------|------------------|
| dahii            |                                  |  | paku'a'a         |                  |
| da-              | hii                              |  | pa-              | ku'a'a           |
| da- <sub>1</sub> | hii <sub>1</sub>                 |  | pa- <sub>1</sub> | ku'a'a           |
| 3PL.SUBJ         | AUX.repeated.action.or.situation |  | CAUS             | instruct/suggest |
| v:(V AgrPrfx)    | v.aux (Class1&2)                 |  | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)      |

kakinã'ãmã §

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| ka-              | kina'ama        |
| ka- <sub>4</sub> | kina'ama        |
| DIR.PL           | elder/father    |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanIII) |

**Free Eng** after that was over, his enemies repeated to (to be instructors of=) instruct the fathers.

Ind

Ger

|                         |        |                  |                  |
|-------------------------|--------|------------------|------------------|
| <b>23.9 Word</b>        | ahoo   |                  | kia              |
| <b>Morphemes</b>        | a =    | hoo              | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | a =    | hoo <sub>2</sub> | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | SUBORD | AUX.perf         | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn   | v.aux            | pro              |

babudu ( i'ioo )

|              |             |                   |       |
|--------------|-------------|-------------------|-------|
| b-           | ab + p-     | pudu              | i'ioo |
| bu-          | aH-         | pudu <sub>1</sub> | i'ioo |
| INF          | ANTIPASS.aH | beat/kill         | PREP  |
| v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       | prep  |

|                       |        |                         |            |
|-----------------------|--------|-------------------------|------------|
| ukaka                 |        | e'ana                   |            |
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

kabupua §

|                  |              |                  |
|------------------|--------------|------------------|
| ka-              | bu-          | pua              |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | pua <sub>1</sub> |
| 3SUBJ            | INF          | run              |
| v:(V AgrPrfx)    | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |

**Free Eng** (after he was already a killer of that person =) after he had killed that person, he ran away.

Ind

Ger

|                         |                         |                  |              |                  |                   |  |
|-------------------------|-------------------------|------------------|--------------|------------------|-------------------|--|
| <b>23.10</b>            | <b>Word</b>             | kabupua          |              |                  |                   |  |
|                         | <b>Morphemes</b>        | ka-              | bu-          | pua              |                   |  |
|                         | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | pua <sub>1</sub> |                   |  |
|                         | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | run              |                   |  |
|                         | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |                   |  |
| ahoo                    |                         | kia              | babudu       |                  | (                 |  |
| a =                     | hoo                     | kia              | b-           | ab + p-          | puđu              |  |
| a =                     | hoo <sub>2</sub>        | kia <sub>1</sub> | bu-          | aH-              | puđu <sub>1</sub> |  |
| SUBORD                  | AUX.perf                | 3SG.PRO          | INF          | ANTIPASS.aH      | beat/kill         |  |
| conn                    | v.aux                   | pro              | v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)       |  |
| i'ioo                   | ) ukaka                 |                  |              |                  |                   |  |
| i'ioo                   | u-                      | kaka             |              |                  |                   |  |
| i'iõo                   | u- <sub>2</sub>         | kaka             |              |                  |                   |  |
| PREP                    | OBL                     | person           |              |                  |                   |  |
| prep                    | n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs             |              |                  |                   |  |
| e'ana                   |                         |                  | §            |                  |                   |  |
| e-                      | 'ana                    |                  |              |                  |                   |  |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana                    |                  |              |                  |                   |  |
| DIR                     | DEM.MEDIAL              |                  |              |                  |                   |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                     |                  |              |                  |                   |  |

**Free Eng** he ran away after he had killed that person.

Ind

Ger

|                  |                         |                  |          |           |
|------------------|-------------------------|------------------|----------|-----------|
| <b>23.11</b>     | <b>Word</b>             | kaupEba'a        |          |           |
|                  | <b>Morphemes</b>        | kau              | =pE      | =ba'a     |
|                  | <b>Lex. Entries</b>     | kau              | =pE      | =ba'a     |
|                  | <b>Lex. Gloss</b>       | not.yet          | QUES/FOC | INTENSIVE |
|                  | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux (Class2) 3 | adv      | adv       |
| 'uabo'oki        |                         |                  |          |           |
| 'u-              | ab + p-                 | po'oki           |          |           |
| 'u- <sub>2</sub> | aH-                     | po'oki           |          |           |
| 1SUBJ            | ANTIPASS.aH             | explode/shoot    |          |           |
| v:(VAgPrfx)      | Vlex>Vlex               | v1 (Class1)      |          |           |

|                  |               |             |                         |            |
|------------------|---------------|-------------|-------------------------|------------|
| kamũnõõ          |               |             | enã'ãpũã                |            |
| ka-              | mu-           | noo         | e-                      | na'apua    |
| ka- <sub>1</sub> | bu-           | noo         | e- <sub>1</sub>         | na'apua    |
| 3SUBJ            | INF           | eat         | DIR                     | crocodile  |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt)  | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       |
| epaE             |               |             | e'ana                   | §          |
| e-               | paE           |             | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>2</sub>  | paE           |             | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR.SG           | child         |             | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** it did not yet exist that I shot (when) the crocodile ate that child = before I shot, the crocodile ate that child.

Ind

Ger

|                         |                 |          |             |
|-------------------------|-----------------|----------|-------------|
| <b>23.12 Word</b>       | enĩnõõ          |          |             |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | ni-      | noo         |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | di-      | noo         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | PASS     | eat         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) |

|                         |             |                  |               |
|-------------------------|-------------|------------------|---------------|
| unã'ãpũã                |             | epaE             |               |
| u-                      | na'apua     | e-               | paE           |
| u- <sub>2</sub>         | na'apua     | e- <sub>2</sub>  | paE           |
| OBL                     | crocodile   | DIR.SG           | child         |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs        | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |
| e'ana                   |             | kaupE            | (             |
| e-                      | 'ana        | kau              | =pE           |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana        | kau              | =pE           |
| DIR                     | DEM.MEDIAL  | not.yet          | QUES/FOC      |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem         | v.aux (Class2) 3 | adv           |
| kaupEba'a               |             | )                |               |
| kau                     | =pE         | =ba'a            |               |
| kau                     | =pE         | =ba'a            |               |
| not.yet                 | QUES/FOC    | INTENSIVE        |               |
| v.aux (Class2) 3        | adv         | adv              |               |
| 'uabo'oki               |             |                  | §             |
| 'u-                     | ab + p-     | po'oki           |               |
| 'u- <sub>2</sub>        | aH-         | po'oki           |               |
| 1SUBJ                   | ANTIPASS.aH | explode/shoot    |               |
| v:(VAgrPrfx)            | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)      |               |

**Free Eng** The crocodile's eating-thing was that child (when) it did not yet exist that I shot = that child was eaten by the crocodile before I shot.

Ind

Ger

|                         |               |          |           |
|-------------------------|---------------|----------|-----------|
| <b>23.13 Word</b>       | kEEpEba'a     |          |           |
| <b>Morphemes</b>        | kEE           | = pE     | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = pE     | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | QUES/FOC | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv      | adv       |

|                         |                   |                  |              |                       |
|-------------------------|-------------------|------------------|--------------|-----------------------|
| ikiu                    |                   | kaba'obo         |              |                       |
| i-                      | kiu               | ka-              | b-           | a'obo                 |
| i <sub>-2</sub>         | kiu <sub>1</sub>  | ka <sub>-1</sub> | bu-          | a'obo                 |
| 3SUBJ                   | hide/protect.self | 3SUBJ            | INF          | caught.in.net/speared |
| v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1)       | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)           |
| eka'a:i'io              |                   | i'iõõnĩã         |              | §                     |
| e-                      | ka'a:i'io         | i'iõo            | -dia         |                       |
| e <sub>-1</sub>         | ka'a:i'io         | i'iõo            | -dia         |                       |
| DIR                     | spear             | PREP             | 3SG.OBJ      |                       |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | prep             | prep:(PObj)  |                       |

**Free Eng** it did not yet exist that he protected himself, (when) the spear hit him = before he protected himself, the spear hit him.

Ind

Ger

|                         |                  |              |                       |
|-------------------------|------------------|--------------|-----------------------|
| <b>23.14 Word</b>       | kaba'obo         |              |                       |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | a'obo                 |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka <sub>-1</sub> | bu-          | a'obo                 |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | caught.in.net/speared |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)           |

|                         |           |           |                 |                   |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------------|-------------------|
| eka'a:i'io              |           | i'iõõnĩã  |                 |                   |
| e-                      | ka'a:i'io | i'iõo     | -dia            |                   |
| e <sub>-1</sub>         | ka'a:i'io | i'iõo     | -dia            |                   |
| DIR                     | spear     | PREP      | 3SG.OBJ         |                   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      | prep      | prep:(PObj)     |                   |
| kEEpEba'a               |           | ikiu      |                 | §                 |
| kEE                     | = pE      | = ba'a    | i-              | kiu               |
| kEo                     | = pE      | = ba'a    | i <sub>-2</sub> | kiu <sub>1</sub>  |
| NEG                     | QUES/FOC  | INTENSIVE | 3SUBJ           | hide/protect.self |
| v2 (Class2) 3           | adv       | adv       | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)       |

**Free Eng** the spear struck him before he protected himself.

Ind

Ger

|                         |                  |             |
|-------------------------|------------------|-------------|
| <b>23.15 Word</b>       | hii              | too         |
| <b>Morphemes</b>        | hii              | doo         |
| <b>Lex. Entries</b>     | hii <sub>2</sub> | do          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | and/with         | similar     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn             | v2 (Class2) |

|                 |                 |          |                  |            |          |
|-----------------|-----------------|----------|------------------|------------|----------|
| eiyadia         |                 |          | kahinũã          |            |          |
| e-              | iya             | = dia    | ka-              | h-         | ĩnua     |
| e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> | = dia    | ka- <sub>2</sub> | ha-        | ĩnua     |
| DIR             | exist/stay      | 3SG.POSS | one              | CLASS      | instance |
| v:(VNomArt)     | v1 (Class1)     | pro      | nclf:(Num)       | nclf:CLASS | nclf     |

|                  |                |          |     |
|------------------|----------------|----------|-----|
| kakaupE          |                |          | ,   |
| ka-              | kau            | = pE     |     |
| ka- <sub>1</sub> | kau            | = pE     |     |
| 3SUBJ            | not.yet        | QUES/FOC |     |
| v:(VAgrPrfx)     | v.aux (Class2) | 3        | adv |

|                 |                  |             |                  |
|-----------------|------------------|-------------|------------------|
| ipapixo         |                  |             | kia              |
| i-              | pa-              | piho        | kia              |
| i- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | piho        | kia <sub>1</sub> |
| 3SUBJ           | CAUS             | wrong       | 3SG.PRO          |
| v:(VAgrPrfx)    | Vlex>Vlex        | v2 (Class2) | pro              |

|                         |  |        |
|-------------------------|--|--------|
| eko'E'E                 |  | §      |
| e-                      |  | ko'E'E |
| e- <sub>1</sub>         |  | ko'E'E |
| DIR                     |  | demon  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs   |

**Free Eng** (it was) again like her/their nature (from) earlier before he misled her/them, the devil.

Ind

Ger

|                         |                  |              |                  |
|-------------------------|------------------|--------------|------------------|
| <b>23.16 Word</b>       | kabupua          |              |                  |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | bu-          | pua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | pua <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | see/look.for     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrftopt) | v1 (Class1)      |

|                  |               |          |               |
|------------------|---------------|----------|---------------|
| kara'ibiadia     |               |          | mōkō          |
| ka-              | da'ibia       | = dia    | moko          |
| ka- <sub>4</sub> | da'ibia       | = dia    | moko          |
| DIR.PL           | enemy         | 3SG.POSS | numerous      |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | pro      | v2 (Class2) 3 |

kabupua §

|                  |              |                  |
|------------------|--------------|------------------|
| ka-              | bu-          | pua              |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | pua <sub>1</sub> |
| 3SUBJ            | INF          | run              |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |

**Free Eng** (when) seeing that his enemies were numerous, he ran away.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |                 |                       |          |
|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------------------|----------|
| <b>23.17 Word</b>       | eamō'ō:ũ        |                 |                       |          |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | a + No-         | mo                    | = 'ō:ũ   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | mou                   | = 'Vu    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.gerund      | be.born.or.give.birth | 1SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1)           | pro      |

|                  |                   |                  |                         |       |
|------------------|-------------------|------------------|-------------------------|-------|
| parakua          |                   | hii              | eboo                    |       |
| pa-              | rakua             | hii              | e-                      | boo   |
| pa- <sub>1</sub> | rakua             | hii <sub>2</sub> | e- <sub>1</sub>         | boo   |
| RECIP            | coincide/together | and/with         | DIR                     | water |
| Vlex>Vlex        | v2 (Class2) 3     | conn             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

epũ'ã

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | pũ'a       |
| e- <sub>1</sub>         | pũ'a       |
| DIR                     | hearth/ash |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       |

**Free Eng** my birth coincided with the (rain, specifically ash =) ash rain = when I was born was the ash rain.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |        |
|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>24.1 Word</b>        | ekaka                   |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                         |     |            |                  |                   |
|-------------------------|-----|------------|------------------|-------------------|
| e'ana                   |     |            | kipudu           |                   |
| e-                      |     | 'ana       | ki-              | puđu              |
| e- <sub>1</sub>         |     | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | puđu <sub>1</sub> |
| DIR                     |     | DEM.MEDIAL | FOC              | beat/kill         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem |            | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       |

|         |                        |
|---------|------------------------|
| ki      | bE                     |
| ki      | bE                     |
| ki      | bE                     |
| 3PL.PRO | because/the.reason.why |
| pro     | conn                   |

|                  |               |          |   |
|------------------|---------------|----------|---|
| kara'ibiada      |               |          | § |
| ka-              | da'ibia       | = da     |   |
| ka- <sub>4</sub> | da'ibia       | = da     |   |
| DIR.PL           | enemy         | 3PL.POSS |   |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | pro      |   |

**Free Eng** those people killed them (reason: their enemies =) because (they) were their enemies.

Ind

Ger

|                         |                 |                          |             |        |
|-------------------------|-----------------|--------------------------|-------------|--------|
| <b>24.2 Word</b>        | eko'oĥo         |                          |             | nõ'õnĩ |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | ko'o                     | -ĥo         | no'oni |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | ko'o                     | -o          | no'oni |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | plant.with.digging.stick | NOM.patient | now    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v1 (Class1)              | v:(NOMsuff) | adv    |

|                  |             |                        |                         |       |
|------------------|-------------|------------------------|-------------------------|-------|
| ĥoo              | purika      | bE                     | eboo                    |       |
| ĥoo              | puđika      | bE                     | e-                      | boo   |
| ĥoo <sub>2</sub> | puđika      | bE                     | e- <sub>1</sub>         | boo   |
| AUX.perf         | sprout      | because/the.reason.why | DIR                     | water |
| v.aux            | v2 (Class2) | conn                   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

|                  |              |                 |   |
|------------------|--------------|-----------------|---|
| ĥoo              | bai          |                 | § |
| ĥoo              | b-           | ai              |   |
| ĥoo <sub>2</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> |   |
| AUX.perf         | INF          | come            |   |
| v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     |   |

**Free Eng** (the (things) to be planted =) the plants are now already sprouting-ones because the rain was already a coming-one = the plants are already sprouting because the rain already came.

Ind

Ger



|             |                         |                  |                  |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|
| <b>24.3</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kipua            |                  |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | pua              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | run              |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      |

|                        |  |              |                 |         |   |
|------------------------|--|--------------|-----------------|---------|---|
| bE                     |  | bai          |                 | ki      | § |
| bE                     |  | b-           | ai              | ki      |   |
| bE                     |  | bu-          | ai <sub>1</sub> | ki      |   |
| because/the.reason.why |  | INF          | come            | 3PL.PRO |   |
| conn                   |  | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     | pro     |   |

**Free Eng** I run away (because they are coming-ones =>) because they are coming.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |                          |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|--------------------------|
| <b>24.4</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kaha:ea          |                          |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | aha:E -a                 |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | aha:E -a <sub>1</sub>    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | go/walk FUT/VOL          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) v:(MODALopt) |

|                   |        |       |          |              |             |
|-------------------|--------|-------|----------|--------------|-------------|
| ikēpū             |        | 'arua | ita'a:ua | amāĩnā'ā:ũã  |             |
| i-                | kēpu   | 'adua | ita'a:ua | ama-         | ina'a:ua    |
| i- <sub>1</sub>   | kēpu   | 'adua | ita'a:ua | aba-         | ina'a:ua    |
| LOC               | island | two   | thereby  | MOTION       | climb       |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs   | num   | adv      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

'ua ikaparapi §

'ua i- kaparapi

'ua<sub>2</sub> i-<sub>1</sub> kaparapi

1SG.PRO LOC ship

pro n:LocArt/(ArtOpt) subs

**Free Eng** I will go to Pulau Dua so that I (can) get on the ship

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                 |                  |
|-------------|-------------------------|-----------------|------------------|
| <b>24.5</b> | <b>Word</b>             | ekāpū           |                  |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | kāpu             |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kāpu             |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

|                         |                  |             |          |                  |                  |
|-------------------------|------------------|-------------|----------|------------------|------------------|
| e'ana                   |                  |             |          | kaha             |                  |
| e-                      |                  | 'ana        |          | k-               | aha              |
| e- <sub>1</sub>         |                  | 'ana        |          | ki- <sub>3</sub> | aha:E            |
| DIR                     |                  | DEM.MEDIAL  |          | FOC              | go/walk          |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                  | dem         |          | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      |
| paraha:u                |                  | ita'a:ua    | abia     |                  |                  |
| pa-                     | raha:u           | ita'a:ua    | a =      | b-               | ia               |
| pa- <sub>1</sub>        | raha:u           | ita'a:ua    | a =      | bu-              | ia <sub>1</sub>  |
| CAUS                    | hunt             | thereby     | SUBORD   | INF              | exist/stay       |
| Vlex>Vlex               | v2 (Class2)      | adv         | conn     | v:(VPrefopt)     | v1 (Class1)      |
| kiEnōhō                 |                  |             |          |                  | hii              |
| e-                      | ki + e-          | no          |          | -ho              | hii              |
| e- <sub>1</sub>         | ki- <sub>1</sub> | noo         |          | -o               | hii <sub>2</sub> |
| DIR                     | 3SG.POSS         | eat         |          | NOM.patient      | and/with         |
| v:VNomArt               | v:(PossPrefixV)  | v1 (Class1) |          | v:(NOMsuff)      | conn             |
| ka'ānōnā                |                  |             |          | §                |                  |
| ka-                     | 'āno             |             | = nā     |                  |                  |
| ka- <sub>4</sub>        | 'āno             |             | = dia    |                  |                  |
| DIR.PL                  | friend           |             | 3SG.POSS |                  |                  |
| Nhum:DirHumArt          | Nhum (HumanIII)  | pro         |          |                  |                  |

**Free Eng** that clan leader goes hunting so that his food exists with his friends.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |                   |                 |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|
| <b>24.6 Word</b>        | 'ua              | kidodo           |                   |                 |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | dodo              |                 |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | dodo              |                 |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | grasp/take        |                 |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       |                 |
| ekuo                    |                  | kahapu'u         |                   |                 |
| e-                      | kuo              | ka-              | ha-               | pu'u            |
| e- <sub>1</sub>         | kuo              | ka- <sub>2</sub> | ha-               | pu'u            |
| DIR                     | tree/pole        | one              | CLASS             | piece           |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | nclf:(Num)       | nclf:CLASS        | nclf            |
| yara'a                  | kua              | 'ukE'oa          |                   | §               |
| yara'a                  | kua              | 'u-              | kE'o              | -o + a          |
| yara'a                  | kEo              | 'u- <sub>2</sub> | kE'o <sub>2</sub> | -a <sub>1</sub> |
| NEG.IMP/OPT             | NEG              | 1SUBJ            | bury/sink         | FUT/VOL         |
| prt                     | v2 (Class2) 3    | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)       | v:(MODALopt)    |

Free Eng I grasp a piece of wood so that I don't drown.

Ind

Ger

|                         |                           |              |  |
|-------------------------|---------------------------|--------------|--|
| <b>24.7 Word</b>        | õmõ                       |              |  |
| <b>Morphemes</b>        | õmo                       | -^0          |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | õmo                       | -^0          |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | wait.for/look.after/guard | IMP.2SG.SUBJ |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1)               | v:VSuffImp   |  |

|                 |               |                         |             |
|-----------------|---------------|-------------------------|-------------|
| epaE            |               | ei'iE                   |             |
| e-              | paE           | e-                      | i'iE        |
| e- <sub>2</sub> | paE           | e- <sub>1</sub>         | i'iE        |
| DIR.SG          | child         | DIR                     | DEM.PROX    |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem         |
| yara'a          | kua           | ipu'uda                 | !           |
| yara'a          | kua           | i-                      | pu'uda      |
| yara'a          | kEo           | i- <sub>2</sub>         | pu'uda      |
| NEG.IMP/OPT     | NEG           | 3SUBJ                   | fall        |
| prt             | v2 (Class2) 3 | v:(VAgPrfx)             | v2 (Class2) |

Free Eng guard this child so it doesn't fall!

Ind

Ger

|                         |                 |                    |
|-------------------------|-----------------|--------------------|
| <b>24.8 Word</b>        | ( apE           | ) akEo             |
| <b>Morphemes</b>        | a = = pE        | a = kEo            |
| <b>Lex. Entries</b>     | a = = pE        | a = kEo            |
| <b>Lex. Gloss</b>       | SUBORD QUES/FOC | SUBORD NEG         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn adv        | conn v2 (Class2) 3 |

|                 |             |                         |             |
|-----------------|-------------|-------------------------|-------------|
| yahaba          |             | eboo                    |             |
| ya-             | haba        | e-                      | boo         |
| i- <sub>2</sub> | haba        | e- <sub>1</sub>         | boo         |
| 3SUBJ           | rest/stop   | DIR                     | water       |
| v:(VAgPrfx)     | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |
| kuaba'a         |             | kaha:e                  |             |
| kua             | = ba'a      | k-                      | aha:E       |
| kEo             | = ba'a      | ka- <sub>3</sub>        | aha:E       |
| NEG             | INTENSIVE   | 1INCL.PL.SUBJ           | go/walk     |
| v2 (Class2) 3   | adv         | v:(VAgPrfx)             | v1 (Class1) |

|                   |                  |                       |        |
|-------------------|------------------|-----------------------|--------|
| ixoo              |                  | ukuE                  | §      |
| i-                | hoo              | u-                    | kuE    |
| i <sub>-1</sub>   | hoo <sub>1</sub> | u <sub>-2</sub>       | kuE    |
| LOC               | place.inside     | OBL                   | forest |
| n:LocArt/(ArtOpt) | BareN            | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

**Free Eng** if the rain doesn't stop, we don't go to the inside of the forest.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |           |                  |             |
|-------------------------|---------------|-----------|------------------|-------------|
| <b>24.9 Word</b>        | kuaba'a       |           | kaha:e           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kua           | = ba'a    | k-               | aha:E       |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | ka- <sub>3</sub> | aha:E       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 1INCL.PL.SUBJ    | go/walk     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) |

|                   |                  |                       |        |
|-------------------|------------------|-----------------------|--------|
| ixoo              |                  | ukuE                  | (      |
| i-                | hoo              | u-                    | kuE    |
| i <sub>-1</sub>   | hoo <sub>1</sub> | u <sub>-2</sub>       | kuE    |
| LOC               | place.inside     | OBL                   | forest |
| n:LocArt/(ArtOpt) | BareN            | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

|        |          |        |               |                 |             |
|--------|----------|--------|---------------|-----------------|-------------|
| apE    | )        | akEo   | yahaba        |                 |             |
| a =    | = pE     | a =    | kEo           | ya-             | haba        |
| a =    | = pE     | a =    | kEo           | i <sub>-2</sub> | haba        |
| SUBORD | QUES/FOC | SUBORD | NEG           | 3SUBJ           | rest/stop   |
| conn   | adv      | conn   | v2 (Class2) 3 | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| eboo                    | §     |
| e-                      | boo   |
| e <sub>-1</sub>         | boo   |
| DIR                     | water |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

**Free Eng** we don't go to the inside of the forest unless the rain stops.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |        |          |        |               |
|-------------------------|--------|----------|--------|---------------|
| <b>24.10 Word</b>       | (      | apE      | )      | akEo          |
| <b>Morphemes</b>        | a =    | = pE     | a =    | kEo           |
| <b>Lex. Entries</b>     | a =    | = pE     | a =    | kEo           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | SUBORD | QUES/FOC | SUBORD | NEG           |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn   | adv      | conn   | v2 (Class2) 3 |

|                 |             |              |                 |               |
|-----------------|-------------|--------------|-----------------|---------------|
| ukuhai          |             | kE           | epaE            |               |
| u-              | kuhai       | kE           | e-              | paE           |
| u- <sub>3</sub> | kuhai       | kE           | e- <sub>2</sub> | paE           |
| 2SUBJ           | help        | but/then/and | DIR.SG          | child         |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | conn         | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

ka'aoa §

|                  |             |                 |
|------------------|-------------|-----------------|
| k-               | a'ao        | -o + a          |
| ki- <sub>3</sub> | a'ao        | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | die         | FUT/VOL         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | v:(MODALOpt)    |

**Free Eng** if you don't help, the child will die

[Ind](#)

[Ger](#)

#### 24.11 Word kabupuaha

|                         |                  |              |                  |      |
|-------------------------|------------------|--------------|------------------|------|
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | bu-          | pua              | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | pua <sub>1</sub> | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | run              | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      | adv  |

|        |           |         |        |                  |
|--------|-----------|---------|--------|------------------|
| apE    | (= aupE ) | akia    |        |                  |
| a =    | = pE      | aupE    | a =    | kia              |
| a =    | = pE      | aupE    | a =    | kia <sub>1</sub> |
| SUBORD | QUES/FOC  | if/when | SUBORD | 3SG.PRO          |
| conn   | adv       | conn    | conn   | pro              |

kipua 'ua §

|                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|
| ki-              | pua              | 'ua              |
| ki- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> | 'ua <sub>2</sub> |
| FOC              | see/look.for     | 1SG.PRO          |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      | pro              |

**Free Eng** he runs away when he sees me

[Ind](#)

[Ger](#)

#### 24.12 Word 'oo aekoyo

|                         |          |        |                         |      |
|-------------------------|----------|--------|-------------------------|------|
| <b>Morphemes</b>        | 'oo      | a =    | e-                      | koyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'oo      | a =    | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | IRREALIS | SUBORD | DIR                     | pig  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn     | conn   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                  |          |   |               |           |
|------------------|----------|---|---------------|-----------|
| 'ua              | ( 'oo    | ) | kEaba'a       |           |
| 'ua              | 'oo      |   | kEa           | = ba'a    |
| 'ua <sub>2</sub> | 'oo      |   | kEo           | = ba'a    |
| 1SG.PRO          | IRREALIS |   | NEG           | INTENSIVE |
| pro              | conn     |   | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                  |             |  |                   |                   |
|------------------|-------------|--|-------------------|-------------------|
| 'uaha:e          |             |  | i'oki             | §                 |
| 'u-              | aha:E       |  | i-                | 'oki              |
| 'u <sub>-2</sub> | aha:E       |  | i <sub>-1</sub>   | 'oki <sub>1</sub> |
| 1SUBJ            | go/walk     |  | LOC               | beach             |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) |  | n:LocArt/(ArtOpt) | subs              |

**Free Eng** if I were a wild boar, I wouldn't go to the beach.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |          |        |                  |         |
|--------------|-------------------------|----------|--------|------------------|---------|
| <b>24.13</b> | <b>Word</b>             | 'oo      | a'a:ua | 'o'o             | (       |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'oo      | a =    | 'a:ua            | 'o'o    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'oo      | a =    | 'ua <sub>2</sub> | 'o'o    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | IRREALIS | SUBORD | 1SG.PRO          | 2SG.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn     | conn   | pro              | pro     |

|          |   |               |           |                          |
|----------|---|---------------|-----------|--------------------------|
| 'oo      | ) | kuaba'a       |           | 'uaha:e                  |
| 'oo      |   | kua           | = ba'a    | 'u-                      |
| 'oo      |   | kEo           | = ba'a    | 'u <sub>-2</sub>         |
| IRREALIS |   | NEG           | INTENSIVE | 1SUBJ                    |
| conn     |   | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx) v1 (Class1) |

itita §

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| i-                | tita        |
| i <sub>-1</sub>   | tita        |
| LOC               | PRON.MEDIAL |
| n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |

**Free Eng** if I were you I would not go there

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |          |
|--------------|-------------------------|----------|
| <b>24.14</b> | <b>Word</b>             | 'oo      |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'oo      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'oo      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | IRREALIS |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn     |

|        |                  |               |  |               |           |
|--------|------------------|---------------|--|---------------|-----------|
| akapaE |                  |               |  | kEaba'a       |           |
| a =    | ka-              | paE           |  | kEa           | = ba'a    |
| a =    | ka- <sub>4</sub> | paE           |  | kEo           | = ba'a    |
| SUBORD | DIR.PL           | child         |  | NEG           | INTENSIVE |
| conn   | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |  | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                  |             |          |  |               |           |
|------------------|-------------|----------|--|---------------|-----------|
| daitara          |             | ( 'oo )  |  | kEaba'a       |           |
| d-               | aitara      | 'oo      |  | kEa           | = ba'a    |
| da- <sub>1</sub> | aitara      | 'oo      |  | kEo           | = ba'a    |
| 3PL.SUBJ         | play        | IRREALIS |  | NEG           | INTENSIVE |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) | conn     |  | v2 (Class2) 3 | adv       |

da'u'ua §

|                  |                        |  |
|------------------|------------------------|--|
| d-               | a'u'ua                 |  |
| da- <sub>1</sub> | a'u'ua                 |  |
| 3PL.SUBJ         | good/healthy/beautiful |  |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)            |  |

**Free Eng** if children didn't play, they wouldn't be healthy.

Ind

Ger

|                         |              |       |           |
|-------------------------|--------------|-------|-----------|
| <b>24.15 Word</b>       | kE           | i'ioo | (= idoo ) |
| <b>Morphemes</b>        | kE           | i'ioo | idoo      |
| <b>Lex. Entries</b>     | kE           | i'iōo | i'iōo     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | PREP  | PREP      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | prep  | prep      |

|                       |          |               |  |            |          |
|-----------------------|----------|---------------|--|------------|----------|
| u'iaha                |          | mōkō          |  | hinũã      |          |
| u-                    | 'iaha    | moko          |  | h-         | ĩnua     |
| u- <sub>2</sub>       | 'iaha    | moko          |  | ha-        | ĩnua     |
| OBL                   | what?    | numerous      |  | CLASS      | instance |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | interrog | v2 (Class2) 3 |  | nclf:CLASS | nclf     |

|                  |                   |       |                         |            |
|------------------|-------------------|-------|-------------------------|------------|
| kia              | iuba              |       | e'ana                   |            |
| kia              | i-                | uba   | e-                      | 'ana       |
| kia <sub>1</sub> | i- <sub>1</sub>   | uba   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| 3SG.PRO          | LOC               | house | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| pro              | n:LocArt/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

kaupE

|                  |          |
|------------------|----------|
| kau              | = pE     |
| kau              | = pE     |
| not.yet          | QUES/FOC |
| v.aux (Class2) 3 | adv      |

ipaka'ā:ūā'ā

|                 |                  |                 |                   |
|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| i-              | pa-              | ka'ā:u          | -a'a              |
| i- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | kā'a:u          | -a'a <sub>1</sub> |
| 3SUBJ           | CAUS             | know            | APPL.goal/inst    |
| v:(VAgPrfx)     | Vlex>Vlex        | v1&2 (Class1&2) | v:(ApplGoal)      |

kapo'ināmō

|                  |               |
|------------------|---------------|
| ka-              | po'inamo      |
| ka- <sub>4</sub> | po'inamo      |
| DIR.PL           | maiden        |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |

epūaha

|                 |                  |                           |
|-----------------|------------------|---------------------------|
| e-              | pūa              | -ha                       |
| e- <sub>1</sub> | pūa <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           |
| DIR             | see/look.for     | NOM.circumstance/location |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               |

|                       |        |                         |            |
|-----------------------|--------|-------------------------|------------|
| ukaka                 |        | e'ana                   | §          |
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** but although he was in that house many times, those girls (nonetheless) did not yet know the appearance of that person.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |       |         |                       |          |
|-------------------------|-------|---------|-----------------------|----------|
| <b>24.16 Word</b>       | i'ioo | (= idoo | )                     | u'iaha   |
| <b>Morphemes</b>        | i'ioo | idoo    | u-                    | 'iaha    |
| <b>Lex. Entries</b>     | i'iōo | i'iōo   | u- <sub>2</sub>       | 'iaha    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | PREP  | PREP    | OBL                   | what?    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | prep  | prep    | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | interrog |

kapuho

|                  |             |                  |
|------------------|-------------|------------------|
|                  |             | kia              |
| k-               | apuho       | kia              |
| ki- <sub>3</sub> | apuho       | kia <sub>1</sub> |
| FOC              | sick        | 3SG.PRO          |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) | pro              |

kabaha:eba'a

|                  |              |             |           |       |                 |
|------------------|--------------|-------------|-----------|-------|-----------------|
|                  |              |             |           | i'ioo | Mēō'ō           |
| ka-              | b-           | aha:E       | = ba'a    | i'ioo | Meo'o           |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | aha:E       | = ba'a    | i'iōo | Meo'o           |
| 3SUBJ            | INF          | go/walk     | INTENSIVE | PREP  | name.of.village |
| v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | adv       | prep  | nprop           |



§

**Free Eng** although he is sick, he (nonetheless) goes to Měō'ō

Ind

Ger

|                         |                  |              |             |           |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------|-----------|
| <b>24.17 Word</b>       | kabaha:eba'a     |              |             |           |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | aha:E       | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | aha:E       | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | go/walk     | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | adv       |

i'ioo Měō'ō i'ioo (= idoo )

i'ioo Meo'o i'ioo idoo

i'iōo Meo'o i'iōo i'iōo

PREP name.of.village PREP PREP

prep nprop prep prep

u'iaha kapuho kia

u- 'iaha k- apuho kia

u-<sub>2</sub> 'iaha ka-<sub>1</sub> apuho kia<sub>1</sub>

OBL what? 3SUBJ sick 3SG.PRO

n:(Art/(ArtOpt)/OblArt interrog v:(VAgPrfx) v1 (Class1) pro

**Free Eng** he goes to Měō'ō even though he is sick.

Ind

Ger

|                         |                  |              |             |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------|
| <b>25 Word</b>          | kabudohoi        |              |             |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | bu-          | dohoi       |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | dohoi       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | hear        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

eicidia ,

e- ici = dia

e-<sub>1</sub> ici<sub>2</sub> = dia

DIR word/sound 3SG.POSS

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs pro

kapaka'ā:ũā'ā

ka- pa- ka'ā:u -a'a

ka-<sub>1</sub> pa-<sub>1</sub> k'ā'a:u -a'a<sub>1</sub>

3SUBJ CAUS know APPL.goal/inst

v:(VAgPrfx) Vlex>Vlex v1&2 (Class1&2) v:(ApplGoal)

eicidia

|                         |                  |          |  |
|-------------------------|------------------|----------|--|
| e-                      | ici              | = dia    |  |
| e <sub>-1</sub>         | ici <sub>2</sub> | = dia    |  |
| DIR                     | word/sound       | 3SG.POSS |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | pro      |  |

kapanĩxãñã'ã

|                  |                  |             |           |
|------------------|------------------|-------------|-----------|
| ka-              | pa-              | niha        | = nã'ã    |
| ka <sub>-1</sub> | pa <sub>-1</sub> | niha        | = da'a    |
| 3SUBJ            | CAUS             | do.quickly  | PREDICATE |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | adv       |

kababE'E:u

|                  |              |             |  |
|------------------|--------------|-------------|--|
| ka-              | b-           | abE'E:u     |  |
| ka <sub>-1</sub> | bu-          | abE'E:u     |  |
| 3SUBJ            | INF          | stand.up    |  |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |  |

kamũñã'ã

|                  |              |             |  |
|------------------|--------------|-------------|--|
| ka-              | mu-          | na'a        |  |
| ka <sub>-1</sub> | bu-          | na'a        |  |
| 3SUBJ            | INF          | bring/take  |  |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |  |

eka'ai'i'iodia

|                         |            |          |  |
|-------------------------|------------|----------|--|
| e-                      | ka'ai'i'io | = dia    |  |
| e <sub>-1</sub>         | ka'ai'i'io | = dia    |  |
| DIR                     | spear      | 3SG.POSS |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       | pro      |  |

kabupua

|                  |              |                  |                 |             |       |
|------------------|--------------|------------------|-----------------|-------------|-------|
|                  |              |                  | yaha:e          |             | i'ioo |
| ka-              | bu-          | pua              | y-              | aha:E       | i'ioo |
| ka <sub>-1</sub> | bu-          | pua <sub>1</sub> | i <sub>-2</sub> | aha:E       | i'ioo |
| 3SUBJ            | INF          | run              | 3SUBJ           | go/walk     | PREP  |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | prep  |

ukaka

|                       |        |                         |            |  |
|-----------------------|--------|-------------------------|------------|--|
|                       |        | e'ana                   |            |  |
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ana       |  |
| u <sub>-2</sub>       | kaka   | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |  |
| OBL                   | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |  |

|                 |                 |                  |                   |                  |                  |
|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|
| yapapudu        |                 |                  |                   | hii              | kia              |
| y-              | a-              | pa-              | puđu              | hii              | kia              |
| i <sub>-2</sub> | a <sub>-1</sub> | pa <sub>-1</sub> | puđu <sub>1</sub> | hii <sub>2</sub> | kia <sub>1</sub> |
| 3SUBJ           | MOTION          | RECIP            | beat/kill         | and/with         | 3SG.PRO          |
| v:(VAgPrfx)     | v:(VPrft)       | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)       | conn             | pro              |

**Free Eng** he heard his voice, he recognized his voice, he hurried, he got up, he took his spear, he ran to that person, he argued with him.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>26.1 Word</b>        | kia              | kixěkũ           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | hěku        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki <sub>-3</sub> | hěku        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | sit         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

idopo §

|                   |              |
|-------------------|--------------|
| i-                | dopo         |
| i <sub>-1</sub>   | dopo         |
| LOC               | ground/earth |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs         |

**Free Eng** he sits on earth.

Ind

Ger

|                         |         |                  |             |
|-------------------------|---------|------------------|-------------|
| <b>26.2 Word</b>        | 'o'o    | kaha:e           |             |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | aha:E       |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki <sub>-3</sub> | aha:E       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | go/walk     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

ika'udara i-Dakoaha §

|                   |          |                   |              |
|-------------------|----------|-------------------|--------------|
| i-                | ka'udara | i--               | Dakoaha      |
| i <sub>-1</sub>   | ka'udara | i <sub>-1</sub>   | Dakoaha      |
| LOC               | village  | LOC               | name.of.area |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs     | n:LocArt/(ArtOpt) | nprop        |

**Free Eng** you go to the village (in) Dakoaha

Ind

Ger

|                         |                         |  |        |
|-------------------------|-------------------------|--|--------|
| <b>26.3 Word</b>        | ekaka                   |  |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs   |

|                         |            |                  |             |
|-------------------------|------------|------------------|-------------|
| e'ana                   |            | kinã'ã           |             |
| e-                      | 'ana       | ki-              | na'a        |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | na'a        |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | bring/take  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                         |      |                 |             |
|-------------------------|------|-----------------|-------------|
| eũ'ã                    |      | yaha:e          |             |
| e-                      | ũ'a  | y-              | aha:E       |
| e- <sub>1</sub>         | ũ'a  | i- <sub>2</sub> | aha:E       |
| DIR                     | food | 3SUBJ           | go/walk     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | v:(VAgPrfx)     | v1 (Class1) |

|                   |            |          |
|-------------------|------------|----------|
| iuba'a:u          |            | §        |
| i-                | uba = 'a:u |          |
| i- <sub>1</sub>   | uba = 'Vu  |          |
| LOC               | house      | 1SG.POSS |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs       | pro      |

**Free Eng** That person brings food to my house.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |  |       |
|-------------------------|-------------------------|--|-------|
| <b>26.4 Word</b>        | ehũã                    |  |       |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | hũa   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | hũa   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | fruit |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs  |

|                  |                         |             |                   |         |
|------------------|-------------------------|-------------|-------------------|---------|
| kinõnõnã         |                         | kudE        | ixẽ'ã             |         |
| ki-              | nonona                  | kudE        | i-                | hẽ'a    |
| ki- <sub>3</sub> | nonona                  | kudE        | i- <sub>1</sub>   | hẽ'a    |
| FOC              | fall.(fruit)/give.birth | originate   | LOC               | treetop |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2)             | v1 (Class1) | n:LocArt/(ArtOpt) | subs    |

|                       |                |                         |            |   |
|-----------------------|----------------|-------------------------|------------|---|
| upoo                  |                | e'ana                   |            | § |
| u-                    | poo            | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>       | poo            | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                   | coconut.(tree) | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs           | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** Fruits fall from the top of that coconut tree.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |                  |             |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>26.5</b> | <b>Word</b>             | kia              | kipua            |                  | kudE        |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | pua              | kudE        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> | kudE        |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | run              | originate   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      | v1 (Class1) |

i-Malakõnĩ

yaha:ẽ

|                   |                 |                 |             |
|-------------------|-----------------|-----------------|-------------|
| i--               | Mạlakõni        | y-              | aha:E       |
| i- <sub>1</sub>   | Mạlakõni        | i- <sub>2</sub> | aha:E       |
| LOC               | name.of.village | 3SUBJ           | go/walk     |
| n:LocArt/(ArtOpt) | nprop           | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

i-Mẽõ'õ

§

|                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| i--               | Meo'o           |
| i- <sub>1</sub>   | Meo'o           |
| LOC               | name.of.village |
| n:LocArt/(ArtOpt) | nprop           |

**Free Eng** it runs from Malakõni to Mẽõ'õ

Ind

Ger

|             |                         |             |              |           |
|-------------|-------------------------|-------------|--------------|-----------|
| <b>26.6</b> | <b>Word</b>             | ùadida'a    |              |           |
|             | <b>Morphemes</b>        | ùadi        | -^0          | = da'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ùadi        | -^0          | = da'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | search      | IMP.2SG.SUBJ | PREDICATE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp   | adv       |

'ãnõmũ

,

|                 |                 |          |
|-----------------|-----------------|----------|
| ^0-             | 'ãno            | = mũ     |
| e- <sub>2</sub> | 'ãno            | = bu     |
| DIR.SG          | friend          | 2SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanIII) | pro      |

iubadia

!

|                   |       |          |
|-------------------|-------|----------|
| i-                | uba   | = dia    |
| i- <sub>1</sub>   | uba   | = dia    |
| LOC               | house | 3SG.POSS |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs  | pro      |

**Free Eng** look for your friend in his house!

Ind

Ger

|                         |                  |                 |
|-------------------------|------------------|-----------------|
| <b>26.7 Word</b>        | kikia            |                 |
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | kia             |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | ia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | exist/stay      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)     |

|                         |              |                         |                     |
|-------------------------|--------------|-------------------------|---------------------|
| e'anõãẽ                 |              |                         | iodoiya             |
| e-                      | 'anoae       | i-                      | odoiya              |
| e- <sub>1</sub>         | 'anoae       | i- <sub>1</sub>         | odoiya              |
| DIR                     | 'anoae.snake | LOC                     | place.below(.house) |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         | n:LocArt/(ArtOpt)       | subs                |
| uuba                    |              | e'ana                   | §                   |
| u-                      | uba          | e-                      | 'ana                |
| u- <sub>2</sub>         | uba          | e- <sub>1</sub>         | 'ana                |
| OBL                     | house        | DIR                     | DEM.MEDIAL          |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs         | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                 |

**Free Eng** there is a snake (on the underside of that house =) under that house.

Ind

Ger

|                         |                         |          |         |
|-------------------------|-------------------------|----------|---------|
| <b>26.8 Word</b>        | e'iaha                  |          | 'o'o    |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'iaha    | 'o'o    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'iaha    | 'o'o    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | what?    | 2SG.PRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | interrog | pro     |

|                       |          |             |                   |                      |
|-----------------------|----------|-------------|-------------------|----------------------|
| kabaüadi              |          |             | ikahãõ            |                      |
| k-                    | aba-     | üadi        | i-                | kahãõ                |
| ki- <sub>3</sub>      | aba-     | üadi        | i- <sub>1</sub>   | kahãõ                |
| FOC                   | MOTION   | search      | LOC               | place.behind/outside |
| v:FOC/(FOCOpt)        | v:(PROG) | v1 (Class1) | n:LocArt/(ArtOpt) | subs                 |
| uubadia               |          |             | ?                 |                      |
| u-                    | uba      | = dia       |                   |                      |
| u- <sub>2</sub>       | uba      | = dia       |                   |                      |
| OBL                   | house    | 3SG.POSS    |                   |                      |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     | pro         |                   |                      |

**Free Eng** what are you looking for (on the back wall of his house =) behind his house?

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                 |
|-------------------------|------------------|------------------|-----------------|
| <b>26.9 Word</b>        | kia              | kai              |                 |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | ai              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | ai <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | come            |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)     |

ikũkã'ã:ũ §

|                   |                             |          |
|-------------------|-----------------------------|----------|
| i-                | kũka                        | = 'ã:ũ   |
| i- <sub>1</sub>   | kũka                        | = 'Vu    |
| LOC               | trunk.of.tree/backbone/back | 1SG.POSS |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs                        | pro      |

**Free Eng** he comes (at my back =>) behind me.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |             |
|-------------------------|-------------------------|-------------|
| <b>26.10 Word</b>       | ekE'Epa                 |             |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kE'Epa      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | bird/animal |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

|                         |            |                  |             |
|-------------------------|------------|------------------|-------------|
| e'ana                   |            | kixẽkũ           |             |
| e-                      | 'ana       | ki-              | hẽku        |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | hẽku        |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | sit         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

itEbE ,

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| i-                | tEbE        |
| i- <sub>1</sub>   | tEbE        |
| LOC               | place.above |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs        |

|                  |                     |             |                         |
|------------------|---------------------|-------------|-------------------------|
| ki'E'Epa         |                     | yaha:e      |                         |
| ki + 'V-         | partial.redup.CVCV- | 'Epa        | y-                      |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | 'Epa        | i- <sub>2</sub>         |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | fly         | 3SUBJ                   |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) | v:(VAgPrfx) v1 (Class1) |

|                   |             |                  |             |             |
|-------------------|-------------|------------------|-------------|-------------|
| itEbE             |             | , kipu'uda       |             | kudE        |
| i-                | tEbE        | ki-              | pu'uda      | kudE        |
| i- <sub>1</sub>   | tEbE        | ki- <sub>3</sub> | pu'uda      | kudE        |
| LOC               | place.above | FOC              | fall        | originate   |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs        | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | v1 (Class1) |

itEbE §  
 i- tEbE  
 i-<sub>1</sub> tEbE  
 LOC place.above  
 n:LocArt/(ArtOpt) subs

**Free Eng** that bird sits on the upper-side = above, flies towards the upper-side = up, falls from the upper-side = from above.

Ind

Ger

**26.11 Word** epoo  
**Morphemes** e- poo  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> poo  
**Lex. Gloss** DIR coconut.(tree)  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana ipia'a:u  
 e- 'ana i- pia = 'a:u  
 e-<sub>1</sub> 'ana i-<sub>1</sub> pia = 'Vu  
 DIR DEM.MEDIAL LOC garden 1SG.POSS  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem n:LocArt/(ArtOpt) subs pro

§

**Free Eng** those coconut palms (are =) stand in my garden.

Ind

Ger

**26.12 Word** kudE ipia hãĩ  
**Morphemes** kudE i- pia hãĩ  
**Lex. Entries** kudE i-<sub>1</sub> pia hãĩ  
**Lex. Gloss** originate LOC garden who?  
**Lex. Gram. Info.** v1 (Class1) n:LocArt/(ArtOpt) subs interrog

e'Ekoa  
 e- 'Eko -o + a  
 e-<sub>1</sub> 'Eko -a<sub>2</sub>  
 DIR go.along NOM.circumstance/location  
 v:VNomArt v1 (Class1) v:(NOMsuff)

e'ana ?  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem



**Free Eng** from whose garden (is =) does that path come?

Ind

Ger

|              |                         |                 |                  |              |             |
|--------------|-------------------------|-----------------|------------------|--------------|-------------|
| <b>26.13</b> | <b>Word</b>             | ekāpū           |                  |              |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | kāpu             |              |             |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kāpu             |              |             |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male |              |             |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |              |             |
|              | e'ana                   |                 | hoo              | ba'ao        |             |
|              | e-                      | 'ana            | hoo              | b-           | a'ao        |
|              | e- <sub>1</sub>         | 'ana            | hoo <sub>2</sub> | bu-          | a'ao        |
|              | DIR                     | DEM.MEDIAL      | AUX.perf         | INF          | die         |
|              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem             | v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |
|              | i-Malakōnī              | §               |                  |              |             |
|              | i--                     | Māḷakōni        |                  |              |             |
|              | i- <sub>1</sub>         | Māḷakōni        |                  |              |             |
|              | LOC                     | name.of.village |                  |              |             |
|              | n:LocArt/(ArtOpt)       | nprop           |                  |              |             |

**Free Eng** that clan leader died in Malakōnī.

Ind

Ger

|              |                         |                 |                         |            |
|--------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|------------|
| <b>26.14</b> | <b>Word</b>             | ekāpū           |                         | mō'ō       |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | kāpu                    | mo'o       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kāpu                    | mo'o       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male        | RELPRO     |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)           | relpro     |
|              | i-Malakōnī              | e'ana           |                         |            |
|              | i--                     | Māḷakōni        | e-                      | 'ana       |
|              | i- <sub>1</sub>         | Māḷakōni        | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
|              | LOC                     | name.of.village | DIR                     | DEM.MEDIAL |
|              | n:LocArt/(ArtOpt)       | nprop           | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |
|              | hoo                     | ba'ao           |                         |            |
|              | hoo                     | b-              | a'ao                    |            |
|              | hoo <sub>2</sub>        | bu-             | a'ao                    |            |
|              | AUX.perf                | INF             | die                     |            |
|              | v.aux                   | v:(VPrefopt)    | v1 (Class1)             |            |

**Free Eng** the clan leader who was in Malakōnī died.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |                           |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|---------------------------|
| <b>27.1</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kõmõ             |                           |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | õmo                       |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | õmo                       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | wait.for/look.after/guard |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)               |

|                   |                 |                   |             |   |
|-------------------|-----------------|-------------------|-------------|---|
| i-Malakõnĩ        |                 |                   | , itE'E     | , |
| i--               | Malakõni        | i-                | tE'E        |   |
| i- <sub>1</sub>   | Malakõni        | i- <sub>1</sub>   | tE'E        |   |
| LOC               | name.of.village | LOC               | PRON.PROX   |   |
| n:LocArt/(ArtOpt) | nprop           | n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |   |
| itita             |                 |                   | , ita'a     | § |
| i-                | tita            | i-                | ta'a        |   |
| i- <sub>1</sub>   | tita            | i- <sub>1</sub>   | ta'a        |   |
| LOC               | PRON.MEDIAL     | LOC               | PRON.DISTAL |   |
| n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv         | n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |   |

**Free Eng** I'm waiting in Malakõnĩ, here, there, there.

Ind

Ger

|             |                         |         |                  |             |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|-------------|
| <b>27.2</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kaha:e           |             |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | aha:E       |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | aha:E       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | go/walk     |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                   |                 |                   |             |   |
|-------------------|-----------------|-------------------|-------------|---|
| i-Mẽõ'õ           |                 |                   | , itE'E     | , |
| i--               | Meo'o           | i-                | tE'E        |   |
| i- <sub>1</sub>   | Meo'o           | i- <sub>1</sub>   | tE'E        |   |
| LOC               | name.of.village | LOC               | PRON.PROX   |   |
| n:LocArt/(ArtOpt) | nprop           | n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |   |
| itita             |                 |                   | , ita'a     | ? |
| i-                | tita            | i-                | ta'a        |   |
| i- <sub>1</sub>   | tita            | i- <sub>1</sub>   | ta'a        |   |
| LOC               | PRON.MEDIAL     | LOC               | PRON.DISTAL |   |
| n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv         | n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |   |

**Free Eng** are you going to Mẽõ'õ, here, there, there?

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>27.3 Word</b>        | kia              | kinã'ã           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | na'a        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | na'a        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | bring/take  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                         |      |                 |             |
|-------------------------|------|-----------------|-------------|
| eũ'ã                    |      | yaha:e          |             |
| e-                      | ũ'a  | y-              | aha:E       |
| e- <sub>1</sub>         | ũ'a  | i- <sub>2</sub> | aha:E       |
| DIR                     | food | 3SUBJ           | go/walk     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

|                   |              |                 |             |
|-------------------|--------------|-----------------|-------------|
| i-Dakoaha         |              | , yaha:e        |             |
| i--               | Dakoaha      | y-              | aha:E       |
| i- <sub>1</sub>   | Dakoaha      | i- <sub>2</sub> | aha:E       |
| LOC               | name.of.area | 3SUBJ           | go/walk     |
| n:LocArt/(ArtOpt) | nprop        | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

|                   |           |                 |             |
|-------------------|-----------|-----------------|-------------|
| itE'E             |           | , yaha:e        |             |
| i-                | tE'E      | y-              | aha:E       |
| i- <sub>1</sub>   | tE'E      | i- <sub>2</sub> | aha:E       |
| LOC               | PRON.PROX | 3SUBJ           | go/walk     |
| n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv   | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

|                   |             |                 |             |
|-------------------|-------------|-----------------|-------------|
| itita             |             | , yaha:e        |             |
| i-                | tita        | y-              | aha:E       |
| i- <sub>1</sub>   | tita        | i- <sub>2</sub> | aha:E       |
| LOC               | PRON.MEDIAL | 3SUBJ           | go/walk     |
| n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |

|                   |             |   |  |
|-------------------|-------------|---|--|
| ita'a             |             | § |  |
| i-                | ta'a        |   |  |
| i- <sub>1</sub>   | ta'a        |   |  |
| LOC               | PRON.DISTAL |   |  |
| n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |   |  |

**Free Eng** he brings food to Dakoaha, here, there, there.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |          |             |              |
|-------------------------|----------|-------------|--------------|
| <b>27.4 Word</b>        | amãnã'ã  |             |              |
| <b>Morphemes</b>        | ama-     | na'a        | -^0          |
| <b>Lex. Entries</b>     | aba-     | na'a        | -^0          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | MOTION   | bring/take  | IMP.2SG.SUBJ |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(PROG) | v1 (Class1) | v:VSuffImp   |

|                         |             |             |                   |         |
|-------------------------|-------------|-------------|-------------------|---------|
| ehũã                    |             | kudE        | ixě'ã             |         |
| e-                      | hũa         | kudE        | i-                | hě'a    |
| e- <sub>1</sub>         | hũa         | kudE        | i- <sub>1</sub>   | hě'a    |
| DIR                     | fruit       | originate   | LOC               | treetop |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        | v1 (Class1) | n:LocArt/(ArtOpt) | subs    |
| ukuo                    |             | , kudE      |                   |         |
| u-                      | kuo         | kudE        |                   |         |
| u- <sub>2</sub>         | kuo         | kudE        |                   |         |
| OBL                     | tree/pole   | originate   |                   |         |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs        | v1 (Class1) |                   |         |
| itE'E                   |             | , kudE      |                   |         |
| i-                      | tE'E        | kudE        |                   |         |
| i- <sub>1</sub>         | tE'E        | kudE        |                   |         |
| LOC                     | PRON.PROX   | originate   |                   |         |
| n:LocArt/(ArtOpt)       | pro-adv     | v1 (Class1) |                   |         |
| itita                   |             | , kudE      |                   |         |
| i-                      | tita        | kudE        |                   |         |
| i- <sub>1</sub>         | tita        | kudE        |                   |         |
| LOC                     | PRON.MEDIAL | originate   |                   |         |
| n:LocArt/(ArtOpt)       | pro-adv     | v1 (Class1) |                   |         |
| ita'a                   |             | !           |                   |         |
| i-                      | ta'a        |             |                   |         |
| i- <sub>1</sub>         | ta'a        |             |                   |         |
| LOC                     | PRON.DISTAL |             |                   |         |
| n:LocArt/(ArtOpt)       | pro-adv     |             |                   |         |

**Free Eng** get fruit from the treetop, here, there, there!

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                   |          |
|-------------------------|-------------------|----------|
| <b>27.5 Word</b>        | i'iaha            |          |
| <b>Morphemes</b>        | i-                | 'iaha    |
| <b>Lex. Entries</b>     | i- <sub>1</sub>   | 'iaha    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | LOC               | what?    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro-form:(DirLoc) | interrog |

|                 |                 |          |
|-----------------|-----------------|----------|
| 'ãnõmũ          |                 | ?        |
| ∅-              | 'ãno            | = mũ     |
| e- <sub>2</sub> | 'ãno            | = bu     |
| DIR.SG          | friend          | 2SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanIII) | pro      |

**Free Eng** where is your friend ?

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |  |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|--|
| <b>27.6 Word</b>        | kia              | kaha:e           |             |  |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | aha:E       |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | aha:E       |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | go/walk     |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |  |

i'iaha ?

i- 'iaha

i-<sub>1</sub> 'iaha

LOC what?

pro-form:(DirLoc) interrog

**Free Eng** he goes where? = where is he going?

Ind

Ger

|                         |                  |                  |          |             |
|-------------------------|------------------|------------------|----------|-------------|
| <b>27.7 Word</b>        | kia              | kamãná'ã         |          |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | ama-     | na'a        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | aba-     | na'a        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | MOTION   | bring/take  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PROG) | v1 (Class1) |

eũ'ã yaha:e

e- ã'a y- aha:E

e-<sub>1</sub> ã'a i-<sub>2</sub> aha:E

DIR food 3SUBJ go/walk

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)

i'iaha ?

i- 'iaha

i-<sub>1</sub> 'iaha

LOC what?

pro-form:(DirLoc) interrog

**Free Eng** he takes the food where? = where does he take the food?

Ind

Ger

|             |                         |         |             |                   |          |
|-------------|-------------------------|---------|-------------|-------------------|----------|
| <b>27.8</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kudE        | i'iaha            | ?        |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | kudE        | i-                | 'iaha    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | kudE        | i- <sub>1</sub>   | 'iaha    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | originate   | LOC               | what?    |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v1 (Class1) | pro-form:(DirLoc) | interrog |

**Free Eng** you are from where = where are you from?

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |             |       |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-------|
| <b>28.1</b> | <b>Word</b>             | kia              | kixěkũ           |             | i'ioo |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | hěku        | i'ioo |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | hěku        | i'iõo |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | sit         | PREP  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | prep  |

amãnã

§

|                 |                  |          |
|-----------------|------------------|----------|
| ^0-             | ama              | = nã     |
| u- <sub>1</sub> | ama              | = da     |
| OBL.SG          | father           | 3PL.POSS |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI&II) | pro      |

**Free Eng** he is sitting with his father.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |             |       |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-------|
| <b>28.2</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kaha:ε           |             | i'ioo |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | aha:ε       | i'ioo |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | aha:ε       | i'iõo |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | go/walk     | PREP  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | prep  |

ukaka

e'ana

§

|                       |        |                         |            |
|-----------------------|--------|-------------------------|------------|
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I go to that person.

Ind

Ger

|                         |             |              |          |  |
|-------------------------|-------------|--------------|----------|--|
| <b>28.3 Word</b>        | pEEpE       |              |          |  |
| <b>Morphemes</b>        | pEE         | -^0          | =pE      |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | pEE         | -^0          | =pE      |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | give        | IMP.2SG.SUBJ | QUES/FOC |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp   | adv      |  |

|                         |       |                         |          |       |
|-------------------------|-------|-------------------------|----------|-------|
| ehũã                    |       | ei'iE                   |          | i'ioo |
| e-                      | hũa   | e-                      | i'iE     | i'ioo |
| e- <sub>1</sub>         | hũa   | e- <sub>1</sub>         | i'iE     | i'iõo |
| DIR                     | fruit | DIR                     | DEM.PROX | PREP  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      | prep  |

|                 |                  |                |   |  |
|-----------------|------------------|----------------|---|--|
| ukãpũ           |                  | Para'a:ua      | ! |  |
| u-              | kãpu             | Para'a:ua      |   |  |
| u- <sub>1</sub> | kãpu             | Para'a:ua      |   |  |
| OBL.SG          | clan.leader.male | name.of.person |   |  |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI)    | nprop          |   |  |

**Free Eng** give these fruits to the clan-leader Para'a:ua!

Ind

Ger

|                         |         |             |       |
|-------------------------|---------|-------------|-------|
| <b>28.4 Word</b>        | 'o'o    | kudE        | i'ioo |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | kudE        | i'ioo |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | kudE        | i'iõo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | originate   | PREP  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v1 (Class1) | prep  |

|                 |               |                       |        |
|-----------------|---------------|-----------------------|--------|
| uda'ibia        |               | ukaka                 |        |
| u-              | da'ibia       | u-                    | kaka   |
| u- <sub>1</sub> | da'ibia       | u- <sub>2</sub>       | kaka   |
| OBL.SG          | enemy         | OBL                   | person |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

|                         |            |   |  |
|-------------------------|------------|---|--|
| e'ana                   |            | ? |  |
| e-                      | 'ana       |   |  |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |  |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |  |

**Free Eng** (are =) do you come from the enemy of that person?

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>28.5 Word</b>        | kia              | kixēkū           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | hēku        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | hēku        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | sit         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

i'iōññā §

i'iōo -dia

i'iōo -dia

PREP 3SG.OBJ

prep prep:(PObj)

**Free Eng** he sits with him.

Ind

Ger

|                         |         |             |                  |   |
|-------------------------|---------|-------------|------------------|---|
| <b>28.6 Word</b>        | 'o'o    | kudE        | i'iōññā          | ? |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | kudE        | i'iōo -dia       |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | kudE        | i'iōo -dia       |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | originate   | PREP 3SG.OBJ     |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v1 (Class1) | prep prep:(PObj) |   |

**Free Eng** (are =) do you come from him?

Ind

Ger

|                         |       |           |                       |          |
|-------------------------|-------|-----------|-----------------------|----------|
| <b>28.7 Word</b>        | i'ioo | (= idoo ) | u'iaha                |          |
| <b>Morphemes</b>        | i'ioo | idoo      | u-                    | 'iaha    |
| <b>Lex. Entries</b>     | i'iōo | i'iōo     | u- <sub>2</sub>       | 'iaha    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | PREP  | PREP      | OBL                   | what?    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | prep  | prep      | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | interrog |

kapuho

kia

k- apuho

kia

ka-<sub>1</sub> apuho

kia<sub>1</sub>

3SUBJ sick 3SG.PRO

v:(V AgrPrfx) v1 (Class1) pro

kabaha:eda'a

i'ioo Mēō'ō

ka- b- aha:E = da'a

i'ioo Meo'o

ka-<sub>1</sub> bu- aha:E = da'a

i'iōo Meo'o

3SUBJ INF go/walk PREDICATE

PREP name.of.village

v:(V AgrPrfx) v:(VPrefopt) v1 (Class1) adv

prep nprop

§



**Free Eng** even though he is sick, he goes to Měō'ō.

Ind

Ger

|                         |       |          |          |
|-------------------------|-------|----------|----------|
| <b>28.8 Word</b>        | i'ioo | hãĩpě    |          |
| <b>Morphemes</b>        | i'ioo | hãĩ      | = pě     |
| <b>Lex. Entries</b>     | i'ioo | hãĩ      | = pE     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | PREP  | who?     | QUES/FOC |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | prep  | interrog | adv      |

|                         |          |                 |               |
|-------------------------|----------|-----------------|---------------|
| eiñãhã                  |          | upaE            |               |
| e-                      | iñaha    | u-              | paE           |
| e <sub>-1</sub>         | iñaha    | u <sub>-1</sub> | paE           |
| DIR                     | place    | OBL.SG          | child         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) |
| ei'iE                   |          | ?               |               |
| e-                      | i'iE     |                 |               |
| e <sub>-1</sub>         | i'iE     |                 |               |
| DIR                     | DEM.PROX |                 |               |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |                 |               |

**Free Eng** with whom is the location of this child?

Ind

Ger

|                         |             |       |          |
|-------------------------|-------------|-------|----------|
| <b>28.9 Word</b>        | kudE        | i'ioo | hãĩ      |
| <b>Morphemes</b>        | kudE        | i'ioo | hãĩ      |
| <b>Lex. Entries</b>     | kudE        | i'ioo | hãĩ      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | originate   | PREP  | who?     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | prep  | interrog |

|                         |            |                  |                  |             |
|-------------------------|------------|------------------|------------------|-------------|
| epitipiti               |            | 'ua              | kinã'ã           |             |
| e-                      | pitipiti   | 'ua              | ki-              | na'a        |
| e <sub>-1</sub>         | pitipiti   | 'ua <sub>2</sub> | ki <sub>-3</sub> | na'a        |
| DIR                     | money      | 1SG.PRO          | FOC              | bring/take  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |
| e'ana                   |            | ?                |                  |             |
| e-                      | 'ana       |                  |                  |             |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       |                  |                  |             |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |                  |                  |             |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |                  |                  |             |

**Free Eng** Who is the money I received from?

Ind

Ger

|                         |                  |                 |  |
|-------------------------|------------------|-----------------|--|
| <b>29.1 Word</b>        | ki'oaha          |                 |  |
| <b>Morphemes</b>        | ki + 'V-         | 'oaha           |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | 'oaha           |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | bad/ugly        |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) |  |

|                         |              |       |                       |        |
|-------------------------|--------------|-------|-----------------------|--------|
| edopo                   |              | i'ioo | ukaha'o               |        |
| e-                      | dopo         | i'ioo | u-                    | kaha'o |
| e- <sub>1</sub>         | dopo         | i'iõo | u- <sub>2</sub>       | kaha'o |
| DIR                     | ground/earth | PREP  | OBL                   | day    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         | prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |
| ei'iE                   |              | §     |                       |        |
| e-                      | i'iE         |       |                       |        |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE         |       |                       |        |
| DIR                     | DEM.PROX     |       |                       |        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem          |       |                       |        |

**Free Eng** (the earth =) the weather is bad on this day.

Ind

Ger

|                         |                         |        |  |
|-------------------------|-------------------------|--------|--|
| <b>29.2 Word</b>        | ekaha'o                 |        |  |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaha'o |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaha'o |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | day    |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |  |

|                         |              |                  |                 |  |
|-------------------------|--------------|------------------|-----------------|--|
| ei'iE                   |              | ki'oaha          |                 |  |
| e-                      | i'iE         | ki + 'V-         | 'oaha           |  |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE         | ki- <sub>3</sub> | 'oaha           |  |
| DIR                     | DEM.PROX     | FOC              | bad/ugly        |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem          | v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) |  |
| edopo                   |              | §                |                 |  |
| e-                      | dopo         |                  |                 |  |
| e- <sub>1</sub>         | dopo         |                  |                 |  |
| DIR                     | ground/earth |                  |                 |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         |                  |                 |  |

**Free Eng** this day the weather is bad.

Ind

Ger

|             |                         |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|
| <b>29.3</b> | <b>Word</b>             | 'ua              |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

ka'a'a:uba

|                       |                             |                  |
|-----------------------|-----------------------------|------------------|
| k-                    | a'a'a:-                     | uba              |
| ki- <sub>3</sub>      | a'a-                        | uba              |
| FOC                   | have.or.be.characterized.by | house            |
| v:FOC/(FOCOpt)        | CN>v1                       | subs             |
| itE'E                 |                             | kudE i'ioo       |
| i-                    | tE'E                        | kudE i'ioo       |
| i- <sub>1</sub>       | tE'E                        | kudE i'iõo       |
| LOC                   | PRON.PROX                   | originate PREP   |
| n:LocArt/(ArtOpt)     | pro-adv                     | v1 (Class1) prep |
| ukanẽãĩ               |                             | Juli §           |
| u-                    | kanüai                      | Juli             |
| u- <sub>2</sub>       | kanüa:i                     | Juli             |
| OBL                   | moon                        | July             |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs                        | nprop            |

**Free Eng** I (am in the state of house =) have been living here since July.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                                  |
|-------------|-------------------------|------------------|----------------------------------|
| <b>29.4</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kai                              |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k- ai                            |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> ai <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC come                         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)       |

|                      |   |                      |   |                        |   |
|----------------------|---|----------------------|---|------------------------|---|
| pühahadia            | = | ka'ikahadia          | , | baha:eba               | , |
| pühahadia            |   | ka'ikahadia          |   | baha:eba               |   |
| pühahadia            |   | ka'ikahadia          |   | baha:eba               |   |
| day.before.yesterday |   | day.before.yesterday |   | yesterday/evening/dusk |   |
| adv                  |   | adv                  |   | v2 (Class2) 3          |   |

|       |                       |        |                         |          |   |
|-------|-----------------------|--------|-------------------------|----------|---|
| i'ioo | ukaha'o               |        | ei'iE                   |          | § |
| i'ioo | u-                    | kaha'o | e-                      | i'iE     |   |
| i'iõo | u- <sub>2</sub>       | kaha'o | e- <sub>1</sub>         | i'iE     |   |
| PREP  | OBL                   | day    | DIR                     | DEM.PROX |   |
| prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |   |

**Free Eng** I came the day before yesterday, yesterday, on this/that day = today.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |                 |                 |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| <b>29.5</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kaiya            |                 |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | ai              | -ya             |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | ai <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | come            | FUT/VOL         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)     | v:(MODALopt)    |

nā'ūmānā , da'ikahadia §

na'umana da'ikahadia

na'umana da'ikahadia

tomorrow day.after.tomorrow

adv adv

**Free Eng** I will come tomorrow, the day after tomorrow.

Ind

Ger

|             |                         |         |                  |             |                 |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|-------------|-----------------|
| <b>29.6</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kah:ea           |             |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | aha:E       | -a              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | aha:E       | -a <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | go/walk     | FUT/VOL         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    |

pahūmānā ei'iE ,

pahūmana e- i'iE

pahūmana e-<sub>1</sub> i'iE

morning DIR DEM.PROX

v2 (Class2) 3 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

dakixoho = kěněhěā'ā ,

da- ki- hoho kěněhěā'ā

da-<sub>2</sub> ki-<sub>3</sub> hoho<sub>2</sub> kěněhěā'ā

time.of.day FOC bright middle.of.day

v:TimeOfDay v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2) adv

dako'a:ixa =

da- ko'a:iha

da-<sub>2</sub> ko'a:iha

time.of.day night

v:TimeOfDay v2 (Class2) 3

iko'o:ixahadia

|                 |               |                           |          |
|-----------------|---------------|---------------------------|----------|
| i-              | ko'o:iha      | -ha                       | = dia    |
| i <sub>-1</sub> | ko'a:iha      | -a <sub>2</sub>           | = dia    |
| LOC             | night         | NOM.circumstance/location | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v2 (Class2) 3 | v:(NOMsuff)               | pro      |

ei'iE §

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| e-                      | i'iE     |
| e <sub>-1</sub>         | i'iE     |
| DIR                     | DEM.PROX |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

**Free Eng** you will go this (= today) morning, noon, night = (at this his nighting =) tonight.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |              |                 |
|-------------------------|------------------|------------------|--------------|-----------------|
| <b>29.7 Word</b>        | kia              | hoo              | bai          |                 |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | hoo              | b-           | ai              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | AUX.perf         | INF          | come            |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     |

ně'ěñĩ §

nE'Eni

nE'Eni

earlier/aforementioned

adv

**Free Eng** he came earlier.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                 |        |   |
|-------------------------|------------------|------------------|-----------------|--------|---|
| <b>29.8 Word</b>        | kia              | kai              |                 | nō'ōñĩ | § |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | ai              | no'oni |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki <sub>-3</sub> | ai <sub>1</sub> | no'oni |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | come            | now    |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)     | adv    |   |

**Free Eng** he is coming now.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |                 |                 |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| <b>29.9</b> | <b>Word</b>             | kia              | kaiya            |                 |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | ai              | -ya             |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | ai <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | come            | FUT/VOL         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)     | v:(MODALopt)    |

nã'ãñĩ = nã'ãẽ §  
na'ani na'ae  
na'ani na'ani  
later later  
adv adv

**Free Eng** he will come later.

Ind

Ger

|              |                         |                         |            |           |
|--------------|-------------------------|-------------------------|------------|-----------|
| <b>29.10</b> | <b>Word</b>             | e'anãñã'ã               |            |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ana       | = nã'ã    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ana       | = da'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.MEDIAL | PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | adv       |

eapu'uda udopo §  
e- a + CV- pu'uda u- dopo  
e-<sub>1</sub> a-<sub>2</sub> pu'uda u-<sub>2</sub> dopo  
DIR NOM.gerund fall OBL ground/earth  
v:VNomArt v:(GERUND) v2 (Class2) n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** back then was (the falling of the earth =) the ash rain.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |                         |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------------------|
| <b>29.11</b> | <b>Word</b>             | kia              | ki'uoho          | kudE                    |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki + 'V-         | 'uoho kudE              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | 'uoho kudE              |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | lie/sleep originate     |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) v1 (Class1) |

paha:iba yaha:e pahũmãñã §  
paha:iba y- aha:E pahũmana  
paha:iba i-<sub>2</sub> aha:E pahũmana  
early.evening 3SUBJ go/walk morning  
adv v:(VAgPrfx) v1 (Class1) v2 (Class2) 3

**Free Eng** he sleeps from early in the evening until late in the morning.

Ind

Ger

|              |                         |            |
|--------------|-------------------------|------------|
| <b>29.12</b> | <b>Word</b>             | kuanõ      |
|              | <b>Morphemes</b>        | kuano      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kuano      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | when.past? |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv        |

eaiñãmũ

?

|                 |                 |                           |          |
|-----------------|-----------------|---------------------------|----------|
| e-              | ai              | -ña                       | = mũ     |
| e <sub>-1</sub> | ai <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           | = bu     |
| DIR             | come            | NOM.circumstance/location | 2SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)     | v:(NOMsuff)               | pro      |

**Free Eng** when was your coming? = when did you come?

Ind

Ger

|              |                         |              |                  |              |                 |   |
|--------------|-------------------------|--------------|------------------|--------------|-----------------|---|
| <b>29.13</b> | <b>Word</b>             | nākũãñõ      | 'obai            |              |                 | ? |
|              | <b>Morphemes</b>        | nakuano      | 'o-              | b-           | ai              |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | nakuano      | 'o <sub>-2</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | when.future? | 2SUBJ            | INF          | come            |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv          | v:(V AgrPrfx)    | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     |   |

**Free Eng** when are you coming ? = when will you come?

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |                 |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| <b>30.1</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kai              |                 | hii              |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | ai              | hii              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki <sub>-3</sub> | ai <sub>1</sub> | hii <sub>2</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | come            | and/with         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)     | conn             |

ekaka

e'ana

§

|                         |        |                         |            |
|-------------------------|--------|-------------------------|------------|
| e-                      | kaka   | e-                      | 'ana       |
| e <sub>-1</sub>         | kaka   | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I come with that person.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |                   |  |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------------|--|
| <b>30.2</b> | <b>Word</b>             | kia              | kipudu           |                   |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | pudu              |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | beat/kill         |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       |  |

|                         |      |       |                       |       |   |
|-------------------------|------|-------|-----------------------|-------|---|
| ekoyo                   |      | i'ioo | ubohE                 |       | § |
| e-                      | koyo | i'ioo | u-                    | bohE  |   |
| e- <sub>1</sub>         | koyo | i'iõo | u- <sub>2</sub>       | bohE  |   |
| DIR                     | pig  | PREP  | OBL                   | spear |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  |   |

**Free Eng** he kills wild boars with a spear.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |        |  |  |
|-------------|-------------------------|-------------------------|--------|--|--|
| <b>30.3</b> | <b>Word</b>             | ekaka                   |        |  |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |  |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   |  |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |  |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |  |  |

|                         |            |                  |             |       |  |
|-------------------------|------------|------------------|-------------|-------|--|
| e'ana                   |            | ka'ao            |             | i'ioo |  |
| e-                      | 'ana       | k-               | a'ao        | i'ioo |  |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | a'ao        | i'iõo |  |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | die         | PREP  |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | prep  |  |

unãnä'ã:ũñĩ §

|                       |            |  |  |  |
|-----------------------|------------|--|--|--|
| u-                    | nãna'a:uni |  |  |  |
| u- <sub>2</sub>       | nãna'a:uni |  |  |  |
| OBL                   | smallpox   |  |  |  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs       |  |  |  |

**Free Eng** that person died (by means of =) of smallpox.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |              |             |      |
|-------------|-------------------------|------------------|--------------|-------------|------|
| <b>30.4</b> | <b>Word</b>             | kaba'aoha        |              |             |      |
|             | <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | a'ao        | = ha |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | a'ao        | = ha |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | die         | EMPH |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | adv  |



edi'obu

|                 |          |             |
|-----------------|----------|-------------|
| e-              | di-      | 'obu        |
| e- <sub>1</sub> | di-      | 'obu        |
| DIR             | PASS     | do/build    |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) |

u'inãhã:õhõ

§

|                       |              |             |
|-----------------------|--------------|-------------|
| u'-                   | in-          | ahã:oho     |
| u- <sub>2</sub>       | ita-         | ahãho       |
| OBL                   | NOM.property | fearful     |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | v>subs       | v1 (Class1) |

**Free Eng** he died, (which) was a doing-thing of fear = he died of fear.

[Ind](#)

[Ger](#)

### 30.5 Word Morphemes Lex. Entries Lex. Gloss Lex. Gram. Info.

dimãmõ'õ:ũhã

|                  |              |             |             |      |
|------------------|--------------|-------------|-------------|------|
| di-              | m-           | am + p-     | po'o:u      | =hã  |
| ki- <sub>2</sub> | bu-          | aH-         | po'o:u      | =ha  |
| 3PL.SUBJ         | INF          | ANTIPASS.aH | tie/braid   | EMPH |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | adv  |

|                       |          |             |       |
|-----------------------|----------|-------------|-------|
| ukabu'obo             |          | kudE        | i'ioo |
| u-                    | kabu'obo | kudE        | i'ioo |
| u- <sub>2</sub>       | kabu'obo | kudE        | i'iõo |
| OBL                   | pig.net  | originate   | PREP  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     | v1 (Class1) | prep  |

ukitohE

§

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| u-                    | kitohE              |
| u- <sub>2</sub>       | kitohE <sub>1</sub> |
| OBL                   | kitohE.raffia       |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs                |

**Free Eng** they were braiders of the pig nets (from the ekitohE-tree =) from ekitohE-raffia = they braided pig nets from ekitohE-raffia.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |             |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>30.6</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | ka'ao            |             |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | a'ao        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | a'ao        |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | die         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

upanūkō §

u- panuko  
u-<sub>2</sub> panuko  
OBL tired  
v:VNomArt v2 (Class2)

**Free Eng** I am dying of tiredness.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |             |                 |                        |
|-------------|-------------------------|-------------|-----------------|------------------------|
| <b>30.7</b> | <b>Word</b>             | yara'a      | eaka'abu        |                        |
|             | <b>Morphemes</b>        | yara'a      | e-              | a- ka'abu              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | yara'a      | e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> ka'abu |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG.IMP/OPT | DIR             | NOM.gerund forget      |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | prt         | v:VNomArt       | v:(GERUND) v1 (Class1) |

i'ioo uhũã e'ana !  
i'ioo u- hũã e- 'ana  
i'iõo u-<sub>2</sub> hũã e-<sub>1</sub> 'ana  
PREP OBL fruit DIR DEM.MEDIAL  
prep n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** Refrain from forgetting pertaining to those fruits! = don't forget those fruits!

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |              |                       |
|-------------|-------------------------|------------------|--------------|-----------------------|
| <b>30.8</b> | <b>Word</b>             | kaba'ao          |              | kia                   |
|             | <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | a'ao kia              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | a'ao kia <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | die 3SG.PRO           |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) pro       |

i'ioo uitapuho §

i'ioo u- it- apuho  
i'iõo u-<sub>2</sub> ita- apuho  
PREP OBL NOM.property sick  
prep n:Art/(ArtOpt)/OblArt v>subs v1 (Class1)

**Free Eng** he died (in relation to =) of an illness.

[Ind](#)

Ger

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>30.9 Word</b>        | epo'inãmõ       |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | po'inamo      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | po'inamo      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | maiden        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

|                         |           |                  |                        |
|-------------------------|-----------|------------------|------------------------|
| ei'iE                   |           | ka'u'ua          | (                      |
| e-                      | i'iE      | k-               | a'u'ua                 |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE      | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 |
| DIR                     | DEM.PROX  | FOC              | good/healthy/beautiful |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem       | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            |
| kuinãnã'ã               | , ikarara | ) §              |                        |
| kuina                   | = nã'ã    | ikarara          |                        |
| kuina                   | = da'a    | ikarara          |                        |
| trust/true              | PREDICATE | very             |                        |
| v2 (Class2)             | adv       | adv              |                        |

**Free Eng** this maiden is (really, very) beautiful.

Ind

Ger

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>30.10 Word</b>       | epaE            |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

|                         |            |                  |             |
|-------------------------|------------|------------------|-------------|
| e'ana                   |            | kibopo           | (           |
| e-                      | 'anə       | ki-              | bopo        |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | bopo        |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | ugly        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) |
| kuinãnã'ã               | , ikarara  | ) §              |             |
| kuina                   | = nã'ã     | ikarara          |             |
| kuina                   | = da'a     | ikarara          |             |
| trust/true              | PREDICATE  | very             |             |
| v2 (Class2)             | adv        | adv              |             |

**Free Eng** that child is (really, very) ugly.

Ind

Ger

|              |                         |                         |  |                |
|--------------|-------------------------|-------------------------|--|----------------|
| <b>30.11</b> | <b>Word</b>             | epoo                    |  |                |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | poo            |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | poo            |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | coconut.(tree) |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs           |

ei'iE

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| e-                      | i'iE     |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     |
| DIR                     | DEM.PROX |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

|                  |                             |        |             |           |
|------------------|-----------------------------|--------|-------------|-----------|
| ka'akinē         |                             |        | kuinānā'ā   |           |
| k-               | a'a-                        | k̄inE  | kuina       | = nā'ā    |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | k̄inE  | kuina       | = da'a    |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | height | trust/true  | PREDICATE |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1                       | subs   | v2 (Class2) | adv       |

**Free Eng** this coconut palm is really high (in the state of height =).

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                 |  |               |
|-------------|-------------------------|-----------------|--|---------------|
| <b>31.1</b> | <b>Word</b>             | epaE            |  |               |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              |  | paE           |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> |  | paE           |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          |  | child         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  |  | Nhum (HumanI) |

|                         |          |                  |                  |             |
|-------------------------|----------|------------------|------------------|-------------|
| ei'iE                   |          |                  | kipanāũ          |             |
| e-                      | i'iE     | ki-              | pa-              | nau         |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     | ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | nau         |
| DIR                     | DEM.PROX | FOC              | RECIP            | speak       |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      | v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) |

|                  |             |                 |                  |             |
|------------------|-------------|-----------------|------------------|-------------|
| kidoo            |             | epanāũ          |                  |             |
| ki-              | doo         | e-              | pa-              | nau         |
| ki- <sub>3</sub> | do          | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | nau         |
| FOC              | similar     | DIR             | RECIP            | speak       |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) |

ukāpũ §

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| u-              | kāpu             |
| u- <sub>1</sub> | kāpu             |
| OBL.SG          | clan.leader.male |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI)    |

**Free Eng** this child speaks like a clan leader's speech is.

Ind

Ger

|                         |         |                  |             |
|-------------------------|---------|------------------|-------------|
| <b>31.2 Word</b>        | 'o'o    | kEdo             |             |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | Edo         |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | Edo         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | cry/weep    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                  |             |                 |                 |
|------------------|-------------|-----------------|-----------------|
| kidoo            |             | eiya            |                 |
| ki-              | doo         | e-              | iya             |
| ki- <sub>3</sub> | do          | e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> |
| FOC              | similar     | DIR             | exist/stay      |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | v:VNomArt       | v1 (Class1)     |

|                  |               |                 |             |          |
|------------------|---------------|-----------------|-------------|----------|
| kapaE            |               | eEdobu          |             | §        |
| ka-              | paE           | e-              | Edo         | = bu     |
| ka- <sub>4</sub> | paE           | e- <sub>1</sub> | Edo         | = bu     |
| OBL.PL           | child         | DIR             | cry/weep    | 2SG.POSS |
| Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) | v:VNomArt       | v1 (Class1) | pro      |

**Free Eng** you cry, your crying is like the nature of children = you cry like the children.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>31.3 Word</b>        | kia              | kixěkũ           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | hěku        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | hěku        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | sit         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                  |             |                         |       |
|------------------|-------------|-------------------------|-------|
| kidoo            |             | e'ea                    |       |
| ki-              | doo         | e-                      | 'ea   |
| ki- <sub>3</sub> | do          | e- <sub>1</sub>         | 'ea   |
| FOC              | similar     | DIR                     | stone |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

|                 |                 |             |          |
|-----------------|-----------------|-------------|----------|
| eěhěkũnĩã       |                 |             | =        |
| e-              | V-CV-           | hěku        | = nĩã    |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | hěku        | = dia    |
| DIR             | NOM.gerund      | sit         | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1) | pro      |

|                 |                 |                       |          |
|-----------------|-----------------|-----------------------|----------|
| eiya            |                 | u'ea                  |          |
| e-              | iya             | u-                    | 'ea      |
| e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub>       | 'ea      |
| DIR             | exist/stay      | OBL                   | stone    |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)     | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     |
| eēhēkũnĩã       |                 |                       | §        |
| e-              | V-CV-           | hēku                  | = nĩã    |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | hēku                  | = dia    |
| DIR             | NOM.gerund      | sit                   | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1)           | pro      |

**Free Eng** he sits, his sitting is like a stone = his sitting is like the nature of a stone = he sits like a stone.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>31.4 Word</b>        | kia              | kanĩxã           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ka-              | niha        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ka- <sub>1</sub> | niha        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | 3SUBJ            | do.quickly  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) |

|                       |             |                 |                 |
|-----------------------|-------------|-----------------|-----------------|
| kidoo                 |             | eiya            |                 |
| ki-                   | doo         | e-              | iya             |
| ki- <sub>3</sub>      | do          | e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> |
| FOC                   | similar     | DIR             | exist/stay      |
| v:FOC/(FOCOpt)        | v2 (Class2) | v:VNomArt       | v1 (Class1)     |
| ukE'Epa               |             |                 | §               |
| u-                    | kE'Epa      |                 |                 |
| u- <sub>2</sub>       | kE'Epa      |                 |                 |
| OBL                   | bird/animal |                 |                 |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs        |                 |                 |

**Free Eng** he is quick like (the nature of a bird =>) a bird.

Ind

Ger

|                         |        |              |          |
|-------------------------|--------|--------------|----------|
| <b>31.5 Word</b>        | kinõnõ | ( kinõnõpẽ ) |          |
| <b>Morphemes</b>        | kinono | kinono       | = pẽ     |
| <b>Lex. Entries</b>     | kinono | kinono       | = pE     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | how?   | how?         | QUES/FOC |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux  | v.aux        | adv      |

|                         |                  |                       |        |
|-------------------------|------------------|-----------------------|--------|
| eici                    |                  | ukaka                 |        |
| e-                      | ici              | u-                    | kaka   |
| e <sub>-1</sub>         | ici <sub>2</sub> | u <sub>-2</sub>       | kaka   |
| DIR                     | word/sound       | OBL                   | person |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |
| e'ana                   |                  | ?                     |        |
| e-                      | 'ana             |                       |        |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana             |                       |        |
| DIR                     | DEM.MEDIAL       |                       |        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem              |                       |        |

**Free Eng** how are the words of that person?

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |               |
|-------------|-------------------------|---------------|
| <b>31.6</b> | <b>Word</b>             | nō'ō:ī'īē     |
|             | <b>Morphemes</b>        | no'o:i'ie     |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | no'o:i'ie     |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | in.this.way   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 |

|                 |          |                  |          |
|-----------------|----------|------------------|----------|
| edi'uadia       |          |                  | §        |
| e-              | di-      | 'ua              | = dia    |
| e <sub>-1</sub> | di-      | 'ua <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR             | PASS     | speak            | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | pro      |

**Free Eng** so (as follows) is his saying-thing = so is spoken by him.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                              |
|-------------|-------------------------|------------------------------|
| <b>31.7</b> | <b>Word</b>             | kinō'ō:ī'īē                  |
|             | <b>Morphemes</b>        | ki- no'o:i'ie                |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki <sub>-3</sub> no'o:i'ie   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC in.this.way              |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt) v2 (Class2) 3 |

|                 |          |                  |          |
|-----------------|----------|------------------|----------|
| edi'uadia       |          |                  | §        |
| e-              | di-      | 'ua              | = dia    |
| e <sub>-1</sub> | di-      | 'ua <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR             | PASS     | speak            | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | pro      |

**Free Eng** his saying-thing is a so-being-thing = so is spoken by him.

[Ind](#)

Ger

|                         |               |                 |             |             |
|-------------------------|---------------|-----------------|-------------|-------------|
| <b>31.8 Word</b>        | nõ'õãhã       | ekùda'ayo       |             |             |
| <b>Morphemes</b>        | no'oaha       | e-              | kùda'a      | -yo         |
| <b>Lex. Entries</b>     | no'oaha       | e- <sub>1</sub> | kùda'a      | -o          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | in.that.way   | DIR             | tell        | NOM.patient |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** so (as was said) is that narrative.

Ind

Ger

|                         |                         |        |  |
|-------------------------|-------------------------|--------|--|
| <b>31.9 Word</b>        | ekaka                   |        |  |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |  |

|                         |            |                  |               |
|-------------------------|------------|------------------|---------------|
| e'ana                   |            | kinõ'õãhã        |               |
| e-                      | 'ana       | ki-              | no'oaha       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | no'oaha       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | in.that.way   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) 3 |

edi'uadia §

|                 |          |                  |          |
|-----------------|----------|------------------|----------|
| e-              | di-      | 'ua              | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | di-      | 'ua <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR             | PASS     | speak            | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | pro      |

**Free Eng** that person's saying-thing is a so-being-thing = that person is said so.

Ind

Ger

|                         |               |           |
|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>31.10 Word</b>       | kEaba'a       |           |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |



|                       |                  |               |         |                   |                  |
|-----------------------|------------------|---------------|---------|-------------------|------------------|
| 'upakō'ōhā'ā          |                  |               | 'o'o    | ixoo              |                  |
| 'u-                   | pakō'oha'a       |               | 'o'o    | i-                | hoo              |
| 'u- <sub>2</sub>      | pakō'ohoa'a      |               | 'o'o    | i- <sub>1</sub>   | hoo <sub>1</sub> |
| 1SUBJ                 | find             |               | 2SG.PRO | LOC               | place.inside     |
| v:(VAgPrfx)           | v1&2 (Class1&2)  |               | pro     | n:LocArt/(ArtOpt) | BareN            |
| upiaka                |                  |               |         | do                |                  |
| u-                    | pia              | = ka          |         | do                |                  |
| u- <sub>2</sub>       | pia              | = ka          |         | do                |                  |
| OBL                   | garden           | 1INCL.PL.POSS |         | similar           |                  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs             | pro           |         | v2 (Class2)       |                  |
| kipaha:ua             |                  |               |         | 'ika              | §                |
| ki-                   | pa-              | ha:ua         |         | 'ika              |                  |
| ki- <sub>3</sub>      | pa- <sub>1</sub> | ha:ua         |         | 'ika <sub>1</sub> |                  |
| FOC                   | RECIP            | angry/warm    |         | 1INCL.PL.PRO      |                  |
| v:FOC/(FOCOpt)        | Vlex>Vlex        | v2 (Class2)   |         | pro               |                  |

**Free Eng** I didn't come across you on the inside of the plantation as if we were angry with each other.

Ind

Ger

|              |                         |               |
|--------------|-------------------------|---------------|
| <b>31.11</b> | <b>Word</b>             | mēō           |
|              | <b>Morphemes</b>        | mEo           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | mEo           |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | why?/do.what? |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv           |

ukanāĩñā'ā:ēñāñā'ā

|                  |                 |                       |                 |             |
|------------------|-----------------|-----------------------|-----------------|-------------|
| u-               | kanaiña         | -a                    | -:ūda           | = nā'ā      |
| u- <sub>3</sub>  | kanaiña         | -a'a <sub>1</sub>     | -a <sub>1</sub> | = da'a      |
| 2SUBJ            | disappear       | APPL.goal/inst        | FUT/VOL         | PREDICATE   |
| v:(VAgPrfx)      | v2 (Class2)     | v:(ApplGoal)          | v:(MODALopt)    | adv         |
| ekopi            |                 | upoo                  |                 | do          |
| e-               | kopi            | u-                    | poo             | do          |
| e- <sub>1</sub>  | kopi            | u- <sub>2</sub>       | poo             | do          |
| DIR              | fragment        | OBL                   | coconut.(tree)  | similar     |
| v:VNomArt        | v1 (Class1)     | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs            | v2 (Class2) |
| kikia            |                 |                       |                 |             |
| ki-              | kia             |                       |                 |             |
| ki- <sub>3</sub> | ia <sub>1</sub> |                       |                 |             |
| FOC              | exist/stay      |                       |                 |             |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)     |                       |                 |             |

'o'Epoo

|                         |                 |                |
|-------------------------|-----------------|----------------|
| e-                      | 'o' + E-        | poo            |
| e- <sub>1</sub>         | 'o'-            | poo            |
| DIR                     | 2SG.POSS        | coconut.(tree) |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | n:(PossPrefixN) | subs           |
| itE'E                   |                 | ?              |
| i-                      | tE'E            |                |
| i- <sub>1</sub>         | tE'E            |                |
| LOC                     | PRON.PROX       |                |
| n:LocArt/(ArtOpt)       | pro-adv         |                |

**Free Eng** why do you use up the coconut fragments as if your coconuts were here?

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                  |             |         |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|---------|
| <b>31.12</b> | <b>Word</b>             | kia              | kEdo             |             | apE-apE |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | Edo         | apE-apE |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | Edo         | apE-apE |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | cry/weep    | as.if   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | conn    |

|        |                  |                  |             |   |
|--------|------------------|------------------|-------------|---|
| akia   |                  | kapuho           |             | § |
| a =    | kia              | k-               | apuho       |   |
| a =    | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | apuho       |   |
| SUBORD | 3SG.PRO          | FOC              | sick        |   |
| conn   | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** he cries as if he was sick

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                 |                 |          |         |
|--------------|-------------------------|-----------------|-----------------|----------|---------|
| <b>31.13</b> | <b>Word</b>             | eiyadu          |                 |          | apE-apE |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | iya             | = du     | apE-apE |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> | = du     | apE-apE |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | exist/stay      | 2PL.POSS | as.if   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v1 (Class1)     | pro      | conn    |

|        |               |                         |          |          |
|--------|---------------|-------------------------|----------|----------|
| amōkō  |               | epitipidu               |          | §        |
| a =    | moko          | e-                      | pitipiti | = du     |
| a =    | moko          | e- <sub>1</sub>         | pitipiti | = du     |
| SUBORD | numerous      | DIR                     | money    | 2PL.POSS |
| conn   | v2 (Class2) 3 | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | pro      |

**Free Eng** your nature is as if your money is a lot.

[Ind](#)

Ger

|                         |                 |               |  |
|-------------------------|-----------------|---------------|--|
| <b>31.14 Word</b>       | epaE            |               |  |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |  |

|                         |        |                 |                   |                  |             |
|-------------------------|--------|-----------------|-------------------|------------------|-------------|
| e'ana                   |        |                 |                   | kEdo             |             |
| e-                      |        | 'ana            |                   | k-               | Edo         |
| e- <sub>1</sub>         |        | 'ana            |                   | ki- <sub>3</sub> | Edo         |
| DIR                     |        | DEM.MEDIAL      |                   | FOC              | cry/weep    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem    |                 |                   | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |
| apE-apE                 | aipudu |                 |                   | kia              | §           |
| apE-apE                 | a =    | i-              | pudu              | kia              |             |
| apE-apE                 | a =    | i- <sub>2</sub> | pudu <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |             |
| as.if                   | SUBORD | 3SUBJ           | beat/kill         | 3SG.PRO          |             |
| conn                    | conn   | v:(VAgPrfx)     | v1 (Class1)       | pro              |             |

Free Eng that child cries as if one killed it.

Ind

Ger

|                         |                  |               |        |          |
|-------------------------|------------------|---------------|--------|----------|
| <b>31.15 Word</b>       | kara'ibia        |               |        | ( mō'ō ) |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | da'ibia       | mo'o   |          |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>4</sub> | da'ibia       | mo'o   |          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.PL           | enemy         | RELPRO |          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | relpro |          |

|                  |                 |                         |            |  |
|------------------|-----------------|-------------------------|------------|--|
| kai              |                 | e'ana                   |            |  |
| k-               | ai              | e-                      | 'ana       |  |
| ki- <sub>3</sub> | ai <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |  |
| FOC              | come            | DIR                     | DEM.MEDIAL |  |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |  |

mōkō

moko

moko

numerous

v2 (Class2) 3

Free Eng the enemies that come are numerous.

Ind

Ger

|                         |               |           |  |
|-------------------------|---------------|-----------|--|
| <b>32.1 Word</b>        | mōkōnā'ā      |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | moko          | = nā'ā    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | moko          | = da'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | PREDICATE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |

|                  |               |          |
|------------------|---------------|----------|
| kara'ibia        |               | ( mō'ō ) |
| ka-              | da'ibia       | mo'o     |
| ka- <sub>4</sub> | da'ibia       | mo'o     |
| DIR.PL           | enemy         | RELPRO   |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | relpro   |

|                  |                 |   |
|------------------|-----------------|---|
| kai              |                 | § |
| k-               | ai              |   |
| ki- <sub>3</sub> | ai <sub>1</sub> |   |
| FOC              | come            |   |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)     |   |

**Free Eng** the enemies that come are numerous.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |                  |               |
|-------------------------|---------------|------------------|---------------|
| <b>32.2 Word</b>        | mōkō          | kara'ibia        |               |
| <b>Morphemes</b>        | moko          | ka-              | da'ibia       |
| <b>Lex. Entries</b>     | moko          | ka- <sub>4</sub> | da'ibia       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | DIR.PL           | enemy         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |

|                  |                 |   |
|------------------|-----------------|---|
| kai              |                 | § |
| k-               | ai              |   |
| ki- <sub>3</sub> | ai <sub>1</sub> |   |
| FOC              | come            |   |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)     |   |

**Free Eng** many (= numerous) enemies come.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |           |  |
|-------------------------|-----------------|-----------|--|
| <b>32.3 Word</b>        | kiximānā'ā      |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | kihimaa         | = nā'ā    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kihimaa         | = da'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | few/less        | PREDICATE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1&2 (Class1&2) | adv       |  |

|                         |           |                         |                  |                  |
|-------------------------|-----------|-------------------------|------------------|------------------|
| enã'ápũã                |           | 'ua                     | kipúa            |                  |
| e-                      | na'apua   | 'ua                     | ki-              | púa              |
| e <sub>-1</sub>         | na'apua   | 'ua <sub>2</sub>        | ki <sub>-3</sub> | púa <sub>1</sub> |
| DIR                     | crocodile | 1SG.PRO                 | FOC              | see/look.for     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      | pro                     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      |
| ikēpũ                   |           | ei'iE                   |                  | §                |
| i-                      | kēpu      | e-                      | i'iE             |                  |
| i <sub>-1</sub>         | kēpu      | e <sub>-1</sub>         | i'iE             |                  |
| LOC                     | island    | DIR                     | DEM.PROX         |                  |
| n:LocArt/(ArtOpt)       | subs      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem              |                  |

**Free Eng** the crocodiles that I saw on this island are few.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |      |             |
|-------------------------|-------------------------|------|-------------|
| <b>32.4 Word</b>        | ekaka                   |      | kitera      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |      | kaka kitera |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         |      | kaka kitera |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |      | person all  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | BareN       |

ka'aoa §

|                  |             |                 |
|------------------|-------------|-----------------|
| k-               | a'ao        | -o + a          |
| ki <sub>-3</sub> | a'ao        | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | die         | FUT/VOL         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    |

**Free Eng** all people will die.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |        |                         |        |
|-------------------------|--------|-------------------------|--------|
| <b>32.5 Word</b>        | kitera | ekaka                   |        |
| <b>Morphemes</b>        | kitera | e-                      | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kitera | e <sub>-1</sub>         | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | all    | DIR                     | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | BareN  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

ka'aoa §

|                  |             |                 |
|------------------|-------------|-----------------|
| k-               | a'ao        | -o + a          |
| ki <sub>-3</sub> | a'ao        | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | die         | FUT/VOL         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    |

**Free Eng** overall people will die.

[Ind](#)

Ger

|                         |                   |          |           |   |
|-------------------------|-------------------|----------|-----------|---|
| <b>32.6 Word</b>        | hãĩxãĩnã'ã        |          |           | = |
| <b>Morphemes</b>        | full.redup.pref-  | hãĩ      | = nã'ã    |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | full.redup.pref-  | hãĩ      | = da'a    |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | INDEF             | who?     | PREDICATE |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(FullRedupNOpt) | interrog | adv       |   |

hãĩxãĩxĩĩnã'ã

|                   |          |          |           |
|-------------------|----------|----------|-----------|
| full.redup.pref-  | hãĩ      | = hĩĩ    | = nã'ã    |
| full.redup.pref-  | hãĩ      | = hi     | = da'a    |
| INDEF             | who?     | EMPH/FOC | PREDICATE |
| n:(FullRedupNOpt) | interrog | adv      | adv       |

|                         |        |                       |              |
|-------------------------|--------|-----------------------|--------------|
| ekaka                   |        | udopo                 |              |
| e-                      | kaka   | u-                    | dopo         |
| e <sub>-1</sub>         | kaka   | u <sub>-2</sub>       | dopo         |
| DIR                     | person | OBL                   | ground/earth |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs         |

ei'iE

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| e-                      | i'iE     |
| e <sub>-1</sub>         | i'iE     |
| DIR                     | DEM.PROX |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

ka'a'a:uba §

|                  |                             |       |
|------------------|-----------------------------|-------|
| k-               | a'a'a:-                     | uba   |
| ki <sub>-3</sub> | a'a-                        | uba   |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | house |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1                       | subs  |

**Free Eng** whoever is a person of this country has a house.

Ind

Ger

|                         |                         |        |
|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>32.7 Word</b>        | ekaka                   |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

e'ana  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

ka'a'a:uba  
 k- a'a'a:- uba  
 ki-<sub>3</sub> a'a- uba  
 FOC have.or.be.characterized.by house  
 v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

kaha:i'i-kaha:i'i §  
 kaha:i'i -full.redup.suff.hyphen  
 kaha:i'i -full.redup.suff  
 one DIST  
 num num:(FullRedupNumOpt)

**Free Eng** those people have houses individually.

Ind

Ger

**32.8 Word** dabupuakaha ,  
**Morphemes** da- bu- puaka = ha  
**Lex. Entries** ki-<sub>2</sub> bu- puaka = ha  
**Lex. Gloss** 3PL.SUBJ INF set.out.on.ones.way EMPH  
**Lex. Gram. Info.** v:(VAgrPrfx) v:(VPrefopt) v1&2 (Class1&2) adv

daha:e iubada , ki  
 d- aha:E i- uba = da ki  
 da-<sub>1</sub> aha:E i-<sub>1</sub> uba = da ki  
 3PL.SUBJ go/walk LOC house 3PL.POSS 3PL.PRO  
 v:(VAgrPrfx) v1 (Class1) n:LocArt/(ArtOpt) subs pro pro

kaha:i'i-kaha:i'i §  
 kaha:i'i -full.redup.suff.hyphen  
 kaha:i'i -full.redup.suff  
 one DIST  
 num num:(FullRedupNumOpt)

**Free Eng** they leave, they go to their houses, they individually.

Ind

Ger

|             |                         |             |      |                         |        |
|-------------|-------------------------|-------------|------|-------------------------|--------|
| <b>32.9</b> | <b>Word</b>             | 'apiaha     |      | ekaka                   |        |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'apia       | = ha | e-                      | kaka   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'apia       | = ha | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | several     | EMPH | DIR                     | person |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | adv  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                   |        |                         |  |          |   |
|-------------------|--------|-------------------------|--|----------|---|
| ikēpũ             |        | ei'iE                   |  |          | ? |
| i-                | kēpu   | e-                      |  | i'iE     |   |
| i- <sub>1</sub>   | kēpu   | e- <sub>1</sub>         |  | i'iE     |   |
| LOC               | island | DIR                     |  | DEM.PROX |   |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem      |   |

**Free Eng** how many people are on this island?

[Ind](#)

[Ger](#)

|                  |                         |                         |                       |                      |                  |
|------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------|----------------------|------------------|
| <b>32.10</b>     | <b>Word</b>             | 'apiaha-'apiaha         |                       |                      |                  |
|                  | <b>Morphemes</b>        | full.redup.pref.hyphen- | 'apia                 | -ha                  |                  |
|                  | <b>Lex. Entries</b>     | full.redup.pref-        | 'apia                 | -ha                  |                  |
|                  | <b>Lex. Gloss</b>       | INTENSIVE               | several               | EMPH                 |                  |
|                  | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FullRedupV            | v1 (Class1)           | v:ReduplicatedClitic |                  |
| eara             |                         |                         | uki'adobu             |                      | 'ua              |
| e-               | ara                     |                         | u-                    | ki'adobu             | 'ua              |
| e- <sub>2</sub>  | ara <sub>1</sub>        |                         | u- <sub>2</sub>       | ki'adobu             | 'ua <sub>2</sub> |
| DIR.SG           | child                   |                         | OBL                   | chicken              | 1SG.PRO          |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI)           |                         | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs                 | pro              |
| kodi             |                         | §                       |                       |                      |                  |
| k-               | odi                     |                         |                       |                      |                  |
| ki- <sub>3</sub> | odi                     |                         |                       |                      |                  |
| FOC              | buy                     |                         |                       |                      |                  |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)             |                         |                       |                      |                  |

**Free Eng** however many the (class child of chickens =) chicken eggs are, I buy (them).

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |          |            |             |           |
|--------------|-------------------------|----------|------------|-------------|-----------|
| <b>32.11</b> | <b>Word</b>             | he       | 'a'anõda'a |             |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | hE       | 'a =       | 'ano        | = da'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | hE       | a =        | 'ano        | = da'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | and/well | SUBORD     | how.many?   | PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn     | conn       | v1 (Class1) | adv       |



|          |                  |             |         |                   |             |
|----------|------------------|-------------|---------|-------------------|-------------|
| ki       | kaha:e           |             |         | i'uE              |             |
| ki       | k-               | aha:E       |         | i-                | 'uE         |
| ki       | ki- <sub>3</sub> | aha:E       |         | i- <sub>1</sub>   | 'uE         |
| 3PL.PRO  | FOC              | go/walk     |         | LOC               | ocean       |
| pro      | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |         | n:LocArt/(ArtOpt) | subs        |
| hE'anaha |                  |             | ki      | ka'ao             |             |
| hE =     | 'ana             | = ha        | ki      | k-                | a'ao        |
| hE =     | 'ana             | = ha        | ki      | ki- <sub>3</sub>  | a'ao        |
| and/well | DEM.MEDIAL       | EMPH        | 3PL.PRO | FOC               | die         |
| conn     | dem              | adv         | pro     | v:FOC/(FOCOpt)    | v1 (Class1) |

**Free Eng** and as many as they were (who) went to the sea, (those =) they were so many (who) died.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                         |             |          |
|-------------|-------------------------|------------------|-------------------------|-------------|----------|
| <b>33.1</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kodi                    |             | kaha:i'i |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-                      | odi         | kaha:i'i |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub>        | odi         | kaha:i'i |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC                     | buy         | one      |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)          | v1 (Class1) | num      |
|             | eimĩĩ                   |                  | ekĩxĩĩ                  |             | §        |
|             | e-                      | imi'i            | e-                      | kĩhii       |          |
|             | e- <sub>1</sub>         | imi'i            | e- <sub>1</sub>         | kĩhii       |          |
|             | DIR                     | bundle           | DIR                     | rattan      |          |
|             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |          |

**Free Eng** I buy a bunch of rotans.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |                         |        |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------------------|--------|
| <b>33.2</b> | <b>Word</b>             | kia              | kinã'ã           |                         |        |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | na'a                    |        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | na'a                    |        |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | bring/take              |        |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)             |        |
|             | yai                     | 'adua            | e'aiyo           |                         | §      |
|             | y-                      | ai               | 'adua            | e-                      | 'a:iyo |
|             | i- <sub>2</sub>         | ai <sub>1</sub>  | 'adua            | e- <sub>1</sub>         | 'a:iyo |
|             | 3SUBJ                   | come             | two              | DIR                     | fish   |
|             | v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1)      | num              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

**Free Eng** he brings two fish here.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |  |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|--|
| <b>33.3 Word</b>        | kia              | kinã'ã           |             |  |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | na'a        |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | na'a        |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | bring/take  |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |  |

|                 |                 |                         |       |       |
|-----------------|-----------------|-------------------------|-------|-------|
| yai             |                 | e'aiyo                  | 'arua | §     |
| y-              | ai              | e-                      | 'aiyo | 'adua |
| i- <sub>2</sub> | ai <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | 'aiyo | 'adua |
| 3SUBJ           | come            | DIR                     | fish  | two   |
| v:(VAgPrfx)     | v1 (Class1)     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | num   |

**Free Eng** he brings fish, specifically two here.

Ind

Ger

|                         |        |                         |        |                  |
|-------------------------|--------|-------------------------|--------|------------------|
| <b>33.4 Word</b>        | 'akoru | edupia                  |        | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | 'akodu | e-                      | dupia  | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'akodu | e- <sub>1</sub>         | dupia  | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | three  | DIR                     | rupiah | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | num    | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | pro              |

|                  |             |       |
|------------------|-------------|-------|
| kipEE            |             | i'ioo |
| ki-              | pEE         | i'ioo |
| ki- <sub>3</sub> | pEE         | i'iõo |
| FOC              | give        | PREP  |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | prep  |

uara'a:u

|                 |                  |          |
|-----------------|------------------|----------|
| u-              | ara              | = 'a:u   |
| u- <sub>1</sub> | ara <sub>1</sub> | = 'Vu    |
| OBL.SG          | child            | 1SG.POSS |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      |

**Free Eng** I give three guilders to my child = I give my child three guilders.

Ind

Ger

|                         |                         |                  |                         |             |                 |
|-------------------------|-------------------------|------------------|-------------------------|-------------|-----------------|
| <b>34.1</b>             | <b>Word</b>             | 'ua              | kipari'o                |             |                 |
|                         | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-                     | padi'o      |                 |
|                         | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub>        | padi'o      |                 |
|                         | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC                     | do/make     |                 |
|                         | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)          | v2 (Class2) |                 |
| kahakara                |                         |                  | emēnā:ūhūā              |             | =               |
| ka-                     | ha-                     | kara             | e-                      | mena:uhua   |                 |
| ka- <sub>2</sub>        | ha-                     | kara             | e- <sub>1</sub>         | mena:uhua   |                 |
| one                     | CLASS                   | long.thin.piece  | DIR                     | board       |                 |
| nclf:(Num)              | nclf:CLASS              | nclf             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |                 |
| emēnā:ūhūā              |                         |                  | kahakara                |             | §               |
| e-                      |                         | mena:uhua        | ka-                     | ha-         | kara            |
| e- <sub>1</sub>         |                         | mena:uhua        | ka- <sub>2</sub>        | ha-         | kara            |
| DIR                     |                         | board            | one                     | CLASS       | long.thin.piece |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                         | subs             | nclf:(Num)              | nclf:CLASS  | nclf            |

**Free Eng** I make a (piece of) board.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                       |                         |                  |                         |             |
|-----------------------|-------------------------|------------------|-------------------------|-------------|
| <b>34.2</b>           | <b>Word</b>             | kia              | kipEE                   | i'ioo       |
|                       | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-                     | pEE         |
|                       | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub>        | pEE         |
|                       | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC                     | give        |
|                       | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)          | v1 (Class1) |
| ukaka                 |                         |                  | e'ana                   |             |
| u-                    |                         | kaka             | e-                      | 'ana        |
| u- <sub>2</sub>       |                         | kaka             | e- <sub>1</sub>         | 'ana        |
| OBL                   |                         | person           | DIR                     | DEM.MEDIAL  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt |                         | subs             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem         |
| kahanākā              |                         |                  | edodEdodE               | ,           |
| ka-                   | ha-                     | naka             | e-                      | dorEdorE    |
| ka- <sub>2</sub>      | ha-                     | naka             | e- <sub>1</sub>         | dorEdorE    |
| one                   | CLASS                   | strand           | DIR                     | glass.beads |
| nclf:(Num)            | nclf:CLASS              | nclf             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |
| 'anōhānākā            |                         |                  | edodEdodE               |             |
| 'ano-                 | ha-                     | naka             | e-                      | dorEdorE    |
| ano-                  | ha-                     | naka             | e- <sub>1</sub>         | dorEdorE    |
| two                   | CLASS                   | strand           | DIR                     | glass.beads |
| nclf:(Num)            | nclf:CLASS              | nclf             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

**Free Eng** he gives that person a strand, two strands of (glass) pearls.

Ind

Ger

|             |                         |        |                  |                  |             |
|-------------|-------------------------|--------|------------------|------------------|-------------|
| <b>35.1</b> | <b>Word</b>             | kinõnõ | kia              | ki'obu           |             |
|             | <b>Morphemes</b>        | kinono | kia              | ki + 'V-         | 'obu        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kinono | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | 'obu        |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | how?   | 3SG.PRO          | FOC              | do/build    |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux  | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

upahakokoi

(=

|                 |                  |             |                     |                  |
|-----------------|------------------|-------------|---------------------|------------------|
| u-              | p-               | aha + k-    | partial.redup.CVCV- | koi              |
| u- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | aH-         | partial.redup-      | koi <sub>3</sub> |
| OBL             | CAUS             | ANTIPASS.aH | PROG/HABITUAL       | go/walk          |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1)      |

epahakokoi

)?

|                 |                  |             |                     |                  |
|-----------------|------------------|-------------|---------------------|------------------|
| e-              | p-               | aha + k-    | partial.redup.CVCV- | koi              |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | aH-         | partial.redup-      | koi <sub>3</sub> |
| DIR             | CAUS             | ANTIPASS.aH | PROG/HABITUAL       | go/walk          |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1)      |

**Free Eng** A how-doer of walking (Genitive) (= walking (Nominative/Accusative)) is she? = how does she do the walking? = how does she walk?

Ind

Ger

|             |                         |         |                  |             |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|-------------|
| <b>35.2</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kubako           |             |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | ubako       |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | ubaki       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | ruin        |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) |

uũ'ã ( = eũ'ã ) §

|                       |      |                         |      |
|-----------------------|------|-------------------------|------|
| u-                    | ũ'a  | e-                      | ũ'a  |
| u- <sub>2</sub>       | ũ'a  | e- <sub>1</sub>         | ũ'a  |
| OBL                   | food | DIR                     | food |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

**Free Eng** you are a bringer-into-disorder of the food (Genitive) (= the food (Nominative/Accusative) = you bring the food into disorder.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                   |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------------|
| <b>35.3 Word</b>        | kia              | kipudu           |                   |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | pudu              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | beat/kill         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       |

|                         |      |                         |            |
|-------------------------|------|-------------------------|------------|
| ekoyo                   |      | e'ana                   | §          |
| e-                      | koyo | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he is someone-killing that wild boar = he kills that wild boar.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |                  |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|------------------|
| <b>35.4 Word</b>        | 'ua              | kiEnãmi          | kia         | §                |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | Enami       | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | Enami       | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | look.for    | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | pro              |

**Free Eng** I am someone-looking for him = I look for him.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                   |                |                         |      |
|-------------------------|-------------------|----------------|-------------------------|------|
| <b>35.5 Word</b>        | pudu              |                | ekoyo                   |      |
| <b>Morphemes</b>        | pudu              | - <sup>0</sup> | e-                      | koyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | pudu <sub>1</sub> | - <sup>0</sup> | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | beat/kill         | IMP.2SG.SUBJ   | DIR                     | pig  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1)       | v:VSuffImp     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** kill (singular) that wild boar!

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                 |                   |                  |   |
|-------------|-------------------------|-----------------|-------------------|------------------|---|
| <b>35.6</b> | <b>Word</b>             | pudua'a         |                   | kia              | ! |
|             | <b>Morphemes</b>        | pu              | -a'a              | kia              |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | pu <sub>1</sub> | -a'a <sub>2</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | beat/kill       | IMP.2PL.SUBJ      | 3SG.PRO          |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1)     | v:VSuffImp        | pro              |   |

Free Eng kill (plural) him!

Ind

Ger

|             |                         |                  |                 |                  |   |
|-------------|-------------------------|------------------|-----------------|------------------|---|
| <b>35.7</b> | <b>Word</b>             | kapudu           |                 | kia              | ! |
|             | <b>Morphemes</b>        | ka-              | pu              | kia              |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | pu <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | beat/kill       | 3SG.PRO          |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)     | pro              |   |

Free Eng let (singular) us kill him!

Ind

Ger

|             |                         |                  |                 |                   |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|
| <b>35.8</b> | <b>Word</b>             | kapudua'a        |                 | kia               |                  |
|             | <b>Morphemes</b>        | ka-              | pu              | -a'a              | kia              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | pu <sub>1</sub> | -a'a <sub>3</sub> | kia <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | beat/kill       | 1INCL.GrPl.SUBJ   | 3SG.PRO          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)     | v:(VAgrSuff)      | pro              |

!

Free Eng let (plural) us kill him!

Ind

Ger

|             |                         |             |              |                  |   |
|-------------|-------------------------|-------------|--------------|------------------|---|
| <b>35.9</b> | <b>Word</b>             | Enāmī       |              | kia              | ! |
|             | <b>Morphemes</b>        | Enami       | -^0          | kia              |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | Enami       | -^0          | kia <sub>1</sub> |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | look.for    | IMP.2SG.SUBJ | 3SG.PRO          |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp   | pro              |   |

Free Eng look (singular) out for him!

Ind

Ger

|              |                         |             |                   |                  |   |
|--------------|-------------------------|-------------|-------------------|------------------|---|
| <b>35.10</b> | <b>Word</b>             | Enãmĩã'ã    |                   | kia              | ! |
|              | <b>Morphemes</b>        | Enami       | -a'a              | kia              |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | Enami       | -a'a <sub>2</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | look.for    | IMP.2PL.SUBJ      | 3SG.PRO          |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp        | pro              |   |

Free Eng look (plural) out for him!

Ind

Ger

|              |                         |                  |             |                  |   |
|--------------|-------------------------|------------------|-------------|------------------|---|
| <b>35.11</b> | <b>Word</b>             | kaEnãmĩ          |             | kia              | ! |
|              | <b>Morphemes</b>        | ka-              | Enami       | kia              |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | Enami       | kia <sub>1</sub> |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | look.for    | 3SG.PRO          |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) | pro              |   |

Free Eng let (singular) us look out for him!

Ind

Ger

|              |                         |                  |             |                   |  |
|--------------|-------------------------|------------------|-------------|-------------------|--|
| <b>35.12</b> | <b>Word</b>             | kaEnãmĩã'ã       |             |                   |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | ka-              | Enami       | -a'a              |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | Enami       | -a'a <sub>3</sub> |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | look.for    | 1INCL.GrPl.SUBJ   |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) | v:(VAgrSuff)      |  |

kia

!

kia

kia<sub>1</sub>

3SG.PRO

pro

Free Eng let (plural) us look out for him!

Ind

Ger

|              |                         |               |           |  |  |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------|--|--|
| <b>35.13</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           |  |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |  |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |  |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |  |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |  |

|                  |                   |                   |                  |                 |                 |
|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 'u'odEa'a        |                   |                   | kia              | uai             |                 |
| 'u-              | 'odE              | -a'a              | kia              | u-              | ai              |
| 'u- <sub>2</sub> | 'odE <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub> | ai <sub>1</sub> |
| 1SUBJ            | cause             | APPL.goal/inst    | 3SG.PRO          | OBL             | come            |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)       | v:(ApplGoal)      | pro              | v:VNomArt       | v1 (Class1)     |

§

**Free Eng** it is not present that I occasion him to come = I do not occasion him to come.

Ind

Ger

|                         |               |           |                  |             |
|-------------------------|---------------|-----------|------------------|-------------|
| <b>35.14 Word</b>       | kEaba'a       |           | 'uEnāmĩ          |             |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | 'u-              | Enami       |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | 'u- <sub>2</sub> | Enami       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 1SUBJ            | look.for    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) |

kia §

kia

kia<sub>1</sub>

3SG.PRO

pro

**Free Eng** it is not present that I look out for him = I do not look out for him.

Ind

Ger

|                         |               |           |                 |                   |
|-------------------------|---------------|-----------|-----------------|-------------------|
| <b>35.15 Word</b>       | kEaba'a       |           | ipudu           |                   |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | i-              | pudu              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | i- <sub>2</sub> | pudu <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 3SUBJ           | beat/kill         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)       |

ekoyo e'ana §

e- koyo e- 'ana

e-<sub>1</sub> koyo e-<sub>1</sub> 'ana

DIR pig DIR DEM.MEDIAL

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** it is not present that he kills that wild boar = he does not kill that wild boar.

Ind

Ger



|              |                         |                  |                  |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|
| <b>35.16</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kipua            | §                |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | pua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | run              |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)      |

**Free Eng** I am a person-running-away = I am running away.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                |
|--------------|-------------------------|------------------|----------------|
| <b>35.17</b> | <b>Word</b>             | pua              | ,              |
|              | <b>Morphemes</b>        | pua              | - <sup>0</sup> |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | pua <sub>1</sub> | - <sup>0</sup> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | run              | IMP.2SG.SUBJ   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1)      | v:VSuffImp     |

pua'a !

pua -'a

pua<sub>1</sub> -a'a<sub>2</sub>

run IMP.2PL.SUBJ

v1 (Class1) v:VSuffImp

**Free Eng** run (singular), run (plural) away!

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|
| <b>35.18</b> | <b>Word</b>             | kapua            | ,                |
|              | <b>Morphemes</b>        | ka-              | pua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | run              |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)      |

kapua'a !

ka- pua -'a

ka-<sub>3</sub> pua<sub>1</sub> -a'a<sub>3</sub>

1INCL.PL.SUBJ run 1INCL.GrPl.SUBJ

v:(VAgrPrfx) v1 (Class1) v:(VAgrSuff)

**Free Eng** let (singular), let (plural) us run away!

Ind

Ger

|              |                         |               |           |                  |                  |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------|------------------|------------------|
| <b>35.19</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           | 'upua            | §                |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | 'u-              | pua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | 'u- <sub>2</sub> | pua <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 1SUBJ            | run              |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)      |

**Free Eng** it is not present, that I run away = I do not run away.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |             |   |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|---|
| <b>35.20</b> | <b>Word</b>             | kia              | kixěkũ           |             | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | hěku        |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | hěku        |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | sit         |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** he is a person-sitting-down = he is sitting down.

Ind

Ger

|              |                         |             |                |   |  |
|--------------|-------------------------|-------------|----------------|---|--|
| <b>35.21</b> | <b>Word</b>             | hěkũ        |                | ! |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | hěku        | - <sup>0</sup> |   |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | hěku        | - <sup>0</sup> |   |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | sit         | IMP.2SG.SUBJ   |   |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp     |   |  |

**Free Eng** sit down!

Ind

Ger

|              |                         |         |                  |                 |   |
|--------------|-------------------------|---------|------------------|-----------------|---|
| <b>35.22</b> | <b>Word</b>             | ki      | kai              |                 | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      | k-               | ai              |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ki- <sub>3</sub> | ai <sub>1</sub> |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | FOC              | come            |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)     |   |

**Free Eng** they are people-coming = they are coming.

Ind

Ger

|              |                         |                 |                |   |
|--------------|-------------------------|-----------------|----------------|---|
| <b>35.23</b> | <b>Word</b>             | ai              |                | ! |
|              | <b>Morphemes</b>        | ai              | - <sup>0</sup> |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ai <sub>1</sub> | - <sup>0</sup> |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | come            | IMP.2SG.SUBJ   |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1)     | v:VSuffImp     |   |

Free Eng come!

Ind

Ger

|              |                         |              |                  |             |
|--------------|-------------------------|--------------|------------------|-------------|
| <b>35.24</b> | <b>Word</b>             | 'ai          | ki'uoho          | =           |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ai          | ki + 'V-         | 'uoho       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ai          | ki- <sub>3</sub> | 'uoho       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1EXCL.PL.PRO | FOC              | lie/sleep   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro          | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |

ku'uoho §

kV + 'V- 'uoho  
 ki-<sub>3</sub> 'uoho  
 FOC lie/sleep  
 v:FOC/(FOCopt) v1 (Class1)

Free Eng we (excl.) are people-sleeping = we sleep

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |             |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|------------------|
| <b>35.25</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kiEnãmĩ          | kia         | §                |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | Enami       | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | Enami       | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | look.for    | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) | pro              |

Free Eng I am a person-looking-out for him = I look out for him.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                            |
|--------------|-------------------------|------------------|----------------------------|
| <b>35.26</b> | <b>Word</b>             | kia              | kioabi                     |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki- oabi                   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> oabi      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC heat.up                |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt) v1 (Class1) |

e'ea §  
 e- 'ea  
 e-<sub>1</sub> 'ea  
 DIR stone  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** she is a person-heating a stone = she is heating a stone.

Ind

Ger

**35.27 Word** 'o'o kiunãã §  
**Morphemes** 'o'o ki- unaa  
**Lex. Entries** 'o'o ki-<sub>3</sub> unaa  
**Lex. Gloss** 2SG.PRO FOC tremble  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

**Free Eng** you are a person-trembling = you are trembling.

Ind

Ger

**35.28 Word** ki kiubaki (= §  
**Morphemes** ki ki- ubaki  
**Lex. Entries** ki ki-<sub>3</sub> ubaki  
**Lex. Gloss** 3PL.PRO FOC ruin  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2)

kúbaki ) eũ'ã §  
 k- ùbaki e- ù'a  
 ki-<sub>3</sub> ubaki e-<sub>1</sub> ù'a  
 FOC ruin DIR food  
 v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** they are the people-bringing-into-disorder the food = they bring the food into disorder.

Ind

Ger

**35.29 Word** kia kiühú:iyó §  
**Morphemes** kia ki- úhú:iyó  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> úhú:iyó  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC jaundiced  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2)

**Free Eng** he is a person-being-jaundiced = he is jaundiced.

Ind

Ger

|              |                         |                  |             |
|--------------|-------------------------|------------------|-------------|
| <b>35.30</b> | <b>Word</b>             | kibopo           |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki-              | bopo        |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | bopo        |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | ugly        |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) |

epüahadia

§

|                 |                  |                           |          |
|-----------------|------------------|---------------------------|----------|
| e-              | püa              | -ha                       | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | püa <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           | = dia    |
| DIR             | see/look.for     | NOM.circumstance/location | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               | pro      |

**Free Eng** a thing-being-ugly is his appearance = his appearance is ugly.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                            |
|--------------|-------------------------|------------------|----------------------------|
| <b>35.31</b> | <b>Word</b>             | kia              | kikupado                   |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki- kupado                 |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> kupado    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC fence                  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1) |

epia

§

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| e-                      | pia    |
| e- <sub>1</sub>         | pia    |
| DIR                     | garden |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

**Free Eng** he is a person-fencing the planting = he fences the planting.

Ind

Ger

|              |                         |                  |               |
|--------------|-------------------------|------------------|---------------|
| <b>35.32</b> | <b>Word</b>             | kinõ'õ:ĩĩẽ       |               |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki-              | no'oi'ie      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | no'oi'ie      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | in.this.way   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) 3 |

edi'uadia

§

|                 |          |                  |          |
|-----------------|----------|------------------|----------|
| e-              | di-      | 'ua              | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | di-      | 'ua <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR             | PASS     | speak            | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | pro      |

**Free Eng** so (as follows) is his saying-thing = it is said so by him.

Ind

Ger

|              |                         |                  |               |  |
|--------------|-------------------------|------------------|---------------|--|
| <b>35.33</b> | <b>Word</b>             | kinõ'õähã        |               |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki-              | no'oaha       |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | no'oaha       |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | in.that.way   |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) 3 |  |

|                 |             |             |                         |            |
|-----------------|-------------|-------------|-------------------------|------------|
| eküda'ayo       |             |             | e'ana                   |            |
| e-              | küda'a      | -yo         | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub> | küda'a      | -o          | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR             | tell        | NOM.patient | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** so (as said) is that story = that story is so.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |             |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>36.1</b> | <b>Word</b>             | kia              | kixëkũ           |             |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | hëku        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | hëku        |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | sit         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                   |           |                         |  |            |
|-------------------|-----------|-------------------------|--|------------|
| ikuo              |           | e'ana                   |  | §          |
| i-                | kuo       | e-                      |  | 'ana       |
| i- <sub>1</sub>   | kuo       | e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| LOC               | tree/pole | DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

**Free Eng** he sits on that tree.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |                            |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|----------------------------|
| <b>36.2</b> | <b>Word</b>             | kia              | kixëkũhũĩ        |                            |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | hëku -hVi                  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | hëku -i                    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | sit APPL.loc/source        |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) v:(ApplLocTot) |

|                         |           |                         |            |   |
|-------------------------|-----------|-------------------------|------------|---|
| ekuo                    |           | e'ana                   |            | § |
| e-                      | kuo       | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kuo       | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | tree/pole | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** he is a occupier of that tree = he occupies that tree.

Ind

Ger

|                         |             |                 |                |   |
|-------------------------|-------------|-----------------|----------------|---|
| <b>36.3 Word</b>        | hēkūhūĩ     |                 |                | , |
| <b>Morphemes</b>        | hēku        | -hVi            | - <sup>0</sup> |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | hēku        | -i              | - <sup>0</sup> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | sit         | APPL.loc/source | IMP.2SG.SUBJ   |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:VSuffImp     |   |

|             |                 |                   |                         |           |
|-------------|-----------------|-------------------|-------------------------|-----------|
| hēkūhūĩā'ā  |                 | ekuo              |                         |           |
| hēku        | -hVi            | -a'a              | e-                      | kuo       |
| hēku        | -i              | -a'a <sub>2</sub> | e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| sit         | APPL.loc/source | IMP.2PL.SUBJ      | DIR                     | tree/pole |
| v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:VSuffImp        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   | !          |
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** occupy (singular), occupy (plural) that tree!

Ind

Ger

|                         |                  |             |                 |   |
|-------------------------|------------------|-------------|-----------------|---|
| <b>36.4 Word</b>        | kahā:ēkūhūĩ      |             |                 | , |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | hā:eku      | -hVi            |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | hēku        | -i              |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | sit         | APPL.loc/source |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |   |

|                  |             |                 |                   |
|------------------|-------------|-----------------|-------------------|
| kahā:ēkūhūĩā'ā   |             |                 |                   |
| ka-              | hā:eku      | -hVi            | -a'a              |
| ka- <sub>3</sub> | hēku        | -i              | -a'a <sub>3</sub> |
| 1INCL.PL.SUBJ    | sit         | APPL.loc/source | 1INCL.GrPl.SUBJ   |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:(VAgrSuff)      |

|                         |           |                         |            |   |
|-------------------------|-----------|-------------------------|------------|---|
| ekuo                    |           | e'ana                   |            | ! |
| e-                      | kuo       | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kuo       | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | tree/pole | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** let (singular), let (plural) us occupy that tree!

Ind

Ger

|                         |               |           |  |
|-------------------------|---------------|-----------|--|
| <b>36.5 Word</b>        | kEaba'a       |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |

|                 |             |                 |                         |           |
|-----------------|-------------|-----------------|-------------------------|-----------|
| ixěkũhũĩ        |             |                 | ekuo                    |           |
| i-              | hěku        | -hVi            | e-                      | kuo       |
| i- <sub>2</sub> | hěku        | -i              | e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| 3SUBJ           | sit         | APPL.loc/source | DIR                     | tree/pole |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | v:(AppLocTot)   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** it does not exist that he occupies that tree = he does not occupy that tree.

Ind

Ger

|                         |         |                  |             |   |
|-------------------------|---------|------------------|-------------|---|
| <b>36.6 Word</b>        | 'o'o    | kEdo             |             | § |
| <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | Edo         |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | Edo         |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | cry/weep    |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** you cry.

Ind

Ger



|             |                         |         |                  |             |                 |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|-------------|-----------------|
| <b>36.7</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kEdoi            |             |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | Edo         | -i              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | Edo         | -i              |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | cry/weep    | APPL.loc/source |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                 |               |  |                         |            |   |
|-----------------|---------------|--|-------------------------|------------|---|
| epaE            |               |  | e'ana                   |            | § |
| e-              | paE           |  | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>2</sub> | paE           |  | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR.SG          | child         |  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** you are a person-crying-about that child = you are crying about that child.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |             |  |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|--|
| <b>36.8</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kEkE             |             |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | EkE         |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | EkE         |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | bathe       |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |  |

|                   |       |   |  |  |  |
|-------------------|-------|---|--|--|--|
| iboo              |       | § |  |  |  |
| i-                | boo   |   |  |  |  |
| i- <sub>1</sub>   | boo   |   |  |  |  |
| LOC               | water |   |  |  |  |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs  |   |  |  |  |

**Free Eng** I bathe in the water.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |             |                 |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-----------------|
| <b>36.9</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kEkEi            |             |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | EkE         | -i              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | EkE         | -i              |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | bathe       | APPL.loc/source |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                         |       |   |  |  |  |
|-------------------------|-------|---|--|--|--|
| eboo                    |       | § |  |  |  |
| e-                      | boo   |   |  |  |  |
| e- <sub>1</sub>         | boo   |   |  |  |  |
| DIR                     | water |   |  |  |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |   |  |  |  |

**Free Eng** I am a person-bathing-in the water = I bathe in the water.

[Ind](#)

Ger

|              |                         |                  |                  |             |                 |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-----------------|
| <b>36.10</b> | <b>Word</b>             | kia              | kinũãñĩ          |             |                 |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | inua        | -di             |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | inua        | -i              |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | do.again    | APPL.loc/source |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                         |                         |            |      |                       |        |
|-------------------------|-------------------------|------------|------|-----------------------|--------|
| paku'a                  | e'udi                   |            |      | u'ito                 |        |
| paku'a                  | e-                      |            | 'udi | u-                    | 'ito   |
| paku'ua                 | e- <sub>1</sub>         |            | 'udi | u- <sub>2</sub>       | 'ito   |
| throw                   | DIR                     |            | skin | OBL                   | banana |
| v2 (Class2)             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       |      | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |
| e'ana                   |                         |            | §    |                       |        |
| e-                      |                         | 'ana       |      |                       |        |
| e- <sub>1</sub>         |                         | 'ana       |      |                       |        |
| DIR                     |                         | DEM.MEDIAL |      |                       |        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                         | dem        |      |                       |        |

**Free** Eng he throws that banana peel a second time.

Ind

Ger

|              |                         |         |           |  |  |
|--------------|-------------------------|---------|-----------|--|--|
| <b>36.11</b> | <b>Word</b>             | mẽ'ãñã  | hẽmõ'õ    |  |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | me'ana  | hẽmo'o    |  |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | me'ana  | hẽmo'o    |  |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | because | RELPRO.SG |  |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn    | relpro    |  |  |

kahã:õhõñĩ

|                         |                         |   |                 |                       |        |
|-------------------------|-------------------------|---|-----------------|-----------------------|--------|
| k-                      | ahã:o                   | o | -di             |                       |        |
| ki- <sub>3</sub>        | ahãho                   |   | -i              |                       |        |
| FOC                     | fearful                 |   | APPL.loc/source |                       |        |
| v:FOC/(FOCOpt)          | v1 (Class1)             |   | v:(ApplLocTot)  |                       |        |
| ekitai                  |                         |   |                 | ukaka                 |        |
| e-                      | kitai                   |   |                 | u-                    | kaka   |
| e- <sub>1</sub>         | kitai                   |   |                 | u- <sub>2</sub>       | kaka   |
| DIR                     | entrails/belly/thoughts |   | OBL             |                       | person |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    |   |                 | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

halEE §  
 halEE  
 halEE  
 in.earlier.times  
 adv

**Free Eng** for it was that (which) earlier frightened the (innards =) thoughts of men.

Ind  
 Ger

**36.12 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kikahabaha:i

|                         |                       |                         |            |
|-------------------------|-----------------------|-------------------------|------------|
| ki-                     | kahaba                | -hV:i                   |            |
| ki- <sub>3</sub>        | kahaba                | -i                      |            |
| FOC                     | (catch.with.)bird.net | APPL.loc/source         |            |
| v:FOC/(FOCOpt)          | v1 (Class1)           | v:(ApplLocTot)          |            |
| ekE'Epa                 |                       | e'ana                   |            |
| e-                      | kE'Epa                | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | kE'Epa                | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | bird/animal           | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I catch that bird with a bird net.

Ind  
 Ger

**37.1 Word** kia kipudu  
**Morphemes** kia ki- pudu  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> pudu<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC beat/kill  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

|                         |      |                         |            |       |
|-------------------------|------|-------------------------|------------|-------|
| ekoyo                   |      | e'ana                   |            | i'ioo |
| e-                      | koyo | e-                      | 'ana       | i'ioo |
| e- <sub>1</sub>         | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       | i'iõo |
| DIR                     | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL | PREP  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | prep  |

ubohE §  
 u- bohE  
 u-2 bohE  
 OBL spear  
 n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** he kills that wild boar with a spear.

Ind

Ger

**37.2 Word** kia kipudua'a  
**Morphemes** kia ki- pudu -a'a  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> pudu<sub>1</sub> -a'a<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC beat/kill APPL.goal/inst  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1) v:(ApplGoal)

ebohE §  
 e- bohE  
 e-<sub>1</sub> bohE  
 DIR spear  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** he is a (in relation to a =) person-killing with a spear = he kills with a spear.

Ind

Ger

**37.3 Word** kia kipudua'a  
**Morphemes** kia ki- pudu -a'a  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> pudu<sub>1</sub> -a'a<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC beat/kill APPL.goal/inst  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1) v:(ApplGoal)

ebohE i'ioo ukoyo  
 e- bohE i'ioo u- koyo  
 e-<sub>1</sub> bohE i'iõo u-<sub>2</sub> koyo  
 DIR spear PREP OBL pig  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs prep n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

e'ana §  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** he is a (in relation to a =) person-killing with a spear with that wild boar = he kills that wild boar with a spear.

Ind

Ger

|                         |                   |                   |              |   |
|-------------------------|-------------------|-------------------|--------------|---|
| <b>37.4 Word</b>        | pudua'a           |                   |              | , |
| <b>Morphemes</b>        | pudu              | -a'a              | -^0          |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | pudu <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | -^0          |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | beat/kill         | APPL.goal/inst    | IMP.2SG.SUBJ |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1)       | v:(ApplGoal)      | v:VSuffImp   |   |

pudua'a'a =

|                   |                   |                   |  |
|-------------------|-------------------|-------------------|--|
| pudu              | -a'a              | -'a               |  |
| pudu <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | -a'a <sub>2</sub> |  |
| beat/kill         | APPL.goal/inst    | IMP.2PL.SUBJ      |  |
| v1 (Class1)       | v:(ApplGoal)      | v:VSuffImp        |  |

|                   |                   |                   |                         |       |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------------|-------|
| pudua'a:üa'a      |                   |                   | ebohE                   |       |
| pudu              | -a'a              | -:üa'a            | e-                      | bohE  |
| pudu <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | -a'a <sub>2</sub> | e- <sub>1</sub>         | bohE  |
| beat/kill         | APPL.goal/inst    | IMP.2PL.SUBJ      | DIR                     | spear |
| v1 (Class1)       | v:(ApplGoal)      | v:VSuffImp        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

|       |                       |      |                         |            |
|-------|-----------------------|------|-------------------------|------------|
| i'ioo | ukoyo                 |      | e'ana                   | !          |
| i'ioo | u-                    | koyo | e-                      | 'ana       |
| i'iõo | u- <sub>2</sub>       | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| PREP  | OBL                   | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** kill (singular), kill (plural) that boar with a spear!

Ind

Ger

|                         |                  |                   |                   |   |
|-------------------------|------------------|-------------------|-------------------|---|
| <b>37.5 Word</b>        | kapudua'a        |                   |                   | , |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | pudu              | -a'a              |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | beat/kill         | APPL.goal/inst    |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)       | v:(ApplGoal)      |   |

kapudua'a'a =

|                  |                   |                   |                   |
|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| ka-              | pudu              | -a'a              | -'a               |
| ka- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | -a'a <sub>3</sub> |
| 1INCL.PL.SUBJ    | beat/kill         | APPL.goal/inst    | 1INCL.GrPl.SUBJ   |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)       | v:(ApplGoal)      | v:(VAgrSuff)      |

kapudua'a:ua'a

|                  |                   |                   |                   |
|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| ka-              | pudu              | -a'a              | -:ua'a            |
| ka- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | -a'a <sub>3</sub> |
| 1INCL.PL.SUBJ    | beat/kill         | APPL.goal/inst    | 1INCL.GrPl.SUBJ   |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)       | v:(ApplGoal)      | v:(VAgrSuff)      |

|                         |            |       |                       |      |
|-------------------------|------------|-------|-----------------------|------|
| ebohE                   |            | i'ioo | ukoyo                 |      |
| e-                      | bohE       | i'ioo | u-                    | koyo |
| e- <sub>1</sub>         | bohE       | i'iõo | u- <sub>2</sub>       | koyo |
| DIR                     | spear      | PREP  | OBL                   | pig  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       | prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs |
| e'ana                   |            |       | !                     |      |
| e-                      | 'ana       |       |                       |      |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |       |                       |      |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |       |                       |      |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |       |                       |      |

**Free Eng** let (singular), let (plural) us kill that boar with a spear!

Ind

Ger

**37.6 Word** kEaba'a

|                         |               |           |
|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                 |                       |                   |                         |            |
|-----------------|-----------------------|-------------------|-------------------------|------------|
| ipudua'a        |                       |                   | ebohE                   |            |
| i-              | pudu                  | -a'a              | e-                      | bohE       |
| i- <sub>2</sub> | pudu <sub>1</sub>     | -a'a <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | bohE       |
| 3SUBJ           | beat/kill             | APPL.goal/inst    | DIR                     | spear      |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)           | v:(ApplGoal)      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       |
| i'ioo           | ukoyo                 |                   | e'ana                   | §          |
| i'ioo           | u-                    | koyo              | e-                      | 'ana       |
| i'iõo           | u- <sub>2</sub>       | koyo              | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| PREP            | OBL                   | pig               | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| prep            | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** it is not present that he kills that wild boar with a spear = he does not kill that wild boar with a spear.

Ind

Ger

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>37.7 Word</b>        | ebEo                    |      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | bEo  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | bEo  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | dog  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                         |            |                  |                  |
|-------------------------|------------|------------------|------------------|
| e'ana                   |            | kixau            |                  |
| e-                      | 'ana       | ki-              | hau              |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | hau <sub>1</sub> |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | bite             |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      |

|                  |       |                       |                  |          |
|------------------|-------|-----------------------|------------------|----------|
| 'ua              | i'ioo | uka'adia              |                  | §        |
| 'ua              | i'ioo | u-                    | ka'a             | = dia    |
| 'ua <sub>2</sub> | i'iõo | u- <sub>2</sub>       | ka'a             | = dia    |
| 1SG.PRO          | PREP  | OBL                   | mouth/tooth/edge | 3SG.POSS |
| pro              | prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs             | pro      |

**Free Eng** that dog bites me (in terms of his =) with his teeth.

Ind

Ger

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>37.8 Word</b>        | ebEo                    |      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | bEo  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | bEo  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | dog  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   |            |
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                  |                                    |
|------------------|------------------------------------|
| kixaua'a         |                                    |
| ki-              | hau -a'a                           |
| ki- <sub>3</sub> | hau <sub>1</sub> -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | bite APPL.goal/inst                |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) v:(ApplGoal)           |

|                         |                  |           |                  |
|-------------------------|------------------|-----------|------------------|
| eka'adia                |                  | i'ioo'o:u | §                |
| e-                      | ka'a             | = dia     | i'ioo -'V:u      |
| e- <sub>1</sub>         | ka'a             | = dia     | i'iõo -'Vu       |
| DIR                     | mouth/tooth/edge | 3SG.POSS  | PREP 1SG.OBJ     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | pro       | prep prep:(PObj) |

**Free Eng** that dog is someone-biting after me (in relation to his =) with his teeth = that dog bites me with his teeth.

Ind

Ger

|             |                         |         |                  |                 |      |   |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|-----------------|------|---|
| <b>37.9</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kaudu            |                 |      | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | a-              | udu  |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | a- <sub>3</sub> | udu  |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | typical.of      | head |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1           | subs |   |

**Free Eng** you go ahead.

Ind

Ger

|              |                         |         |
|--------------|-------------------------|---------|
| <b>37.10</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

|                         |                 |            |                   |                         |        |
|-------------------------|-----------------|------------|-------------------|-------------------------|--------|
| kaudua'a                |                 |            |                   | ekaka                   |        |
| k-                      | a-              | udu        | -a'a              | e-                      | kaka   |
| ki- <sub>3</sub>        | a- <sub>3</sub> | udu        | -a'a <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| FOC                     | typical.of      | head       | APPL.goal/inst    | DIR                     | person |
| v:FOC/(FOCOpt)          | CN>v1           | subs       | v:(ApplGoal)      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |
| e'ana                   |                 |            | §                 |                         |        |
| e-                      |                 | 'ana       |                   |                         |        |
| e- <sub>1</sub>         |                 | 'ana       |                   |                         |        |
| DIR                     |                 | DEM.MEDIAL |                   |                         |        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                 | dem        |                   |                         |        |

**Free Eng** you go ahead (in relation to that (accusative) =) of that person (dative).

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>37.11</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |



kixohora §  
 ki- partial.redup.CVCV- hoda  
 ki-<sub>3</sub> partial.redup- hoda  
 FOC PROG/HABITUAL sing  
 v:FOC/(FOCopt) Vlex>Vlex v1 (Class1)

**Free Eng** he sings.

[Ind](#)

[Ger](#)

**37.12 Word** kia  
**Morphemes** kia  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kixohoraha'a

ki- partial.redup.CVCV- hoda -ha'a  
 ki-<sub>3</sub> partial.redup- hoda -a'a<sub>1</sub>  
 FOC PROG/HABITUAL sing APPL.goal/inst  
 v:FOC/(FOCopt) Vlex>Vlex v1 (Class1) v:(ApplGoal)

eohora §

e- V-CV- hoda  
 e-<sub>1</sub> a-<sub>2</sub> hoda  
 DIR NOM.gerund sing  
 v:VNomArt v:(GERUND) v1 (Class1)

**Free Eng** he sings (in relation to) a song.

[Ind](#)

[Ger](#)

**37.13 Word** kia kipù'aka §  
**Morphemes** kia ki- pù'aka  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> pù'aka  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC satisfied  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCopt) v2 (Class2)

**Free Eng** he is satisfied.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                  |             |                 |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-----------------|
| <b>37.14</b> | <b>Word</b>             | kia              | kipū'akahai      |             |                 |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | pū'aka      | -hV:i           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pū'aka      | -i              |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | satisfied   | APPL.loc/source |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | v:(ApplLocTot)  |

'ua §

'ua

'ua<sub>2</sub>

1SG.PRO

pro

**Free Eng** he satisfies me.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>37.15</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipū'akahia'a

|                  |             |                 |                   |
|------------------|-------------|-----------------|-------------------|
| ki-              | pū'aka      | -hi             | -i + a'a          |
| ki- <sub>3</sub> | pū'aka      | -i              | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | satisfied   | APPL.loc/source | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) | v:(ApplLocTot)  | v:(ApplGoal)      |

|                         |          |       |                       |        |
|-------------------------|----------|-------|-----------------------|--------|
| epitipiti               |          | i'ioo | ukaka                 |        |
| e-                      | pitipiti | i'ioo | u-                    | kaka   |
| e- <sub>1</sub>         | pitipiti | i'iōo | u- <sub>2</sub>       | kaka   |
| DIR                     | money    | PREP  | OBL                   | person |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he satisfies in relation to money with/for that person = he uses money for the satisfying with/for/of that person = he satisfies that person with money.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                  |                  |                  |   |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---|
| <b>37.16</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kixau            |                  | kia              | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | hau              | kia              |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | hau <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | bite             | 3SG.PRO          |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      | pro              |   |

**Free Eng** I bite him.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                  |                  |                   |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| <b>37.17</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kixaua'a         |                  |                   |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | hau              | -a'a              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | hau <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | bite             | APPL.goal/inst    |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      | v:(ApplGoal)      |

|                         |           |                  |   |
|-------------------------|-----------|------------------|---|
| ekitahau                |           | i'iōññā          | § |
| e-                      | kitahau   | i'iōo -dia       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kitahau   | i'iōo -dia       |   |
| DIR                     | centipede | PREP 3SG.OBJ     |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      | prep prep:(PObj) |   |

**Free Eng** I let a centipede bite him.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                         |                   |
|--------------|-------------------------|-------------------------|-------------------|
| <b>37.18</b> | <b>Word</b>             | epūñū                   |                   |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | pūdu              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | pudu <sub>2</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | leaf/sheet        |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              |

|                  |             |                   |                   |
|------------------|-------------|-------------------|-------------------|
| kikāpā:iññā      |             | ikabo             | §                 |
| ki-              | kāpa:i'ia   | i-                | kabo              |
| ki- <sub>3</sub> | kāpa:i'ia   | i- <sub>1</sub>   | kabo <sub>1</sub> |
| FOC              | adhere      | LOC               | net               |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | n:LocArt/(ArtOpt) | subs              |

**Free Eng** Leaves stick to the net.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                         |                   |                                   |
|--------------|-------------------------|-------------------------|-------------------|-----------------------------------|
| <b>37.19</b> | <b>Word</b>             | edodi                   |                   |                                   |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | dodi              |                                   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | dodi <sub>1</sub> |                                   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | current/stream    |                                   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              |                                   |
| kikāpā'īā'ā  |                         | epūnū                   |                   |                                   |
|              | ki-                     | kāpa'ia                 | -'a               | e- pūdu                           |
|              | ki- <sub>3</sub>        | kāpa:i'ia               | -a'a <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub> pudu <sub>2</sub> |
|              | FOC                     | adhere                  | APPL.goal/inst    | DIR leaf/sheet                    |
|              | v:FOC/(FOCOpt)          | v1 (Class1)             | v:(ApplGoal)      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs      |
| ikabo        |                         | §                       |                   |                                   |
|              | i-                      | kabo                    |                   |                                   |
|              | i- <sub>1</sub>         | kabo <sub>1</sub>       |                   |                                   |
|              | LOC                     | net                     |                   |                                   |
|              | n:LocArt/(ArtOpt)       | subs                    |                   |                                   |

**Free Eng** the current sticks (in relation to) leaves on the net.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                         |             |
|--------------|-------------------------|------------------|-------------------------|-------------|
| <b>37.20</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kodi                    |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-                      | odi         |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub>        | odi         |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC                     | buy         |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)          | v1 (Class1) |
| ehūā         |                         | e'ana            |                         | §           |
|              | e-                      | hūa              | e-                      | 'ana        |
|              | e- <sub>1</sub>         | hūa              | e- <sub>1</sub>         | 'ana        |
|              | DIR                     | fruit            | DIR                     | DEM.MEDIAL  |
|              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem         |

**Free Eng** I buy those fruits.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                  |                          |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|--------------------------|
| <b>37.21</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kodia'a          |                          |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | odi -i + a'a             |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | odi -a'a <sub>1</sub>    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | buy APPL.goal/inst       |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) v:(ApplGoal) |

|                         |       |                         |            |
|-------------------------|-------|-------------------------|------------|
| ehũã                    |       | e'ana                   |            |
| e-                      | hũa   | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | hũa   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | fruit | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I (let buy =) sell those fruits.

Ind

Ger

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <b>38.1 Word</b>        | e'ea                         |
| <b>Morphemes</b>        | e- 'ea                       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> 'ea          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR stone                    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

kididodo §

|                  |          |             |
|------------------|----------|-------------|
| ki-              | di-      | dodo        |
| ki- <sub>3</sub> | di-      | dodo        |
| FOC              | PASS     | grasp/take  |
| v:FOC/(FOCopt)   | v:(PASS) | v1 (Class1) |

**Free Eng** a stone is gripped.

Ind

Ger

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <b>38.2 Word</b>        | ekoyo                        |
| <b>Morphemes</b>        | e- koyo                      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> koyo         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR pig                      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

|                         |            |                  |                       |
|-------------------------|------------|------------------|-----------------------|
| e'ana                   |            | kidipudu         |                       |
| e-                      | 'ana       | ki-              | di- pudu              |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | di- pudu <sub>1</sub> |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | PASS beat/kill        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCopt)   | v:(PASS) v1 (Class1)  |

§

**Free Eng** that wild boar is killed.

Ind

Ger

|             |                         |                         |          |  |
|-------------|-------------------------|-------------------------|----------|--|
| <b>38.3</b> | <b>Word</b>             | epitipiti               |          |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | pitipiti |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | pitipiti |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | money    |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |  |

|                         |          |                  |          |             |   |
|-------------------------|----------|------------------|----------|-------------|---|
| ei'iE                   |          | kinĩnã'ã         |          |             | § |
| e-                      | i'iE     | ki-              | ni-      | na'a        |   |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     | ki- <sub>3</sub> | di-      | na'a        |   |
| DIR                     | DEM.PROX | FOC              | PASS     | bring/take  |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      | v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PASS) | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** this money is taken.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |       |  |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------|--|
| <b>38.4</b> | <b>Word</b>             | ehũã                    |       |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | hũa   |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | hũa   |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | fruit |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |  |

|                       |        |                  |          |             |   |
|-----------------------|--------|------------------|----------|-------------|---|
| u'ito                 |        | kidodi           |          |             | § |
| u-                    | 'ito   | ki-              | d-       | odi         |   |
| u- <sub>2</sub>       | 'ito   | ki- <sub>3</sub> | di-      | odi         |   |
| OBL                   | banana | FOC              | PASS     | buy         |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PASS) | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** fruits of the banana tree are bought.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |       |               |           |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------|---------------|-----------|
| <b>38.5</b> | <b>Word</b>             | e'ea                    |       | kEaba'a       |           |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ea   | kEa           | = ba'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ea   | kEo           | = ba'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | stone | NEG           | INTENSIVE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | v2 (Class2) 3 | adv       |

budodo §

|              |             |  |
|--------------|-------------|--|
| bu-          | dodo        |  |
| bu-          | dodo        |  |
| INF          | grasp/take  |  |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |  |

**Free Eng** (as far as) the stone (is concerned), no person-touching it is present = the stone is not touched.

Ind

Ger

|                         |                         |   |               |           |
|-------------------------|-------------------------|---|---------------|-----------|
| <b>38.6 Word</b>        | ekoyo                   |   |               |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |   | koyo          |           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |   | koyo          |           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |   | pig           |           |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |   | subs          |           |
| e'ana                   |                         |   | kEaba'a       |           |
| e-                      | 'ana                    |   | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana                    |   | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL              |   | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                     |   | v2 (Class2) 3 | adv       |
| bupudu                  |                         | § |               |           |
| bu-                     | pudu                    |   |               |           |
| bu-                     | pudu <sub>1</sub>       |   |               |           |
| INF                     | beat/kill               |   |               |           |
| v:(VPrefopt)            | v1 (Class1)             |   |               |           |

**Free Eng** (as far as) that wild boar (is concerned), there is no person-killing (it) present = that wild boar is not killed.

Ind

Ger

|                         |                         |   |          |                   |
|-------------------------|-------------------------|---|----------|-------------------|
| <b>38.7 Word</b>        | epitipiti               |   |          | kEaba'a           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |   | pitipiti | kEa = ba'a        |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |   | pitipiti | kEo = ba'a        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |   | money    | NEG INTENSIVE     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |   | subs     | v2 (Class2) 3 adv |
| mũnã'ã                  |                         | § |          |                   |
| mu-                     | na'a                    |   |          |                   |
| bu-                     | na'a                    |   |          |                   |
| INF                     | bring/take              |   |          |                   |
| v:(VPrefopt)            | v1 (Class1)             |   |          |                   |

**Free Eng** (as far as) money (is concerned), there is no person-taking (it) = money is not taken.

Ind

Ger

|             |                         |                         |               |           |
|-------------|-------------------------|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>38.8</b> | <b>Word</b>             | ehũã                    |               |           |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      |               | hũa       |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |               | hũa       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |               | fruit     |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |               | subs      |
|             | u'ito                   |                         | kEaba'a       |           |
|             | u-                      | 'ito                    | kEa           | = ba'a    |
|             | u- <sub>2</sub>         | 'ito                    | kEo           | = ba'a    |
|             | OBL                     | banana                  | NEG           | INTENSIVE |
|             | n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs                    | v2 (Class2) 3 | adv       |
|             | bodi                    |                         | §             |           |
|             | b-                      | odi                     |               |           |
|             | bu-                     | odi                     |               |           |
|             | INF                     | buy                     |               |           |
|             | v:(VPrefopt)            | v1 (Class1)             |               |           |

**Free Eng** (as far as) fruits of the banana plant (are concerned), there is no person-buying (them) present = fruits of the banana plant are not bought.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |             |                 |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------------|-----------------|
| <b>38.9</b> | <b>Word</b>             | ekuo                    |             |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      |             | kuo             |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |             | kuo             |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |             | tree/pole       |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |             | subs            |
|             | e'ana                   |                         |             |                 |
|             | e-                      | 'ana                    |             |                 |
|             | e- <sub>1</sub>         | 'ana                    |             |                 |
|             | DIR                     | DEM.MEDIAL              |             |                 |
|             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                     |             |                 |
|             | kidixẽkũhũĩ             |                         |             | §               |
|             | ki-                     | di-                     | hẽku        | -hVi            |
|             | ki- <sub>3</sub>        | di-                     | hẽku        | -i              |
|             | FOC                     | PASS                    | sit         | APPL.loc/source |
|             | v:FOC/(FOCopt)          | v:(PASS)                | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

**Free Eng** that tree is occupied.

[Ind](#)

[Ger](#)



|              |                         |                              |                 |           |
|--------------|-------------------------|------------------------------|-----------------|-----------|
| <b>38.10</b> | <b>Word</b>             | ekuo                         |                 |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                           |                 | kuo       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>              |                 | kuo       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                          |                 | tree/pole |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |                 |           |
| e'ana        |                         |                              |                 | kEaba'a   |
|              | e-                      | 'ana                         | kEa             | = ba'a    |
|              | e- <sub>1</sub>         | 'ana                         | kEo             | = ba'a    |
|              | DIR                     | DEM.MEDIAL                   | NEG             | INTENSIVE |
|              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                          | v2 (Class2) 3   | adv       |
| mũhěkũhũĩ    |                         |                              | §               |           |
|              | mu-                     | hěku                         | -hVi            |           |
|              | bu-                     | hěku                         | -i              |           |
|              | INF                     | sit                          | APPL.loc/source |           |
|              | v:(VPrefopt)            | v1 (Class1)                  | v:(ApplLocTot)  |           |

**Free Eng** (as far as) that tree (is concerned), no person-occupying (it) is present = that tree is not occupied.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                              |  |       |
|--------------|-------------------------|------------------------------|--|-------|
| <b>38.11</b> | <b>Word</b>             | epaE                         |  |       |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                           |  | paE   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub>              |  | paE   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG                       |  | child |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI) |  |       |

|         |                         |            |             |                 |
|---------|-------------------------|------------|-------------|-----------------|
| e'ana   |                         |            |             |                 |
|         | e-                      | 'ana       |             |                 |
|         | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |             |                 |
|         | DIR                     | DEM.MEDIAL |             |                 |
|         | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |             |                 |
| kidEdoi |                         |            |             | §               |
|         | ki-                     | d-         | Edo         | -i              |
|         | ki- <sub>3</sub>        | di-        | Edo         | -i              |
|         | FOC                     | PASS       | cry/weep    | APPL.loc/source |
|         | v:FOC/(FOCopt)          | v:(PASS)   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

**Free Eng** that child is cried.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                 |                 |           |
|--------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------|
| <b>38.12</b> | <b>Word</b>             | epaE            |                 |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | paE             |           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE             |           |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child           |           |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)   |           |
|              | e'ana                   |                 | kEaba'a         |           |
|              | e-                      | 'ana            | kEa             | = ba'a    |
|              | e- <sub>1</sub>         | 'ana            | kEo             | = ba'a    |
|              | DIR                     | DEM.MEDIAL      | NEG             | INTENSIVE |
|              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem             | v2 (Class2) 3   | adv       |
|              | bEdoi                   |                 | §               |           |
|              | b-                      | Edo             | -i              |           |
|              | bu-                     | Edo             | -i              |           |
|              | INF                     | cry/weep        | APPL.loc/source |           |
|              | v:(VPrefopt)            | v1 (Class1)     | v:(ApplLocTot)  |           |

**Free Eng** (as far as) that child is concerned, there is no person-weeping-for (it) = that child is not wept-for.

Ind

Ger

|              |                         |                         |             |                 |
|--------------|-------------------------|-------------------------|-------------|-----------------|
| <b>38.13</b> | <b>Word</b>             | eboo                    |             |                 |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | boo         |                 |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | boo         |                 |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | water       |                 |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |                 |
|              | kidEkEhE:i              |                         | (=          |                 |
|              | ki-                     | d-                      | EkE         | -hV:i           |
|              | ki- <sub>3</sub>        | di-                     | EkE         | -i              |
|              | FOC                     | PASS                    | bathe       | APPL.loc/source |
|              | v:FOC/(FOCOpt)          | v:(PASS)                | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |
|              | kidiEkEhE:i             |                         | ) §         |                 |
|              | ki-                     | di-                     | EkE         | -hV:i           |
|              | ki- <sub>3</sub>        | di-                     | EkE         | -i              |
|              | FOC                     | PASS                    | bathe       | APPL.loc/source |
|              | v:FOC/(FOCOpt)          | v:(PASS)                | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

**Free Eng** water is bathed-in = one bathes in water.

Ind

Ger

|              |                         |                         |       |               |           |
|--------------|-------------------------|-------------------------|-------|---------------|-----------|
| <b>38.14</b> | <b>Word</b>             | eboo                    |       | kEaba'a       |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | boo   | kEa           | = ba'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | boo   | kEo           | = ba'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | water | NEG           | INTENSIVE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | v2 (Class2) 3 | adv       |

bEkEhEi §

b- EkE -hVi  
 bu- EkE -i  
 INF bathe APPL.loc/source  
 v:(VPrefopt) v1 (Class1) v:(ApplLocTot)

**Free Eng** (as far as) the water (is concerned), no person-bathing-in (it) is present = the water is not bathed in.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                         |        |
|--------------|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>38.15</b> | <b>Word</b>             | ekaka                   |        |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

e'ana  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

kidaudua'a §

ki- d- a- udu -a'a  
 ki-<sub>3</sub> di- a-<sub>3</sub> udu -a'a<sub>1</sub>  
 FOC PASS typical.of head APPL.goal/inst  
 v:FOC/(FOCOpt) v:(PASS) CN>v1 subs v:(ApplGoal)

**Free Eng** (in relation to that (accusative) =) that person (dative) is preceded.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                         |        |
|--------------|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>38.16</b> | <b>Word</b>             | ekaka                   |        |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                         |            |  |               |           |
|-------------------------|------------|--|---------------|-----------|
| e'ana                   |            |  | kEaba'a       |           |
| e-                      | 'ana       |  | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |  | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |  | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |  | v2 (Class2) 3 | adv       |

baudua'a §

|            |                 |      |                   |  |
|------------|-----------------|------|-------------------|--|
| b-         | a-              | udu  | -a'a              |  |
| bu-        | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> |  |
| INF        | typical.of      | head | APPL.goal/inst    |  |
| v:(VPreft) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      |  |

**Free Eng** (as far as) that person (is concerned), no (in relation to him (accusative) =) person- preceding him (dative) is present = that person (dative) is not preceded.

Ind

Ger

|                         |                         |  |             |
|-------------------------|-------------------------|--|-------------|
| <b>38.17 Word</b>       | ekixudo                 |  |             |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kihudo      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kihudo      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | leaf(.vein) |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs        |

|                       |                |  |  |
|-----------------------|----------------|--|--|
| upoo                  |                |  |  |
| u-                    | poo            |  |  |
| u- <sub>2</sub>       | poo            |  |  |
| OBL                   | coconut.(tree) |  |  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs           |  |  |

|                  |                     |                   |       |
|------------------|---------------------|-------------------|-------|
| kidudukia'a      |                     |                   | i'ioo |
| ki-              | duduki              | -i + a'a          | i'ioo |
| ki- <sub>3</sub> | duduki <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | i'iõo |
| FOC              | roast/burn          | APPL.goal/inst    | PREP  |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)         | v:(ApplGoal)      | prep  |

|                       |           |                         |            |   |
|-----------------------|-----------|-------------------------|------------|---|
| ukuo                  |           | e'ana                   |            | § |
| u-                    | kuo       | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>       | kuo       | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                   | tree/pole | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** leaf-veins of the coconut palm are used for the lighting of that wood.

Ind

Ger

|              |                         |                         |                   |           |
|--------------|-------------------------|-------------------------|-------------------|-----------|
| <b>38.18</b> | <b>Word</b>             | ekixudo                 |                   |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | kihudo            |           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kihudo            |           |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | leaf(.vein)       |           |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              |           |
|              | upoo                    | kEaba'a                 |                   |           |
|              | u-                      | poo                     | kEa               | = ba'a    |
|              | u- <sub>2</sub>         | poo                     | kEo               | = ba'a    |
|              | OBL                     | coconut.(tree)          | NEG               | INTENSIVE |
|              | n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs                    | v2 (Class2) 3     | adv       |
|              | bududukia'a             | i'ioo                   |                   |           |
|              | bu-                     | duduki                  | -i + a'a          | i'ioo     |
|              | bu-                     | duduki <sub>1</sub>     | -a'a <sub>1</sub> | i'iõo     |
|              | INF                     | roast/burn              | APPL.goal/inst    | PREP      |
|              | v:(VPrefopt)            | v1 (Class1)             | v:(ApplGoal)      | prep      |

|  |                       |           |                         |            |
|--|-----------------------|-----------|-------------------------|------------|
|  | ukuo                  | e'ana     |                         |            |
|  | u-                    | kuo       | e-                      | 'ana       |
|  | u- <sub>2</sub>       | kuo       | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
|  | OBL                   | tree/pole | DIR                     | DEM.MEDIAL |
|  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** (As far as) leaf-veins of the coconut palm (are concerned), (in relation to them) no user for the lighting of that wood is present = leaf-veins of the coconut palm are not used for the lighting of that wood.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |             |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>39.1</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kùda             | §           |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | ùda         |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | ùda         |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | live/stay   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |

**Free Eng** I live.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |                            |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|----------------------------|
| <b>39.2</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kipa:ùda         |                            |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | pa:-      ùda              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> ùda       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | CAUS      live/stay        |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex      v1 (Class1) |

|                 |               |                         |            |
|-----------------|---------------|-------------------------|------------|
| epaE            |               | e'ana                   | §          |
| e-              | paE           | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>2</sub> | paE           | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR.SG          | child         | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I am a person-making-living that child = I raise that child.

[Ind](#)

[Ger](#)

### 39.3 Word pa:ùda

|                         |                  |             |              |
|-------------------------|------------------|-------------|--------------|
| <b>Morphemes</b>        | pa:-             | ùda         | -^0          |
| <b>Lex. Entries</b>     | pa- <sub>1</sub> | ùda         | -^0          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | CAUS             | live/stay   | IMP.2SG.SUBJ |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | v:VSuffImp   |

|                  |             |                   |                 |               |
|------------------|-------------|-------------------|-----------------|---------------|
| pa:ùda'a'a       |             | epaE              |                 |               |
| pa:-             | ùda         | -a'a              | e-              | paE           |
| pa- <sub>1</sub> | ùda         | -a'a <sub>2</sub> | e- <sub>2</sub> | paE           |
| CAUS             | live/stay   | IMP.2PL.SUBJ      | DIR.SG          | child         |
| Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | v:VSuffImp        | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

e'ana !

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** raise (singular), raise (plural) that child!

[Ind](#)

[Ger](#)

### 39.4 Word kapa:ùda

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | pa:-             | ùda         |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | ùda         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | CAUS             | live/stay   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) |

|                  |                  |             |                   |
|------------------|------------------|-------------|-------------------|
| kapa:ùda'a'a     |                  |             |                   |
| ka-              | pa:-             | ùda         | -a'a              |
| ka- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | ùda         | -a'a <sub>3</sub> |
| 1INCL.PL.SUBJ    | CAUS             | live/stay   | 1INCL.GrPl.SUBJ   |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | v:(VAgrSuff)      |

|                 |               |                         |            |
|-----------------|---------------|-------------------------|------------|
| epaE            |               | e'ana                   | !          |
| e-              | paE           | e-                      | 'ana       |
| e <sub>-2</sub> | paE           | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| DIR.SG          | child         | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

Free Eng let (singular), let (plural) us raise that child!

Ind

Ger

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <b>39.5 Word</b>        | epaE                         |
| <b>Morphemes</b>        | e- paE                       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-2</sub> paE          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG child                 |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI) |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   |            |
| e-                      | 'ana       |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                  |          |                  |             |
|------------------|----------|------------------|-------------|
| kidipa:ùda       |          | §                |             |
| ki-              | di-      | pa:-             | ùda         |
| ki <sub>-3</sub> | di-      | pa <sub>-1</sub> | ùda         |
| FOC              | PASS     | CAUS             | live/stay   |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PASS) | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) |

Free Eng that child is raised.

Ind

Ger

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <b>39.6 Word</b>        | epaE                         |
| <b>Morphemes</b>        | e- paE                       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-2</sub> paE          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG child                 |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI) |

|                         |            |               |           |
|-------------------------|------------|---------------|-----------|
| e'ana                   |            | kEaba'a       |           |
| e-                      | 'ana       | kEa           | =ba'a     |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       | kEo           | =ba'a     |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v2 (Class2) 3 | adv       |

pa:ùda §  
 pa:- ùda  
 pa-<sub>1</sub> ùda  
 CAUS live/stay  
 Vlex>Vlex v1 (Class1)

**Free Eng** (as far as) that child (is concerned), no person-raising (it) is present = that child is not raised.

Ind

Ger

**39.7 Word** kia kEke §  
**Morphemes** kia k- Eke  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> Eke  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC bathe  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

**Free Eng** he bathes.

Ind

Ger

**39.8 Word** kia kipa:Eke  
**Morphemes** kia ki- pa:- Eke  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> pa-<sub>1</sub> Eke  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC CAUS bathe  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) Vlex>Vlex v1 (Class1)

'ua §

'ua

'ua<sub>2</sub>

1SG.PRO

pro

**Free Eng** he is a person-making- me -bathe = he bathes me.

Ind

Ger

**39.9 Word** kia kaici §  
**Morphemes** kia k- a- ici  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> a-<sub>3</sub> ici<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC typical.of word/sound  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

**Free Eng** he speaks, talks.

Ind



Ger

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>39.10 Word</b>       | kia              |
| <b>Morphemes</b>        | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipaici

|                  |                  |                 |                  |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| ki-              | p-               | a-              | ici              |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | a- <sub>3</sub> | ici <sub>2</sub> |
| FOC              | CAUS             | typical.of      | word/sound       |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | CN>v1           | subs             |

ekamĩũ §

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| e-                      | kamiu                |
| e- <sub>1</sub>         | kamiu                |
| DIR                     | triton.snail.(shell) |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                 |

**Free Eng** he is a person-making- the conch -talk = he blows the conch.

Ind

Ger

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>39.11 Word</b>       | kipakokodioho:i                                     |
| <b>Morphemes</b>        | ki- pa- kokodio -hV:i                               |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> pa- <sub>1</sub> kokodio -i        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC CAUS sweat APPL.loc/source                      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt) Vlex>Vlex v1 (Class1) v:(ApplLocTot) |

ehEda ukũha §

|                         |            |                       |            |
|-------------------------|------------|-----------------------|------------|
| e-                      | hEda       | u-                    | kũha       |
| e- <sub>1</sub>         | hEda       | u- <sub>2</sub>       | kũha       |
| DIR                     | meat/flesh | OBL                   | sea.turtle |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs       |

**Free Eng** a sweating-making-thing is the meat of the sea turtle = the meat of the sea turtle makes (you) sweat.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>39.12</b> | <b>Word</b>             | 'ua              |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipa:EkEa'a

|                  |                  |             |                   |
|------------------|------------------|-------------|-------------------|
| ki-              | pa:-             | Eke         | -a'a              |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | Eke         | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | CAUS             | bathe       | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      |

|                         |       |       |
|-------------------------|-------|-------|
| eboo                    |       | i'ioo |
| e-                      | boo   | i'ioo |
| e- <sub>1</sub>         | boo   | i'iōo |
| DIR                     | water | PREP  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | prep  |

|                 |                  |          |   |
|-----------------|------------------|----------|---|
| uara'a:u        |                  |          | § |
| u-              | ara              | = 'a:u   |   |
| u- <sub>1</sub> | ara <sub>1</sub> | = 'Vu    |   |
| OBL.SG          | child            | 1SG.POSS |   |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      |   |

**Free Eng** I am a bathing-maker in relation to water with/for my child = I let water be used for the bathing of my child.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>39.13</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipakoiya'a

|                  |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| ki-              | pa-              | koi              | -i + ya'a         |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | koi <sub>3</sub> | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | CAUS             | go/walk          | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)      | v:(ApplGoal)      |

|                         |      |   |
|-------------------------|------|---|
| ebEo                    |      | § |
| e-                      | bEo  |   |
| e- <sub>1</sub>         | bEo  |   |
| DIR                     | dog  |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |   |

**Free Eng** he is a person-letting-go in relation to the dogs = he lets the dogs go.

Ind

Ger

|                         |                  |                        |  |
|-------------------------|------------------|------------------------|--|
| <b>39.14 Word</b>       | ka'u'ua          |                        |  |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | a'u'ua                 |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | good/healthy/beautiful |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)            |  |

|                         |       |                         |            |   |
|-------------------------|-------|-------------------------|------------|---|
| euba                    |       | e'ana                   |            | § |
| e-                      | uba   | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | uba   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | house | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** that house is beautiful

Ind

Ger

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>39.15 Word</b>       | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipa'u'ua

|                         |                  |                         |            |   |
|-------------------------|------------------|-------------------------|------------|---|
| ki-                     | p-               | a'u'ua                  |            |   |
| ki- <sub>3</sub>        | pa- <sub>1</sub> | a'u'ua                  |            |   |
| FOC                     | CAUS             | good/healthy/beautiful  |            |   |
| v:FOC/(FOCOpt)          | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)             |            |   |
| euba                    |                  | e'ana                   |            | § |
| e-                      | uba              | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | uba              | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | house            | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** I am a person-making-beautiful that house= I beautify that house.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>39.16</b> | <b>Word</b>             | 'ua              |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipa'u'uaha'a

|                  |                  |                        |                   |
|------------------|------------------|------------------------|-------------------|
| ki-              | p-               | a'u'ua                 | -ha'a             |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | a'u'ua                 | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | CAUS             | good/healthy/beautiful | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)            | v:(ApplGoal)      |

epakamãĩ

|                 |                         |             |       |
|-----------------|-------------------------|-------------|-------|
| e-              | pa-                     | kamai       | i'ioo |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | kamai       | i'iõo |
| DIR             | NOM.instrument.habitual | sharpen     | PREP  |
| v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) | prep  |

|                       |       |                         |            |
|-----------------------|-------|-------------------------|------------|
| uuba                  |       | e'ana                   | §          |
| u-                    | uba   | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | uba   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | house | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I use a knife for the beautification of that house = I beautify that house with a knife

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                 |                         |             |
|--------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|
| <b>39.17</b> | <b>Word</b>             | epakamãĩ        |                         |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | pa-                     | kamai       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | kamai       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | sharpen     |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |

|                         |            |                 |                       |
|-------------------------|------------|-----------------|-----------------------|
| e'ana                   |            | e'odo           | §                     |
| e-                      | 'ana       | e-              | 'odo                  |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | e- <sub>1</sub> | 'odo                  |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | DIR             | sharp/mark.by.nicking |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:VNomArt       | v1 (Class1)           |

**Free Eng** that knife is a sharp-one = is sharp.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>39.18</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipa'odo

|                  |                  |                       |
|------------------|------------------|-----------------------|
| ki-              | pa-              | 'odo                  |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | 'odo                  |
| FOC              | CAUS             | sharp/mark.by.nicking |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)           |

epakamãĩ

|                 |                         |             |
|-----------------|-------------------------|-------------|
| e-              | pa-                     | kamai       |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | kamai       |
| DIR             | NOM.instrument.habitual | sharpen     |
| v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he is a person-sharpening that knife = he sharpens that knife.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                    |
|--------------|-------------------------|--------------------|
| <b>39.19</b> | <b>Word</b>             | mõkõnã'ã           |
|              | <b>Morphemes</b>        | moko = nã'ã        |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | moko = da'a        |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | numerous PREDICATE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 adv  |

edobu

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| e-                      | dobu                 |
| e- <sub>1</sub>         | dobu                 |
| DIR                     | thing/gift/adornment |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                 |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** numerous are those goods = those goods are numerous.

Ind

Ger

**39.20 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kiparobuki

|                  |                  |                 |                      |                 |
|------------------|------------------|-----------------|----------------------|-----------------|
| ki-              | p-               | a-              | dobu                 | -ki             |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | a- <sub>3</sub> | dobu                 | -i              |
| FOC              | CAUS             | typical.of      | thing/gift/adornment | APPL.loc/source |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | CN>v1           | subs                 | v:(ApplLocTot)  |

kia §

kia

kia<sub>1</sub>

3SG.PRO

pro

**Free Eng** I am a person-giving-presents to him = I give-presents-to him.

Ind

Ger

**39.21 Word** ehuda  
**Morphemes** e- huda  
**Lex. Entries** e-<sub>2</sub> huda  
**Lex. Gloss** DIR.SG female  
**Lex. Gram. Info.** Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

honãñã §

|                 |                   |          |
|-----------------|-------------------|----------|
| ˆ0-             | hona              | = nã     |
| e- <sub>2</sub> | hona              | = dia    |
| DIR.SG          | wife              | 3SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI&III) | pro      |

**Free Eng** that woman is his wife.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>39.22</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipaha:onāhā'ā

|                  |                  |                 |                   |                   |
|------------------|------------------|-----------------|-------------------|-------------------|
| ki-              | p-               | a-              | ha:ona            | -ha'a             |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | a- <sub>3</sub> | hona              | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | RECIP            | typical.of      | wife              | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | CN>v1           | Nhum (HumanI&III) | v:(ApplGoal)      |

earadia

§

|                 |                  |          |
|-----------------|------------------|----------|
| e-              | ara              | = dia    |
| e- <sub>2</sub> | ara <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR.SG          | child            | 3SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    | pro      |

**Free Eng** he is a person-making his child a wife = he marries his child.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |                  |       |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|-------|
| <b>39.23</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kipa'arua        | ,                |       |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | pa-              | 'adua |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | 'adua |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | CAUS             | two   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | num:CAUS         | num   |

kipa'akoru

, kipa'aopa

|                  |                  |        |                  |                  |       |
|------------------|------------------|--------|------------------|------------------|-------|
| ki-              | pa-              | 'akodu | ki-              | pa-              | 'aopa |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | 'akodu | ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | 'aopa |
| FOC              | CAUS             | three  | FOC              | CAUS             | four  |
| v:FOC/(FOCOpt)   | num:CAUS         | num    | v:FOC/(FOCOpt)   | num:CAUS         | num   |

ea'inā'ā

uhūā

|                 |              |             |                       |       |
|-----------------|--------------|-------------|-----------------------|-------|
| e-              | a'i-         | na'a        | u-                    | hūa   |
| e- <sub>1</sub> | a'i-         | na'a        | u- <sub>2</sub>       | hūa   |
| DIR             | ANTIPASS.a'i | bring/take  | OBL                   | fruit |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   | §          |
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I am a person-doubling, person-tripling, person-quadrupling the taking of those fruits  
= I double, triple, quadruple the taking of those fruits.

Ind

Ger

|                         |                         |                   |          |      |
|-------------------------|-------------------------|-------------------|----------|------|
| <b>39.24 Word</b>       | ebakabu                 |                   |          | ka   |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | baka              | = bu     | ka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = bu     | ka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | eye/face/spring   | 2SG.POSS | and  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      | conn |

ebaka'a:u

|                         |                   |           |
|-------------------------|-------------------|-----------|
| e-                      | baka              | = 'a:u    |
| e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = 'Vu     |
| DIR                     | eye/face/spring   | 1 SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro       |

|                  |                  |                  |         |       |
|------------------|------------------|------------------|---------|-------|
| dipapua          |                  | ki               | 'adua   | §     |
| di-              | pa-              | pua              | ki      | 'adua |
| ki- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | pua <sub>1</sub> | ki      | 'adua |
| 3PL.SUBJ         | RECIP            | see/look.for     | 3PL.PRO | two   |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)      | pro     | num   |

**Free Eng** your eye and my eye, they see each other, they both.

Ind

Ger

|                         |                         |      |          |      |
|-------------------------|-------------------------|------|----------|------|
| <b>39.25 Word</b>       | epãñũmũ                 |      |          | ka   |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | pãnu | = mũ     | ka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | pãnu | = bu     | ka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | nose | 2SG.POSS | and  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | pro      | conn |

epãñũ'ũ

|                         |      |           |
|-------------------------|------|-----------|
| e-                      | pãnu | = 'ũ      |
| e- <sub>1</sub>         | pãnu | = 'Vu     |
| DIR                     | nose | 1 SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | pro       |



|                  |                  |             |         |       |
|------------------|------------------|-------------|---------|-------|
| dipamĩnũ'ũĩ      |                  |             | ki      | 'adua |
| di-              | pa-              | minu'ui     | ki      | 'adua |
| ki- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | minu'ui     | ki      | 'adua |
| 3PL.SUBJ         | RECIP            | smell       | 3PL.PRO | two   |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | pro     | num   |

**Free Eng** your nose and my nose, they smell each other, they both.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>40.1 Word</b>        | 'ua              | kipadohoi        |                  |             |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | pa-              | dohoi       |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | dohoi       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | ANTIPASS.pa      | hear        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) |

|                       |                  |                       |        |
|-----------------------|------------------|-----------------------|--------|
| uici                  |                  | ukaka                 |        |
| u-                    | ici              | u-                    | kaka   |
| u- <sub>2</sub>       | ici <sub>2</sub> | u- <sub>2</sub>       | kaka   |
| OBL                   | word/sound       | OBL                   | person |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs             | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** I am a hearer of that man's words = I hear that man's words

Ind

Ger

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| <b>40.2 Word</b>        | ki      |
| <b>Morphemes</b>        | ki      |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

|                  |                  |                           |       |
|------------------|------------------|---------------------------|-------|
| kipã:õmõ         |                  |                           | i'ioo |
| ki-              | pã:-             | õmo                       | i'ioo |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | õmo                       | i'iõo |
| FOC              | ANTIPASS.pa      | wait.for/look.after/guard | PREP  |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)               | prep  |

|                |               |                         |            |   |
|----------------|---------------|-------------------------|------------|---|
| kapaE          |               | e'ana                   |            | § |
| ka-            | paE           | e-                      | 'ana       |   |
| ka-4           | paE           | e-1                     | 'ana       |   |
| OBL.PL         | child         | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| Nhum:OblHumArt | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** they are watchers over those children = they watch over those children.

Ind

Ger

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| <b>40.3 Word</b>        | ki      |
| <b>Morphemes</b>        | ki      |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

|                |             |             |                 |       |
|----------------|-------------|-------------|-----------------|-------|
| kipa:Edoi      |             |             |                 | i'ioo |
| ki-            | pa:-        | Edo         | -i              | i'ioo |
| ki-3           | pa-1        | Edo         | -i              | i'iõo |
| FOC            | ANTIPASS.pa | cry/weep    | APPL.loc/source | PREP  |
| v:FOC/(FOCopt) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | prep  |

|                |                    |                |             |
|----------------|--------------------|----------------|-------------|
| ukabakeE       |                    | ka'ao          |             |
| u-             | kabakeE            | k-             | a'ao        |
| u-1            | kabakeE            | ki-3           | a'ao        |
| OBL.SG         | unfortunate.person | FOC            | die         |
| Nhum:OblHumArt | Nhum (HumanI)      | v:FOC/(FOCopt) | v1 (Class1) |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e-1                     | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** they are people-weeping for that deceased-person = they weep for that deceased-person

Ind

Ger

|                         |                  |                |           |             |
|-------------------------|------------------|----------------|-----------|-------------|
| <b>40.4 Word</b>        | 'ua              | kipa'uoho      |           |             |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-            | pa-       | 'uoho       |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki-3           | pa-1      | 'uoho       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC            | CAUS      | lie/sleep   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt) | Vlex>Vlex | v1 (Class1) |

eara'au §  
 e- ara = 'au  
 e-<sub>2</sub> ara<sub>1</sub> = 'Vu  
 DIR.SG child 1SG.POSS  
 Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI) pro

**Free Eng** I make my child sleep.

Ind

Ger

**40.5 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kipaha'uoho ( i'ioo )  
 ki- p- aha + '- 'uoho i'ioo  
 ki-<sub>3</sub> pa-<sub>1</sub> aH- 'uoho i'iōo  
 FOC CAUS ANTIPASS.aH lie/sleep PREP  
 v:FOC/(FOCOpt) Vlex>Vlex Vlex>Vlex v1 (Class1) prep

uara'au §  
 u- ara = 'au  
 u-<sub>1</sub> ara<sub>1</sub> = 'Vu  
 OBL.SG child 1SG.POSS  
 Nhum:OblHumArt Nhum (HumanI) pro

**Free Eng** I am a person-making-sleeping my child = I make my child sleep.

Ind

Ger

**40.6 Word** kia  
**Morphemes** kia  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kipa'E'Epa  
 ki- pa- partial.redup.CVCV- 'Epa  
 ki-<sub>3</sub> pa-<sub>1</sub> partial.redup- 'Epa  
 FOC CAUS PROG/HABITUAL fly  
 v:FOC/(FOCOpt) Vlex>Vlex Vlex>Vlex v1 (Class1)

|                         |             |                         |            |   |
|-------------------------|-------------|-------------------------|------------|---|
| ekE'Epa                 |             | e'ana                   |            | § |
| e-                      | kE'Epa      | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | bird/animal | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** he lets that bird fly.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>40.7 Word</b>        | kipahE'Epa  |
| <b>Morphemes</b>        | ki-      p-      ahV + 'V-      'Epa                                    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> pa- <sub>1</sub> aH-      'Epa                         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC      CAUS      ANTIPASS.aH      fly                                 |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)      Vlex>Vlex      Vlex>Vlex      v1 (Class1)      prep |

|                  |                  |             |             |           |
|------------------|------------------|-------------|-------------|-----------|
| kipahE'Epa       |                  |             |             | ( i'ioo ) |
| ki-              | p-               | ahV + 'V-   | 'Epa        | i'ioo     |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | aH-         | 'Epa        | i'iõo     |
| FOC              | CAUS             | ANTIPASS.aH | fly         | PREP      |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | prep      |

|                       |             |                         |            |   |
|-----------------------|-------------|-------------------------|------------|---|
| ukE'Epa               |             | e'ana                   |            | § |
| u-                    | kE'Epa      | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>       | kE'Epa      | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                   | bird/animal | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** he is a person-letting-fly that bird = he lets that bird fly.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>40.8 Word</b>        | pahE'Epa  |
| <b>Morphemes</b>        | p-      ahV + 'V-      'Epa      - <sup>0</sup>           |
| <b>Lex. Entries</b>     | pa- <sub>1</sub> aH-      'Epa      - <sup>0</sup>        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | CAUS      ANTIPASS.aH      fly      IMP.2SG.SUBJ          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Vlex>Vlex      Vlex>Vlex      v1 (Class1)      v:VSuffImp |

|                  |             |             |                   |           |
|------------------|-------------|-------------|-------------------|-----------|
| pahE'Epa'a'a     |             |             |                   | ( i'ioo ) |
| p-               | ahV + 'V-   | 'Epa        | -a'a              | i'ioo     |
| pa- <sub>1</sub> | aH-         | 'Epa        | -a'a <sub>2</sub> | i'iõo     |
| CAUS             | ANTIPASS.aH | fly         | IMP.2PL.SUBJ      | PREP      |
| Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:VSuffImp        | prep      |

|                       |             |                         |            |   |
|-----------------------|-------------|-------------------------|------------|---|
| ukE'Epa               |             | e'ana                   |            | ! |
| u-                    | kE'Epa      | e-                      | 'ana       |   |
| u-2                   | kE'Epa      | e-1                     | 'ana       |   |
| OBL                   | bird/animal | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

Free Eng let (singular), let (plural) that bird fly!

Ind

Ger

|                         |               |           |             |             |
|-------------------------|---------------|-----------|-------------|-------------|
| <b>40.9 Word</b>        | kapahE'Epa    |           |             |             |
| <b>Morphemes</b>        | ka-           | p-        | ahV + 'V-   | 'Epa        |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka-3          | pa-1      | aH-         | 'Epa        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ | CAUS      | ANTIPASS.aH | fly         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)  | Vlex>Vlex | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |

|                |           |             |             |                 |   |
|----------------|-----------|-------------|-------------|-----------------|---|
| kapahE'Epa'a'a |           |             |             |                 | ( |
| ka-            | p-        | ahV + 'V-   | 'Epa        | '-a'a           |   |
| ka-3           | pa-1      | aH-         | 'Epa        | '-a'a3          |   |
| 1INCL.PL.SUBJ  | CAUS      | ANTIPASS.aH | fly         | 1INCL.GrPl.SUBJ |   |
| v:(VAgrPrfx)   | Vlex>Vlex | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:(VAgrSuff)    |   |

i'ioo ) ukE'Epa

|       |                       |             |
|-------|-----------------------|-------------|
| i'ioo | u-                    | kE'Epa      |
| i'iõo | u-2                   | kE'Epa      |
| PREP  | OBL                   | bird/animal |
| prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs        |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   | !          |
| e-                      | 'ana       |
| e-1                     | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

Free Eng let (singular, let (plural) us let that bird fly!

Ind

Ger

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| <b>40.10 Word</b>       | 'ua     |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua     |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua2    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

kipahakoiya'a

|                  |                  |             |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------|------------------|-------------------|
| ki-              | p-               | aha + k-    | koi              | -i + ya'a         |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | aH-         | koi <sub>3</sub> | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | CAUS             | ANTIPASS.aH | go/walk          | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)      | v:(ApplGoal)      |

ubEo e'ana §

|                       |      |                         |            |
|-----------------------|------|-------------------------|------------|
| u-                    | bEo  | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | bEo  | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | dog  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I'm a person-letting-go that dog = I let that dog go.

[Ind](#)

[Ger](#)

**40.11 Word** ki  
**Morphemes** ki  
**Lex. Entries** ki  
**Lex. Gloss** 3PL.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kipahanēkū

|                  |                  |             |             |
|------------------|------------------|-------------|-------------|
| ki-              | p-               | ahan + he-  | hēku        |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | aH-         | hēku        |
| FOC              | CAUS             | ANTIPASS.aH | sit         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |

ukabora

|                       |                   |          |
|-----------------------|-------------------|----------|
| u-                    | kabo              | = da     |
| u- <sub>2</sub>       | kabo <sub>1</sub> | = da     |
| OBL                   | net               | 3PL.POSS |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs              | pro      |

**Free Eng** they are (people-making-put-out =) people-putting-out their nets = they put out their nets.

[Ind](#)

[Ger](#)

**41.1 Word** 'ika kipuaka §  
**Morphemes** 'ika ki- puaka  
**Lex. Entries** 'ika<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> puaka  
**Lex. Gloss** 1INCL.PL.PRO FOC set.out.on.ones.way  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1&2 (Class1&2)

**Free Eng** we set out.

Ind

Ger

|                         |                  |                     |
|-------------------------|------------------|---------------------|
| <b>41.2 Word</b>        | kapuaka          |                     |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | puaka               |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | puaka               |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | set.out.on.ones.way |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1&2 (Class1&2)     |

|                         |        |                         |            |   |
|-------------------------|--------|-------------------------|------------|---|
| ekaka                   |        | e'ana                   |            | § |
| e-                      | kaka   | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** those people set out.

Ind

Ger

|                         |                         |        |
|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>41.3 Word</b>        | eko'E'E                 |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | ko'E'E |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | ko'E'E |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | demon  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

|                   |                  |                       |        |   |
|-------------------|------------------|-----------------------|--------|---|
| kikōkōnã          |                  | kudE                  |        | § |
| ki-               | kōkona           | kudE                  |        |   |
| ki- <sub>3</sub>  | kōkona           | kudE                  |        |   |
| FOC               | come.out         | originate             |        |   |
| v:FOC/(FOCOpt)    | v1&2 (Class1&2)  | v1 (Class1)           |        |   |
| ixoo              |                  | ukuE                  |        |   |
| i-                | hoo              | u-                    | kuE    |   |
| i- <sub>1</sub>   | hoo <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub>       | kuE    |   |
| LOC               | place.inside     | OBL                   | forest |   |
| n:LocArt/(ArtOpt) | BareN            | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |   |

**Free Eng** the devil comes out of the inside of the forest.

Ind

Ger

|                         |                  |                 |                   |                  |
|-------------------------|------------------|-----------------|-------------------|------------------|
| <b>41.4 Word</b>        | kakōkōnāhā       |                 |                   |                  |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | kōkona          | = hā              |                  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | kōkona          | = ha              |                  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | come.out        | EMPH              |                  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1&2 (Class1&2) | adv               |                  |
| eko'E'E                 |                  | kudE            | ixoo              |                  |
| e-                      | ko'E'E           | kudE            | i-                | hoo              |
| e- <sub>1</sub>         | ko'E'E           | kudE            | i- <sub>1</sub>   | hoo <sub>1</sub> |
| DIR                     | demon            | originate       | LOC               | place.inside     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | v1 (Class1)     | n:LocArt/(ArtOpt) | BareN            |
| ukuE                    |                  | §               |                   |                  |
| u-                      | kuE              |                 |                   |                  |
| u- <sub>2</sub>         | kuE              |                 |                   |                  |
| OBL                     | forest           |                 |                   |                  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs             |                 |                   |                  |

**Free Eng** the devil comes out of the inside of the forest.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                         |                         |        |
|-------------------------|------------------|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>41.5 Word</b>        | kanēkī           |                         | ekaka                   |        |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | anūki                   | e-                      | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | anūki                   | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | pull                    | DIR                     | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |
| e'ana                   |                  | ekīxīī                  |                         | §      |
| e-                      | 'ana             | e-                      | kīhii                   |        |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana             | e- <sub>1</sub>         | kīhii                   |        |
| DIR                     | DEM.MEDIAL       | DIR                     | rattan                  |        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    |        |

**Free Eng** those people pull a rattan(-rope).

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |             |                |   |
|-------------------------|-------------|----------------|---|
| <b>41.6 Word</b>        | anēkī       |                | , |
| <b>Morphemes</b>        | anūki       | - <sup>0</sup> |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | anūki       | - <sup>0</sup> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | pull        | IMP.2SG.SUBJ   |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp     |   |



|             |                   |                         |        |
|-------------|-------------------|-------------------------|--------|
| aněkiā'ā    |                   | ekīxīī                  | !      |
| anūki       | -a'a              | e-                      | kīhii  |
| anūki       | -a'a <sub>2</sub> | e- <sub>1</sub>         | kīhii  |
| pull        | IMP.2PL.SUBJ      | DIR                     | rattan |
| v1 (Class1) | v:VSuffImp        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

**Free Eng** pull (singular), pull (plural) a rattan(-rope)!

Ind

Ger

|                         |                  |             |
|-------------------------|------------------|-------------|
| <b>41.7 Word</b>        | kaněki           | ,           |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | anūki       |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | anūki       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | pull        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1) |

|                  |             |                   |                              |
|------------------|-------------|-------------------|------------------------------|
| kaněkiā'ā        |             | ekīxīī            |                              |
| k-               | anūki       | -a'a              | e- kīhii                     |
| ka- <sub>3</sub> | anūki       | -a'a <sub>3</sub> | e- <sub>1</sub> kīhii        |
| 1INCL.PL.SUBJ    | pull        | 1INCL.GrPl.SUBJ   | DIR rattan                   |
| v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1) | v:(VAgSuff)       | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

!

**Free Eng** let (singular), let (plural) us pull a rattan(-rope)!

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>41.8 Word</b>        | kia              | kanōki           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | anoki       |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | anoki       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | wash        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |

|                         |                   |          |
|-------------------------|-------------------|----------|
| ebakadia                |                   | §        |
| e-                      | baka              | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR                     | eye/face/spring   | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      |

**Free Eng** he washes his face.

Ind

Ger

|                         |                         |                   |          |
|-------------------------|-------------------------|-------------------|----------|
| <b>41.9 Word</b>        | ebakadia                |                   |          |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | baka              | = dia    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = dia    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | eye/face/spring   | 3SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      |

kinānōkī §

|                  |          |             |
|------------------|----------|-------------|
| ki-              | n-       | anoki       |
| ki- <sub>3</sub> | di-      | anoki       |
| FOC              | PASS     | wash        |
| v:FOC/(FOCopt)   | v:(PASS) | v1 (Class1) |

**Free Eng** his face is washed.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |                 |
|-------------------------|------------------|------------------|-----------------|
| <b>41.10 Word</b>       | kia              | ki'oaha          | §               |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki + 'V-         | 'oaha           |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | 'oaha           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | bad/ugly        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1&2 (Class1&2) |

**Free Eng** he is ugly.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |              |            |      |
|-------------------------|--------------|------------|------|
| <b>41.11 Word</b>       | kE'anaha     |            |      |
| <b>Morphemes</b>        | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | DEM.MEDIAL | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | dem        | adv  |

ka'oaha

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| ka-              | 'oaha           |
| ka- <sub>1</sub> | 'oaha           |
| 3SUBJ            | bad/ugly        |
| v:(VAgrPrfx)     | v1&2 (Class1&2) |

ekitaidia §

|                         |                         |          |
|-------------------------|-------------------------|----------|
| e-                      | kitai                   | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         | kitai                   | = dia    |
| DIR                     | entrails/belly/thoughts | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    | pro      |

**Free Eng** and thereupon his (innards =) thoughts were ugly = and thereupon he was angry.

[Ind](#)

Ger

|                         |                  |                  |                  |      |
|-------------------------|------------------|------------------|------------------|------|
| <b>41.12 Word</b>       | kapapuaha        |                  |                  |      |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | pa-              | pua              | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | pua <sub>1</sub> | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | CAUS             | run              | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)      | adv  |

|                         |             |                 |                       |
|-------------------------|-------------|-----------------|-----------------------|
| e'ũmãõ                  |             | ekahaba         |                       |
| e-                      | 'ũmao       | e-              | kahaba                |
| e- <sub>1</sub>         | 'ũmao       | e- <sub>1</sub> | kahaba                |
| DIR                     | wild.pigeon | DIR             | (catch.with.)bird.net |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        | v:VNomArt       | v1 (Class1)           |
| e'ana                   |             | §               |                       |
| e-                      | 'ana        |                 |                       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana        |                 |                       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL  |                 |                       |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem         |                 |                       |

**Free Eng** the wild pigeon (makes running =) carries away that bird net.

Ind

Ger

|                         |                 |                  |                  |                |
|-------------------------|-----------------|------------------|------------------|----------------|
| <b>41.13 Word</b>       | apapua          |                  |                  |                |
| <b>Morphemes</b>        | a-              | pa-              | pua              | - <sup>0</sup> |
| <b>Lex. Entries</b>     | a- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | pua <sub>1</sub> | - <sup>0</sup> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | MOTION          | CAUS             | run              | IMP.2SG.SUBJ   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(PROG)        | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)      | v:VSuffImp     |

|                 |                       |   |  |
|-----------------|-----------------------|---|--|
| ekahaba         |                       | ! |  |
| e-              | kahaba                |   |  |
| e- <sub>1</sub> | kahaba                |   |  |
| DIR             | (catch.with.)bird.net |   |  |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)           |   |  |

**Free Eng** carry the bird net away!

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |      |                  |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|------|------------------|
| <b>41.14 Word</b>       | kapapixoha       |                  |             |      | kia              |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | pa-              | piho        | = ha | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | piho        | = ha | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | CAUS             | wrong       | EMPH | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | v2 (Class2) | adv  | pro              |

eko'E'E §  
 e- ko'E'E  
 e-<sub>1</sub> ko'E'E  
 DIR demon  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** the devil led them/her astray.

Ind

Ger

**41.15 Word** kapa'uoho  
**Morphemes** ka- pa- 'uoho  
**Lex. Entries** ka-<sub>1</sub> pa-<sub>1</sub> 'uoho  
**Lex. Gloss** 3SUBJ CAUS lie/sleep  
**Lex. Gram. Info.** v:(VAgrPrfx) Vlex>Vlex v1 (Class1)

ikūkānīā

i- kūka = nīā  
 i-<sub>1</sub> kūka = dia  
 LOC trunk.of.tree/backbone/back 3SG.POSS  
 n:LocArt/(ArtOpt) subs pro

epūnū e'ana §  
 e- pūdu e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> pūdu<sub>2</sub> e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR leaf/sheet DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** he put those leaves on his back.

Ind

Ger

**41.16 Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

kapadadua'aha

ka- p- a- dadu -a'a = ha  
 ka-<sub>1</sub> pa-<sub>1</sub> a-<sub>3</sub> dadu -a'a<sub>1</sub> = ha  
 3SUBJ RECIP typical.of husband APPL.goal/inst EMPH  
 v:(VAgrPrfx) Vlex>Vlex CN>v1 Nhum (HumanI&II) v:(ApplGoal) adv

earadia §

e- ara = dia  
e-<sub>2</sub> ara<sub>1</sub> = dia  
DIR.SG child 3SG.POSS  
Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI) pro

**Free Eng** he marries (in relation to) his child.

Ind

Ger

**41.17 Word** 'ua kabaka  
**Morphemes** 'ua k- a- baka  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub> ki-<sub>3</sub> a-<sub>3</sub> baka<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO FOC typical.of eye/face/spring  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

kia §

kia

kia<sub>1</sub>

3SG.PRO

pro

**Free Eng** I look him in the eyes = I turn my face towards him.

Ind

Ger

**41.18 Word** abaka kia !  
**Morphemes** a- baka -<sup>0</sup> kia  
**Lex. Entries** a-<sub>3</sub> baka<sub>1</sub> -<sup>0</sup> kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** typical.of eye/face/spring IMP.2SG.SUBJ 3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** CN>v1 subs v:VSuffImp pro

**Free Eng** look him in the face!

Ind

Ger

**41.19 Word** kia kapou  
**Morphemes** kia k- a- pou  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> a-<sub>3</sub> pou  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC typical.of back/behind  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

adiu §  
 adiu  
 adiu  
 2PL.PRO  
 pro

**Free Eng** he turns his back on you.

Ind

Ger

**41.20 Word** epoo  
**Morphemes** e- poo  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> poo  
**Lex. Gloss** DIR coconut.(tree)  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

|                         |            |                  |                 |       |   |
|-------------------------|------------|------------------|-----------------|-------|---|
| e'ana                   |            | kahã:ũã          |                 |       | § |
| e-                      | 'ana       | k-               | a-              | hã:ua |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | a- <sub>3</sub> | hũa   |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | typical.of      | fruit |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1           | subs  |   |

**Free Eng** that coconut palm bears fruit.

Ind

Ger

**41.21 Word** kia kaici §  
**Morphemes** kia k- a- ici  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> a-<sub>3</sub> ici<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC typical.of word/sound  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

**Free Eng** he speaks, talks.

Ind

Ger

**41.22 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

|                  |                 |      |                 |                  |   |
|------------------|-----------------|------|-----------------|------------------|---|
| kapēānī          |                 |      |                 | kia              | § |
| k-               | a-              | pēa  | -di             | kia              |   |
| ki- <sub>3</sub> | a- <sub>3</sub> | pāa  | -i              | kia <sub>1</sub> |   |
| FOC              | typical.of      | side | APPL.loc/source | 3SG.PRO          |   |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1           | subs | v:(ApplLocTot)  | pro              |   |

**Free Eng** I side him = I turn my side to him.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| <b>41.23 Word</b>       | 'ika              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ika              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               |

kapiai

|                  |                 |        |                 |
|------------------|-----------------|--------|-----------------|
| k-               | a-              | pia    | -i              |
| ki- <sub>3</sub> | a- <sub>3</sub> | pia    | -i              |
| FOC              | typical.of      | garden | APPL.loc/source |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1           | subs   | v:(ApplLocTot)  |

eamāhānā §

|                         |                    |          |
|-------------------------|--------------------|----------|
| e-                      | amaha              | = nā     |
| e- <sub>1</sub>         | amaha <sub>1</sub> | = da     |
| DIR                     | grave              | 3PL.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs               | pro      |

**Free Eng** we clean their graves.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |         |                  |                 |                 |
|-------------------------|---------|------------------|-----------------|-----------------|
| <b>41.24 Word</b>       | ki      | kapEhEi          |                 |                 |
| <b>Morphemes</b>        | ki      | ka-              | pEhE            | -i              |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ka- <sub>1</sub> | pEhE            | -i              |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | 3SUBJ            | beginning/first | APPL.loc/source |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:(VAgPrfx)      | v1 (Class1)     | v:(ApplLocTot)  |

eahā:īīū'ā

|                 |             |                     |
|-----------------|-------------|---------------------|
| e-              | ah + NV-    | ā:i'u'a             |
| e- <sub>1</sub> | aH-         | ā:i'u'a             |
| DIR             | ANTIPASS.aH | harvest/gather.food |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)         |

itita §  
 i- tita  
 i-<sub>1</sub> tita  
 LOC PRON.MEDIAL  
 n:LocArt/(ArtOpt) pro-adv

**Free Eng** they start the harvesting there.

[Ind](#)

[Ger](#)

**41.25 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

ka'apia §  
 k- a'a- pia  
 ki-<sub>3</sub> a'a- pia  
 FOC have.or.be.characterized.by garden  
 v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

**Free Eng** I'm working on a plantation.

[Ind](#)

[Ger](#)

**41.26 Word** kia  
**Morphemes** kia  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

ka'adoho §  
 k- a'a- doho  
 ki-<sub>3</sub> a'a- doho  
 FOC have.or.be.characterized.by fever  
 v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

**Free Eng** he is feverish.

[Ind](#)

[Ger](#)



**41.27 Word** ai  
**Morphemes** ai -^0  
**Lex. Entries** ai<sub>1</sub> -^0  
**Lex. Gloss** come IMP.2SG.SUBJ  
**Lex. Gram. Info.** v1 (Class1) v:VSuffImp

idE'E (= itE'E )!

|                   |           |                   |           |
|-------------------|-----------|-------------------|-----------|
| i-                | tE'E      | i-                | tE'E      |
| i- <sub>1</sub>   | tE'E      | i- <sub>1</sub>   | tE'E      |
| LOC               | PRON.PROX | LOC               | PRON.PROX |
| n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv   | n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv   |

**Free Eng** come (singular) here!

[Ind](#)

[Ger](#)

**41.28 Word** arE'E !  
**Morphemes** arE'E -^0  
**Lex. Entries** ai<sub>1</sub> -^0  
**Lex. Gloss** come.IMP IMP.2SG.SUBJ  
**Lex. Gram. Info.** v1 (Class1) v:VSuffImp

**Free Eng** come (singular) here!

[Ind](#)

[Ger](#)

**42.1 Word** 'ua kipãũ  
**Morphemes** 'ua ki- pãu  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub> ki-<sub>3</sub> pãu  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO FOC pound/mash  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

e'ito §

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| e-                      | 'ito   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ito   |
| DIR                     | banana |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

**Free Eng** I mash bananas

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |             |             |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-------------|
| <b>42.2</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kamãũ            |             | (           |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | am + p-     | pãu         |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | aH-         | pãu         |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | ANTIPASS.aH | pound/mash  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |

i'ioo ) u'ito §

|       |                       |        |
|-------|-----------------------|--------|
| i'ioo | u-                    | 'ito   |
| i'iõo | u- <sub>2</sub>       | 'ito   |
| PREP  | OBL                   | banana |
| prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

**Free Eng** I am a masher of bananas.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |             |             |                |
|-------------|-------------------------|-------------|-------------|----------------|
| <b>42.3</b> | <b>Word</b>             | amãũ        |             | ,              |
|             | <b>Morphemes</b>        | am + p-     | pãu         | - <sup>0</sup> |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | aH-         | pãu         | - <sup>0</sup> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | ANTIPASS.aH | pound/mash  | IMP.2SG.SUBJ   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:VSuffImp     |

amãũã'ã ( i'ioo )

|             |             |                   |       |
|-------------|-------------|-------------------|-------|
| am + p-     | pãu         | -a'a              | i'ioo |
| aH-         | pãu         | -a'a <sub>2</sub> | i'iõo |
| ANTIPASS.aH | pound/mash  | IMP.2PL.SUBJ      | PREP  |
| Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:VSuffImp        | prep  |

u'ito !

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| u-                    | 'ito   |
| u- <sub>2</sub>       | 'ito   |
| OBL                   | banana |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

**Free Eng** be a masher, be mashers of bananas!

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |             |             |
|-------------|-------------------------|------------------|-------------|-------------|
| <b>42.4</b> | <b>Word</b>             | kamãũ            |             | ,           |
|             | <b>Morphemes</b>        | k-               | am + p-     | pãu         |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | aH-         | pãu         |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | ANTIPASS.aH | pound/mash  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |

|                       |             |             |                   |           |
|-----------------------|-------------|-------------|-------------------|-----------|
| kamãũã'ã              |             |             |                   | ( i'ioo ) |
| k-                    | am + p-     | pãu         | -a'a              | i'ioo     |
| ka- <sub>3</sub>      | aH-         | pãu         | -a'a <sub>3</sub> | i'iõo     |
| 1INCL.PL.SUBJ         | ANTIPASS.aH | pound/mash  | 1INCL.GrPl.SUBJ   | PREP      |
| v:(VAgrPrfx)          | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:(VAgrSuff)      | prep      |
| u'ito                 |             | !           |                   |           |
| u-                    | 'ito        |             |                   |           |
| u- <sub>2</sub>       | 'ito        |             |                   |           |
| OBL                   | banana      |             |                   |           |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs        |             |                   |           |

**Free Eng** let (singular), let (plural) us be mashers of bananas!

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |         |                  |                   |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|-------------------|
| <b>42.5</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kipudu           |                   |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | ki-              | pudu              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | beat/kill         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)       |

|                         |      |                         |            |   |
|-------------------------|------|-------------------------|------------|---|
| ekoyo                   |      | e'ana                   |            | § |
| e-                      | koyo | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** you kill that wild boar

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |         |                  |             |                   |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|-------------|-------------------|
| <b>42.6</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kabudu           |             | (                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | k-               | ab + p-     | pudu              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | aH-         | pudu <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | ANTIPASS.aH | beat/kill         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       |

|         |                       |      |                         |            |
|---------|-----------------------|------|-------------------------|------------|
| i'ioo ) | ukoyo                 |      | e'ana                   |            |
| i'ioo   | u-                    | koyo | e-                      | 'ana       |
| i'iõo   | u- <sub>2</sub>       | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| PREP    | OBL                   | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| prep    | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

§

Free Eng you are a killer of that wild boar.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>42.7 Word</b>        | kia              | kikodo           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | kodo        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | kodo        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | swallow     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

e'ubE'E

§

e-

'ubE'E

e-<sub>1</sub>

'ubE'E

DIR

medicine

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

Free Eng he swallows medicine.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |             |             |   |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-------------|---|
| <b>42.8 Word</b>        | kia              | kadodo           |             |             | ( |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | ad + k-     | kodo        |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | aH-         | kodo        |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | ANTIPASS.aH | swallow     |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |   |

i'ioo ) u'ubE'E

§

i'ioo

u-

'ubE'E

i'iõo

u-<sub>2</sub>

'ubE'E

PREP

OBL

medicine

prep

n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

Free Eng he is a swallower of the medicine.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |              |
|-------------------------|------------------|------------------|--------------|
| <b>42.9 Word</b>        | 'ua              | kikiki           |              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | kiki         |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | kiki         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | comb/scratch |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)  |

edopo §  
 e- dopo  
 e-<sub>1</sub> dopo  
 DIR ground/earth  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** I rake the earth.

Ind

Ger

**42.10 Word** 'ua kanĩkĩ  
**Morphemes** 'ua k- an + k- kiki  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub> ki-<sub>3</sub> aH- kiki  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO FOC ANTIPASS.aH comb/scratch  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) Vlex>Vlex v1 (Class1)

( i'ioo ) udopo §  
 i'ioo u- dopo  
 i'iõo u-<sub>2</sub> dopo  
 PREP OBL ground/earth  
 prep n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** I am a raker of the earth.

Ind

Ger

**42.11 Word** 'ika  
**Morphemes** 'ika  
**Lex. Entries** 'ika<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 1INCL.PL.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kikakadi

ki- partial.redup.CVCV- kadi  
 ki-<sub>3</sub> partial.redup- kadi  
 FOC PROG/HABITUAL twist  
 v:FOC/(FOCOpt) Vlex>Vlex v2 (Class2)

eoko §  
 e- oko  
 e-<sub>1</sub> oko  
 DIR rope/vein  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** we twist a rope.

Ind

Ger

|              |                         |                   |
|--------------|-------------------------|-------------------|
| <b>42.12</b> | <b>Word</b>             | 'ika              |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ika              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               |

|                       |                     |             |             |           |
|-----------------------|---------------------|-------------|-------------|-----------|
| kararadi              |                     |             |             | ( i'ioo ) |
| k-                    | partial.redup.aCaC- | ad + k-     | kadi        | i'ioo     |
| ki- <sub>3</sub>      | partial.redup-      | aH-         | kadi        | i'iõo     |
| FOC                   | PROG/HABITUAL       | ANTIPASS.aH | twist       | PREP      |
| v:FOC/(FOCOpt)        | Vlex>Vlex           | Vlex>Vlex   | v2 (Class2) | prep      |
| uoko                  |                     | §           |             |           |
| u-                    | oko                 |             |             |           |
| u- <sub>2</sub>       | oko                 |             |             |           |
| OBL                   | rope/vein           |             |             |           |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs                |             |             |           |

**Free Eng** we are twisters of a rope.

Ind

Ger

|              |                         |         |                  |                       |
|--------------|-------------------------|---------|------------------|-----------------------|
| <b>42.13</b> | <b>Word</b>             | ki      | kixõmẽ           |                       |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      | ki-              | hõme                  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ki- <sub>3</sub> | hõme                  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | FOC              | thread.fish.on.string |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)           |

|                         |        |   |  |  |
|-------------------------|--------|---|--|--|
| e'aiyo                  |        | § |  |  |
| e-                      | 'a:iyo |   |  |  |
| e- <sub>1</sub>         | 'a:iyo |   |  |  |
| DIR                     | fish   |   |  |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |   |  |  |

**Free Eng** they line up fish (on a line).

Ind

Ger

|              |                         |         |
|--------------|-------------------------|---------|
| <b>42.14</b> | <b>Word</b>             | ki      |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

|                  |             |                       |           |
|------------------|-------------|-----------------------|-----------|
| kahanōmē         |             |                       | ( i'ioo ) |
| k-               | ahan + hō-  | hōme                  | i'ioo     |
| ki- <sub>3</sub> | aH-         | hōme                  | i'iōo     |
| FOC              | ANTIPASS.aH | thread.fish.on.string | PREP      |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)           | prep      |

|                       |       |                         |            |
|-----------------------|-------|-------------------------|------------|
| u'aiyo                |       | e'ana                   | §          |
| u-                    | 'aiyo | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | 'aiyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | fish  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** they are up-liners of those fish.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>42.15 Word</b>       | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kikahabaha:i

|                         |                       |                         |            |
|-------------------------|-----------------------|-------------------------|------------|
| ki-                     | kahaba                | -hV:i                   |            |
| ki- <sub>3</sub>        | kahaba                | -i                      |            |
| FOC                     | (catch.with.)bird.net | APPL.loc/source         |            |
| v:FOC/(FOCOpt)          | v1 (Class1)           | v:(ApplLocTot)          |            |
| ekE'Epa                 |                       | e'ana                   | §          |
| e-                      | kE'Epa                | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | kE'Epa                | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | bird/animal           | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I catch that bird with a bird net.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>42.16 Word</b>       | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kadahabaha:i (=

|                  |             |                       |                 |
|------------------|-------------|-----------------------|-----------------|
| k-               | ad + k-     | kahaba                | -hV:i           |
| ki- <sub>3</sub> | aH-         | kahaba                | -i              |
| FOC              | ANTIPASS.aH | (catch.with.)bird.net | APPL.loc/source |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)           | v:(ApplLocTot)  |

karahabaha:i )

|                  |             |                       |                 |
|------------------|-------------|-----------------------|-----------------|
| k-               | ad + k-     | kahaba                | -hV:i           |
| ki- <sub>3</sub> | aH-         | kahaba                | -i              |
| FOC              | ANTIPASS.aH | (catch.with.)bird.net | APPL.loc/source |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)           | v:(ApplLocTot)  |

ukE'Epa e'ana §

|                       |             |                         |            |
|-----------------------|-------------|-------------------------|------------|
| u-                    | kE'Epa      | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kE'Epa      | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | bird/animal | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I'm a catcher with a bird net of that bird.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>42.17 Word</b>       | 'ua              | kimĩnũ'ũĩ        |             |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | minu'ui     |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | minu'ui     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | smell       |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

epau e'ana §

|                 |             |                         |            |
|-----------------|-------------|-------------------------|------------|
| e-              | pau         | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub> | pau         | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR             | odor        | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I smell the stench.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |                       |
|-------------------------|------------------|------------------|-----------------------|
| <b>42.18 Word</b>       | 'ua              | kahamĩnũ'ũĩ      |                       |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | aha- minu'ui          |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ka- <sub>3</sub> | aH- minu'ui           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | 1INCL.PL.SUBJ    | ANTIPASS.aH smell     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex v1 (Class1) |



|           |                 |             |                         |            |
|-----------|-----------------|-------------|-------------------------|------------|
| ( i'ioo ) | upau            |             | e'ana                   |            |
| i'ioo     | u-              | pau         | e-                      | 'ana       |
| i'iõo     | u- <sub>2</sub> | pau         | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| PREP      | OBL             | odor        | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| prep      | v:VNomArt       | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

§

**Free Eng** I am a smeller of the stench.

Ind

Ger

|                         |             |             |                |   |
|-------------------------|-------------|-------------|----------------|---|
| <b>42.19 Word</b>       | ahamĩnũ'ũĩ  |             |                | , |
| <b>Morphemes</b>        | aha-        | minu'ui     | - <sup>0</sup> |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | aH-         | minu'ui     | - <sup>0</sup> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | ANTIPASS.aH | smell       | IMP.2SG.SUBJ   |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:VSuffImp     |   |

ahamĩnũ'ũĩã ( i'ioo )

|                 |             |                         |            |
|-----------------|-------------|-------------------------|------------|
| aha-            | minu'ui     | -a'a                    | i'ioo      |
| aH-             | minu'ui     | -a'a <sub>2</sub>       | i'iõo      |
| ANTIPASS.aH     | smell       | IMP.2PL.SUBJ            | PREP       |
| Vlex>Vlex       | v1 (Class1) | v:VSuffImp              | prep       |
| upau            |             | e'ana                   | !          |
| u-              | pau         | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub> | pau         | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL             | odor        | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** be a smeller, be smellers of the stench!

Ind

Ger

|                         |                  |             |             |   |
|-------------------------|------------------|-------------|-------------|---|
| <b>42.20 Word</b>       | kahamĩnũ'ũĩ      |             |             | , |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | aha-        | minu'ui     |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | aH-         | minu'ui     |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | ANTIPASS.aH | smell       |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |   |

kahamĩnũ'ũĩã ( i'ioo )

|                  |             |             |                   |       |
|------------------|-------------|-------------|-------------------|-------|
| k-               | aha-        | minu'ui     | -a'a              | i'ioo |
| ka- <sub>3</sub> | aH-         | minu'ui     | -a'a <sub>3</sub> | i'iõo |
| 1INCL.PL.SUBJ    | ANTIPASS.aH | smell       | 1INCL.GrPl.SUBJ   | PREP  |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:(VAgrSuff)      | prep  |

|                 |             |                         |            |
|-----------------|-------------|-------------------------|------------|
| upau            |             | e'ana                   | !          |
| u-              | pau         | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub> | pau         | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL             | odor        | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** let (singular), let (plural) us be smellers of the stench!

Ind

Ger

|              |                         |                  |                            |
|--------------|-------------------------|------------------|----------------------------|
| <b>42.21</b> | <b>Word</b>             | kia              | kibubu'ui                  |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki- bubu'ui                |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> bubu'ui   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC cause.to.squirt.out    |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt) v1 (Class1) |

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| eboo                    | §     |
| e-                      | boo   |
| e- <sub>1</sub>         | boo   |
| DIR                     | water |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

**Free Eng** he splashes water.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>42.22</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |                                      |
|------------------|--------------------------------------|
| kahabubu'ui      | ( i'ioo )                            |
| k-               | aha- bubu'ui i'ioo                   |
| ki- <sub>3</sub> | aH- bubu'ui i'iõo                    |
| FOC              | ANTIPASS.aH cause.to.squirt.out PREP |
| v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex v1 (Class1) prep           |

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| uboo                  | §     |
| u-                    | boo   |
| u- <sub>2</sub>       | boo   |
| OBL                   | water |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  |

**Free Eng** he is a squirter of water.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |             |                 |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-----------------|
| <b>42.23</b> | <b>Word</b>             | kia              | kinēnēāhāĩ       |             |                 |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | nenea       | -hV:i           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | nenea       | -i              |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | deceive     | APPL.loc/source |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                         |       |                         |            |   |
|-------------------------|-------|-------------------------|------------|---|
| e'aiyo                  |       | e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'aiyo | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'aiyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | fish  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** he baits that fish.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>42.24</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                       |             |                         |                 |           |
|-----------------------|-------------|-------------------------|-----------------|-----------|
| kahanēāhāĩ            |             |                         |                 | ( i'ioo ) |
| k-                    | aha-        | nea                     | -hV:i           | i'ioo     |
| ki- <sub>3</sub>      | aH-         | nenea                   | -i              | i'iōo     |
| FOC                   | ANTIPASS.aH | deceive                 | APPL.loc/source | PREP      |
| v:FOC/(FOCOpt)        | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)             | v:(ApplLocTot)  | prep      |
| u'aiyo                |             | e'ana                   |                 | §         |
| u-                    | 'aiyo       | e-                      | 'ana            |           |
| u- <sub>2</sub>       | 'aiyo       | e- <sub>1</sub>         | 'ana            |           |
| OBL                   | fish        | DIR                     | DEM.MEDIAL      |           |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem             |           |

**Free Eng** he is a baiter of that fish.

Ind

Ger

|              |                         |                   |                                      |
|--------------|-------------------------|-------------------|--------------------------------------|
| <b>42.25</b> | <b>Word</b>             | 'ika              | kiduduki                             |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ika              | ki- duduki                           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> duduki <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      | FOC roast/burn                       |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               | v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)           |

|                         |            |                         |            |
|-------------------------|------------|-------------------------|------------|
| ehEda                   |            | e'ana                   | §          |
| e-                      | hEda       | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | hEda       | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | meat/flesh | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs       | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** we roast that meat.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                   |
|--------------|-------------------------|-------------------|
| <b>42.26</b> | <b>Word</b>             | 'ika              |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ika              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               |

|                  |             |                     |           |
|------------------|-------------|---------------------|-----------|
| kahaduduki       |             |                     | ( i'ioo ) |
| k-               | aha-        | duduki              | i'ioo     |
| ki- <sub>3</sub> | aH-         | duduki <sub>1</sub> | i'iōo     |
| FOC              | ANTIPASS.aH | roast/burn          | PREP      |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)         | prep      |

|                       |            |                         |            |
|-----------------------|------------|-------------------------|------------|
| uhEda                 |            | e'ana                   | §          |
| u-                    | hEda       | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | hEda       | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | meat/flesh | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs       | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** we are roasters of that meat.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |         |
|--------------|-------------------------|---------|
| <b>42.27</b> | <b>Word</b>             | ki      |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

|                  |                     |             |
|------------------|---------------------|-------------|
| kijiji'a         |                     |             |
| k-               | partial.redup.VCVC- | ici'a       |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | ici'a       |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | sew.net     |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) |

|                         |                   |                         |            |   |
|-------------------------|-------------------|-------------------------|------------|---|
| ekabo                   |                   | e'ana                   |            | § |
| e-                      | kabo              | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kabo <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | net               | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** they sew that net.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |         |
|--------------|-------------------------|---------|
| <b>42.28</b> | <b>Word</b>             | ki      |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

|                  |             |                       |             |           |
|------------------|-------------|-----------------------|-------------|-----------|
| kahajiji'a       |             |                       |             | ( i'ioo ) |
| k-               | aha + Vdel- | partial.redup.VCVC-   | ici'a       | i'ioo     |
| ki- <sub>3</sub> | aH-         | partial.redup.infl-   | ici'a       | i'iõo     |
| FOC              | ANTIPASS.aH | PROG/HABITUAL         | sew.net     | PREP      |
| v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex   | Vlex:PartialRedupInfl | v1 (Class1) | prep      |

|                       |                   |                         |            |   |
|-----------------------|-------------------|-------------------------|------------|---|
| ukabo                 |                   | e'ana                   |            | § |
| u-                    | kabo              | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>       | kabo <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                   | net               | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** they are the sewers of that net.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |              |                  |
|--------------|-------------------------|--------------|------------------|
| <b>42.29</b> | <b>Word</b>             | 'ai          | ki'obu           |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ai          | ki + 'V-         |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ai          | ki- <sub>3</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1EXCL.PL.PRO | FOC              |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro          | v:FOC/(FOCopt)   |
|              |                         |              | v1 (Class1)      |

|                         |       |   |
|-------------------------|-------|---|
| euba                    |       | § |
| e-                      | uba   |   |
| e- <sub>1</sub>         | uba   |   |
| DIR                     | house |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |   |

**Free Eng** we (make =) build a house.

[Ind](#)

Ger

**42.30 Word** 'ai  
**Morphemes** 'ai  
**Lex. Entries** 'ai  
**Lex. Gloss** 1EXCL.PL.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kaha'obu (= )  
k- aha + '- 'obu  
ki-<sub>3</sub> aH- 'obu  
FOC ANTIPASS.aH do/build  
v:FOC/(FOCOpt) Vlex>Vlex v1 (Class1)  
kaho'obu ) ( i'ioo )  
k- ahV + 'V- 'obu i'ioo  
ki-<sub>3</sub> aH- 'obu i'iõo  
FOC ANTIPASS.aH do/build PREP  
v:FOC/(FOCOpt) Vlex>Vlex v1 (Class1) prep  
uuba §  
u- uba  
u-<sub>2</sub> uba  
OBL house  
n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** we are (makers =) builders of a house.

Ind

Ger

**42.31 Word** adiu ki'ua  
**Morphemes** adiu ki + 'V- 'ua  
**Lex. Entries** adiu ki-<sub>3</sub> 'ua<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 2PL.PRO FOC speak  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

eici §  
e- ici  
e-<sub>1</sub> ici<sub>2</sub>  
DIR word/sound  
n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** you (pl.) speak words.

Ind

Ger

|              |                         |         |                  |             |                  |
|--------------|-------------------------|---------|------------------|-------------|------------------|
| <b>42.32</b> | <b>Word</b>             | adiu    | kaha'a:ua        |             |                  |
|              | <b>Morphemes</b>        | adiu    | k-               | aha-        | 'a:ua            |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | adiu    | ki- <sub>3</sub> | aH-         | 'ua <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 2PL.PRO | FOC              | ANTIPASS.aH | speak            |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)      |

( i'ioo ) uici §

|       |                       |                  |
|-------|-----------------------|------------------|
| i'ioo | u-                    | ici              |
| i'iõo | u- <sub>2</sub>       | ici <sub>2</sub> |
| PREP  | OBL                   | word/sound       |
| prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs             |

**Free Eng** you are speakers of words.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |         |                  |             |  |
|--------------|-------------------------|---------|------------------|-------------|--|
| <b>42.33</b> | <b>Word</b>             | ki      | kEdE             |             |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      | k-               | EdE         |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ki- <sub>3</sub> | EdE         |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | FOC              | climb.tree  |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |  |

ekuo §

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| e-                      | kuo       |
| e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| DIR                     | tree/pole |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

**Free Eng** they climb a tree.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |         |                  |             |             |
|--------------|-------------------------|---------|------------------|-------------|-------------|
| <b>42.34</b> | <b>Word</b>             | ki      | kahEdE           |             |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      | k-               | ah + V-     | EdE         |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ki- <sub>3</sub> | aH-         | EdE         |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | FOC              | ANTIPASS.aH | climb.tree  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |

( i'ioo ) ukuo §

|       |                       |           |
|-------|-----------------------|-----------|
| i'ioo | u-                    | kuo       |
| i'iõo | u- <sub>2</sub>       | kuo       |
| PREP  | OBL                   | tree/pole |
| prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs      |

**Free Eng** they are climbers of trees

[Ind](#)

Ger

|              |                         |                  |                  |             |  |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|--|
| <b>42.35</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kodi             |             |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | odi         |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | odi         |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | buy         |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |  |

edobu

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| e-                      | dobu                 |
| e- <sub>1</sub>         | dobu                 |
| DIR                     | thing/gift/adornment |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                 |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   | §          |
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I buy those goods.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |             |             |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-------------|
| <b>42.36</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kaha:odi         |             |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | aha: + V-   | odi         |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | aH-         | odi         |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | ANTIPASS.aH | buy         |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |

|           |                       |                      |
|-----------|-----------------------|----------------------|
| ( i'ioo ) | udobu                 |                      |
| i'ioo     | u-                    | dobu                 |
| i'iõo     | u- <sub>2</sub>       | dobu                 |
| PREP      | OBL                   | thing/gift/adornment |
| prep      | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs                 |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I am a buyer of those goods.

Ind

Ger



|             |                         |                  |                  |             |    |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|----|
| <b>43.1</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kita'a           |             | (= |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | ɖa'a        |    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | na'a        |    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | bring/take  |    |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |    |

kinã'ã ) e'aiyo §

ki- na'a e- 'aiyo

ki-<sub>3</sub> na'a e-<sub>1</sub> 'aiyo

FOC bring/take DIR fish

v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

**Free Eng** I take fish.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |              |             |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|--------------|-------------|
| <b>43.2</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | ka'ita'a         |              |             |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | a'i-         | ɖa'a        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | a'i-         | na'a        |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | ANTIPASS.a'i | bring/take  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) |

(= ka'inã'ã )

k- a'i- na'a

ki-<sub>3</sub> a'i- na'a

FOC ANTIPASS.a'i bring/take

v:FOC/(FOCOpt) Vlex>Vlex v1 (Class1)

u'aiyo §

u- 'aiyo

u-<sub>2</sub> 'aiyo

OBL fish

n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** I am a taker of fish.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |              |             |                |   |
|-------------|-------------------------|--------------|-------------|----------------|---|
| <b>43.3</b> | <b>Word</b>             | a'ita'a      |             |                | , |
|             | <b>Morphemes</b>        | a'i-         | ɖa'a        | - <sup>0</sup> |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | a'i-         | na'a        | - <sup>0</sup> |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | ANTIPASS.a'i | bring/take  | IMP.2SG.SUBJ   |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v:VSuffImp     |   |

|              |             |                   |                       |       |
|--------------|-------------|-------------------|-----------------------|-------|
| a'ita'a'a    |             |                   | =                     |       |
| a'i-         | ða'a        | -a                |                       |       |
| a'i-         | na'a        | -a'a <sub>2</sub> |                       |       |
| ANTIPASS.a'i | bring/take  | IMP.2PL.SUBJ      |                       |       |
| Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v:VSuffImp        |                       |       |
| a'ita'a:ù'a  |             |                   | u'aiyo                | !     |
| a'i-         | ða'a        | -:ù'a             | u-                    | 'aiyo |
| a'i-         | na'a        | -a'a <sub>2</sub> | u- <sub>2</sub>       | 'aiyo |
| ANTIPASS.a'i | bring/take  | IMP.2PL.SUBJ      | OBL                   | fish  |
| Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v:VSuffImp        | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  |

**Free Eng** be a taker, be a taker of fish!

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |             |   |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------|---|
| <b>43.4 Word</b>        | ka'ita'a         |              |             | , |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'i-         | ða'a        |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | a'i-         | na'a        |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | ANTIPASS.a'i | bring/take  |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) |   |

|                       |              |             |                   |
|-----------------------|--------------|-------------|-------------------|
| ka'ita'a'a            |              |             | =                 |
| k-                    | a'i-         | ða'a        | -a                |
| ka- <sub>3</sub>      | a'i-         | na'a        | -a'a <sub>3</sub> |
| 1INCL.PL.SUBJ         | ANTIPASS.a'i | bring/take  | 1INCL.GrPl.SUBJ   |
| v:(VAgrPrfx)          | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v:(VAgrSuff)      |
| ka'ita'a:ù'a          |              |             |                   |
| k-                    | a'i-         | ða'a        | -:ù'a             |
| ka- <sub>3</sub>      | a'i-         | na'a        | -a'a <sub>1</sub> |
| 1INCL.PL.SUBJ         | ANTIPASS.a'i | bring/take  | APPL.goal/inst    |
| v:(VAgrPrfx)          | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      |
| u'aiyo                |              |             | !                 |
| u-                    |              | 'aiyo       |                   |
| u- <sub>2</sub>       |              | 'aiyo       |                   |
| OBL                   |              | fish        |                   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt |              | subs        |                   |

**Free Eng** let (singular), let (plural) us be takers of fish!

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>43.5 Word</b>        | kia              | kidodo           |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | dodo        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | dodo        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | grasp/take  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                         |                   |                         |            |
|-------------------------|-------------------|-------------------------|------------|
| ekabo                   |                   | e'ana                   | §          |
| e-                      | kabo              | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | kabo <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | net               | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he grasps that net.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |                         |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------------------|
| <b>43.6 Word</b>        | kia              | ka'idodo         |                         |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | a'i- dodo               |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | a'i- dodo               |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | ANTIPASS.a'i grasp/take |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex v1 (Class1)   |

|                       |                   |                         |            |
|-----------------------|-------------------|-------------------------|------------|
| ukabo                 |                   | e'ana                   | §          |
| u-                    | kabo              | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kabo <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | net               | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he is a grasper of that net.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |         |                  |             |
|-------------------------|---------|------------------|-------------|
| <b>43.7 Word</b>        | ki      | kikabu           |             |
| <b>Morphemes</b>        | ki      | ki-              | kabu        |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ki- <sub>3</sub> | kabu        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | FOC              | seize       |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                         |           |   |
|-------------------------|-----------|---|
| emēnã:ũhũã              |           | § |
| e-                      | mena:uhua |   |
| e- <sub>1</sub>         | mena:uhua |   |
| DIR                     | board     |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |   |

**Free Eng** they grasp a plank.

[Ind](#)

Ger

|             |                         |         |                  |              |             |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|--------------|-------------|
| <b>43.8</b> | <b>Word</b>             | ki      | ka'ikabu         |              |             |
|             | <b>Morphemes</b>        | ki      | k-               | a'i-         | kabu        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ki- <sub>3</sub> | a'i-         | kabu        |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | FOC              | ANTIPASS.a'i | seize       |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) |

umēnā:ũhũã §  
 u- mena:uhua  
 u-<sub>2</sub> mena:uhua  
 OBL board  
 n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

Free Eng they are graspers of a plank.

Ind

Ger

|             |                         |                  |              |             |      |
|-------------|-------------------------|------------------|--------------|-------------|------|
| <b>43.9</b> | <b>Word</b>             | dimũnã'ãhã       |              |             |      |
|             | <b>Morphemes</b>        | di-              | mu-          | na'a        | = hã |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>2</sub> | bu-          | na'a        | = ha |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.SUBJ         | INF          | bring/take  | EMPH |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | adv  |

eũ'ãnã yaha:e ,  
 e- ã'a = nã y- aha:E  
 e-<sub>1</sub> ã'a = da i-<sub>2</sub> aha:E  
 DIR food 3PL.POSS 3SUBJ go/walk  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs pro v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)

dapa'uoho iko'odixi ,  
 da- pa- 'uoho i- ko'odihi  
 da-<sub>1</sub> pa-<sub>1</sub> 'uoho i-<sub>1</sub> ko'odihi  
 3PL.SUBJ CAUS lie/sleep LOC (put.on.)eating.mat  
 v:(VAgrPrfx) Vlex>Vlex v1 (Class1) v:VNomArt v1 (Class1)

kanõ'õhãmãhã kamãñĩ  
 ka- no'oha = mãmã ka- mani  
 ka-<sub>1</sub> no'oaha = mãmã ka-<sub>4</sub> mani  
 3SUBJ in.that.way also DIR.PL male  
 v:(VAgrPrfx) v2 (Class2) 3 adv Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

dimã'ĩnã'ãmãhã

|                  |              |              |             |        |
|------------------|--------------|--------------|-------------|--------|
| di-              | m-           | a'i-         | na'a        | = mãhã |
| ki- <sub>2</sub> | bu-          | a'i-         | na'a        | = mãhã |
| 3PL.SUBJ         | INF          | ANTIPASS.a'i | bring/take  | also   |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | adv    |

uitohoda

|                 |             |             |          |
|-----------------|-------------|-------------|----------|
| u-              | itù         | -ù + ho     | = da     |
| u- <sub>2</sub> | itù         | -o          | = da     |
| OBL             | drink       | NOM.patient | 3PL.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) | pro      |

epoo

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| e-                      | poo            |
| e- <sub>1</sub>         | poo            |
| DIR                     | coconut.(tree) |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs           |

**Free Eng** they brought their food, they put (it) on mats-of-leaves, and so also the men, they were takers of their (to be drunk =) drink, specifically coconuts.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                  |
|-------------------------|------------------|------------------|------------------|
| <b>44.1 Word</b>        | 'ua              | kaba'ikoyo       | §                |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | aba'i- koyo      |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | aba'i- koyo      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | go.out.after pig |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | subs>v1 subs     |

**Free Eng** I go out after wild boar.

Ind

Ger

|                         |              |                     |
|-------------------------|--------------|---------------------|
| <b>44.2 Word</b>        | aba'ikoyo    | ,                   |
| <b>Morphemes</b>        | aba'i-       | koyo - <sup>0</sup> |
| <b>Lex. Entries</b>     | aba'i-       | koyo - <sup>0</sup> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | go.out.after | pig IMP.2SG.SUBJ    |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | subs>v1      | subs v:VSuffImp     |

aba'ikoyoa'a !

|              |      |                   |
|--------------|------|-------------------|
| aba'i-       | koyo | -a'a              |
| aba'i-       | koyo | -a'a <sub>2</sub> |
| go.out.after | pig  | IMP.2PL.SUBJ      |
| subs>v1      | subs | v:VSuffImp        |

**Free Eng** go (singular), go (plural) out after wild boars!

Ind

Ger

|                         |                  |              |      |   |
|-------------------------|------------------|--------------|------|---|
| <b>44.3 Word</b>        | kaba'ikoyo       |              |      | , |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | aba'i-       | koyo |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | aba'i-       | koyo |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | go.out.after | pig  |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | subs>v1      | subs |   |

kaba'ikoyoa'a §

|                  |              |      |                   |
|------------------|--------------|------|-------------------|
| k-               | aba'i-       | koyo | -a'a              |
| ka- <sub>3</sub> | aba'i-       | koyo | -a'a <sub>3</sub> |
| 1INCL.PL.SUBJ    | go.out.after | pig  | 1INCL.GrPl.SUBJ   |
| v:(VAgrPrfx)     | subs>v1      | subs | v:(VAgrSuff)      |

**Free Eng** let (singular), let (plural) us go out after wild boar!

Ind

Ger

|                         |                  |                  |              |        |
|-------------------------|------------------|------------------|--------------|--------|
| <b>44.4 Word</b>        | kia              | kaba'i'ai:yo     |              | §      |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | aba'i + 'a-  | 'ai:yo |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | aba'i-       | 'ai:yo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | go.out.after | fish   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | subs>v1      | subs   |

**Free Eng** he goes out after fish.

Ind

Ger

|                         |         |                  |              |            |
|-------------------------|---------|------------------|--------------|------------|
| <b>44.5 Word</b>        | ki      | kamã'ixõãní      |              | §          |
| <b>Morphemes</b>        | ki      | k-               | ama'i-       | hõani      |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ki- <sub>3</sub> | aba'i-       | hõani      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | FOC              | go.out.after | flying.dog |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | subs>v1      | subs       |

**Free Eng** they go out after flying dogs.

Ind

Ger

|                         |                   |                  |              |            |
|-------------------------|-------------------|------------------|--------------|------------|
| <b>44.6 Word</b>        | 'ika              | kaba'ibaba       |              | §          |
| <b>Morphemes</b>        | 'ika              | k-               | aba'i-       | baba       |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | aba'i-       | baba       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      | FOC              | go.out.after | taro/telas |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               | v:FOC/(FOCopt)   | subs>v1      | subs       |

**Free Eng** we go out after yams.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |              |                  |              |          |
|-------------|-------------------------|--------------|------------------|--------------|----------|
| <b>44.7</b> | <b>Word</b>             | 'ai          | kamã'ĩkõmã'ã     |              |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ai          | k-               | ama'i + 'a-  | 'akõma'a |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ai          | ki- <sub>3</sub> | aba'i-       | 'akõma'a |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1EXCL.PL.PRO | FOC              | go.out.after | heron    |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro          | v:FOC/(FOCOpt)   | subs>v1      | subs     |

**Free Eng** we go out after herons.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |        |        |
|-------------|-------------------------|-------------------------|--------|--------|
| <b>45.1</b> | <b>Word</b>             | ekaka                   |        | kitera |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   | kitera |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   | kitera |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person | all    |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | BareN  |

ka'apurudui

§

|                  |                             |  |                      |
|------------------|-----------------------------|--|----------------------|
| k-               | a'a-                        |  | puɖuɖui              |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        |  | puɖuɖui              |
| FOC              | have.or.be.characterized.by |  | hair.of.body/feather |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1                       |  | subs                 |

**Free Eng** all people are in the state of hair = all people have hair.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|
| <b>45.2</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

ka'apia

§

|                  |                             |  |        |
|------------------|-----------------------------|--|--------|
| k-               | a'a-                        |  | pia    |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        |  | pia    |
| FOC              | have.or.be.characterized.by |  | garden |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1                       |  | subs   |

**Free Eng** it is in the state of plantation = he has a plantation.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |             |      |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------|------|
| <b>45.3 Word</b>        | kamāhā:ōhōhā     |              |             |      |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | m-           | ahā:oho     | = hā |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | ahāho       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | fearful     | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | adv  |

|                         |        |           |
|-------------------------|--------|-----------|
| ekaka                   |        | hōmō'ō    |
| e-                      | kaka   | hōmo'o    |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | hōmo'o    |
| DIR                     | person | RELPRO.PL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | relpro    |

ka'aka'udara

|                  |                             |          |
|------------------|-----------------------------|----------|
| k-               | a'a-                        | ka'udara |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | ka'udara |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | village  |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | subs     |

icita §

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| i-                | cita        |
| i- <sub>1</sub>   | tita        |
| LOC               | PRON.MEDIAL |
| n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |

**Free Eng** the people who were in the state of village there were afraid = the people who had a village there were afraid.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>45.4 Word</b>        | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

ka'a'a:uba §

|                  |                             |       |
|------------------|-----------------------------|-------|
| k-               | a'a'a:-                     | uba   |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | uba   |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | house |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | subs  |

**Free Eng** I am in the state of a house = I own a house.

[Ind](#)

[Ger](#)



**45.5 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

|                  |                             |                 |                  |
|------------------|-----------------------------|-----------------|------------------|
| ka'a'ãñõ         |                             |                 | hii              |
| k-               | a'a + 'Vglott-              | 'ãno            | hii              |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | 'ãno            | hii <sub>2</sub> |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | friend          | and/with         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1                       | Nhum (HumanIII) | conn             |

kia §

kia

kia<sub>1</sub>

3SG.PRO

pro

**Free Eng** I am in the state of friend with him = I am friends with him.

[Ind](#)

[Ger](#)

**45.6 Word** ekoyo  
**Morphemes** e- koyo  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> koyo  
**Lex. Gloss** DIR pig  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana

e- 'ana

e-<sub>1</sub> 'ana

DIR DEM.MEDIAL

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

ka'apurudui

k- a'a- pududui

ki-<sub>3</sub> a'a- pududui

FOC have.or.be.characterized.by hair.of.body/feather

v:FOC/(FOCOpt) CN>v1 subs

ka'ã:ũĩ §

k- a'ã:ui

ki-<sub>3</sub> a'ã:ui

FOC black.colour

v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2)

**Free Eng** that wild boar is in the state of black hair = that wild boar has black hair.

Ind

Ger

|                         |                 |             |                           |
|-------------------------|-----------------|-------------|---------------------------|
| <b>45.7 Word</b>        | e'Ekoa          |             |                           |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | 'Eko        | -o + a                    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | 'Eko        | -a <sub>2</sub>           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | go.along    | NOM.circumstance/location |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

ka'apoho

|                  |                             |         |
|------------------|-----------------------------|---------|
| k-               | a'a-                        | poho    |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | poho    |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | breadth |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | subs    |

**Free Eng** that path is in the state of width = that path is wide.

Ind

Ger

|                         |                  |  |
|-------------------------|------------------|--|
| <b>46.1 Word</b>        | kapu'a           | euba                                     |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | apu'a e- uba                             |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | apu'a e- <sub>1</sub> uba                |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | fall.down DIR house                      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

§

**Free Eng** the house collapses.

Ind

Ger

|                         |
|-------------------------|
| <b>46.2 Word</b>        |
| <b>Morphemes</b>        |
| <b>Lex. Entries</b>     |
| <b>Lex. Gloss</b>       |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> |

ka'apupu'a

|                  |                         |             |                      |
|------------------|-------------------------|-------------|----------------------|
| k-               | a'-                     | apu'a       | partial.redup.aCVCV- |
| ka- <sub>1</sub> | a'a-                    | apu'a       | partial.redup-       |
| 3SUBJ            | completely.or.carefully | fall.down   | PROG/HABITUAL        |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex               | v1 (Class1) | Vlex>Vlex            |

euba

§

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| e-                      | uba   |
| e- <sub>1</sub>         | uba   |
| DIR                     | house |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

**Free Eng** the house collapses completely = the houses collapse completely.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>46.3 Word</b>        | 'ua              | kakēnāi          |             |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | akēnai      |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | akēnai      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | choose      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |

|                         |       |                         |            |
|-------------------------|-------|-------------------------|------------|
| ehūā                    |       | e'ana                   | §          |
| e-                      | hūa   | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | hūa   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | fruit | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** I select those fruits.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>46.4 Word</b>        | 'ua              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

ka'akēnāi

|                  |                         |             |
|------------------|-------------------------|-------------|
| k-               | a'-                     | akēnai      |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                    | akēnai      |
| FOC              | completely.or.carefully | choose      |
| v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex               | v1 (Class1) |

|                         |       |                         |                 |            |
|-------------------------|-------|-------------------------|-----------------|------------|
| ehũã                    |       | e'ana                   |                 | §          |
| e-                      |       | hũa                     | e-              | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         |       | hũa                     | e- <sub>1</sub> | 'ana       |
| DIR                     | fruit | DIR                     |                 | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                 | dem        |

**Free Eng** I carefully select those fruits.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |             |              |  |
|-------------------------|-------------------------|-------------|--------------|--|
| <b>46.5 Word</b>        | a'akẽnãĩ                |             |              |  |
| <b>Morphemes</b>        | a'-                     | akẽnai      | -^0          |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | a'a-                    | akẽnai      | -^0          |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | completely.or.carefully | choose      | IMP.2SG.SUBJ |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Vlex>Vlex               | v1 (Class1) | v:VSuffImp   |  |

|                         |             |                   |                         |       |
|-------------------------|-------------|-------------------|-------------------------|-------|
| a'akẽnãĩã'ã             |             |                   | ehũã                    |       |
| a'-                     | akẽnai      | -a'a              | e-                      | hũa   |
| a'a-                    | akẽnai      | -a'a <sub>2</sub> | e- <sub>1</sub>         | hũa   |
| completely.or.carefully | choose      | IMP.2PL.SUBJ      | DIR                     | fruit |
| Vlex>Vlex               | v1 (Class1) | v:VSuffImp        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** select (singular), select (plural) those fruits carefully!

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                         |             |  |
|-------------------------|------------------|-------------------------|-------------|--|
| <b>46.6 Word</b>        | ka'akẽnãĩ        |                         |             |  |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'-                     | akẽnai      |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | a'a-                    | akẽnai      |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | completely.or.carefully | choose      |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | Vlex>Vlex               | v1 (Class1) |  |

|                  |                         |             |                   |  |
|------------------|-------------------------|-------------|-------------------|--|
| ka'akẽnãĩã'ã     |                         |             |                   |  |
| k-               | a'-                     | akẽnai      | -a'a              |  |
| ka- <sub>3</sub> | a'a-                    | akẽnai      | -a'a <sub>3</sub> |  |
| 1INCL.PL.SUBJ    | completely.or.carefully | choose      | 1INCL.GrPl.SUBJ   |  |
| v:(VAgPrfx)      | Vlex>Vlex               | v1 (Class1) | v:(VAgSuff)       |  |

|                         |       |                         |            |   |
|-------------------------|-------|-------------------------|------------|---|
| ehũã                    |       | e'ana                   |            | § |
| e-                      | hũa   | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | hũa   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | fruit | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** let (singular), let (plural) us choose those fruits carefully!

Ind

Ger

#### 46.7 Word epEhEdia

|                         |                 |                 |          |
|-------------------------|-----------------|-----------------|----------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | pEhE            | = dia    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pEhE            | = dia    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | beginning/first | 3SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v1 (Class1)     | pro      |

nẽ'ẽnĩ

nE'Eni

nE'Eni

earlier/aforementioned

adv

kapa'akẽhõã'ã

|                  |                  |                         |             |                   |
|------------------|------------------|-------------------------|-------------|-------------------|
| ka-              | p-               | a'a-                    | kẽho        | -o + a'a          |
| ka- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | a'a-                    | kẽho        | -a'a <sub>1</sub> |
| 3SUBJ            | ANTIPASS.pa      | completely.or.carefully | stingy      | APPL.goal/inst    |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex               | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      |

i'ioo upaE

i'ioo u- paE

i'iõo u-<sub>1</sub> paE

PREP OBL.SG child

prep Nhum:OblHumArt Nhum (HumanI)

e'ana

e- 'ana

e-<sub>1</sub> 'ana

DIR DEM.MEDIAL

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** at the beginning of it they completely withheld (it) from that child.

Ind

Ger

|                         |                  |              |                   |                  |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------------|------------------|
| <b>47.1 Word</b>        | kabaixa          |              |                   |                  |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | ai                | = ha             |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub>   | = ha             |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | come              | EMPH             |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       | adv              |
| ekaka                   |                  | kudE         | ixoo              |                  |
| e-                      | kaka             | kudE         | i-                | hoo              |
| e- <sub>1</sub>         | kaka             | kudE         | i- <sub>1</sub>   | hoo <sub>1</sub> |
| DIR                     | person           | originate    | LOC               | place.inside     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | v1 (Class1)  | n:LocArt/(ArtOpt) | BareN            |
| ukuE                    |                  | §            |                   |                  |
| u-                      | kuE              |              |                   |                  |
| u- <sub>2</sub>         | kuE              |              |                   |                  |
| OBL                     | forest           |              |                   |                  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs             |              |                   |                  |

**Free Eng** the people came from the inside of the forest.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |          |                 |                |   |
|-------------------------|----------|-----------------|----------------|---|
| <b>47.2 Word</b>        | abai     |                 |                | , |
| <b>Morphemes</b>        | ab-      | ai              | - <sup>0</sup> |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | aba-     | ai <sub>1</sub> | - <sup>0</sup> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | MOTION   | come            | IMP.2SG.SUBJ   |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(PROG) | v1 (Class1)     | v:VSuffImp     |   |

|          |                 |                   |  |
|----------|-----------------|-------------------|--|
| abaia'a  |                 | !                 |  |
| ab-      | ai              | -a'a              |  |
| aba-     | ai <sub>1</sub> | -a'a <sub>2</sub> |  |
| MOTION   | come            | IMP.2PL.SUBJ      |  |
| v:(PROG) | v1 (Class1)     | v:VSuffImp        |  |

**Free Eng** come (singular), come (plural)!

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |                 |   |
|-------------------------|------------------|--------------|-----------------|---|
| <b>47.3 Word</b>        | kabai            |              |                 | , |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | ai              |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | INF          | come            |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     |   |

kabaia'a

!

|                  |              |                 |                   |
|------------------|--------------|-----------------|-------------------|
| ka-              | b-           | ai              | -a'a              |
| ka- <sub>3</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> | -a'a <sub>3</sub> |
| 1INCL.PL.SUBJ    | INF          | come            | 1INCL.GrPl.SUBJ   |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     | v:(VAgrSuff)      |

Free Eng let (singular), let (plural) us come!

Ind

Ger

47.4 Word kEaba'a

|                         |               |           |
|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |

dabai

§

|                  |              |                 |
|------------------|--------------|-----------------|
| da-              | b-           | ai              |
| ki- <sub>2</sub> | bu-          | ai <sub>1</sub> |
| 3PL.SUBJ         | INF          | come            |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     |

Free Eng it does not exist that they come = they do not come.

Ind

Ger

47.5 Word 'ua kaba'ao

|                         |                  |                  |          |             |
|-------------------------|------------------|------------------|----------|-------------|
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | ab-      | a'ao        |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | aba-     | a'ao        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | MOTION   | die         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v:(PROG) | v1 (Class1) |

i'iōñũ

§

i'iō -diu

i'iō -diu

PREP 2PL.OBJ

prep prep:(PObj)

Free Eng I die for you.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |          |             |
|-------------------------|------------------|------------------|----------|-------------|
| <b>47.6 Word</b>        | kia              | kabaiadi         |          |             |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | aba-     | uadi        |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | aba-     | uadi        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | MOTION   | search      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PROG) | v1 (Class1) |

ehũkũ'ũ §

|                         |       |          |
|-------------------------|-------|----------|
| e-                      | hũku  | = 'ũ     |
| e- <sub>1</sub>         | hũku  | = 'Vu    |
| DIR                     | louse | 1SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      |

**Free Eng** he searches for my lice.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |       |          |
|-------------------------|-------------------------|-------|----------|
| <b>47.7 Word</b>        | ehũkũ'ũ                 |       |          |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | hũku  | = 'ũ     |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | hũku  | = 'Vu    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | louse | 1SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      |

kidabaiadi §

|                  |          |          |             |
|------------------|----------|----------|-------------|
| ki-              | d-       | aba-     | uadi        |
| ki- <sub>3</sub> | di-      | aba-     | uadi        |
| FOC              | PASS     | MOTION   | search      |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PASS) | v:(PROG) | v1 (Class1) |

**Free Eng** my lice are searched for.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |             |
|-------------------------|------------------|-------------|
| <b>47.8 Word</b>        | kamõhõ           |             |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | moho        |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | moho        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | different   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v2 (Class2) |

nãẽnã

|                 |                |          |
|-----------------|----------------|----------|
| ˆ0-             | naE            | = nã     |
| e- <sub>2</sub> | naE            | = da     |
| DIR.SG          | mother         | 3PL.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanII) | pro      |



|                  |              |                 |      |        |           |
|------------------|--------------|-----------------|------|--------|-----------|
| kamãñĩmãhã       |              |                 |      |        | nãhã      |
| ka-              | m-           | a-              | niù  | = mãhã | naha      |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | a- <sub>3</sub> | niù  | = mãhã | naha      |
| 3SUBJ            | INF          | typical.of      | name | also   | mother.of |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | CN>v1           | subs | adv    | BareN     |

Kiuĩ §

Kiuĩ

Kiuĩ

name.of.person

nprop

**Free Eng** and his mother is also called "mother of Kiuĩ".

[Ind](#)

[Ger](#)

#### 47.9 Word kE'anaha

|                         |              |            |      |
|-------------------------|--------------|------------|------|
| <b>Morphemes</b>        | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | DEM.MEDIAL | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | dem        | adv  |

kamãhã:ũãhã

|                  |              |                 |       |      |
|------------------|--------------|-----------------|-------|------|
| ka-              | m-           | a-              | hã:ua | = hã |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | a- <sub>3</sub> | hũa   | = ha |
| 3SUBJ            | INF          | typical.of      | fruit | EMPH |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | CN>v1           | subs  | adv  |

epiadia

e'ito

|                         |        |          |                         |        |
|-------------------------|--------|----------|-------------------------|--------|
| e-                      | pia    | = dia    | e-                      | 'ito   |
| e- <sub>1</sub>         | pia    | = dia    | e- <sub>1</sub>         | 'ito   |
| DIR                     | garden | 3SG.POSS | DIR                     | banana |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | pro      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

e'ana

§

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** and then his plantation, namely those banana plants, bore fruit.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |             |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------|
| <b>47.10 Word</b>       | kabapuhō         |              |             |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | apuhō       |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | apuhō       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | sick        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

ebakadia §

|                         |                   |          |
|-------------------------|-------------------|----------|
| e-                      | baka              | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR                     | eye/face/spring   | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      |

**Free Eng** his eyes get sick.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |             |      |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------|------|
| <b>47.11 Word</b>       | kamāhā:ōhōhā     |              |             |      |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | m-           | ahā:oho     | = hā |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | ahāho       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | fearful     | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | adv  |

|                         |        |           |
|-------------------------|--------|-----------|
| ekaka                   |        | hōmō'ō    |
| e-                      | kaka   | hōmo'o    |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | hōmo'o    |
| DIR                     | person | RELPRO.PL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | relpro    |

ka'aka'udara

|                  |                             |          |
|------------------|-----------------------------|----------|
| k-               | a'a-                        | ka'udara |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | ka'udara |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | village  |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | subs     |

itita §

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| i-                | tita        |
| i- <sub>1</sub>   | tita        |
| LOC               | PRON.MEDIAL |
| n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |

**Free Eng** the people who live there (are in the state of village =) are afraid.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |              |
|--------------|-------------------------|--------------|
| <b>47.12</b> | <b>Word</b>             | 'ai          |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ai          |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ai          |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1EXCL.PL.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro          |

kaba:Edoi

|                  |          |             |                 |
|------------------|----------|-------------|-----------------|
| k-               | aba:-    | Edo         | -i              |
| ki- <sub>3</sub> | aba-     | Edo         | -i              |
| FOC              | MOTION   | cry/weep    | APPL.loc/source |
| v:FOC/(FOCopt)   | v:(PROG) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                 |               |                  |             |
|-----------------|---------------|------------------|-------------|
| epaE            |               | ka'ao            |             |
| e-              | paE           | k-               | a'ao        |
| e- <sub>2</sub> | paE           | ki- <sub>3</sub> | a'ao        |
| DIR.SG          | child         | FOC              | die         |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** we cry for that deceased child.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                   |
|--------------|-------------------------|-------------------|
| <b>47.13</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a           |
|              | <b>Morphemes</b>        | kEa = ba'a        |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kEo = ba'a        |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG INTENSIVE     |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 adv |

|                  |              |             |                 |              |
|------------------|--------------|-------------|-----------------|--------------|
| 'uaba:Edoi       |              |             |                 | 'ai          |
| 'u-              | aba:-        | Edo         | -i              | 'ai          |
| 'u- <sub>2</sub> | aba-         | Edo         | -i              | 'ai          |
| 1SUBJ            | MOTION       | cry/weep    | APPL.loc/source | 1EXCL.PL.PRO |
| v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | pro          |

|                 |               |                  |             |
|-----------------|---------------|------------------|-------------|
| epaE            |               | ka'ao            |             |
| e-              | paE           | k-               | a'ao        |
| e- <sub>2</sub> | paE           | ki- <sub>3</sub> | a'ao        |
| DIR.SG          | child         | FOC              | die         |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |

e'ana §  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** it does not exist that we cry for that deceased child = we are not crying for that deceased child.

[Ind](#)

[Ger](#)

**47.14 Word** epaE  
**Morphemes** e- paE  
**Lex. Entries** e-<sub>2</sub> paE  
**Lex. Gloss** DIR.SG child  
**Lex. Gram. Info.** Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

ka'ao e'ana  
 k- a'ao e- 'ana  
 ki-<sub>3</sub> a'ao e-<sub>1</sub> 'ana  
 FOC die DIR DEM.MEDIAL  
 v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

kidaba:Edoi §  
 ki- d- aba:- Edo -i  
 ki-<sub>3</sub> di- aba- Edo -i  
 FOC PASS MOTION cry/weep APPL.loc/source  
 v:FOC/(FOCOpt) v:(PASS) v:(PROG) v1 (Class1) v:(ApplLocTot)

**Free Eng** that deceased child is cried for.

[Ind](#)

[Ger](#)

**47.15 Word** epaE  
**Morphemes** e- paE  
**Lex. Entries** e-<sub>2</sub> paE  
**Lex. Gloss** DIR.SG child  
**Lex. Gram. Info.** Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

ka'ao e'ana  
 k- a'ao e- 'ana  
 ki-<sub>3</sub> a'ao e-<sub>1</sub> 'ana  
 FOC die DIR DEM.MEDIAL  
 v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

|               |           |              |             |                 |
|---------------|-----------|--------------|-------------|-----------------|
| kEaba'a       |           | bEdoi        |             | §               |
| kEa           | = ba'a    | b-           | Edo         | -i              |
| kEo           | = ba'a    | bu-          | Edo         | -i              |
| NEG           | INTENSIVE | INF          | cry/weep    | APPL.loc/source |
| v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

**Free Eng** (as far as) that deceased child (is concerned), there is no person-crying-for (it) = that deceased child is not cried for.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>47.16</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kabaitaraha'a

|                  |          |             |                   |
|------------------|----------|-------------|-------------------|
| k-               | ab-      | aitara      | -ha'a             |
| ki- <sub>3</sub> | aba-     | aitara      | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | MOTION   | play        | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PROG) | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      |

ekuo §

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| e-                      | kuo       |
| e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| DIR                     | tree/pole |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

**Free Eng** he plays (in relation to =) with a tree.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>47.17</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |          |                  |             |                  |
|------------------|----------|------------------|-------------|------------------|
| kabapa:Edo       |          |                  | 'ua         | §                |
| k-               | aba-     | pa:-             | Edo         | 'ua              |
| ki- <sub>3</sub> | aba-     | pa- <sub>1</sub> | Edo         | 'ua <sub>2</sub> |
| FOC              | MOTION   | CAUS             | cry/weep    | 1SG.PRO          |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PROG) | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | pro              |

**Free Eng** he makes me cry = he occasions me to cry

Ind

Ger

**47.18 Word** abapa:Edo

|                         |          |                  |             |              |
|-------------------------|----------|------------------|-------------|--------------|
| <b>Morphemes</b>        | aba-     | pa:-             | Edo         | -^0          |
| <b>Lex. Entries</b>     | aba-     | pa- <sub>1</sub> | Edo         | -^0          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | MOTION   | CAUS             | cry/weep    | IMP.2SG.SUBJ |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(PROG) | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | v:VSuffImp   |

kia !

kia

kia<sub>1</sub>

3SG.PRO

pro

**Free Eng** occasion him to cry!

Ind

Ger

**47.19 Word** kEaba'a

|                         |               |           |
|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |

yabapa:Edo 'ua §

|                 |              |                  |             |                  |
|-----------------|--------------|------------------|-------------|------------------|
| y-              | aba-         | pa:-             | Edo         | 'ua              |
| i- <sub>2</sub> | aba-         | pa- <sub>1</sub> | Edo         | 'ua <sub>2</sub> |
| 3SUBJ           | MOTION       | CAUS             | cry/weep    | 1SG.PRO          |
| v:(VAgrPrfx)    | v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | pro              |

**Free Eng** it does not exist that he occasions me to cry = he does not occasion me to cry

Ind

Ger

**47.20 Word**

|                         |
|-------------------------|
| <b>Morphemes</b>        |
| <b>Lex. Entries</b>     |
| <b>Lex. Gloss</b>       |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> |

kabapa'E'Epa

|                  |              |                  |                     |             |
|------------------|--------------|------------------|---------------------|-------------|
| k-               | aba-         | pa-              | partial.redup.CVCV- | 'Epa        |
| ka- <sub>1</sub> | aba-         | pa- <sub>1</sub> | partial.redup-      | 'Epa        |
| 3SUBJ            | MOTION       | CAUS             | PROG/HABITUAL       | fly         |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) |

|                  |                         |             |
|------------------|-------------------------|-------------|
| kia              | ekE'Epa                 |             |
| kia              | e-                      | kE'Epa      |
| kia <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | kE'Epa      |
| 3SG.PRO          | DIR                     | bird/animal |
| pro              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** he lets that bird fly.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>47.21</b> | <b>Word</b>             | 'ua              |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |          |             |                   |           |
|------------------|----------|-------------|-------------------|-----------|
| kababudu         |          |             |                   | ( i'ioo ) |
| k-               | ab-      | ab + p-     | pudu              | i'ioo     |
| ki- <sub>3</sub> | aba-     | aH-         | pudu <sub>1</sub> | i'iōo     |
| FOC              | MOTION   | ANTIPASS.aH | beat/kill         | PREP      |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PROG) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       | prep      |

|                       |      |                         |            |   |
|-----------------------|------|-------------------------|------------|---|
| ukoyo                 |      | e'ana                   |            | § |
| u-                    | koyo | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>       | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                   | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** I am a killer of that wild boar.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>47.22</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kabadodo ( i'ioo )

|                  |          |             |             |       |
|------------------|----------|-------------|-------------|-------|
| k-               | ab-      | ad + k-     | kodo        | i'ioo |
| ki- <sub>3</sub> | aba-     | aH-         | kodo        | i'iōo |
| FOC              | MOTION   | ANTIPASS.aH | swallow     | PREP  |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PROG) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | prep  |

u'ubE'E §

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| u-                    | 'ubE'E   |
| u- <sub>2</sub>       | 'ubE'E   |
| OBL                   | medicine |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     |

**Free Eng** he is a swallower of medicine.

[Ind](#)

[Ger](#)

**47.23 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kabaha'a:oi

|                  |          |             |             |
|------------------|----------|-------------|-------------|
| k-               | ab-      | aha-        | 'a:oi       |
| ki- <sub>3</sub> | aba-     | aH-         | 'a:oi       |
| FOC              | MOTION   | ANTIPASS.aH | scoop.water |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PROG) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |

uboo §

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| u-                    | boo   |
| u- <sub>2</sub>       | boo   |
| OBL                   | water |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  |

**Free Eng** I am a scooper of water.

[Ind](#)

[Ger](#)

**47.24 Word** kamãĩnãĩã  
**Morphemes** ka- m- a'i- na'a  
**Lex. Entries** ka-<sub>1</sub> bu- a'i- na'a  
**Lex. Gloss** 3SUBJ INF ANTIPASS.a'i bring/take  
**Lex. Gram. Info.** v:(VAgrPrfx) v:(VPrefopt) Vlex>Vlex v1 (Class1)



|                  |                       |      |          |   |
|------------------|-----------------------|------|----------|---|
| kia              | uũ'ãnĩã               |      |          | § |
| kia              | u-                    | ũ'a  | = nĩã    |   |
| kia <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub>       | ũ'a  | = dia    |   |
| 3SG.PRO          | OBL                   | food | 3SG.POSS |   |
| pro              | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | pro      |   |

**Free Eng** he is a taker of his food.

Ind

Ger

**47.25 Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

kaba'adaha

|                  |              |                             |                  |      |
|------------------|--------------|-----------------------------|------------------|------|
| ka-              | b-           | a'-                         | ara              | = ha |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | a'a-                        | ara <sub>1</sub> | = ha |
| 3SUBJ            | INF          | have.or.be.characterized.by | child            | EMPH |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | CN>v1                       | Nhum (HumanI)    | adv  |

|                  |                  |                 |                   |          |
|------------------|------------------|-----------------|-------------------|----------|
| kia              | hii              | honãnĩã         |                   |          |
| kia              | hii              | ˆ0-             | hona              | = nĩã    |
| kia <sub>1</sub> | hii <sub>2</sub> | e- <sub>2</sub> | hona              | = dia    |
| 3SG.PRO          | and/with         | DIR.SG          | wife              | 3SG.POSS |
| pro              | conn             | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI&III) | pro      |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** in the state of a child he is with that his wife = he has a child with that his wife.

Ind

Ger

|                         |                  |              |                             |       |
|-------------------------|------------------|--------------|-----------------------------|-------|
| <b>47.26 Word</b>       | kamã'ãhã:ũã      |              |                             |       |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | m-           | a'a-                        | hã:ua |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | a'a-                        | hũa   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | have.or.be.characterized.by | fruit |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | CN>v1                       | subs  |

e'ito ,  
 e- 'ito  
 e-<sub>1</sub> 'ito  
 DIR banana  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

kaba'akoi

|                  |              |                             |                  |
|------------------|--------------|-----------------------------|------------------|
| ka-              | b-           | a'a-                        | koi              |
| ka- <sub>1</sub> | bu-          | a'a-                        | koi <sub>2</sub> |
| 3SUBJ            | INF          | have.or.be.characterized.by | sweet.potato     |
| v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | CN>v1                       | subs             |

epiada

|                         |        |          |
|-------------------------|--------|----------|
| e-                      | pia    | = da     |
| e- <sub>1</sub>         | pia    | = da     |
| DIR                     | garden | 3PL.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | pro      |

**Free Eng** in the state of fruit are the banana plants, in the state of tubers are their plantations = the banana plants bear fruit, their plantations carry tubers.

[Ind](#)

[Ger](#)

**48.1 Word** ki'üdühua  
**Morphemes** ki + 'V- 'üdühua  
**Lex. Entries** ki-<sub>3</sub> 'üdühua  
**Lex. Gloss** FOC startle  
**Lex. Gram. Info.** v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

ekitai'iu §

|                         |                         |          |
|-------------------------|-------------------------|----------|
| e-                      | kitai                   | = 'iu    |
| e- <sub>1</sub>         | kitai                   | = 'Vu    |
| DIR                     | entrails/belly/thoughts | 1SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    | pro      |

**Free Eng** my innards get scared= I get scared

[Ind](#)

[Ger](#)

**48.2 Word** ka'üdühua  
**Morphemes** ka- 'üdühua  
**Lex. Entries** ka-<sub>1</sub> 'üdühua  
**Lex. Gloss** 3SUBJ startle  
**Lex. Gram. Info.** v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)

ekitai

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| e-                      | kitai                   |
| e- <sub>1</sub>         | kitai                   |
| DIR                     | entrails/belly/thoughts |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    |

|                  |               |                         |            |
|------------------|---------------|-------------------------|------------|
| kapaE            |               | e'ana                   | §          |
| ka-              | paE           | e-                      | 'ana       |
| ka- <sub>4</sub> | paE           | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL.PL           | child         | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** the innards of those children are spontaneously scared = those children are suddenly scared.

[Ind](#)

[Ger](#)

**48.3 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kikaka'ãõ §

|                  |                     |                   |
|------------------|---------------------|-------------------|
| ki-              | partial.redup.CVCV- | ka'ãõ             |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | ka'ãõ             |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | horrified/baffled |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex           | v2 (Class2)       |

**Free Eng** I am horrified.

[Ind](#)

[Ger](#)

**48.4 Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

kakaka'ãõnã'ã

|                  |                     |                   |           |
|------------------|---------------------|-------------------|-----------|
| ka-              | partial.redup.CVCV- | ka'ãõ             | = nã'ã    |
| ka- <sub>1</sub> | partial.redup-      | ka'ãõ             | = da'a    |
| 3SUBJ            | PROG/HABITUAL       | horrified/baffled | PREDICATE |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex           | v2 (Class2)       | adv       |

|                         |        |                         |            |   |
|-------------------------|--------|-------------------------|------------|---|
| ekaka                   |        | e'ana                   |            | § |
| e-                      | kaka   | e-                      | 'ana       |   |
| e <sub>-1</sub>         | kaka   | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** those people are baffled.

Ind

Ger

|                         |                  |             |  |
|-------------------------|------------------|-------------|--|
| <b>48.5 Word</b>        | kapa'a           |             |  |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | pa'a        |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka <sub>-1</sub> | pa'a        |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | startled    |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v2 (Class2) |  |

|                         |               |                       |          |
|-------------------------|---------------|-----------------------|----------|
| ebaha:u                 |               | uki'opoho             |          |
| e-                      | baha:u        | u-                    | ki'opoho |
| e <sub>-1</sub>         | baha:u        | u <sub>-2</sub>       | 'opoho   |
| DIR                     | heart/thought | OBL                   | widow    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs          | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     |

**Free Eng** the widow's heart is/was spontaneously startled.

Ind

Ger

|                         |              |             |                   |                 |
|-------------------------|--------------|-------------|-------------------|-----------------|
| <b>49.1 Word</b>        | bahopa'aha   |             |                   |                 |
| <b>Morphemes</b>        | b-           | ahopa       | -a                | -ha             |
| <b>Lex. Entries</b>     | bu-          | ahopa       | -a'a <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | INF          | care.for    | APPL.goal/inst    | FUT/VOL         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      | v:(MODALopt)    |

|         |       |                  |               |   |
|---------|-------|------------------|---------------|---|
| 'o'o    | i'ioo | kararaka         |               | § |
| 'o'o    | i'ioo | karara           | = ka          |   |
| 'o'o    | i'iōo | ara <sub>1</sub> | = ka          |   |
| 2SG.PRO | PREP  | OBL.PL.child     | 1INCL.PL.POSS |   |
| pro     | prep  | Nhum (HumanI)    | pro           |   |

**Free Eng** you will be a carer for our children = you will care for our children.

Ind

Ger

|                         |                         |  |      |
|-------------------------|-------------------------|--|------|
| <b>49.2 Word</b>        | ekoyo                   |  |      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | koyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | koyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | pig  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs |

|                         |            |               |           |
|-------------------------|------------|---------------|-----------|
| e'ana                   |            | kEaba'a       |           |
| e-                      | 'ana       | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v2 (Class2) 3 | adv       |

bupudu §

|              |                   |  |
|--------------|-------------------|--|
| bu-          | pudu              |  |
| bu-          | pudu <sub>1</sub> |  |
| INF          | beat/kill         |  |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       |  |

**Free Eng** (as far as) that wild boar (is concerned), there is not a killer (of it) present = that wild boar is not killed.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |  |               |
|-------------------------|-----------------|--|---------------|
| <b>49.3 Word</b>        | epaE            |  |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              |  | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> |  | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          |  | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  |  | Nhum (HumanI) |

|                         |            |               |           |
|-------------------------|------------|---------------|-----------|
| e'ana                   |            | kEaba'a       |           |
| e-                      | 'ana       | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v2 (Class2) 3 | adv       |

bEdoi §

|              |             |                 |  |
|--------------|-------------|-----------------|--|
| b-           | Edo         | -i              |  |
| bu-          | Edo         | -i              |  |
| INF          | cry/weep    | APPL.loc/source |  |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |  |

**Free Eng** (as far as) that child (is concerned), there is no person-weeping (for it) = that child is not wept for.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |  |          |
|-------------------------|-------------------------|--|----------|
| <b>49.4 Word</b>        | ekaparapi               |  |          |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kaparapi |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kaparapi |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | ship     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs     |

|                  |          |              |                  |   |
|------------------|----------|--------------|------------------|---|
| kaupE            |          | bupúa        |                  | § |
| kau              | = pE     | bu-          | púa              |   |
| kau              | = pE     | bu-          | púa <sub>1</sub> |   |
| not.yet          | QUES/FOC | INF          | see/look.for     |   |
| v.aux (Class2) 3 | adv      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |   |

**Free Eng** (as far as) the ship (is concerned), a seer (of it) is not yet present = the ship is not yet seen.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |           |              |               |
|-------------------------|---------------|-----------|--------------|---------------|
| <b>49.5 Word</b>        | kEaba'a       |           | bukai        |               |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | buk-         | kai           |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | bu-          | kEi           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | INF          | capture/grasp |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)   |

|              |               |                  |   |
|--------------|---------------|------------------|---|
| (= kubai     |               | ) kia            | § |
| kub-         | kai           | kia              |   |
| bu-          | kEi           | kia <sub>1</sub> |   |
| INF          | capture/grasp | 3SG.PRO          |   |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1)   | pro              |   |

**Free Eng** there is no grasper of her present = she is not grasped.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |             |              |                   |
|-------------------------|-------------|--------------|-------------------|
| <b>49.6 Word</b>        | yara'a      | bupudu       | !                 |
| <b>Morphemes</b>        | yara'a      | bu-          | pudu              |
| <b>Lex. Entries</b>     | yara'a      | bu-          | pudu <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG.IMP/OPT | INF          | beat/kill         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | prt         | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       |

**Free Eng** refrain from being a killer! = don't kill!

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |             |                         |                   |
|-------------|-------------------------|-------------|-------------------------|-------------------|
| <b>49.7</b> | <b>Word</b>             | yara'a      | bupudu                  |                   |
|             | <b>Morphemes</b>        | yara'a      | bu-                     | pudu              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | yara'a      | bu-                     | pudu <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG.IMP/OPT | INF                     | beat/kill         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | prt         | v:(VPrefopt)            | v1 (Class1)       |
| ekoyo       |                         |             |                         |                   |
|             |                         |             | e'ana                   | !                 |
|             | e-                      | koyo        | e-                      | 'ana              |
|             | e- <sub>1</sub>         | koyo        | e- <sub>1</sub>         | 'ana              |
|             | DIR                     | pig         | DIR                     | DEM.MEDIAL        |
|             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs        | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem               |

**Free Eng** refrain from being a killer of that wild boar! = don't kill that wild boar!

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |             |              |                  |
|-------------|-------------------------|-------------|--------------|------------------|
| <b>49.8</b> | <b>Word</b>             | yara'a      | bupua        | !                |
|             | <b>Morphemes</b>        | yara'a      | bu-          | pua              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | yara'a      | bu-          | pua <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG.IMP/OPT | INF          | run              |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | prt         | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |

**Free Eng** refrain from being a runner! = don't run!

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                |          |
|-------------|-------------------------|------------------|----------------|----------|
| <b>49.9</b> | <b>Word</b>             | puape            |                |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | pua              | - <sup>0</sup> | = pe     |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | pua <sub>1</sub> | - <sup>0</sup> | = pE     |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | run              | IMP.2SG.SUBJ   | QUES/FOC |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1)      | v:VSuffImp     | adv      |

|                        |  |              |                   |                  |   |
|------------------------|--|--------------|-------------------|------------------|---|
| bE                     |  | bupudu       |                   | kia              | ! |
| bE                     |  | bu-          | pudu              | kia              |   |
| bE                     |  | bu-          | pudu <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
| because/the.reason.why |  | INF          | beat/kill         | 3SG.PRO          |   |
| conn                   |  | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       | pro              |   |

**Free Eng** run away because he is a killer! = run away, for he kills!

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |        |     |               |
|-------------------------|--------|-----|---------------|
| <b>49.10 Word</b>       | akEo   |     |               |
| <b>Morphemes</b>        | a =    |     | kEo           |
| <b>Lex. Entries</b>     | a =    |     | kEo           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | SUBORD | NEG |               |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn   |     | v2 (Class2) 3 |

|                 |              |                     |                   |             |
|-----------------|--------------|---------------------|-------------------|-------------|
| yabai           |              |                     |                   | mũnĩxã      |
| y-              | ab-          | ai                  | mu-               | niha        |
| i- <sub>2</sub> | aba-         | ai <sub>1</sub>     | bu-               | niha        |
| 3SUBJ           | MOTION       | come                | INF               | do.quickly  |
| v:(VAgrPrfx)    | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)         | v:(VPrefopt)      | v1 (Class1) |
| abupuaka        |              |                     | 'ika              | §           |
| a =             | bu-          | puaka               | 'ika              |             |
| a =             | bu-          | puaka               | 'ika <sub>1</sub> |             |
| SUBORD          | INF          | set.out.on.ones.way | 1INCL.PL.PRO      |             |
| conn            | v:(VPrefopt) | v1&2 (Class1&2)     | pro               |             |

**Free Eng** if it does not exist that he (as) a person-being-quick, then we are people-departing = if he does not come quickly, we leave.

Ind

Ger

|                         |          |              |             |         |
|-------------------------|----------|--------------|-------------|---------|
| <b>49.11 Word</b>       | abu'uoho |              |             | ki      |
| <b>Morphemes</b>        | a =      | bu-          | 'uoho       | ki      |
| <b>Lex. Entries</b>     | a =      | bu-          | 'uoho       | ki      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | SUBORD   | INF          | lie/sleep   | 3PL.PRO |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | pro     |

|                         |               |                  |               |                 |         |
|-------------------------|---------------|------------------|---------------|-----------------|---------|
| dako'aixa               |               |                  | nãmã'ãnĩxãã   |                 |         |
| da-                     | ko'aiha       | na-              | b-            | a-              | 'anihaa |
| da- <sub>2</sub>        | ko':aiha      | ki- <sub>2</sub> | bu-           | a- <sub>3</sub> | 'anihaa |
| time.of.day             | night         | 3PL.SUBJ         | INF           | typical.of      | dream   |
| v:TimeOfDay             | v2 (Class2) 3 | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt)  | CN>v1           | subs    |
| ekaka                   |               |                  | mõkõ          | §               |         |
| e-                      | kaka          |                  | moko          |                 |         |
| e- <sub>1</sub>         | kaka          |                  | moko          |                 |         |
| DIR                     | person        |                  | numerous      |                 |         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs          |                  | v2 (Class2) 3 |                 |         |

**Free Eng** when they are sleepers at night they dream, specifically/namely lots of people = when they sleep at night many people dream.

Ind

Ger



|              |                         |                  |              |             |
|--------------|-------------------------|------------------|--------------|-------------|
| <b>49.12</b> | <b>Word</b>             | 'ubudohoi        |              |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'u-              | bu-          | dohoi       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'u- <sub>2</sub> | bu-          | dohoi       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SUBJ            | INF          | hear        |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

eicidia

|                         |                  |          |
|-------------------------|------------------|----------|
| e-                      | ici              | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         | ici <sub>2</sub> | = dia    |
| DIR                     | word/sound       | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | pro      |

**Free Eng** I hear his voice.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|
| <b>50.1</b> | <b>Word</b>             | 'ua              |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                         |                                  |                         |                      |
|-------------------------|----------------------------------|-------------------------|----------------------|
| kixii                   |                                  |                         | bupua                |
| ki-                     | hii                              |                         | bu- pua              |
| ki- <sub>3</sub>        | hii <sub>1</sub>                 |                         | bu- pua <sub>1</sub> |
| FOC                     | AUX.repeated.action.or.situation | INF                     | see/look.for         |
| v:FOC/(FOCOpt)          | v.aux (Class1&2)                 | v:(VPrefopt)            | v1 (Class1)          |
| ekaka                   |                                  | e'ana                   | §                    |
| e-                      | kaka                             | e-                      | 'ana                 |
| e- <sub>1</sub>         | kaka                             | e- <sub>1</sub>         | 'ana                 |
| DIR                     | person                           | DIR                     | DEM.MEDIAL           |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                  |

**Free Eng** I repeat being a seer of that person = I see that person again.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                                  |
|-------------|-------------------------|------------------|----------------------------------|
| <b>50.2</b> | <b>Word</b>             | kixii            |                                  |
|             | <b>Morphemes</b>        | ki-              | hii                              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | AUX.repeated.action.or.situation |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v.aux (Class1&2)                 |

|                         |              |                  |                         |        |
|-------------------------|--------------|------------------|-------------------------|--------|
| 'ua                     | bupua        |                  | ekaka                   |        |
| 'ua                     | bu-          | pua              | e-                      | kaka   |
| 'ua <sub>2</sub>        | bu-          | pua <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| 1SG.PRO                 | INF          | see/look.for     | DIR                     | person |
| pro                     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |
| e'ana                   |              |                  | §                       |        |
| e-                      |              | 'ana             |                         |        |
| e- <sub>1</sub>         |              | 'ana             |                         |        |
| DIR                     |              | DEM.MEDIAL       |                         |        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |              | dem              |                         |        |

Free Eng dto.

Ind

Ger

|             |                         |                                  |                |   |
|-------------|-------------------------|----------------------------------|----------------|---|
| <b>50.3</b> | <b>Word</b>             | hii                              |                | , |
|             | <b>Morphemes</b>        | hii                              | - <sup>0</sup> |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | hii <sub>1</sub>                 | - <sup>0</sup> |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | AUX.repeated.action.or.situation | IMP.2SG.SUBJ   |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v.aux (Class1&2)                 | v:VSuffImp     |   |

|                                  |              |                   |              |                  |
|----------------------------------|--------------|-------------------|--------------|------------------|
| hiia'a                           |              |                   | bupua        |                  |
| hii                              |              | -a'a              | bu-          | pua              |
| hii <sub>1</sub>                 |              | -a'a <sub>2</sub> | bu-          | pua <sub>1</sub> |
| AUX.repeated.action.or.situation | IMP.2PL.SUBJ | INF               | see/look.for |                  |
| v.aux (Class1&2)                 | v:VSuffImp   | v:(VPrefopt)      | v1 (Class1)  |                  |

kia !

kia

kia<sub>1</sub>

3SG.PRO

pro

Free Eng repeat (sg.), repeat (pl.) to see him!

Ind

Ger

|             |                         |                  |                                  |   |
|-------------|-------------------------|------------------|----------------------------------|---|
| <b>50.4</b> | <b>Word</b>             | kahii            |                                  | , |
|             | <b>Morphemes</b>        | ka-              | hii                              |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.SUBJ    | AUX.repeated.action.or.situation |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v.aux (Class1&2)                 |   |

kahiia'a

|                  |                                  |                   |
|------------------|----------------------------------|-------------------|
| ka-              | hii                              | -a'a              |
| ka- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 | -a'a <sub>3</sub> |
| 1INCL.PL.SUBJ    | AUX.repeated.action.or.situation | 1INCL.GrPl.SUBJ   |
| v:(VAgPrfx)      | v.aux (Class1&2)                 | v:(VAgSuff)       |

|              |                  |                  |   |
|--------------|------------------|------------------|---|
| bupua        |                  | kia              | ! |
| bu-          | pua              | kia              |   |
| bu-          | pua <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
| INF          | see/look.for     | 3SG.PRO          |   |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      | pro              |   |

**Free Eng** let (sg), let (pl) us repeat to see him!

[Ind](#)

[Ger](#)

**50.5 Word** kEaba'a

|                         |               |           |
|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                  |                                  |              |                  |
|------------------|----------------------------------|--------------|------------------|
| 'uhii            |                                  | bupua        |                  |
| 'u-              | hii                              | bu-          | pua              |
| 'u- <sub>2</sub> | hii <sub>1</sub>                 | bu-          | pua <sub>1</sub> |
| 1SUBJ            | AUX.repeated.action.or.situation | INF          | see/look.for     |
| v:(VAgPrfx)      | v.aux (Class1&2)                 | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |
| kia              | §                                |              |                  |
| kia              |                                  |              |                  |
| kia <sub>1</sub> |                                  |              |                  |
| 3SG.PRO          |                                  |              |                  |
| pro              |                                  |              |                  |

**Free Eng** it is not present that I repeat to be a seer of him = I do not see him again.

[Ind](#)

[Ger](#)

**50.6 Word** kidixii

|                         |                  |          |                                  |
|-------------------------|------------------|----------|----------------------------------|
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | di-      | hii                              |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | di-      | hii <sub>1</sub>                 |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | PASS     | AUX.repeated.action.or.situation |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PASS) | v.aux (Class1&2)                 |

bupúa ekaka  
 bu- púa e- kaka  
 bu- púa<sub>1</sub> e-<sub>1</sub> kaka  
 INF see/look.for DIR person  
 v:(VPrefopt) v1 (Class1) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana §  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** that person is seen again.

Ind

Ger

**50.7 Word** ka e'anaha  
**Morphemes** ka e- 'ana = ha  
**Lex. Entries** ka e-<sub>1</sub> 'ana = ha  
**Lex. Gloss** and DIR DEM.MEDIAL EMPH  
**Lex. Gram. Info.** conn n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem adv

ehiita  
 e- hii = da  
 e-<sub>1</sub> hii<sub>1</sub> = da  
 DIR AUX.repeated.action.or.situation 3PL.POSS  
 v:VNomArt v.aux (Class1&2) pro

bai  
 b- ai  
 bu- ai<sub>1</sub>  
 INF come  
 v:(VPrefopt) v1 (Class1)

iparuduada  
 i- pa- dudu -a = da  
 i-<sub>1</sub> pa-<sub>1</sub> dudu -a<sub>2</sub> = da  
 LOC RECIP gather NOM.circumstance/location 3PL.POSS  
 v:VNomArt Vlex>Vlex v2 (Class2) v:(NOMsuff) pro

icita §  
 i- cita  
 i-<sub>1</sub> tita  
 LOC PRON.MEDIAL  
 n:LocArt/(ArtOpt) pro-adv

**Free Eng** and thereafter it was their repetition to be people-coming to their place of assembly there = and then they came again to their place of assembly there.

Ind

Ger

|             |                         |                 |               |
|-------------|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>50.8</b> | <b>Word</b>             | epaE            |               |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                  |                                  |              |             |   |
|------------------|----------------------------------|--------------|-------------|---|
| kixii            |                                  | bEdo         |             | § |
| ki-              | hii                              | b-           | Edo         |   |
| ki- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 | bu-          | Edo         |   |
| FOC              | AUX.repeated.action.or.situation | INF          | cry/weep    |   |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v.aux (Class1&2)                 | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** that child repeats being a crying-one = that child cries again.

Ind

Ger

|             |                         |                  |  |
|-------------|-------------------------|------------------|--|
| <b>50.9</b> | <b>Word</b>             | kia              |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |  |

kixii

|                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| ki-              | hii                              |
| ki- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 |
| FOC              | AUX.repeated.action.or.situation |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v.aux (Class1&2)                 |

|              |             |                 |                         |              |
|--------------|-------------|-----------------|-------------------------|--------------|
| mũhěkũhũĩ    |             | edopo           |                         |              |
| mu-          | hěku        | -hVi            | e-                      | dopo         |
| bu-          | hěku        | -i              | e- <sub>1</sub>         | dopo         |
| INF          | sit         | APPL.loc/source | DIR                     | ground/earth |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         |

§

**Free Eng** he repeats being an occupier of the earth = he sits down on the earth again.

Ind

Ger

|              |                         |                 |               |
|--------------|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>50.10</b> | <b>Word</b>             | epaE            |               |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

kixii

|                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| ki-              | hii                              |
| ki- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 |
| FOC              | AUX.repeated.action.or.situation |
| v:FOC/(FOCopt)   | v.aux (Class1&2)                 |

|              |             |                   |                              |
|--------------|-------------|-------------------|------------------------------|
| baitaraha'a  |             | ekuo              | §                            |
| b-           | aitara      | -ha'a             | e-                           |
| bu-          | aitara      | -a'a <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>              |
| INF          | play        | APPL.goal/inst    | DIR                          |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

**Free Eng** that child repeats being a playing-one with a tree = that child is playing with a tree again.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>50.11</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |                                  |                          |
|------------------|----------------------------------|--------------------------|
| kixii            |                                  | mãnõkĩ                   |
| ki-              | hii                              | m-                       |
| ki- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 | bu-                      |
| FOC              | AUX.repeated.action.or.situation | INF                      |
| v:FOC/(FOCopt)   | v.aux (Class1&2)                 | v:(VPrefopt) v1 (Class1) |
|                  |                                  | anoki                    |
|                  |                                  | anoki                    |
|                  |                                  | wash                     |

|                         |                   |          |   |
|-------------------------|-------------------|----------|---|
| ebakadia                |                   |          | § |
| e-                      | baka              | = dia    |   |
| e <sub>-1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = dia    |   |
| DIR                     | eye/face/spring   | 3SG.POSS |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      |   |

**Free Eng** he repeats being a washer of his face = he washes his face again.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                                  |
|-------------------------|------------------|------------------|----------------------------------|
| <b>50.12 Word</b>       | kia              | kahii            |                                  |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ka-              | hii                              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ka <sub>-1</sub> | hii <sub>1</sub>                 |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | 3SUBJ            | AUX.repeated.action.or.situation |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:(VAgrPrfx)     | v.aux (Class1&2)                 |

|               |             |                         |                   |          |
|---------------|-------------|-------------------------|-------------------|----------|
| mānōkī        |             | ebakadia                |                   | §        |
| m-            | anoki       | e-                      | baka              | = dia    |
| bu-           | anoki       | e <sub>-1</sub>         | baka <sub>1</sub> | = dia    |
| INF           | wash        | DIR                     | eye/face/spring   | 3SG.POSS |
| v:(VPreftopt) | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs              | pro      |

**Free Eng** dto.

Ind

Ger

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>50.13 Word</b>       | kia              |
| <b>Morphemes</b>        | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| kixii            |                                  |
| ki-              | hii                              |
| ki <sub>-3</sub> | hii <sub>1</sub>                 |
| FOC              | AUX.repeated.action.or.situation |
| v:FOC/(FOCopt)   | v.aux (Class1&2)                 |

|               |             |                   |           |
|---------------|-------------|-------------------|-----------|
| babudu        |             |                   | ( i'ioo ) |
| b-            | ab + p-     | pudu              | i'ioo     |
| bu-           | aH-         | pudu <sub>1</sub> | i'iōo     |
| INF           | ANTIPASS.aH | beat/kill         | PREP      |
| v:(VPreftopt) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       | prep      |

ukoyo §  
 u- koyo  
 u-<sub>2</sub> koyo  
 OBL pig  
 n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** he repeats being a killer of wild boar = he kills wild boars again.

Ind

Ger

**50.14 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kixii

ki- hii  
 ki-<sub>3</sub> hii<sub>1</sub>  
 FOC AUX.repeated.action.or.situation  
 v:FOC/(FOCopt) v.aux (Class1&2)

badodo ( i'ioo )  
 b- ad + k- kodo i'ioo  
 bu- aH- kodo i'iõo  
 INF ANTIPASS.aH swallow PREP  
 v:(VPrefopt) Vlex>Vlex v1 (Class1) prep

u'ubE'E §  
 u- 'ubE'E  
 u-<sub>2</sub> 'ubE'E  
 OBL medicine  
 n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** I repeat being a swallower of medicine = I swallow medicine again.

Ind

Ger

**50.15 Word** kE'anaha  
**Morphemes** kE = 'ana = ha  
**Lex. Entries** kE = 'ana = ha  
**Lex. Gloss** but/then/and DEM.MEDIAL EMPH  
**Lex. Gram. Info.** conn dem adv



kahii

ka- hii

ka-<sub>1</sub> hii<sub>1</sub>

3SUBJ AUX.repeated.action.or.situation

v:(VAgPrfx) v.aux (Class1&2)

baha'a:ua

eka'uhoi

b- aha- 'a:ua e- ka'uhoi

bu- aH- 'ua<sub>1</sub> e-<sub>2</sub> ka'uhoi<sub>1</sub>

INF ANTIPASS.aH speak DIR.SG clan.leader.female

v:(VPrefopt) Vlex>Vlex v1 (Class1) Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

e'ana

i'iōñã

§

e- 'ana i'iō -dia

e-<sub>1</sub> 'ana i'iō -dia

DIR DEM.MEDIAL PREP 3SG.OBJ

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem prep prep:(PObj)

**Free Eng** and thereafter that (female) clan-leader repeated being a speaker to him = and thereafter that (female) clan-leader spoke to him again.

Ind

Ger

**50.16 Word** ki

**Morphemes** ki

**Lex. Entries** ki

**Lex. Gloss** 3PL.PRO

**Lex. Gram. Info.** pro

kixii

parudu

§

ki- hii pa- dudu

ki-<sub>3</sub> hii<sub>1</sub> pa-<sub>1</sub> dudu

FOC AUX.repeated.action.or.situation RECIP gather

v:FOC/(FOCOpt) v.aux (Class1&2) Vlex>Vlex v2 (Class2)

**Free Eng** they repeat to be people-gathering = they gather again.

Ind

Ger

**50.17 Word** kE'anaha

**Morphemes** kE = 'ana = ha

**Lex. Entries** kE = 'ana = ha

**Lex. Gloss** but/then/and DEM.MEDIAL EMPH

**Lex. Gram. Info.** conn dem adv

kixii

|                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| ki-              | hii                              |
| ki- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 |
| FOC              | AUX.repeated.action.or.situation |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v.aux (Class1&2)                 |

pahabühaha

uũ'ã

|                  |             |             |      |                       |      |
|------------------|-------------|-------------|------|-----------------------|------|
| p-               | aha-        | büha        | = ha | u-                    | ũ'a  |
| pa- <sub>1</sub> | aH-         | büha        | = ha | u- <sub>2</sub>       | ũ'a  |
| CAUS             | ANTIPASS.aH | cook/roast  | EMPH | OBL                   | food |
| Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | v2 (Class2) | adv  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs |

e'ana

§

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** and thereafter they repeated being cookers of that food = and thereafter they cooked that food again.

Ind

Ger

**50.18 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kixii

aba'uoho

§

|                  |                                  |              |             |
|------------------|----------------------------------|--------------|-------------|
| ki-              | hii                              | aba-         | 'uoho       |
| ki- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 | aba-         | 'uoho       |
| FOC              | AUX.repeated.action.or.situation | MOTION       | lie/sleep   |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v.aux (Class1&2)                 | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

**Free Eng** I sleep again.

Ind

Ger

**50.19 Word** ki  
**Morphemes** ki  
**Lex. Entries** ki  
**Lex. Gloss** 3PL.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kixii

ki- hii  
ki-<sub>3</sub> hii<sub>1</sub>  
FOC AUX.repeated.action.or.situation  
v:(FOC/(FOCOpt)) v.aux (Class1&2)

aba:Edoi ekabakE  
aba:- Edo -i e- kabakE  
aba- Edo -i e-<sub>2</sub> kabakE  
MOTION cry/weep APPL.loc/source DIR.SG unfortunate.person  
v:(VPrefopt) v1 (Class1) v:(ApplLocTot) Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI)

ka'ao e'ana §

k- a'ao e- 'ana  
ki-<sub>3</sub> a'ao e-<sub>1</sub> 'ana  
FOC die DIR DEM.MEDIAL  
v:(FOC/(FOCOpt)) v1 (Class1) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** they weep again for those who died.

[Ind](#)

[Ger](#)

**50.20 Word** kia  
**Morphemes** kia  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kixii

ki- hii  
ki-<sub>3</sub> hii<sub>1</sub>  
FOC AUX.repeated.action.or.situation  
v:(FOC/(FOCOpt)) v.aux (Class1&2)

abaitaraha'a ekuo  
ab- aitara -ha'a e- kuo  
aba- aitara -a'a<sub>1</sub> e-<sub>1</sub> kuo  
MOTION play APPL.goal/inst DIR tree/pole  
v:(VPrefopt) v1 (Class1) v:(ApplGoal) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana §

e- 'ana  
e-<sub>1</sub> 'ana  
DIR DEM.MEDIAL  
n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

Free Eng he is playing with that tree again.

Ind

Ger

**50.21 Word**                    kia  
**Morphemes**                kia  
**Lex. Entries**                kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss**                    3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.**        pro

kixii

ki-                                hii  
ki-<sub>3</sub>                             hii<sub>1</sub>  
FOC                                AUX.repeated.action.or.situation  
v:(FOC/(FOCOpt)) v.aux (Class1&2)

apa:Edo    'ua                                §  
a-                                pa:-                                Edo                                'ua  
a-<sub>1</sub>                                pa-<sub>1</sub>                                Edo                                'ua<sub>2</sub>  
MOTION                        CAUS                                cry/weep                        1SG.PRO  
v:(VPrefopt) Vlex>Vlex v1 (Class1)                pro

Free Eng he makes me cry again.

Ind

Ger

**50.22 Word**                    'ua  
**Morphemes**                'ua  
**Lex. Entries**                'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss**                    1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.**        pro

kixii

ki-                                hii  
ki-<sub>3</sub>                             hii<sub>1</sub>  
FOC                                AUX.repeated.action.or.situation  
v:(FOC/(FOCOpt)) v.aux (Class1&2)

apa'uoho  
a-                                pa-                                'uoho  
a-<sub>1</sub>                                pa-<sub>1</sub>                                'uoho  
MOTION                        CAUS                                lie/sleep  
v:(VPrefopt) Vlex>Vlex v1 (Class1)

eara'au §  
 e- ara = 'a:u  
 e-<sub>2</sub> ara<sub>1</sub> = 'Vu  
 DIR.SG child 1SG.POSS  
 Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI) pro

**Free Eng** I put my child back to sleep.

Ind

Ger

**50.23 Word** kia kaha:e  
**Morphemes** kia k- aha:E  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> aha:E  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC go/walk  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

icita §  
 i- cita  
 i-<sub>1</sub> tita  
 LOC PRON.MEDIAL  
 n:LocArt/(ArtOpt) pro-adv

**Free Eng** he goes there.

Ind

Ger

**50.24 Word** kia kaha:e  
**Morphemes** kia k- aha:E  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub> ki-<sub>3</sub> aha:E  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO FOC go/walk  
**Lex. Gram. Info.** pro v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)

bupudu ekoyo  
 bu- pudu e- koyo  
 bu- pudu<sub>1</sub> e-<sub>1</sub> koyo  
 INF beat/kill DIR pig  
 v:(VPreftopt) v1 (Class1) n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana §  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

**Free Eng** he goes (as) a killer of that wild boar = he goes to kill that wild boar.

Ind

Ger

|              |                         |             |              |                            |
|--------------|-------------------------|-------------|--------------|----------------------------|
| <b>50.25</b> | <b>Word</b>             | aha:e       |              | bupudu                     |
|              | <b>Morphemes</b>        | aha:E       | -^0          | bu-      pudu              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | aha:E       | -^0          | bu-      pudu <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | go/walk     | IMP.2SG.SUBJ | INF      beat/kill         |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp   | v:(VPrefopt) v1 (Class1)   |

|                         |      |                         |  |            |
|-------------------------|------|-------------------------|--|------------|
| ekoyo                   |      | e'ana                   |  | !          |
| e-                      | koyo | e-                      |  | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | koyo | e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| DIR                     | pig  | DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

**Free Eng** go to kill that boar!

Ind

Ger

|              |                         |                         |      |
|--------------|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>50.26</b> | <b>Word</b>             | ekoyo                   |      |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                         |            |                  |                      |
|-------------------------|------------|------------------|----------------------|
| e'ana                   |            | kidaha           |                      |
| e-                      | 'ana       | ki-              | d-      aha          |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | di-      aha:E       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | PASS      go/walk    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCopt)   | v:(PASS) v1 (Class1) |

|              |                   |
|--------------|-------------------|
| bupudu       | §                 |
| bu-          | pudu              |
| bu-          | pudu <sub>1</sub> |
| INF          | beat/kill         |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       |

**Free Eng** it is gone = one goes to kill that wild boar.

Ind

Ger

|              |                         |         |                  |                 |
|--------------|-------------------------|---------|------------------|-----------------|
| <b>50.27</b> | <b>Word</b>             | ki      | kai              |                 |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      | k-               | ai              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      | ki- <sub>3</sub> | ai <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO | FOC              | come            |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)     |

|              |             |                 |                         |              |
|--------------|-------------|-----------------|-------------------------|--------------|
| mũhěkũhũĩ    |             |                 | edopo                   |              |
| mu-          | hěku        | -hVi            | e-                      | dopo         |
| bu-          | hěku        | -i              | e- <sub>1</sub>         | dopo         |
| INF          | sit         | APPL.loc/source | DIR                     | ground/earth |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         |

§

**Free Eng** they come (as) occupiers of the earth = they come to sit on the earth.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |                 |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-----------------|
| <b>50.28</b> | <b>Word</b>             | kia              | kai              |                 |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | ai              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | ai <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | come            |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)     |

|              |             |                   |                         |           |
|--------------|-------------|-------------------|-------------------------|-----------|
| baitaraha'a  |             |                   | ekuo                    |           |
| b-           | aitara      | -ha'a             | e-                      | kuo       |
| bu-          | aitara      | -a'a <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| INF          | play        | APPL.goal/inst    | DIR                     | tree/pole |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

e'ana

§

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he comes (as) a person-playing with that tree = he comes to play with that tree.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|
| <b>50.29</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kipua            |                  |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | pua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | run              |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)      |

|              |             |                   |           |
|--------------|-------------|-------------------|-----------|
| babudu       |             |                   | ( i'ioo ) |
| b-           | ab + p-     | pudu              | i'ioo     |
| bu-          | aH-         | pudu <sub>1</sub> | i'iõo     |
| INF          | ANTIPASS.aH | beat/kill         | PREP      |
| v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       | prep      |

|                       |      |                         |            |   |
|-----------------------|------|-------------------------|------------|---|
| ukoyo                 |      | e'ana                   |            | § |
| u-                    | koyo | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>       | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                   | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** I run (as) a killer of that wild boar = I run to kill that wild boar.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>50.30</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |                                  |              |             |
|------------------|----------------------------------|--------------|-------------|
| kixii            |                                  | baha         |             |
| ki-              | hii                              | b-           | aha         |
| ki- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 | bu-          | aha:E       |
| FOC              | AUX.repeated.action.or.situation | INF          | go/walk     |
| v:FOC/(FOCopt)   | v.aux (Class1&2)                 | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

|              |                   |                         |      |
|--------------|-------------------|-------------------------|------|
| bupudu       |                   | ekoyo                   |      |
| bu-          | pudu              | e-                      | koyo |
| bu-          | pudu <sub>1</sub> | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| INF          | beat/kill         | DIR                     | pig  |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** he goes again to kill that wild boar.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>50.31</b> | <b>Word</b>             | 'ua              |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |



|                  |                                  |                         |  |                 |                    |
|------------------|----------------------------------|-------------------------|--|-----------------|--------------------|
| kixii            |                                  |                         |  | baha            |                    |
| ki-              | hii                              |                         |  | b-              | aha                |
| ki- <sub>3</sub> | hii <sub>1</sub>                 |                         |  | bu-             | aha:E              |
| FOC              | AUX.repeated.action.or.situation |                         |  | INF             | go/walk            |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v.aux (Class1&2)                 |                         |  | v:(VPrefopt)    | v1 (Class1)        |
| bEdoi            |                                  |                         |  | ekabakE         |                    |
| b-               | Edo                              | -i                      |  | e-              | kabakE             |
| bu-              | Edo                              | -i                      |  | e- <sub>2</sub> | kabakE             |
| INF              | cry/weep                         | APPL.loc/source         |  | DIR.SG          | unfortunate.person |
| v:(VPrefopt)     | v1 (Class1)                      | v:(ApplLocTot)          |  | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)      |
| ka'ao            |                                  | e'ana                   |  |                 | §                  |
| k-               | a'ao                             | e-                      |  | 'ana            |                    |
| ki- <sub>3</sub> | a'ao                             | e- <sub>1</sub>         |  | 'ana            |                    |
| FOC              | die                              | DIR                     |  | DEM.MEDIAL      |                    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)                      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem             |                    |

**Free Eng** I go again to cry over those who died.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                     |                   |                |
|--------------|-------------------------|---------------------|-------------------|----------------|
| <b>50.32</b> | <b>Word</b>             | puaka'a             |                   |                |
|              | <b>Morphemes</b>        | puaka               | -'a               | - <sup>0</sup> |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | puaka               | -a'a <sub>1</sub> | - <sup>0</sup> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | set.out.on.ones.way | APPL.goal/inst    | IMP.2SG.SUBJ   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1&2 (Class1&2)     | v:(ApplGoal)      | v:VSuffImp     |

|                         |      |                 |  |             |
|-------------------------|------|-----------------|--|-------------|
| eũ'ã                    |      | yaha:e          |  | !           |
| e-                      | ũ'a  | y-              |  | aha:E       |
| e- <sub>1</sub>         | ũ'a  | i- <sub>2</sub> |  | aha:E       |
| DIR                     | food | 3SUBJ           |  | go/walk     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | v:(VAgPrfx)     |  | v1 (Class1) |

**Free Eng** take the food away!

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                     |                   |                |
|--------------|-------------------------|---------------------|-------------------|----------------|
| <b>50.33</b> | <b>Word</b>             | puaka'a             |                   |                |
|              | <b>Morphemes</b>        | puaka               | -'a               | - <sup>0</sup> |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | puaka               | -a'a <sub>1</sub> | - <sup>0</sup> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | set.out.on.ones.way | APPL.goal/inst    | IMP.2SG.SUBJ   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1&2 (Class1&2)     | v:(ApplGoal)      | v:VSuffImp     |

|                         |      |                 |                 |   |
|-------------------------|------|-----------------|-----------------|---|
| eũ'a                    |      | yai             |                 | ! |
| e-                      | ũ'a  | y-              | ai              |   |
| e <sub>-1</sub>         | ũ'a  | i <sub>-2</sub> | ai <sub>1</sub> |   |
| DIR                     | food | 3SUBJ           | come            |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)     |   |

Free Eng bring the food here!

Ind

Ger

|              |                         |             |              |  |
|--------------|-------------------------|-------------|--------------|--|
| <b>50.34</b> | <b>Word</b>             | pEE         |              |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | pEE         | -^0          |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | pEE         | -^0          |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | give        | IMP.2SG.SUBJ |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp   |  |

|                         |                  |                 |             |   |
|-------------------------|------------------|-----------------|-------------|---|
| eici                    |                  | yaha:e          |             | ! |
| e-                      | ici              | y-              | aha:E       |   |
| e <sub>-1</sub>         | ici <sub>2</sub> | i <sub>-2</sub> | aha:E       |   |
| DIR                     | word/sound       | 3SUBJ           | go/walk     |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) |   |

Free Eng (give =) send the message away!

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |                   |                  |   |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|---|
| <b>51.1</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kipudu           |                   | kia              | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | pudu              | kia              |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki <sub>-3</sub> | pudu <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | beat/kill         | 3SG.PRO          |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       | pro              |   |

Free Eng I kill him.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |                   |                 |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------------|-----------------|
| <b>51.2</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kipudua          |                   |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | pudu              | -a              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki <sub>-3</sub> | pudu <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | beat/kill         | FUT/VOL         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       | v:(MODALopt)    |

kia §  
 kia  
 kia<sub>1</sub>  
 3SG.PRO  
 pro

**Free Eng** I will kill him.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |              |                   |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|--------------|-------------------|
| <b>51.3</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | hoo              | bupudu       | ,                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | hoo              | bu-          | pudu              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | hoo <sub>2</sub> | bu-          | pudu <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | AUX.perf         | INF          | beat/kill         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       |

|                  |              |                   |                 |                  |   |
|------------------|--------------|-------------------|-----------------|------------------|---|
| hoo              | bupudua      |                   |                 | kia              | § |
| hoo              | bu-          | pudu              | -a              | kia              |   |
| hoo <sub>2</sub> | bu-          | pudu <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
| AUX.perf         | INF          | beat/kill         | FUT/VOL         | 3SG.PRO          |   |
| v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       | v:(MODALopt)    | pro              |   |

**Free Eng** I was already a killer of him, am already a person-who-will-kill/person-who-is-becoming-a-killer-of him = I've killed him, I'm ready/prepared to kill him.

Ind

Ger

|             |                         |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|
| <b>51.4</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |          |                   |                 |   |
|------------------|----------|-------------------|-----------------|---|
| kidipudua        |          |                   |                 | § |
| ki-              | di-      | pudu              | -a              |   |
| ki- <sub>3</sub> | di-      | pudu <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |   |
| FOC              | PASS     | beat/kill         | FUT/VOL         |   |
| v:FOC/(FOCopt)   | v:(PASS) | v1 (Class1)       | v:(MODALopt)    |   |

**Free Eng** he will be killed.

Ind

Ger

|             |                         |         |                  |                  |                 |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|------------------|-----------------|
| <b>51.5</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | kipùaha          |                  |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | ki-              | pùa              | -ha             |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | ki- <sub>3</sub> | pùa <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | FOC              | see/look.for     | FUT/VOL         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      | v:(MODALopt)    |

|                         |          |                         |  |            |   |
|-------------------------|----------|-------------------------|--|------------|---|
| ekaparapi               |          | e'ana                   |  |            | § |
| e-                      | kaparapi | e-                      |  | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kaparapi | e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |   |
| DIR                     | ship     | DIR                     |  | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |   |

**Free Eng** you will see that ship.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |         |                  |              |                  |
|-------------|-------------------------|---------|------------------|--------------|------------------|
| <b>51.6</b> | <b>Word</b>             | 'o'o    | hoo              | bupùa        | ,                |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'o'o    | hoo              | bu-          | pùa              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'o'o    | hoo <sub>2</sub> | bu-          | pùa <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 2SG.PRO | AUX.perf         | INF          | see/look.for     |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     | v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |

|                         |              |                         |                 |            |   |
|-------------------------|--------------|-------------------------|-----------------|------------|---|
| hoo                     | bupùaha      |                         |                 |            |   |
| hoo                     | bu-          | pùa                     | -ha             |            |   |
| hoo <sub>2</sub>        | bu-          | pùa <sub>1</sub>        | -a <sub>1</sub> |            |   |
| AUX.perf                | INF          | see/look.for            | FUT/VOL         |            |   |
| v.aux                   | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)             | v:(MODALopt)    |            |   |
| ekaparapi               |              | e'ana                   |                 |            | § |
| e-                      | kaparapi     | e-                      |                 | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kaparapi     | e- <sub>1</sub>         |                 | 'ana       |   |
| DIR                     | ship         | DIR                     |                 | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs         | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                 | dem        |   |

**Free Eng** you were already a seer, you are already a person-who-will-see/person-who-is-becoming-a-seer-of that ship = you

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |          |
|-------------|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>51.7</b> | <b>Word</b>             | ekaparapi               |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaparapi |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaparapi |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | ship     |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

kidipuaaha

§

|                  |          |                  |                 |
|------------------|----------|------------------|-----------------|
| ki-              | di-      | pua              | -ha             |
| ki- <sub>3</sub> | di-      | pua <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | PASS     | see/look.for     | FUT/VOL         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PASS) | v1 (Class1)      | v:(MODALOpt)    |

Free Eng that ship will be seen.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |                  |                 |
|-------------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| <b>51.8 Word</b>        | kia              | kipuaha          |                  |                 |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | pua              | -ha             |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pua <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | run              | FUT/VOL         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      | v:(MODALOpt)    |

§

Free Eng he will run.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |              |                  |
|-------------------------|------------------|------------------|--------------|------------------|
| <b>51.9 Word</b>        | kia              | hoo              | bupua        | ,                |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | hoo              | bu-          | pua              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> | bu-          | pua <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | AUX.perf         | INF          | run              |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |

hoo      bupuaha      §

|                  |              |                  |                 |
|------------------|--------------|------------------|-----------------|
| hoo              | bu-          | pua              | -ha             |
| hoo <sub>2</sub> | bu-          | pua <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
| AUX.perf         | INF          | run              | FUT/VOL         |
| v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      | v:(MODALOpt)    |

Free Eng he was already a runner, is already a person-who-will-run/person-becoming-a-runner = he has run, is ready to run.

Ind

Ger

**51.10 Word** 'ua  
**Morphemes** 'ua  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

|                  |             |                 |                 |                  |   |
|------------------|-------------|-----------------|-----------------|------------------|---|
| kEdoiya          |             |                 |                 | kia              | § |
| k-               | Edo         | -i              | -ya             | kia              |   |
| ki- <sub>3</sub> | Edo         | -i              | -a <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
| FOC              | cry/weep    | APPL.loc/source | FUT/VOL         | 3SG.PRO          |   |
| v:(FOC/(FOCOpt)  | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:(MODALopt)    | pro              |   |

**Free Eng** I will cry for him.

[Ind](#)

[Ger](#)

**51.11 Word** 'ua hoo  
**Morphemes** 'ua hoo  
**Lex. Entries** 'ua<sub>2</sub> hoo<sub>2</sub>  
**Lex. Gloss** 1SG.PRO AUX.perf  
**Lex. Gram. Info.** pro v.aux

|              |             |                 |                  |
|--------------|-------------|-----------------|------------------|
| bEdoi        |             |                 | , hoo            |
| b-           | Edo         | -i              | hoo              |
| bu-          | Edo         | -i              | hoo <sub>2</sub> |
| INF          | cry/weep    | APPL.loc/source | AUX.perf         |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v.aux            |

|              |             |                 |                 |                  |   |
|--------------|-------------|-----------------|-----------------|------------------|---|
| bEdoiya      |             |                 |                 | kia              | § |
| b-           | Edo         | -i              | -ya             | kia              |   |
| bu-          | Edo         | -i              | -a <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
| INF          | cry/weep    | APPL.loc/source | FUT/VOL         | 3SG.PRO          |   |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:(MODALopt)    | pro              |   |

**Free Eng** I was already a person-weeping for him, I am already a person-who-will-weep/  
 person-who-is-becoming-a-weeper for him = I have wept for him, I am ready to weep for him.

[Ind](#)

[Ger](#)

**51.12 Word** kia  
**Morphemes** kia  
**Lex. Entries** kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kaudua'a:ua

|                  |                 |      |                   |                 |
|------------------|-----------------|------|-------------------|-----------------|
| k-               | a-              | udu  | -a'a              | -:ua            |
| ki- <sub>3</sub> | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | typical.of      | head | APPL.goal/inst    | FUT/VOL         |
| v:(FOC)/(FOCOpt) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      | v:(MODALopt)    |

|                         |        |                         |            |
|-------------------------|--------|-------------------------|------------|
| ekaka                   |        | e'ana                   | §          |
| e-                      | kaka   | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he will precede that person.

Ind

Ger

|                         |                  |                  |
|-------------------------|------------------|------------------|
| <b>51.13 Word</b>       | kia              | hoo              |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | hoo              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | AUX.perf         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v.aux            |

|              |                 |      |                   |                  |
|--------------|-----------------|------|-------------------|------------------|
| baudua'a     |                 |      | , hoo             |                  |
| b-           | a-              | udu  | -a'a              | hoo              |
| bu-          | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> |
| INF          | typical.of      | head | APPL.goal/inst    | AUX.perf         |
| v:(VPrefopt) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      | v.aux            |

|                         |                 |                         |                   |                 |
|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------------|-----------------|
| baudua'a:ua             |                 |                         |                   | §               |
| b-                      | a-              | udu                     | -a'a              | -:ua            |
| bu-                     | a- <sub>3</sub> | udu                     | -a'a <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
| INF                     | typical.of      | head                    | APPL.goal/inst    | FUT/VOL         |
| v:(VPrefopt)            | CN>v1           | subs                    | v:(ApplGoal)      | v:(MODALopt)    |
| ekaka                   |                 | e'ana                   | §                 |                 |
| e-                      | kaka            | e-                      | 'ana              |                 |
| e- <sub>1</sub>         | kaka            | e- <sub>1</sub>         | 'ana              |                 |
| DIR                     | person          | DIR                     | DEM.MEDIAL        |                 |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs            | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem               |                 |

**Free Eng** he was already a person-preceding that person, is already a person-who-will-precede/ person-becoming-a-person-preceding that person = he has preceded that person, is ready to precede that person.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>51.14</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipaicia

|                  |                  |                 |                  |                 |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|
| ki-              | p-               | a-              | ici              | -a              |
| ki <sub>-3</sub> | pa <sub>-1</sub> | a <sub>-3</sub> | ici <sub>2</sub> | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | CAUS             | typical.of      | word/sound       | FUT/VOL         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | CN>v1           | subs             | v:(MODALopt)    |

ekamĩũ §

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| e-                      | kamiu                |
| e <sub>-1</sub>         | kamiu                |
| DIR                     | triton.snail.(shell) |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                 |

**Free Eng** he will blow the conch.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                  |   |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|---|
| <b>51.15</b> | <b>Word</b>             | kia              | hoo              | paici   |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | hoo              | p- a- ici   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> | pa <sub>-1</sub> a <sub>-3</sub> ici <sub>2</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | AUX.perf         | CAUS typical.of word/sound                        |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v.aux            | Vlex>Vlex CN>v1 subs                              |

|                  |   |
|------------------|---|
| , hoo            | paicia  |
| hoo              | p- a- ici -a  |
| hoo <sub>2</sub> | pa <sub>-1</sub> a <sub>-3</sub> ici <sub>2</sub> -a <sub>1</sub> |
| AUX.perf         | CAUS typical.of word/sound  |
| v.aux            | Vlex>Vlex CN>v1 subs v:(MODALopt)                                 |

ekamĩũ §

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| e-                      | kamiu                |
| e <sub>-1</sub>         | kamiu                |
| DIR                     | triton.snail.(shell) |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                 |

**Free Eng** he was already a blower, is already a person-who-will-blow/person-becoming-a-blower-of the conch = he has blown the conch, is ready to blow the conch.

[Ind](#)

[Ger](#)



|              |                         |                  |                  |                  |             |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>51.16</b> | <b>Word</b>             | kia              | kipadohoi        |                  |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | pa-              | dohoi       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | dohoi       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | ANTIPASS.pa      | hear        |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) |

uicidia §

|                       |                  |          |
|-----------------------|------------------|----------|
| u-                    | ici              | = dia    |
| u- <sub>2</sub>       | ici <sub>2</sub> | = dia    |
| OBL                   | word/sound       | 3SG.POSS |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs             | pro      |

**Free Eng** he is a hearer of his words = he hears his words.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                  |                  |             |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>51.17</b> | <b>Word</b>             | kia              | hoo              | padohoi          | ,           |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | hoo              | pa-              | dohoi       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | dohoi       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | AUX.perf         | ANTIPASS.pa      | hear        |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v.aux            | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) |

|                  |  |
|------------------|--|
| hoo              | padohoiya                              |
| hoo              | pa- dohoi -ya                          |
| hoo <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> dohoi -a <sub>1</sub> |
| AUX.perf         | ANTIPASS.pa hear FUT/VOL               |
| v.aux            | Vlex>Vlex v1 (Class1) v:(MODALopt)     |

uicidia §

|                       |                  |          |
|-----------------------|------------------|----------|
| u-                    | ici              | = dia    |
| u- <sub>2</sub>       | ici <sub>2</sub> | = dia    |
| OBL                   | word/sound       | 3SG.POSS |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs             | pro      |

**Free Eng** he was already a hearer, is already a person-who-will-hear/person-becoming-a-hearer-of his words = he has heard his words, is ready to hear his words.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                              |
|--------------|-------------------------|------------------------------|
| <b>51.18</b> | <b>Word</b>             | e'ea                         |
|              | <b>Morphemes</b>        | e- 'ea                       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> 'ea          |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR stone                    |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |

e'ana  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

kididüdüa §

ki- di- düdü -a  
 ki-<sub>3</sub> di- dodo -a<sub>1</sub>  
 FOC PASS grasp/take FUT/VOL  
 v:FOC/(FOCOpt) v:(PASS) v1 (Class1) v:(MODALopt)

**Free Eng** that stone will be grasped.

Ind

Ger

**51.19 Word** e'ea  
**Morphemes** e- 'ea  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> 'ea  
**Lex. Gloss** DIR stone  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana kidixoo  
 e- 'ana ki- di- hoo  
 e-<sub>1</sub> 'ana ki-<sub>3</sub> di- hoo<sub>2</sub>  
 DIR DEM.MEDIAL FOC PASS AUX.perf  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem v:FOC/(FOCOpt) v:(PASS) v.aux

budodo §

bu- dodo  
 bu- dodo  
 INF grasp/take  
 v:(VPrefopt) v1 (Class1)

**Free Eng** that stone was grasped.

Ind

Ger

**51.20 Word** 'ika  
**Morphemes** 'ika  
**Lex. Entries** 'ika<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 1INCL.PL.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

|                  |             |                   |                 |           |
|------------------|-------------|-------------------|-----------------|-----------|
| kaburua          |             |                   |                 | ( i'ioo ) |
| k-               | ab + p-     | pudu              | -a              | i'ioo     |
| ki- <sub>3</sub> | aH-         | pudu <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> | i'iõo     |
| FOC              | ANTIPASS.aH | beat/kill         | FUT/VOL         | PREP      |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       | v:(MODALopt)    | prep      |

|                       |      |                         |            |   |
|-----------------------|------|-------------------------|------------|---|
| ukoyo                 |      | e'ana                   |            | § |
| u-                    | koyo | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>       | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                   | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** we'll be killers of that wild boar.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                   |                  |
|-------------------------|-------------------|------------------|
| <b>51.21 Word</b>       | 'ika              | hoo              |
| <b>Morphemes</b>        | 'ika              | hoo              |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      | AUX.perf         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               | v.aux            |

|              |             |                   |                  |
|--------------|-------------|-------------------|------------------|
| babudu       |             |                   | , hoo            |
| b-           | ab + p-     | pudu              | hoo              |
| bu-          | aH-         | pudu <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> |
| INF          | ANTIPASS.aH | beat/kill         | AUX.perf         |
| v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       | v.aux            |

|              |             |                   |                 |           |
|--------------|-------------|-------------------|-----------------|-----------|
| baburua      |             |                   |                 | ( i'ioo ) |
| b-           | ab + p-     | pudu              | -a              | i'ioo     |
| bu-          | aH-         | pudu <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> | i'iõo     |
| INF          | ANTIPASS.aH | beat/kill         | FUT/VOL         | PREP      |
| v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       | v:(MODALopt)    | prep      |

|                       |      |                         |            |   |
|-----------------------|------|-------------------------|------------|---|
| ukoyo                 |      | e'ana                   |            | § |
| u-                    | koyo | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>       | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                   | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** we were already killers, are already people-who-will-kill/people-becoming-killers-of that wild boar = we have killed that wild boar, are ready to kill that wild boar.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>51.22 Word</b>       | ehuda           |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | huda          |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | huda          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | female        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

ka'inã'ã:ũã

( i'ioo )

|                  |              |             |                 |       |
|------------------|--------------|-------------|-----------------|-------|
| k-               | a'i-         | na'a        | -:ua            | i'ioo |
| ki- <sub>3</sub> | a'i-         | na'a        | -a <sub>1</sub> | i'iõo |
| FOC              | ANTIPASS.a'i | bring/take  | FUT/VOL         | PREP  |
| v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    | prep  |

uũ'ã

§

|                       |      |
|-----------------------|------|
| u-                    | ũ'a  |
| u- <sub>2</sub>       | ũ'a  |
| OBL                   | food |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs |

**Free Eng** that woman will be a taker of food = will take food.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>51.23 Word</b>       | ehuda           |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | huda          |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | huda          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | female        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

e'ana

hoo

|                         |            |                  |
|-------------------------|------------|------------------|
| e-                      | 'ana       | hoo              |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | hoo <sub>2</sub> |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | AUX.perf         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v.aux            |

mãĩnã'ã

, hoo

|              |              |             |                  |
|--------------|--------------|-------------|------------------|
| m-           | a'i-         | na'a        | hoo              |
| bu-          | a'i-         | na'a        | hoo <sub>2</sub> |
| INF          | ANTIPASS.a'i | bring/take  | AUX.perf         |
| v:(VPrefopt) | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v.aux            |

|                       |              |             |                 |           |
|-----------------------|--------------|-------------|-----------------|-----------|
| mã'ĩnã'ã:ũã           |              |             |                 | ( i'ioo ) |
| m-                    | a'i-         | na'a        | -:ua            | i'ioo     |
| bu-                   | a'i-         | na'a        | -a <sub>1</sub> | i'ioo     |
| INF                   | ANTIPASS.a'i | bring/take  | FUT/VOL         | PREP      |
| v:(VPrefopt)          | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    | prep      |
| uũ'ã                  |              | §           |                 |           |
| u-                    |              | ũ'a         |                 |           |
| u- <sub>2</sub>       |              | ũ'a         |                 |           |
| OBL                   |              | food        |                 |           |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt |              | subs        |                 |           |

**Free Eng** that woman was already a taker, is already a person-who-will-take/person-becoming-a-taker-of food = that woman has already taken food, is ready to take food.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>51.24</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

ka'adadua

|                  |                             |                  |                 |
|------------------|-----------------------------|------------------|-----------------|
| k-               | a'a-                        | dadu             | -a              |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | dadu             | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | husband          | FUT/VOL         |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1                       | Nhum (HumanI&II) | v:(MODALopt)    |
|                  |                             | §                |                 |

**Free Eng** she will be in the state of spouses = she will marry.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|
| <b>51.25</b> | <b>Word</b>             | kia              | hoo              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | hoo              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | AUX.perf         |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v.aux            |

ba'adadu

|              |                             |                  |                  |
|--------------|-----------------------------|------------------|------------------|
| b-           | a'a-                        | dadu             | hoo              |
| bu-          | a'a-                        | dadu             | hoo <sub>2</sub> |
| INF          | have.or.be.characterized.by | husband          | AUX.perf         |
| v:(VPrefopt) | CN>v1                       | Nhum (HumanI&II) | v.aux            |

|              |                             |                  |                 |   |
|--------------|-----------------------------|------------------|-----------------|---|
| ba'adadua    |                             |                  |                 | § |
| b-           | a'a-                        | dadu             | -a              |   |
| bu-          | a'a-                        | dadu             | -a <sub>1</sub> |   |
| INF          | have.or.be.characterized.by | husband          | FUT/VOL         |   |
| v:(VPrefopt) | CN>v1                       | Nhum (HumanI&II) | v:(MODALopt)    |   |

**Free Eng** she was already a person-marrying, is already a person-who-will-marry/person-becoming-married = she has already married, is ready to get married.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>51.26</b> | <b>Word</b>             | 'ua              |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |          |             |                 |   |
|------------------|----------|-------------|-----------------|---|
| kaba'aoa         |          |             |                 | § |
| k-               | ab-      | a'ao        | -o + a          |   |
| ki- <sub>3</sub> | aba-     | a'ao        | -a <sub>1</sub> |   |
| FOC              | MOTION   | die         | FUT/VOL         |   |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PROG) | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    |   |

**Free Eng** I'm going to die.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |              |             |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|--------------|-------------|
| <b>51.27</b> | <b>Word</b>             | kia              | hoo              | aba'ao       | ,           |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | hoo              | ab-          | a'ao        |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> | aba-         | a'ao        |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | AUX.perf         | MOTION       | die         |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) |

|                  |              |             |                 |   |
|------------------|--------------|-------------|-----------------|---|
| hoo              | aba'aoa      |             |                 | § |
| hoo              | ab-          | a'ao        | -o + a          |   |
| hoo <sub>2</sub> | aba-         | a'ao        | -a <sub>1</sub> |   |
| AUX.perf         | MOTION       | die         | FUT/VOL         |   |
| v.aux            | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    |   |

**Free Eng** he has died, is ready to die.

Ind

Ger

|              |                         |                         |      |
|--------------|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>51.28</b> | <b>Word</b>             | ekoyo                   |      |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                         |                   |                 |               |           |
|-------------------------|-------------------|-----------------|---------------|-----------|
| e'ana                   |                   |                 | kEaba'a       |           |
| e-                      |                   | 'ana            | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         |                   | 'ana            | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     |                   | DEM.MEDIAL      | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                   | dem             | v2 (Class2) 3 | adv       |
| bupudua                 |                   |                 | §             |           |
| bu-                     | pudu              | -a              |               |           |
| bu-                     | pudu <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |               |           |
| INF                     | beat/kill         | FUT/VOL         |               |           |
| v:(VPrefopt)            | v1 (Class1)       | v:(MODALopt)    |               |           |

**Free Eng** (as far as) that wild boar (is concerned), there is no person-who-will-kill/person-becoming-a-killer-of (it) present = that wild boar will not be killed.

Ind

Ger

|              |                         |                  |  |
|--------------|-------------------------|------------------|--|
| <b>51.29</b> | <b>Word</b>             | kia              |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |  |

|                  |  |                                  |  |
|------------------|--|----------------------------------|--|
| kixii            |  |                                  |  |
| ki-              |  | hii                              |  |
| ki- <sub>3</sub> |  | hii <sub>1</sub>                 |  |
| FOC              |  | AUX.repeated.action.or.situation |  |
| v:FOC/(FOCOpt)   |  | v.aux (Class1&2)                 |  |

|              |             |                 |  |
|--------------|-------------|-----------------|--|
| mãñõkĩã      |             |                 |  |
| m-           | anoki       | -a              |  |
| bu-          | anoki       | -a <sub>1</sub> |  |
| INF          | wash        | FUT/VOL         |  |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(MODALopt)    |  |

|                         |  |                   |          |
|-------------------------|--|-------------------|----------|
| ebakadia                |  |                   | §        |
| e-                      |  | baka              | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         |  | baka <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR                     |  | eye/face/spring   | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs              | pro      |

**Free Eng** he repeats being a person-who-will-wash/person-becoming-a-washer-of his face = he will wash his face again.

Ind

Ger

|              |                         |               |                 |
|--------------|-------------------------|---------------|-----------------|
| <b>51.30</b> | <b>Word</b>             | mōkōā         |                 |
|              | <b>Morphemes</b>        | moko          | -o + a          |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | moko          | -a <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | FUT/VOL         |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | v:(MODALopt)    |

|                         |       |                       |           |
|-------------------------|-------|-----------------------|-----------|
| ehūā                    |       | ukuo                  |           |
| e-                      | hūa   | u-                    | kuo       |
| e <sub>-1</sub>         | hūa   | u <sub>-2</sub>       | kuo       |
| DIR                     | fruit | OBL                   | tree/pole |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs      |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** those tree fruits will be numerous.

Ind

Ger

|              |                         |                   |                  |                 |   |
|--------------|-------------------------|-------------------|------------------|-----------------|---|
| <b>51.31</b> | <b>Word</b>             | 'ika              | hoo              | kū'a            | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ika              | hoo              | kū'a            |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> | hoo <sub>2</sub> | akū'a           |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      | AUX.perf         | arrive/enter    |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               | v.aux            | v1&2 (Class1&2) |   |

**Free Eng** we have already arrived.

Ind

Ger

|              |                         |                 |                 |                         |        |
|--------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-------------------------|--------|
| <b>51.32</b> | <b>Word</b>             | yai             | ekaka           |                         |        |
|              | <b>Morphemes</b>        | y-              | ai              | e-                      | kaka   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | i <sub>-2</sub> | ai <sub>1</sub> | e <sub>-1</sub>         | kaka   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ           | come            | DIR                     | person |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)     | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |



kitera §  
 kitera  
 kitera  
 all  
 BareN

**Free Eng** all people may come.

Ind

Ger

|              |                         |                  |              |             |         |
|--------------|-------------------------|------------------|--------------|-------------|---------|
| <b>51.33</b> | <b>Word</b>             | nāmāhā:ēkū       |              |             | ki      |
|              | <b>Morphemes</b>        | n-               | ama-         | hā:eku      | ki      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | da- <sub>1</sub> | aba-         | hēku        | ki      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.SUBJ         | MOTION       | sit         | 3PL.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | pro     |

icita

i- cita  
 i-<sub>1</sub> tita  
 LOC PRON.MEDIAL  
 n:LocArt/(ArtOpt) pro-adv

**Free Eng** they may sit down there.

Ind

Ger

|             |                         |                         |  |       |
|-------------|-------------------------|-------------------------|--|-------|
| <b>52.1</b> | <b>Word</b>             | ehũā                    |  |       |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | hũa   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | hũa   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | fruit |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs  |

u'ito e'ana  
 u- 'ito e- 'ana  
 u-<sub>2</sub> 'ito e-<sub>1</sub> 'ana  
 OBL banana DIR DEM.MEDIAL  
 n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

kibaka §  
 ki- baka  
 ki-<sub>3</sub> baka<sub>2</sub>  
 FOC raw/unripe  
 v:FOC/(FOCopt) v2 (Class2)

**Free Eng** those banana fruits are unripe.

Ind

Ger

|             |                         |                         |                         |                |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|----------------|
| <b>52.2</b> | <b>Word</b>             | ehũã                    |                         |                |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      |                         | hũa            |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |                         | hũa            |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |                         | fruit          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                         | subs           |
|             | u'ito                   |                         | e'ana                   |                |
|             | u-                      | 'ito                    | e-                      | 'ana           |
|             | u- <sub>2</sub>         | 'ito                    | e- <sub>1</sub>         | 'ana           |
|             | OBL                     | banana                  | DIR                     | DEM.MEDIAL     |
|             | n:Art/(ArtOpt)/OblArt   | subs                    | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem            |
|             | kipabaka'ai             |                         |                         | §              |
|             | ki-                     | pa-                     | baka                    | -'Vi           |
|             | ki- <sub>3</sub>        | pa- <sub>1</sub>        | baka <sub>2</sub>       | -'i            |
|             | FOC                     | ANTIPASS.pa             | raw/unripe              | TOTALITY       |
|             | v:FOC/(FOCopt)          | Vlex>Vlex               | v2 (Class2)             | v:(ApplLocTot) |

**Free Eng** those banana fruits are as-a-whole, altogether immature.

Ind

Ger

|             |                         |                         |             |         |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------------|---------|
| <b>52.3</b> | <b>Word</b>             | ekohEa'a                |             |         |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      |             | kohEa'a |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |             | kohEa'a |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |             | hut     |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |             | subs    |
|             | e'ana                   |                         | hinũ'ikĩ    | §       |
|             | e-                      | 'ana                    | hinu'iki    |         |
|             | e- <sub>1</sub>         | 'ana                    | hinu'iki    |         |
|             | DIR                     | DEM.MEDIAL              | small       |         |
|             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                     | v2 (Class2) |         |

**Free Eng** that hut is small.

Ind

Ger

|             |                         |                         |  |         |
|-------------|-------------------------|-------------------------|--|---------|
| <b>52.4</b> | <b>Word</b>             | ekohEa'a                |  |         |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kohEa'a |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kohEa'a |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | hut     |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs    |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

kipahinũ'ikĩĩ

§

|                  |                  |             |                |
|------------------|------------------|-------------|----------------|
| ki-              | pa-              | hinu'iki    | -i             |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | hinu'iki    | -i             |
| FOC              | ANTIPASS.pa      | small       | TOTALITY       |
| v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex        | v2 (Class2) | v:(ApplLocTot) |

**Free Eng** those huts are altogether small.

[Ind](#)

[Ger](#)

**52.5 Word** euba

|                         |                         |       |
|-------------------------|-------------------------|-------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | uba   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | uba   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | house |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

ei'iE

kibopo

§

|                         |          |                  |             |
|-------------------------|----------|------------------|-------------|
| e-                      | i'iE     | ki-              | bopo        |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     | ki- <sub>3</sub> | bopo        |
| DIR                     | DEM.PROX | FOC              | ugly        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      | v:FOC/(FOCopt)   | v2 (Class2) |

**Free Eng** this house is ugly.

[Ind](#)

[Ger](#)

**52.6 Word** euba

|                         |                         |       |
|-------------------------|-------------------------|-------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | uba   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | uba   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | house |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

ei'iE

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| e-                      | i'iE     |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     |
| DIR                     | DEM.PROX |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

kipapopo'oi §

|                  |                  |             |                |
|------------------|------------------|-------------|----------------|
| ki-              | pa-              | popo        | -'Vi           |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | bopo        | -'i            |
| FOC              | ANTIPASS.pa      | ugly        | TOTALITY       |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v2 (Class2) | v:(ApplLocTot) |

**Free Eng** these houses are altogether ugly.

Ind

Ger

**52.7 Word** 'ika  
**Morphemes** 'ika  
**Lex. Entries** 'ika<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss** 1INCL.PL.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kipadudukia

|                  |                  |                   |                |                 |
|------------------|------------------|-------------------|----------------|-----------------|
| ki-              | pa-              | dudu              | -ki            | -a              |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | pudu <sub>1</sub> | -'i            | -a <sub>1</sub> |
| FOC              | ANTIPASS.pa      | beat/kill         | TOTALITY       | FUT/VOL         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | v1 (Class1)       | v:(ApplLocTot) | v:(MODALopt)    |

hii ekaka

|                  |                         |        |
|------------------|-------------------------|--------|
| hii              | e-                      | kaka   |
| hii <sub>2</sub> | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| and/with         | DIR                     | person |
| conn             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** we will continually argue with those people.

Ind

Ger

**52.8 Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

dipahinã'ã:ũãhã:ĩxã

|                  |                  |             |             |                |      |
|------------------|------------------|-------------|-------------|----------------|------|
| di-              | p-               | ah + V-     | ina'a:ua    | -hV:i          | = hã |
| ki- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | aH-         | ina'a:ua    | -i             | = ha |
| 3PL.SUBJ         | ANTIPASS.pa      | ANTIPASS.aH | climb       | TOTALITY       | EMPH |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot) | adv  |

ixẽ'ã

ukuo

|                   |         |                       |           |
|-------------------|---------|-----------------------|-----------|
| i-                | hẽ'a    | u-                    | kuo       |
| i- <sub>1</sub>   | hẽ'a    | u- <sub>2</sub>       | kuo       |
| LOC               | treetop | OBL                   | tree/pole |
| n:LocArt/(ArtOpt) | subs    | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs      |

e'ana

§

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** they all climbed into the top of that tree.

Ind

Ger

**52.9 Word** kE'anaha

|                         |              |            |      |
|-------------------------|--------------|------------|------|
| <b>Morphemes</b>        | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | DEM.MEDIAL | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | dem        | adv  |

kapa:Edoixa

§

|                  |                  |             |                |      |
|------------------|------------------|-------------|----------------|------|
| ka-              | pa:-             | Edo         | -i             | = ha |
| ka- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | Edo         | -i             | = ha |
| 3SUBJ            | ANTIPASS.pa      | cry/weep    | TOTALITY       | EMPH |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot) | adv  |

**Free Eng** and thereafter they all cried (= repeatedly).

Ind

Ger

**52.10 Word**

'ua kixẽkũ

§

|                         |                  |                  |             |
|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>Morphemes</b>        | 'ua              | ki-              | hẽku        |
| <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | hẽku        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | sit         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |

**Free Eng** I sit down.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>52.11</b> | <b>Word</b>             | 'ua              |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kixēhēkū §

|                  |                     |             |
|------------------|---------------------|-------------|
| ki-              | partial.redup.CVCV- | hēku        |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | hēku        |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | sit         |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) |

**Free Eng** I'm in the process of sitting down.

Ind

Ger

|              |                         |                  |                  |             |
|--------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>52.12</b> | <b>Word</b>             | kia              | ki'uoho          | §           |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki + 'V-         | 'uoho       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | 'uoho       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | lie/sleep   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

**Free Eng** he's sleeping.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>52.13</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

ki'u'uoho §

|                  |                     |             |
|------------------|---------------------|-------------|
| ki + 'V-         | partial.redup.CVCV- | 'uoho       |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | 'uoho       |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | lie/sleep   |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) |

**Free Eng** He's in the process of sleeping.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>52.14</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kixēhēkūhūĩ

|                  |                     |             |                 |
|------------------|---------------------|-------------|-----------------|
| ki-              | partial.redup.CVCV- | hēku        | -hVi            |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | hēku        | -i              |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | sit         | APPL.loc/source |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                         |           |                         |            |
|-------------------------|-----------|-------------------------|------------|
| ekuo                    |           | e'ana                   | §          |
| e-                      | kuo       | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | kuo       | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | tree/pole | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he is in the process of (occupying that tree =) sitting on that tree.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |         |
|--------------|-------------------------|---------|
| <b>52.15</b> | <b>Word</b>             | ki      |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

kixohoraha'a

|                  |                     |             |                   |
|------------------|---------------------|-------------|-------------------|
| ki-              | partial.redup.CVCV- | hoda        | -ha'a             |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | hoda        | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | sing        | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      |

eohora §

|                 |                 |             |
|-----------------|-----------------|-------------|
| e-              | V-CV-           | hoda        |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | hoda        |
| DIR             | NOM.gerund      | sing        |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1) |

**Free Eng** they are in the process of (in relation to) singing a song.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |         |
|--------------|-------------------------|---------|
| <b>52.16</b> | <b>Word</b>             | ki      |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki      |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki      |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.PRO |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro     |

kipapaici

|                  |                     |                  |                 |                  |
|------------------|---------------------|------------------|-----------------|------------------|
| ki-              | partial.redup.CVCV- | p-               | a-              | ici              |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | pa- <sub>1</sub> | a- <sub>3</sub> | ici <sub>2</sub> |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | CAUS             | typical.of      | word/sound       |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex           | Vlex>Vlex        | CN>v1           | subs             |

ekamĩũ

§

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| e-                      | kamiu                |
| e- <sub>1</sub>         | kamiu                |
| DIR                     | triton.snail.(shell) |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                 |

**Free Eng** they are in the process of blowing the conch.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>52.17</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kipuupududa'a

|                  |                    |                   |           |
|------------------|--------------------|-------------------|-----------|
| ki-              | partial.redup.CVV- | pudu              | = da'a    |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup.CVV- | pudu <sub>1</sub> | = da'a    |
| FOC              | CONTINUALLY        | beat/kill         | PREDICATE |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex          | v1 (Class1)       | adv       |

ekoyo

§

|                         |      |
|-------------------------|------|
| e-                      | koyo |
| e- <sub>1</sub>         | koyo |
| DIR                     | pig  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

**Free Eng** he continually kills wild boars.

[Ind](#)

[Ger](#)



**52.18** Word ki  
 Morphemes ki  
 Lex. Entries ki  
 Lex. Gloss 3PL.PRO  
 Lex. Gram. Info. pro

kipanããnãũnã'ã

§

|                  |                  |                    |             |           |
|------------------|------------------|--------------------|-------------|-----------|
| ki-              | pa-              | partial.redup.CVV- | nau         | = nã'ã    |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | partial.redup.CVV- | nau         | = da'a    |
| FOC              | RECIP            | CONTINUALLY        | speak       | PREDICATE |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex          | v1 (Class1) | adv       |

**Free Eng** they are continually talking.

[Ind](#)

[Ger](#)

**52.19** Word 'ika  
 Morphemes 'ika  
 Lex. Entries 'ika<sub>1</sub>  
 Lex. Gloss 1INCL.PL.PRO  
 Lex. Gram. Info. pro

kipùüpùada'a

kia

§

|                  |                    |                  |           |                  |
|------------------|--------------------|------------------|-----------|------------------|
| ki-              | partial.redup.CVV- | pùà              | = da'a    | kia              |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup.CVV- | pùà <sub>1</sub> | = da'a    | kia <sub>1</sub> |
| FOC              | CONTINUALLY        | see/look.for     | PREDICATE | 3SG.PRO          |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex          | v1 (Class1)      | adv       | pro              |

**Free Eng** we continually see him.

[Ind](#)

[Ger](#)

**52.20** Word yara'a                      bupùà                      kia                      !  
 Morphemes yara'a                      bu-                      pùà                      kia  
 Lex. Entries yara'a                      bu-                      pùà<sub>1</sub>                      kia<sub>1</sub>  
 Lex. Gloss NEG.IMP/OPT                      INF                      see/look.for                      3SG.PRO  
 Lex. Gram. Info. prt                      v:(VPrefopt)                      v1 (Class1)                      pro

**Free Eng** refrain from being a seer of him = don't see him!

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |             |                 |          |                  |
|--------------|-------------------------|-------------|-----------------|----------|------------------|
| <b>52.21</b> | <b>Word</b>             | yara'a      | eabapua         |          | !                |
|              | <b>Morphemes</b>        | yara'a      | e-              | aba-     | pua              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | yara'a      | e- <sub>1</sub> | aba-     | pua <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG.IMP/OPT | DIR             | MOTION   | see/look.for     |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | prt         | v:VNomArt       | v:(PROG) | v1 (Class1)      |

**Free Eng** refrain from seeing = do not see!

Ind

Ger

|              |                         |             |                 |                 |             |
|--------------|-------------------------|-------------|-----------------|-----------------|-------------|
| <b>52.22</b> | <b>Word</b>             | yara'a      | eu'uoho         |                 |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | yara'a      | e-              | V-CV-           | 'uoho       |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | yara'a      | e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | 'uoho       |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG.IMP/OPT | DIR             | NOM.gerund      | lie/sleep   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | prt         | v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1) |

= eaba'uoho !

e-           aba-           'uoho  
e-<sub>1</sub>         aba-           'uoho  
DIR         MOTION   lie/sleep  
v:VNomArt v:(PROG) v1 (Class1)

**Free Eng** refrain from sleeping! = don't sleep!

Ind

Ger

|              |                         |             |                 |             |  |
|--------------|-------------------------|-------------|-----------------|-------------|--|
| <b>52.23</b> | <b>Word</b>             | yara'a      | ea'ao           | =           |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | yara'a      | e-              | a'ao        |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | yara'a      | e- <sub>1</sub> | a'ao        |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG.IMP/OPT | DIR             | die         |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | prt         | v:VNomArt       | v1 (Class1) |  |

eaba'ao !

e-           ab-           a'ao  
e-<sub>1</sub>         aba-           a'ao  
DIR         MOTION   die  
v:VNomArt v:(PROG) v1 (Class1)

**Free Eng** refrain from dying! = don't die!

Ind

Ger

|                         |                 |  |               |
|-------------------------|-----------------|--|---------------|
| <b>53.1 Word</b>        | epaE            |  |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              |  | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> |  | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          |  | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  |  | Nhum (HumanI) |

|                         |            |                  |             |
|-------------------------|------------|------------------|-------------|
| e'ana                   |            |                  | kiEnãmĩ     |
| e-                      | 'ana       | ki-              | Enami       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | Enami       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | FOC              | look.for    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

|                         |        |   |
|-------------------------|--------|---|
| ekaka                   |        | § |
| e-                      | kaka   |   |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   |   |
| DIR                     | person |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |   |

**Free Eng** that child looks for people.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |  |        |
|-------------------------|-------------------------|--|--------|
| <b>53.2 Word</b>        | ekaka                   |  |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs   |

|                 |          |             |                 |
|-----------------|----------|-------------|-----------------|
| enĩẽnãmĩ        |          |             | upaE            |
| e-              | ni-      | Enami       | u-              |
| e- <sub>1</sub> | di-      | Enami       | u- <sub>1</sub> |
| DIR             | PASS     | look.for    | OBL.SG          |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | Nhum:OblHumArt  |
|                 |          |             | Nhum (HumanI)   |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** People are the looking-for-thing of that child = by that child is looked for people.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |               |  |
|-------------|-------------------------|------------------|---------------|--|
| <b>53.3</b> | <b>Word</b>             | kamãĩ            |               |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | ka-              | mani          |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>4</sub> | mani          |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.PL           | male          |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) |  |

|                         |  |            |                  |                   |
|-------------------------|--|------------|------------------|-------------------|
| e'ana                   |  |            | kipudu           |                   |
| e-                      |  | 'ana       | ki-              | pudu              |
| e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       | ki- <sub>3</sub> | pudu <sub>1</sub> |
| DIR                     |  | DEM.MEDIAL | FOC              | beat/kill         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)       |

|                         |  |      |  |  |
|-------------------------|--|------|--|--|
| ekoyo                   |  | §    |  |  |
| e-                      |  | koyo |  |  |
| e- <sub>1</sub>         |  | koyo |  |  |
| DIR                     |  | pig  |  |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs |  |  |

**Free Eng** those men kill wild boar.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |      |  |
|-------------|-------------------------|-------------------------|------|--|
| <b>53.4</b> | <b>Word</b>             | ekoyo                   |      |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |  |

|                 |          |                   |                  |               |
|-----------------|----------|-------------------|------------------|---------------|
| edipudu         |          |                   | kamãĩ            |               |
| e-              | di-      | pudu              | ka-              | mani          |
| e- <sub>1</sub> | di-      | pudu <sub>1</sub> | ka- <sub>4</sub> | mani          |
| DIR             | PASS     | beat/kill         | OBL.PL           | male          |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)       | Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) |

|                         |  |            |  |  |
|-------------------------|--|------------|--|--|
| e'ana                   |  | §          |  |  |
| e-                      |  | 'ana       |  |  |
| e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |  |  |
| DIR                     |  | DEM.MEDIAL |  |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |  |  |

**Free Eng** Wild boars are the killing thing of those men = wild boars are killed by those men.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>53.5 Word</b>        | ekoyo                   |      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

edabapudu

|                 |          |          |                   |
|-----------------|----------|----------|-------------------|
| e-              | d-       | aba-     | pudu              |
| e- <sub>1</sub> | di-      | aba-     | pudu <sub>1</sub> |
| DIR             | PASS     | MOTION   | beat/kill         |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v:(PROG) | v1 (Class1)       |

|                  |               |                         |            |
|------------------|---------------|-------------------------|------------|
| kamãñĩ           |               | e'ana                   | §          |
| ka-              | mani          | e-                      | 'ana       |
| ka- <sub>4</sub> | mani          | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL.PL           | male          | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanI) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** dto.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                  |                  |
|-------------------------|------------------|------------------|------------------|
| <b>53.6 Word</b>        | kia              | kipúa            |                  |
| <b>Morphemes</b>        | kia              | ki-              | púa              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | púa <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | see/look.for     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)      |

'ãñõñĩã §

|                 |                 |          |
|-----------------|-----------------|----------|
| ˆ0-             | 'ãno            | = nĩã    |
| e- <sub>2</sub> | 'ãno            | = dia    |
| DIR.SG          | friend          | 3SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanIII) | pro      |

**Free Eng** he sees his friend.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>53.7 Word</b>        | 'ãñõñĩã  |
| <b>Morphemes</b>        | ˆ0-                      'ãno                      = nĩã         |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> 'ãno                      = dia                  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG                      friend                      3SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt      Nhum (HumanIII)      pro                     |

edipüadia §

|                 |          |                  |          |
|-----------------|----------|------------------|----------|
| e-              | di-      | püa              | = dia    |
| e <sub>-1</sub> | di-      | püa <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR             | PASS     | see/look.for     | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | pro      |

**Free Eng** his friend is his sight thing = his friend is joined by him.

[Ind](#)

[Ger](#)

**53.8 Word** 'ãnõnĩã

|                         |                 |                 |          |
|-------------------------|-----------------|-----------------|----------|
| <b>Morphemes</b>        | ^0-             | 'ãno            | = nĩã    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-2</sub> | 'ãno            | = dia    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | friend          | 3SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanIII) | pro      |

edabapüadia §

|                 |          |          |                  |          |
|-----------------|----------|----------|------------------|----------|
| e-              | d-       | aba-     | püa              | = dia    |
| e <sub>-1</sub> | di-      | aba-     | püa <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR             | PASS     | MOTION   | see/look.for     | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v:(PROG) | v1 (Class1)      | pro      |

**Free Eng** dto.

[Ind](#)

[Ger](#)

**53.9 Word** ekaparapi

|                         |                         |          |
|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaparapi |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | kaparapi |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | ship     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |

|                 |          |                  |                       |        |
|-----------------|----------|------------------|-----------------------|--------|
| edipüa          |          | ukaka            |                       |        |
| e-              | di-      | püa              | u-                    | kaka   |
| e <sub>-1</sub> | di-      | püa <sub>1</sub> | u <sub>-2</sub>       | kaka   |
| DIR             | PASS     | see/look.for     | OBL                   | person |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** a ship is the seeing thing of those people = a ship is seen by those people.

[Ind](#)

Ger

|              |                         |                         |                         |           |
|--------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------|
| <b>53.10</b> | <b>Word</b>             | ekaparapi               |                         |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaparapi                |           |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | kaparapi                |           |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | ship                    |           |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    |           |
| e'ana        |                         |                         | kEaba'a                 |           |
|              | e-                      | 'ana                    | kEa                     | = ba'a    |
|              | e <sub>-1</sub>         | 'ana                    | kEo                     | = ba'a    |
|              | DIR                     | DEM.MEDIAL              | NEG                     | INTENSIVE |
|              | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                     | v2 (Class2) 3           | adv       |
| ipua         |                         | ekaka                   |                         | §         |
|              | i-                      | pua                     | e-                      | kaka      |
|              | i <sub>-2</sub>         | pua <sub>1</sub>        | e <sub>-1</sub>         | kaka      |
|              | 3SUBJ                   | see/look.for            | DIR                     | person    |
|              | v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1)             | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

**Free Eng** (what) that ship (concerns), it is not present that he (it) sees, man = that ship is not seen by people.

Ind

Ger

|              |                         |             |               |           |
|--------------|-------------------------|-------------|---------------|-----------|
| <b>53.11</b> | <b>Word</b>             | adiu        | kEaba'a       |           |
|              | <b>Morphemes</b>        | adiu        | kEa           | = ba'a    |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | adiu        | kEo           | = ba'a    |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 2PL.PRO     | NEG           | INTENSIVE |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro         | v2 (Class2) 3 | adv       |
| 'ukuhai      |                         | 'ai         |               | §         |
|              | 'u-                     | kuhai       | 'ai           |           |
|              | 'u <sub>-2</sub>        | kuhai       | 'ai           |           |
|              | 1SUBJ                   | help        | 1EXCL.PL.PRO  |           |
|              | v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1) | pro           |           |

**Free Eng** (which) concerns you, it does not exist that we help you = we will not help you = we will not help you.

Ind

Ger

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>53.12 Word</b>       | ehuda           |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | huda          |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | huda          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | female        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                 |          |                  |             |                       |        |
|-----------------|----------|------------------|-------------|-----------------------|--------|
| edipapixo       |          |                  |             | uko'E'E               | §      |
| e-              | di-      | pa-              | piho        | u-                    | ko'E'E |
| e- <sub>1</sub> | di-      | pa- <sub>1</sub> | piho        | u- <sub>2</sub>       | ko'E'E |
| DIR             | PASS     | CAUS             | wrong       | OBL                   | demon  |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | Vlex>Vlex        | v2 (Class2) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

**Free Eng** that woman was misled by the devil = that woman was misled by the devil.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |             |      |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------|------|
| <b>53.13 Word</b>       | kamãhêmõixã      |              |             |      |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | ama-         | hẽmoi       | = hã |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | aba-         | hẽmoi       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | MOTION       | spray       | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v2 (Class2) | adv  |

|                         |        |                 |          |                  |             |
|-------------------------|--------|-----------------|----------|------------------|-------------|
| ekaka                   |        | edipa'uoho      |          |                  |             |
| e-                      | kaka   | e-              | di-      | pa-              | 'uoho       |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | e- <sub>1</sub> | di-      | pa- <sub>1</sub> | 'uoho       |
| DIR                     | person | DIR             | PASS     | CAUS             | lie/sleep   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | v:VNomArt       | v:(PASS) | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) |

uko'E'E §

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| u-                    | ko'E'E |
| u- <sub>2</sub>       | ko'E'E |
| OBL                   | demon  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

**Free Eng** he splashed on the man who was the devil's lying thing = he splashed on the man who was laid down by the devil.

[Ind](#)

[Ger](#)



|              |                         |                         |      |
|--------------|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>53.14</b> | <b>Word</b>             | ekoyo                   |      |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

edipudua

|                 |          |                   |                 |
|-----------------|----------|-------------------|-----------------|
| e-              | di-      | pudu              | -a              |
| e- <sub>1</sub> | di-      | pudu <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
| DIR             | PASS     | beat/kill         | FUT/VOL         |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)       | v:(NOMsuff)     |

edipuduo

|                 |          |                   |             |                       |        |
|-----------------|----------|-------------------|-------------|-----------------------|--------|
| e-              | di-      | pudu              | -o          | ukaka                 |        |
| e- <sub>1</sub> | di-      | pudu <sub>1</sub> | -o          | u-                    | kaka   |
| DIR             | PASS     | beat/kill         | NOM.patient | OBL                   | person |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)       | v:(NOMsuff) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

§

**Free Eng** that wild boar has to be killed by humans.

Ind

Ger

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| <b>53.15</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

edikuhaiya'a:u

|                 |          |             |                 |          |
|-----------------|----------|-------------|-----------------|----------|
| e-              | di-      | kuhai       | -ya             | = 'a:u   |
| e- <sub>1</sub> | di-      | kuhai       | -a <sub>1</sub> | = 'Vu    |
| DIR             | PASS     | help        | FUT/VOL         | 1SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)     | pro      |

edikuhaiyo'o:u

§

|                 |          |             |             |          |
|-----------------|----------|-------------|-------------|----------|
| e-              | di-      | kuhai       | -yo         | = 'o:u   |
| e- <sub>1</sub> | di-      | kuhai       | -o          | = 'Vu    |
| DIR             | PASS     | help        | NOM.patient | 1SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) | pro      |

**Free Eng** he will have to be helped by me.

[Ind](#)

[Ger](#)

**53.16 Word** ekoyo

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

e'ana

edixoo

|                         |            |                 |          |                  |
|-------------------------|------------|-----------------|----------|------------------|
| e-                      | 'ana       | e-              | di-      | hoo              |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | e- <sub>1</sub> | di-      | hoo <sub>2</sub> |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | DIR             | PASS     | AUX.perf         |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:VNomArt       | v:(PASS) | v.aux            |

bupudu

ukaka

§

|              |                   |                       |        |
|--------------|-------------------|-----------------------|--------|
| bu-          | pudu              | u-                    | kaka   |
| bu-          | pudu <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub>       | kaka   |
| INF          | beat/kill         | OBL                   | person |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

**Free Eng** that wild boar (already killing people) has already been killed by humans.

[Ind](#)

[Ger](#)

**53.17 Word** ekoyo

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | koyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                 |          |                  |          |              |                   |
|-----------------|----------|------------------|----------|--------------|-------------------|
| edixooda        |          |                  |          | bupudu       | §                 |
| e-              | di-      | hoo              | = da     | bu-          | pudu              |
| e <sub>-1</sub> | di-      | hoo <sub>2</sub> | = da     | bu-          | pudu <sub>1</sub> |
| DIR             | PASS     | AUX.perf         | 3PL.POSS | INF          | beat/kill         |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v.aux            | pro      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)       |

**Free Eng** that wild boar (was already their killing thing =) was already killed by them.

Ind

Ger

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>53.18 Word</b>       | ekoyo                   |      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | koyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   |            |
| e-                      | 'ana       |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                 |          |                                  |                          |
|-----------------|----------|----------------------------------|--------------------------|
| edixii          |          |                                  | bupua                    |
| e-              | di-      | hii                              | bu- pua                  |
| e <sub>-1</sub> | di-      | hii <sub>1</sub>                 | bu- pua <sub>1</sub>     |
| DIR             | PASS     | AUX.repeated.action.or.situation | INF see/look.for         |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v.aux (Class1&2)                 | v:(VPrefopt) v1 (Class1) |

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| ukaka                 | §      |
| u-                    | kaka   |
| u <sub>-2</sub>       | kaka   |
| OBL                   | person |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

**Free Eng** that wild boar is seen by humans again.

Ind

Ger

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>53.19 Word</b>       | ekoyo                   |      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | koyo |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | koyo |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | pig  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

edixiidia

|                 |          |                                  |          |
|-----------------|----------|----------------------------------|----------|
| e-              | di-      | hii                              | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hii <sub>1</sub>                 | = dia    |
| DIR             | PASS     | AUX.repeated.action.or.situation | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v.aux (Class1&2)                 | pro      |

bupúa

|              |                  |
|--------------|------------------|
| bu-          | púa              |
| bu-          | púa <sub>1</sub> |
| INF          | see/look.for     |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      |

**Free Eng** that wild boar is seen by him again.

[Ind](#)

[Ger](#)

**54.1 Word** epaE

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

kixēkūhũ

|                  |             |                 |                         |           |
|------------------|-------------|-----------------|-------------------------|-----------|
| ki-              | hēku        | -hVi            | e-                      | kuo       |
| ki- <sub>3</sub> | hēku        | -i              | e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| FOC              | sit         | APPL.loc/source | DIR                     | tree/pole |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** a child occupies that tree.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |           |
|-------------------------|-------------------------|-----------|
| <b>54.2 Word</b>        | ekuo                    |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kuo       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | tree/pole |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

edixēkūhūĩ

|                 |          |             |                 |
|-----------------|----------|-------------|-----------------|
| e-              | di-      | hēku        | -hVi            |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hēku        | -i              |
| DIR             | PASS     | sit         | APPL.loc/source |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

upaE §

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| u-              | paE           |
| u- <sub>1</sub> | paE           |
| OBL.SG          | child         |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) |

**Free Eng** that tree is a child's occupation thing = that tree is occupied by a child.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |        |
|-------------------------|-------------------------|--------|
| <b>54.3 Word</b>        | ekaka                   |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaka   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kaka   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                  |             |                 |                  |          |
|------------------|-------------|-----------------|------------------|----------|
| kEdoi            |             |                 | kararadia        | §        |
| k-               | Edo         | -i              | karara           | = dia    |
| ki- <sub>3</sub> | Edo         | -i              | ara <sub>1</sub> | = dia    |
| FOC              | cry/weep    | APPL.loc/source | DIR.PL.child     | 3SG.POSS |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | Nhum (HumanI)    | pro      |

Free Eng that person cries his children.

Ind

Ger

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>54.4 Word</b>        | karara           |
| <b>Morphemes</b>        | karara           |
| <b>Lex. Entries</b>     | ara <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.PL.child     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum (HumanI)    |

edEdoi

|                 |          |             |                 |
|-----------------|----------|-------------|-----------------|
| e-              | d-       | Edo         | -i              |
| e- <sub>1</sub> | di-      | Edo         | -i              |
| DIR             | PASS     | cry/weep    | APPL.loc/source |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                 |                  |          |   |
|-----------------|------------------|----------|---|
| amãñã           |                  |          | § |
| ^0-             | ama              | = nã     |   |
| u- <sub>1</sub> | ama              | = da     |   |
| OBL.SG          | father           | 3PL.POSS |   |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI&II) | pro      |   |

Free Eng children are their father's weeping thing = children are cried by their father.

Ind

Ger

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>54.5 Word</b>        | karara           |
| <b>Morphemes</b>        | karara           |
| <b>Lex. Entries</b>     | ara <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.PL.child     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum (HumanI)    |

edaba:Edoi

|                 |          |          |             |                 |
|-----------------|----------|----------|-------------|-----------------|
| e-              | d-       | aba:-    | Edo         | -i              |
| e- <sub>1</sub> | di-      | aba-     | Edo         | -i              |
| DIR             | PASS     | MOTION   | cry/weep    | APPL.loc/source |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v:(PROG) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                 |                  |          |   |
|-----------------|------------------|----------|---|
| amãñã           |                  |          | § |
| ^0-             | ama              | = nã     |   |
| u- <sub>1</sub> | ama              | = da     |   |
| OBL.SG          | father           | 3PL.POSS |   |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI&II) | pro      |   |

Free Eng dto.

Ind

Ger

|                         |             |   |           |
|-------------------------|-------------|---|-----------|
| <b>54.6 Word</b>        | kEaba'a     |   |           |
| <b>Morphemes</b>        | kEa         | = | ba'a      |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo         | = | ba'a      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG         |   | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) | 3 | adv       |

|                         |             |                 |                         |           |
|-------------------------|-------------|-----------------|-------------------------|-----------|
| 'uhěkũhũĩ               |             |                 | ekuo                    |           |
| 'u-                     | hěku        | -hVi            | e-                      | kuo       |
| 'u- <sub>2</sub>        | hěku        | -i              | e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| 1SUBJ                   | sit         | APPL.loc/source | DIR                     | tree/pole |
| v:(VAgrPrfx)            | v1 (Class1) | v:(AppLocTot)   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |
| e'ana                   |             |                 | §                       |           |
| e-                      |             | 'ana            |                         |           |
| e- <sub>1</sub>         |             | 'ana            |                         |           |
| DIR                     |             | DEM.MEDIAL      |                         |           |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |             | dem             |                         |           |

**Free Eng** it is not there that I occupy that tree = I do not occupy that tree.

Ind

Ger

|                         |             |   |           |
|-------------------------|-------------|---|-----------|
| <b>54.7 Word</b>        | kEaba'a     |   |           |
| <b>Morphemes</b>        | kEa         | = | ba'a      |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo         | = | ba'a      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG         |   | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) | 3 | adv       |

|                 |             |                 |                  |          |
|-----------------|-------------|-----------------|------------------|----------|
| yEdoi           |             |                 | kararadia        | §        |
| y-              | Edo         | -i              | karara           | = dia    |
| i- <sub>2</sub> | Edo         | -i              | ara <sub>1</sub> | = dia    |
| 3SUBJ           | cry/weep    | APPL.loc/source | DIR.PL.child     | 3SG.POSS |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | v:(AppLocTot)   | Nhum (HumanI)    | pro      |

**Free Eng** it is not there that he cries over his children = he does not cry over his children.

Ind

Ger

|                         |                         |  |           |
|-------------------------|-------------------------|--|-----------|
| <b>54.8 Word</b>        | ekuo                    |  |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kuo       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kuo       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | tree/pole |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs      |

e'ana

|                         |  |            |  |
|-------------------------|--|------------|--|
| e-                      |  | 'ana       |  |
| e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |  |
| DIR                     |  | DEM.MEDIAL |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |  |

edixēkūhūyā

|                 |          |             |                 |                 |  |
|-----------------|----------|-------------|-----------------|-----------------|--|
| e-              | di-      | hēku        | -hVi            | -ya             |  |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hēku        | -i              | -a <sub>1</sub> |  |
| DIR             | PASS     | sit         | APPL.loc/source | FUT/VOL         |  |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:(NOMsuff)     |  |

edixēkūhūyō

|                 |          |             |                 |             |  |
|-----------------|----------|-------------|-----------------|-------------|--|
| e-              | di-      | hēku        | -hVi            | -yo         |  |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hēku        | -i              | -o          |  |
| DIR             | PASS     | sit         | APPL.loc/source | NOM.patient |  |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:(NOMsuff) |  |

upaE

§

|                 |               |  |
|-----------------|---------------|--|
| u-              | paE           |  |
| u- <sub>1</sub> | paE           |  |
| OBL.SG          | child         |  |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) |  |

**Free Eng** that tree will have to be occupied by a child.

[Ind](#)

[Ger](#)

**54.9 Word** eboo

|                         |                         |       |
|-------------------------|-------------------------|-------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | boo   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | boo   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | water |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

edEkEhE:iyadia

|                 |          |             |                 |                 |          |
|-----------------|----------|-------------|-----------------|-----------------|----------|
| e-              | d-       | EkE         | -hV:i           | -ya             | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | di-      | EkE         | -i              | -a <sub>1</sub> | = dia    |
| DIR             | PASS     | bathe       | APPL.loc/source | FUT/VOL         | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:(NOMsuff)     | pro      |

edEkEhE:iyodia

§

|                 |          |             |                 |             |          |
|-----------------|----------|-------------|-----------------|-------------|----------|
| e-              | d-       | EkE         | -hV:i           | -yo         | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | di-      | EkE         | -i              | -o          | = dia    |
| DIR             | PASS     | bathe       | APPL.loc/source | NOM.patient | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:(NOMsuff) | pro      |



**Free Eng** he has to bathe in water = he has to bathe in water.

Ind

Ger

|                         |                              |           |
|-------------------------|------------------------------|-----------|
| <b>54.10 Word</b>       | ekuo                         |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                           | kuo       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>              | kuo       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                          | tree/pole |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |           |

|                         |             |                 |                 |                      |
|-------------------------|-------------|-----------------|-----------------|----------------------|
| e'ana                   |             |                 | edixoo          |                      |
| e-                      | 'ana        |                 | e-              | di- hoo              |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana        |                 | e <sub>-1</sub> | di- hoo <sub>2</sub> |
| DIR                     | DEM.MEDIAL  |                 | DIR             | PASS AUX.perf        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem         |                 | v:VNomArt       | v:(PASS) v.aux       |
| mũhěkũhũĩ               |             |                 | upaE            |                      |
| mu-                     | hěku        | -hVi            | u-              | paE                  |
| bu-                     | hěku        | -i              | u <sub>-1</sub> | paE                  |
| INF                     | sit         | APPL.loc/source | OBL.SG          | child                |
| v:(VPrefopt)            | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI)        |

§

**Free Eng** that tree (already occupied by a child =) was already occupied by a child.

Ind

Ger

|                         |                              |           |
|-------------------------|------------------------------|-----------|
| <b>54.11 Word</b>       | ekuo                         |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                           | kuo       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>              | kuo       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                          | tree/pole |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs |           |

|                         |            |                  |          |
|-------------------------|------------|------------------|----------|
| e'ana                   |            |                  |          |
| e-                      | 'ana       |                  |          |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       |                  |          |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |                  |          |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |                  |          |
| edixoodia               |            |                  |          |
| e-                      | di-        | hoo              | = dia    |
| e <sub>-1</sub>         | di-        | hoo <sub>2</sub> | = dia    |
| DIR                     | PASS       | AUX.perf         | 3SG.POSS |
| v:VNomArt               | v:(PASS)   | v.aux            | pro      |

mũhěkũhũĩ §  
 mu- hěku -hVi  
 bu- hěku -i  
 INF sit APPL.loc/source  
 v:(VPrefopt) v1 (Class1) v:(ApplLocTot)

**Free Eng** that tree (is already his occupying thing =) has already been occupied by him.

Ind

Ger

**54.12 Word** ekuo  
**Morphemes** e- kuo  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kuo  
**Lex. Gloss** DIR tree/pole  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana  
 e- 'ana  
 e-<sub>1</sub> 'ana  
 DIR DEM.MEDIAL  
 n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) dem

edixii  
 e- di- hii  
 e-<sub>1</sub> di- hii<sub>1</sub>  
 DIR PASS AUX.repeated.action.or.situation  
 v:VNomArt v:(PASS) v.aux (Class1&2)

mũhěkũhũĩ upaE  
 mu- hěku -hVi u- paE  
 bu- hěku -i u-<sub>1</sub> paE  
 INF sit APPL.loc/source OBL.SG child  
 v:(VPrefopt) v1 (Class1) v:(ApplLocTot) Nhum:OblHumArt Nhum (HumanI)

§

**Free Eng** that tree is occupied by a child again.

Ind

Ger

**54.13 Word** ekuo  
**Morphemes** e- kuo  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> kuo  
**Lex. Gloss** DIR tree/pole  
**Lex. Gram. Info.** n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs

e'ana

|                         |  |            |
|-------------------------|--|------------|
| e-                      |  | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

edixiidia

|                 |          |                                  |          |
|-----------------|----------|----------------------------------|----------|
| e-              | di-      | hii                              | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hii <sub>1</sub>                 | = dia    |
| DIR             | PASS     | AUX.repeated.action.or.situation | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v.aux (Class1&2)                 | pro      |

mũhẽkũhũĩ

|              |             |                 |
|--------------|-------------|-----------------|
| mu-          | hẽku        | -hVi            |
| bu-          | hẽku        | -i              |
| INF          | sit         | APPL.loc/source |
| v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

**Free Eng** that tree is occupied by him again.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <b>55.1 Word</b>        | epaE                         |
| <b>Morphemes</b>        | e- paE                       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> paE          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG child                 |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI) |

e'ana

|                         |  |            |
|-------------------------|--|------------|
| e-                      |  | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

|                  |                 |      |                   |                  |   |
|------------------|-----------------|------|-------------------|------------------|---|
| kaudua'a         |                 |      |                   | kia              | § |
| k-               | a-              | udu  | -a'a              | kia              |   |
| ki- <sub>3</sub> | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> | kia <sub>1</sub> |   |
| FOC              | typical.of      | head | APPL.goal/inst    | 3SG.PRO          |   |
| v:FOC/(FOCopt)   | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      | pro              |   |

**Free Eng** that child precedes him.

[Ind](#)

[Ger](#)

**55.2 Word**           kia  
**Morphemes**       kia  
**Lex. Entries**       kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss**        3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.**  pro

edaudua'a

|                 |          |                 |      |                   |
|-----------------|----------|-----------------|------|-------------------|
| e-              | d-       | a-              | udu  | -a'a              |
| e <sub>-1</sub> | di-      | a <sub>-3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> |
| DIR             | PASS     | typical.of      | head | APPL.goal/inst    |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      |

|                 |               |  |                         |            |
|-----------------|---------------|--|-------------------------|------------|
| upaE            |               |  | e'ana                   | §          |
| u-              | paE           |  | e-                      | 'ana       |
| u <sub>-1</sub> | paE           |  | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| OBL.SG          | child         |  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) |  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** it is the antecedent relationship of that child = it is preceded by that child.

Ind

Ger

**55.3 Word**           kia  
**Morphemes**       kia  
**Lex. Entries**       kia<sub>1</sub>  
**Lex. Gloss**        3SG.PRO  
**Lex. Gram. Info.**  pro

edabaudua'a

|                 |          |          |                 |      |                   |
|-----------------|----------|----------|-----------------|------|-------------------|
| e-              | d-       | ab-      | a-              | udu  | -a'a              |
| e <sub>-1</sub> | di-      | aba-     | a <sub>-3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> |
| DIR             | PASS     | MOTION   | typical.of      | head | APPL.goal/inst    |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v:(PROG) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      |

|                 |               |  |                         |            |
|-----------------|---------------|--|-------------------------|------------|
| upaE            |               |  | e'ana                   | §          |
| u-              | paE           |  | e-                      | 'ana       |
| u <sub>-1</sub> | paE           |  | e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| OBL.SG          | child         |  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) |  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** dto.

Ind

Ger

|                         |                         |      |
|-------------------------|-------------------------|------|
| <b>55.4 Word</b>        | ebEo                    |      |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | bEo  |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | bEo  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | dog  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

kixaua'a

|                  |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------------|
| ki-              | hau              | -a'a              |
| ki- <sub>3</sub> | hau <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | bite             | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)      | v:(ApplGoal)      |

|                         |                  |          |          |             |
|-------------------------|------------------|----------|----------|-------------|
| eka'adia                |                  |          | i'iõõnĩã | §           |
| e-                      | ka'a             | = dia    | i'iõo    | -dia        |
| e- <sub>1</sub>         | ka'a             | = dia    | i'iõo    | -dia        |
| DIR                     | mouth/tooth/edge | 3SG.POSS | PREP     | 3SG.OBJ     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | pro      | prep     | prep:(PObj) |

**Free Eng** that dog bites his teeth after him.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |                  |          |
|-------------------------|-------------------------|------------------|----------|
| <b>55.5 Word</b>        | eka'adia                |                  |          |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | ka'a             | = dia    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | ka'a             | = dia    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | mouth/tooth/edge | 3SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | pro      |

|                 |          |                  |                   |                       |      |
|-----------------|----------|------------------|-------------------|-----------------------|------|
| edixaua'a       |          |                  |                   | ubEo                  |      |
| e-              | di-      | hau              | -a'a              | u-                    | bEo  |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hau <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub>       | bEo  |
| DIR             | PASS     | bite             | APPL.goal/inst    | OBL                   | dog  |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | v:(ApplGoal)      | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs |

i'iõõnĩã §

i'iõo -dia

i'iõo -dia

PREP 3SG.OBJ

prep prep:(PObj)

**Free Eng** his teeth are the biting relationship of the dog after him = his teeth are bitten by a dog after him.

Ind

Ger

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>55.6 Word</b>        | kia              |
| <b>Morphemes</b>        | kia              |
| <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

kixohoraha'a

|                  |                     |             |                   |
|------------------|---------------------|-------------|-------------------|
| ki-              | partial.redup.CVCV- | hoda        | -ha'a             |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | hoda        | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | sing        | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      |

eohora

§

|                 |                 |             |
|-----------------|-----------------|-------------|
| e-              | V-CV-           | hoda        |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | hoda        |
| DIR             | NOM.gerund      | sing        |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1) |

**Free Eng** he sings a song.

Ind

Ger

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>55.7 Word</b>        | eohora                                 |
| <b>Morphemes</b>        | e-            V-CV-            hoda    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> a- <sub>2</sub> hoda   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR            NOM.gerund    sing      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt    v:(GERUND)    v1 (Class1) |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

edixohoraha'adia

|                 |          |                     |             |                   |
|-----------------|----------|---------------------|-------------|-------------------|
| e-              | di-      | partial.redup.CVCV- | hoda        | -ha'a             |
| e- <sub>1</sub> | di-      | partial.redup-      | hoda        | -a'a <sub>1</sub> |
| DIR             | PASS     | PROG/HABITUAL       | sing        | APPL.goal/inst    |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      |
| = dia           |          |                     |             |                   |
| = dia           |          |                     |             |                   |
| 3SG.POSS        |          |                     |             |                   |
| pro             |          |                     |             |                   |
| §               |          |                     |             |                   |

**Free Eng** a song is his singing relationship = he sings a song.

Ind

Ger

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <b>55.8 Word</b>        | epaE                         |
| <b>Morphemes</b>        | e- paE                       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> paE          |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG child                 |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt Nhum (HumanI) |

|                         |            |               |           |
|-------------------------|------------|---------------|-----------|
| e'ana                   |            | kEaba'a       |           |
| e-                      | 'ana       | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v2 (Class2) 3 | adv       |

yaudua'a

|                 |                 |      |                   |
|-----------------|-----------------|------|-------------------|
| y-              | a-              | udu  | -a'a              |
| i- <sub>2</sub> | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> |
| 3SUBJ           | typical.of      | head | APPL.goal/inst    |
| v:(VAgrPrfx)    | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      |

ekãpũ §

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| e-              | kãpu             |
| e- <sub>2</sub> | kãpu             |
| DIR.SG          | clan.leader.male |
| Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

**Free Eng** (what) that child (concerns), it does not exist that it precedes a clan leader = that child does not precede a clan leader.

Ind

Ger

|                         |               |           |
|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>55.9 Word</b>        | kEaba'a       |           |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |

'uhaua'a

|                  |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------------|
| 'u-              | hau              | -a'a              |
| 'u- <sub>2</sub> | hau <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> |
| 1SUBJ            | bite             | APPL.goal/inst    |
| v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)      | v:(ApplGoal)      |

|                         |                  |          |         |             |
|-------------------------|------------------|----------|---------|-------------|
| eka'a'a:u               |                  |          | i'iōñĩã | §           |
| e-                      | ka'a             | = 'a:u   | i'iōo   | -dia        |
| e- <sub>1</sub>         | ka'a             | = 'Vu    | i'iōo   | -dia        |
| DIR                     | mouth/tooth/edge | 1SG.POSS | PREP    | 3SG.OBJ     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | pro      | prep    | prep:(PObj) |

**Free Eng** I don't bite my teeth at him = I don't bite him on my teeth.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |                  |
|-------------------------|-----------------|------------------|
| <b>55.10 Word</b>       | ekãpũ           |                  |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | kãpu             |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kãpu             |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

edaudua'a:ua

|                 |          |                 |      |                   |                 |
|-----------------|----------|-----------------|------|-------------------|-----------------|
| e-              | d-       | a-              | udu  | -a'a              | -:ua            |
| e- <sub>1</sub> | di-      | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
| DIR             | PASS     | typical.of      | head | APPL.goal/inst    | FUT/VOL         |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      | v:(NOMsuff)     |

edaudua'aho

|                 |          |                 |      |                   |             |
|-----------------|----------|-----------------|------|-------------------|-------------|
| e-              | d-       | a-              | udu  | -a'a              | -ho         |
| e- <sub>1</sub> | di-      | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> | -o          |
| DIR             | PASS     | typical.of      | head | APPL.goal/inst    | NOM.patient |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      | v:(NOMsuff) |



upaE §

u- paE  
u-<sub>1</sub> paE  
OBL.SG child  
Nhum:OblHumArt Nhum (HumanI)

**Free Eng** that clan leader must be preceded by a child.

[Ind](#)

[Ger](#)

**55.11 Word** eka'adia

|                         |                         |                  |          |
|-------------------------|-------------------------|------------------|----------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | ka'a             | = dia    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | ka'a             | = dia    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | mouth/tooth/edge | 3SG.POSS |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs             | pro      |

edixaua'a:úa

|                 |          |                  |                   |                 |
|-----------------|----------|------------------|-------------------|-----------------|
| e-              | di-      | hau              | -a'a              | -:úa            |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hau <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | -a <sub>1</sub> |
| DIR             | PASS     | bite             | APPL.goal/inst    | FUT/VOL         |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | v:(ApplGoal)      | v:(NOMsuff)     |

edixaua'aho

|                 |          |                  |                   |             |
|-----------------|----------|------------------|-------------------|-------------|
| e-              | di-      | hau              | -a'a              | -ho         |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hau <sub>1</sub> | -a'a <sub>1</sub> | -o          |
| DIR             | PASS     | bite             | APPL.goal/inst    | NOM.patient |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v1 (Class1)      | v:(ApplGoal)      | v:(NOMsuff) |

ubEo i'iõõnĩã §

|                       |      |       |             |
|-----------------------|------|-------|-------------|
| u-                    | bEo  | i'iõo | -dia        |
| u- <sub>2</sub>       | bEo  | i'iõo | -dia        |
| OBL                   | dog  | PREP  | 3SG.OBJ     |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | prep  | prep:(PObj) |

**Free Eng** his teeth must be used by the dog to bite after him.

[Ind](#)

[Ger](#)

**55.12 Word** ekãpũ

|                         |                 |                  |
|-------------------------|-----------------|------------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | kãpu             |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kãpu             |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

|                         |  |            |  |                                      |
|-------------------------|--|------------|--|--------------------------------------|
| e'ana                   |  |            |  | edixoo                               |
| e-                      |  | 'ana       |  | e- di- hoo                           |
| e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |  | e- <sub>1</sub> di- hoo <sub>2</sub> |
| DIR                     |  | DEM.MEDIAL |  | DIR PASS AUX.perf                    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |  | v:VNomArt v:(PASS) v.aux             |

baudua'a

|              |                 |      |                   |
|--------------|-----------------|------|-------------------|
| b-           | a-              | udu  | -a'a              |
| bu-          | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> |
| INF          | typical.of      | head | APPL.goal/inst    |
| v:(VPrefopt) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      |

upaE §

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| u-              | paE           |
| u- <sub>1</sub> | paE           |
| OBL.SG          | child         |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) |

**Free Eng** that head of the clan is already a child's antecedent relationship = that head of the tribe is already preceded by a child.

Ind

Ger

**55.13 Word** ekāpū

|                         |                 |                  |
|-------------------------|-----------------|------------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | kāpu             |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kāpu             |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   |            |
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

edixoodia

|                 |          |                  |          |
|-----------------|----------|------------------|----------|
| e-              | di-      | hoo              | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hoo <sub>2</sub> | = dia    |
| DIR             | PASS     | AUX.perf         | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v.aux            | pro      |

baudua'a §

|              |                 |      |                   |
|--------------|-----------------|------|-------------------|
| b-           | a-              | udu  | -a'a              |
| bu-          | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> |
| INF          | typical.of      | head | APPL.goal/inst    |
| v:(VPrefopt) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      |

**Free Eng** that head of the clan is already his relationship of precedence = that head of the clan is already preceded by him.

Ind

Ger

|              |                         |                 |                  |
|--------------|-------------------------|-----------------|------------------|
| <b>55.14</b> | <b>Word</b>             | ekāpū           |                  |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | kāpu             |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kāpu             |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

edixii

|                 |          |                                  |
|-----------------|----------|----------------------------------|
| e-              | di-      | hii                              |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hii <sub>1</sub>                 |
| DIR             | PASS     | AUX.repeated.action.or.situation |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v.aux (Class1&2)                 |

baudua'a

|              |                 |      |                   |
|--------------|-----------------|------|-------------------|
| b-           | a-              | udu  | -a'a              |
| bu-          | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> |
| INF          | typical.of      | head | APPL.goal/inst    |
| v:(VPrefopt) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      |

upaE §

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| u-              | paE           |
| u- <sub>1</sub> | paE           |
| OBL.SG          | child         |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) |

**Free Eng** that head of the family is again preceded by a child.

Ind

Ger

|              |                         |                 |                  |
|--------------|-------------------------|-----------------|------------------|
| <b>55.15</b> | <b>Word</b>             | ekāpū           |                  |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | kāpu             |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | kāpu             |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | clan.leader.male |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)    |

e'ana

|                         |  |            |
|-------------------------|--|------------|
| e-                      |  | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

edixiidia

|                 |          |                                  |          |
|-----------------|----------|----------------------------------|----------|
| e-              | di-      | hii                              | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | di-      | hii <sub>1</sub>                 | = dia    |
| DIR             | PASS     | AUX.repeated.action.or.situation | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:(PASS) | v.aux (Class1&2)                 | pro      |

baudua'a

|              |                 |      |                   |
|--------------|-----------------|------|-------------------|
| b-           | a-              | udu  | -a'a              |
| bu-          | a- <sub>3</sub> | udu  | -a'a <sub>1</sub> |
| INF          | typical.of      | head | APPL.goal/inst    |
| v:(VPrefopt) | CN>v1           | subs | v:(ApplGoal)      |

**Free Eng** that clan leader is again preceded by him.

Ind

Ger

**56.1 Word** kabudohoixa

|                         |                  |              |             |      |
|-------------------------|------------------|--------------|-------------|------|
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | bu-          | dohoi       | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | dohoi       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | hear        | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1) | adv  |

kakōhōpīōnīā

|                  |               |          |
|------------------|---------------|----------|
| ka-              | kōhopio       | = nīā    |
| ka- <sub>4</sub> | kōhopio       | = dia    |
| DIR.PL           | grandchild    | 3SG.POSS |
| Nhum:DirHumArt   | Nhum (HumanI) | pro      |

e'ēhēnīā §

|                 |             |          |
|-----------------|-------------|----------|
| e-              | 'ēhe        | = nīā    |
| e- <sub>1</sub> | 'ēhe        | = dia    |
| DIR             | cough       | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | pro      |

**Free Eng** her grandchildren heard her cough.

Ind

Ger

|                         |                  |               |                 |             |
|-------------------------|------------------|---------------|-----------------|-------------|
| <b>56.2 Word</b>        | kinõ'õ:ĩĩē       |               | eaha:e          |             |
| <b>Morphemes</b>        | ki-              | no'oi'ie      | e-              | aha:E       |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | no'oi'ie      | e- <sub>1</sub> | aha:E       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | in.this.way   | DIR             | go/walk     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) 3 | v:VNomArt       | v1 (Class1) |

|                 |             |             |                         |          |
|-----------------|-------------|-------------|-------------------------|----------|
| uküda'ayo       |             |             | ei'iE                   | §        |
| u-              | küda'a      | -yo         | e-                      | i'iE     |
| u- <sub>2</sub> | küda'a      | -o          | e- <sub>1</sub>         | i'iE     |
| OBL             | tell        | NOM.patient | DIR                     | DEM.PROX |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

**Free Eng** this is how the story goes.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |           |  |
|-------------------------|---------------|-----------|--|
| <b>56.3 Word</b>        | kEaba'a       |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |

|                 |                        |  |                         |             |
|-----------------|------------------------|--|-------------------------|-------------|
| ya'u'ua         |                        |  | eEdo                    |             |
| y-              | a'u'ua                 |  | e-                      | Edo         |
| i- <sub>2</sub> | a'u'ua                 |  | e- <sub>1</sub>         | Edo         |
| 3SUBJ           | good/healthy/beautiful |  | DIR                     | cry/weep    |
| v:(VAGRPrfx)    | v1 (Class1)            |  | v:VNomArt               | v1 (Class1) |
| upaE            |                        |  | e'ana                   | §           |
| u-              | paE                    |  | e-                      | 'ana        |
| u- <sub>1</sub> | paE                    |  | e- <sub>1</sub>         | 'ana        |
| OBL.SG          | child                  |  | DIR                     | DEM.MEDIAL  |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI)          |  | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem         |

**Free Eng** that child's crying is not beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                        |           |
|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>56.4 Word</b>        | ka'u'uada'a      |                        |           |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

|                 |                  |             |          |   |
|-----------------|------------------|-------------|----------|---|
| epanãũnã        |                  |             |          | § |
| e-              | pa-              | nau         | = nã     |   |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | nau         | = dia    |   |
| DIR             | RECIP            | speak       | 3SG.POSS |   |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | pro      |   |

**Free Eng** his speech is beautiful = his speech is beautiful.

Ind

Ger

|                         |                  |                 |          |
|-------------------------|------------------|-----------------|----------|
| <b>56.5 Word</b>        | ki'oaha          |                 |          |
| <b>Morphemes</b>        | ki + 'V-         |                 | 'oaha    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> |                 | 'oaha    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              |                 | bad/ugly |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) |          |

eapuhodia §

|                 |             |          |
|-----------------|-------------|----------|
| e-              | apuho       | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | apuho       | = dia    |
| DIR             | sick        | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | pro      |

**Free Eng** his sickness is bad.

Ind

Ger

|                         |                         |            |           |
|-------------------------|-------------------------|------------|-----------|
| <b>56.6 Word</b>        | e'anãnã'ã               |            |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ana       | = nã'ã    |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ana       | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | DEM.MEDIAL | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | adv       |

eapu'uda udopo §

|                 |                 |             |                       |              |
|-----------------|-----------------|-------------|-----------------------|--------------|
| e-              | a + CV-         | pu'uda      | u-                    | dopo         |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | pu'uda      | u- <sub>2</sub>       | dopo         |
| DIR             | NOM.gerund      | fall        | OBL                   | ground/earth |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v2 (Class2) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs         |

**Free Eng** back then there was (the falling of the earth =) the ash rain.

Ind

Ger

|                         |                  |             |             |
|-------------------------|------------------|-------------|-------------|
| <b>56.7 Word</b>        | kanō'ōāhā        |             |             |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              |             | no'oaha     |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> |             | no'oaha     |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            |             | in.that.way |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v2 (Class2) | 3           |

ehadūhūda

|                 |                 |                 |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| e-              | ha + CV-        | dūhūda          |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | dūhūda          |
| DIR             | NOM.gerund      | finish          |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1&2 (Class1&2) |

|                 |             |             |                         |            |
|-----------------|-------------|-------------|-------------------------|------------|
| ukūda'ayo       |             |             | e'ana                   |            |
| u-              | kūda'a      | -yo         | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub> | kūda'a      | -o          | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL             | tell        | NOM.patient | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

§

**Free Eng** that's the end of that story.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |              |            |      |
|-------------------------|--------------|------------|------|
| <b>56.8 Word</b>        | kE'anaha     |            |      |
| <b>Morphemes</b>        | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | DEM.MEDIAL | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | dem        | adv  |

|                 |                 |             |                       |
|-----------------|-----------------|-------------|-----------------------|
| e'apo'a         |                 |             | ukaka                 |
| e'-             | a + CV-         | po'a        | u-                    |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | po'a        | u- <sub>2</sub>       |
| DIR             | NOM.gerund      | relocate    | OBL                   |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt |
|                 |                 |             | subs                  |

|                         |            |   |
|-------------------------|------------|---|
| e'ana                   |            | § |
| e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** and that was why moving those people.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |             |           |
|-------------------------|------------------|-------------|-----------|
| <b>56.9 Word</b>        | kanĩxãñã'ã       |             |           |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | niha        | = nã'ã    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | niha        | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | do.quickly  | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1) | adv       |

|                         |                 |                  |                       |        |
|-------------------------|-----------------|------------------|-----------------------|--------|
| eupua                   |                 |                  | ukaka                 |        |
| e-                      | V-CV-           | pua              | u-                    | kaka   |
| e- <sub>1</sub>         | a- <sub>2</sub> | pua <sub>1</sub> | u- <sub>2</sub>       | kaka   |
| DIR                     | NOM.gerund      | run              | OBL                   | person |
| v:VNomArt               | v:(GERUND)      | v1 (Class1)      | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |
| e'ana                   |                 |                  | §                     |        |
| e-                      |                 | 'ana             |                       |        |
| e- <sub>1</sub>         |                 | 'ana             |                       |        |
| DIR                     |                 | DEM.MEDIAL       |                       |        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                 | dem              |                       |        |

**Free Eng** that person's running is fast.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |             |   |           |
|-------------------------|-------------|---|-----------|
| <b>56.10 Word</b>       | mõkõñã'ã    |   |           |
| <b>Morphemes</b>        | moko        |   | = nã'ã    |
| <b>Lex. Entries</b>     | moko        |   | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | numerous    |   | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) | 3 | adv       |

|                         |                 |             |                 |               |
|-------------------------|-----------------|-------------|-----------------|---------------|
| eõñõ                    |                 |             | upaE            |               |
| e-                      | õ + No-         | noo         | u-              | paE           |
| e- <sub>1</sub>         | a- <sub>2</sub> | noo         | u- <sub>1</sub> | paE           |
| DIR                     | NOM.gerund      | eat         | OBL.SG          | child         |
| v:VNomArt               | v:(GERUND)      | v1 (Class1) | Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI) |
| ei'iE                   |                 |             | §               |               |
| e-                      |                 | i'iE        |                 |               |
| e- <sub>1</sub>         |                 | i'iE        |                 |               |
| DIR                     |                 | DEM.PROX    |                 |               |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |                 | dem         |                 |               |

**Free Eng** this child's food is a lot.

[Ind](#)

[Ger](#)



|              |                         |                  |             |   |
|--------------|-------------------------|------------------|-------------|---|
| <b>56.11</b> | <b>Word</b>             | kanō'ōāhā        |             |   |
|              | <b>Morphemes</b>        | ka-              | no'oaha     |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | no'oaha     |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | in.that.way |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v2 (Class2) | 3 |

|                 |                 |             |                       |           |
|-----------------|-----------------|-------------|-----------------------|-----------|
| eEkEho          |                 |             | ukarixa               | §         |
| e-              | V-CV-           | kEho        | u-                    | kadiha    |
| e- <sub>1</sub> | a- <sub>2</sub> | kEho        | u- <sub>2</sub>       | kadiha    |
| DIR             | NOM.gerund      | pierce      | OBL                   | ear(lobe) |
| v:VNomArt       | v:(GERUND)      | v1 (Class1) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs      |

**Free Eng** so was piercing the earlobes.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |              |            |      |
|--------------|-------------------------|--------------|------------|------|
| <b>56.12</b> | <b>Word</b>             | kE'anaha     |            |      |
|              | <b>Morphemes</b>        | kE =         | 'ana       | = ha |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kE =         | 'ana       | = ha |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | DEM.MEDIAL | EMPH |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | dem        | adv  |

|                 |             |             |          |       |
|-----------------|-------------|-------------|----------|-------|
| eadūda'adia     |             |             |          | i'ioo |
| e-              | ad + k-     | kūda'a      | = dia    | i'ioo |
| e- <sub>1</sub> | aH-         | kūda'a      | = dia    | i'iōo |
| DIR             | ANTIPASS.aH | tell        | 3SG.POSS | PREP  |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | pro      | prep  |

|                  |                 |          |  |   |
|------------------|-----------------|----------|--|---|
| ka'ānōnā         |                 |          |  | § |
| ka-              | 'āno            | = nā     |  |   |
| ka- <sub>4</sub> | 'āno            | = dia    |  |   |
| OBL.PL           | friend          | 3SG.POSS |  |   |
| Nhum:OblHumArt   | Nhum (HumanIII) | pro      |  |   |

**Free Eng** and then there was his telling to his friends.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |             |   |
|--------------|-------------------------|------------------|-------------|---|
| <b>56.13</b> | <b>Word</b>             | kinō'ōāhā        |             |   |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki-              | no'oaha     |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | no'oaha     |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | in.that.way |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v2 (Class2) | 3 |

kidi'obu

|                  |          |             |
|------------------|----------|-------------|
| ki-              | di-      | 'obu        |
| ki- <sub>3</sub> | di-      | 'obu        |
| FOC              | PASS     | do/build    |
| v:FOC/(FOCOpt)   | v:(PASS) | v1 (Class1) |

|                 |             |                   |       |
|-----------------|-------------|-------------------|-------|
| eaburu          |             |                   | i'ioo |
| e-              | ab + p-     | pudu              | i'ioo |
| e- <sub>1</sub> | aH-         | pudu <sub>1</sub> | i'iõo |
| DIR             | ANTIPASS.aH | beat/kill         | PREP  |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)       | prep  |

|                 |                    |                         |            |   |
|-----------------|--------------------|-------------------------|------------|---|
| ukabake         |                    | e'ana                   |            | § |
| u-              | kabake             | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>1</sub> | kabake             | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL.SG          | unfortunate.person | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| Nhum:OblHumArt  | Nhum (HumanI)      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** so the killing of that wrongdoer was done.

Ind

Ger

**56.14 Word** ki  
**Morphemes** ki  
**Lex. Entries** ki  
**Lex. Gloss** 3PL.PRO  
**Lex. Gram. Info.** pro

kipahakũkũã'ã

|                  |                  |             |                  |                       |       |
|------------------|------------------|-------------|------------------|-----------------------|-------|
| ki-              | p-               | aha + k-    | kũku             | -a'a                  |       |
| ki- <sub>3</sub> | pa- <sub>1</sub> | aH-         | kũku             | -a'a <sub>1</sub>     |       |
| FOC              | RECIP            | ANTIPASS.aH | correspond/match | APPL.goal/inst        |       |
| v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex        | Vlex>Vlex   | v1 (Class1)      | v:(ApplGoal)          |       |
| uaha:itù         |                  |             | i'ioo            | u'uE                  |       |
| u-               | aha: + V-        | itù         | i'ioo            | u-                    | 'uE   |
| u- <sub>2</sub>  | aH-              | itù         | i'iõo            | u- <sub>2</sub>       | 'uE   |
| OBL              | ANTIPASS.aH      | drink       | PREP             | OBL                   | ocean |
| v:VNomArt        | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | prep             | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  |

§

**Free Eng** they agreed to drink the sea = they agreed to drink the sea.

Ind

Ger

|                         |        |                 |          |             |
|-------------------------|--------|-----------------|----------|-------------|
| <b>56.15 Word</b>       | nō'ōnī | eaba'ao         |          |             |
| <b>Morphemes</b>        | no'oni | e-              | ab-      | a'ao        |
| <b>Lex. Entries</b>     | no'oni | e- <sub>1</sub> | aba-     | a'ao        |
| <b>Lex. Gloss</b>       | now    | DIR             | MOTION   | die         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | adv    | v:VNomArt       | v:(PROG) | v1 (Class1) |

u'obi §  
u- 'obi  
u-<sub>2</sub> 'obi  
OBL fire  
n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** now the (dying =) extinguishing of the fire.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |  |            |
|-------------------------|-------------------------|--|------------|
| <b>56.16 Word</b>       | e'ana                   |  |            |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | 'ana       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | 'ana       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | DEM.MEDIAL |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | dem        |

ehamāhā:ōhō ukaka  
e- h- am- ahā:oho u- kaka  
e-<sub>1</sub> a-<sub>2</sub> aba- ahāho u-<sub>2</sub> kaka  
DIR NOM.gerund MOTION fearful OBL person  
v:VNomArt v:(GERUND) v:(PROG) v1 (Class1) n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

uadEmāhā'ā  
u- ad + k- kEma -ha'a  
u-<sub>2</sub> aH- kEma -a'a<sub>1</sub>  
OBL ANTIPASS.aH count APPL.goal/inst  
v:VNomArt Vlex>Vlex v1 (Class1) v:(ApplGoal)

uapāmā ukaka §  
u- apāma u- kaka  
u-<sub>2</sub> apāma u-<sub>2</sub> kaka  
OBL number/amount OBL person  
n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** that is the fear of the people of counting the number of people = therefore the people fear the count of the number of people.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |           |                 |             |
|-------------------------|---------------|-----------|-----------------|-------------|
| <b>56.17 Word</b>       | kEaba'a       |           |                 | yahãpĩ      |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | y-              | ahãpi       |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | i- <sub>2</sub> | ahãpi       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 3SUBJ           | want        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgPrfx)     | v1 (Class1) |

uabadodo ( i'ioo )

|                 |          |             |             |       |
|-----------------|----------|-------------|-------------|-------|
| u-              | ab-      | ad + k-     | kodo        | i'ioo |
| u- <sub>2</sub> | aba-     | aH-         | kodo        | i'iõo |
| OBL             | MOTION   | ANTIPASS.aH | swallow     | PREP  |
| v:VNomArt       | v:(PROG) | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | prep  |

u'ubE'E §

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| u-                    | 'ubE'E   |
| u- <sub>2</sub>       | 'ubE'E   |
| OBL                   | medicine |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     |

**Free Eng** he is not swallowing the medicine = he does not want to swallow medicine.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| <b>56.18 Word</b>       | kuinãnã'ã            |
| <b>Morphemes</b>        | kuina = nã'ã         |
| <b>Lex. Entries</b>     | kuina = da'a         |
| <b>Lex. Gloss</b>       | trust/true PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) adv      |

eabapakodioho:i

|                 |          |                  |             |                 |
|-----------------|----------|------------------|-------------|-----------------|
| e-              | aba-     | pa-              | kokodio     | -hV:i           |
| e- <sub>1</sub> | aba-     | pa- <sub>1</sub> | kokodio     | -i              |
| DIR             | MOTION   | CAUS             | sweat       | APPL.loc/source |
| v:VNomArt       | v:(PROG) | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

uhEda ukúha §

|                       |            |                       |            |
|-----------------------|------------|-----------------------|------------|
| u-                    | hEda       | u-                    | kúha       |
| u- <sub>2</sub>       | hEda       | u- <sub>2</sub>       | kúha       |
| OBL                   | meat/flesh | OBL                   | sea.turtle |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs       | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs       |

**Free Eng** the making-sweating of the sea turtle meat is true.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |                        |           |
|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>56.19 Word</b>       | ka'u'uada'a      |                        |           |
| <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1)            | adv       |

eabahohoraha:i

|                 |          |                     |             |                 |
|-----------------|----------|---------------------|-------------|-----------------|
| e-              | aba-     | partial.redup.CVCV- | hoda        | -hV:i           |
| e- <sub>1</sub> | aba-     | partial.redup-      | hoda        | -i              |
| DIR             | MOTION   | PROG/HABITUAL       | sing        | APPL.loc/source |
| v:VNomArt       | v:(PROG) | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                         |        |                         |            |   |
|-------------------------|--------|-------------------------|------------|---|
| ekaka                   |        | e'ana                   |            | § |
| e-                      | kaka   | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** that singing to those people is beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>56.20 Word</b>       | epaE            |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

|                         |            |               |           |
|-------------------------|------------|---------------|-----------|
| e'ana                   |            | kEaba'a       |           |
| e-                      | 'ana       | kEa           | = ba'a    |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | kEo           | = ba'a    |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | NEG           | INTENSIVE |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v2 (Class2) 3 | adv       |

|                 |             |                 |                                   |
|-----------------|-------------|-----------------|-----------------------------------|
| yahāpī          |             | uabaitaraha'a   |                                   |
| y-              | ahāpi       | u-              | ab- aitara -ha'a                  |
| i- <sub>2</sub> | ahāpi       | u- <sub>2</sub> | aba- aitara -a'a <sub>1</sub>     |
| 3SUBJ           | want        | OBL             | MOTION play APPL.goal/inst        |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1) | v:VNomArt       | v:(PROG) v1 (Class1) v:(ApplGoal) |

|                         |           |                         |            |   |
|-------------------------|-----------|-------------------------|------------|---|
| ekuo                    |           | e'ana                   |            | § |
| e-                      | kuo       | e-                      | 'ana       |   |
| e- <sub>1</sub>         | kuo       | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| DIR                     | tree/pole | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** that child is not willing to play with that tree = that child does not want to play with that tree.

Ind

Ger

|              |                         |                  |             |             |
|--------------|-------------------------|------------------|-------------|-------------|
| <b>56.21</b> | <b>Word</b>             | kinō'ōāhā        |             |             |
|              | <b>Morphemes</b>        | ki-              |             | no'oaha     |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> |             | no'oaha     |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              |             | in.that.way |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCopt)   | v2 (Class2) | 3           |

|                         |                             |      |                       |      |
|-------------------------|-----------------------------|------|-----------------------|------|
| ea'anĩẽ                 |                             |      |                       | uũ'ã |
| e-                      | a'a-                        | niü  | u-                    | ũ'a  |
| e- <sub>1</sub>         | a'a-                        | niü  | u- <sub>2</sub>       | ũ'a  |
| DIR                     | have.or.be.characterized.by | name | OBL                   | food |
| v:VNomArt               | CN>v1                       | subs | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs |
| e'ana                   |                             | §    |                       |      |
| e-                      | 'ana                        |      |                       |      |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana                        |      |                       |      |
| DIR                     | DEM.MEDIAL                  |      |                       |      |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                         |      |                       |      |

**Free Eng** so was (that in the state of being =) the name of that food.

Ind

Ger

|              |                         |                  |              |                 |
|--------------|-------------------------|------------------|--------------|-----------------|
| <b>56.22</b> | <b>Word</b>             | kabia            |              |                 |
|              | <b>Morphemes</b>        | ka-              | b-           | ia              |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | bu-          | ia <sub>1</sub> |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | INF          | exist/stay      |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgrPrfx)     | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     |

|                         |                             |       |      |      |
|-------------------------|-----------------------------|-------|------|------|
| e'ana                   |                             |       |      |      |
| e-                      | 'ana                        |       |      |      |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana                        |       |      |      |
| DIR                     | DEM.MEDIAL                  |       |      |      |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem                         |       |      |      |
| ea'ahã:ũãmãhã           |                             |       |      |      |
| e-                      | a'a-                        | hã:ua | =    | mãhã |
| e- <sub>1</sub>         | a'a-                        | hũa   | =    | mãhã |
| DIR                     | have.or.be.characterized.by | fruit | also |      |
| v:VNomArt               | CN>v1                       | subs  | adv  |      |

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| ukuo                  | §         |
| u-                    | kuo       |
| u- <sub>2</sub>       | kuo       |
| OBL                   | tree/pole |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs      |

**Free Eng** at that time there was also (that being in the state of fruit =) the fruit-bearing of the trees.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |               |           |                  |                 |
|-------------------------|---------------|-----------|------------------|-----------------|
| <b>56.23 Word</b>       | kEaba'a       |           | dapūhai          |                 |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    | da-              | pūhai           |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    | da- <sub>1</sub> | pūhai           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE | 3PL.SUBJ         | be.able.to/must |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       | v:(VAgrPrfx)     | v1 (Class1)     |

ea'ita'a:o (=

|                 |              |             |             |
|-----------------|--------------|-------------|-------------|
| e-              | a'i-         | ḍa'a        | -:o         |
| e- <sub>1</sub> | a'i-         | na'a        | -o          |
| DIR             | ANTIPASS.a'i | bring/take  | NOM.patient |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) |

|                 |              |             |                       |      |
|-----------------|--------------|-------------|-----------------------|------|
| ea'ita'a        | )            | ukoyo       | §                     |      |
| e-              | a'i-         | ḍa'a        | u-                    | koyo |
| e- <sub>1</sub> | a'i-         | na'a        | u- <sub>2</sub>       | koyo |
| DIR             | ANTIPASS.a'i | bring/take  | OBL                   | pig  |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex    | v1 (Class1) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs |

**Free Eng** they didn't understand the catching of the wild boars.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |              |            |      |
|-------------------------|--------------|------------|------|
| <b>56.24 Word</b>       | kE'anaha     |            |      |
| <b>Morphemes</b>        | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | kE =         | 'ana       | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | DEM.MEDIAL | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | dem        | adv  |

ehiida

|                 |                                  |          |
|-----------------|----------------------------------|----------|
| e-              | hii                              | = da     |
| e- <sub>1</sub> | hii <sub>1</sub>                 | = da     |
| DIR             | AUX.repeated.action.or.situation | 3PL.POSS |
| v:VNomArt       | v.aux (Class1&2)                 | pro      |

bai  
 b- ai  
 bu- ai<sub>1</sub>  
 INF come  
 v:(VPrefopt) v1 (Class1)

iparuduada

i- pa- dudu -a = da  
 i-<sub>1</sub> pa-<sub>1</sub> dudu -a<sub>2</sub> = da  
 LOC RECIP gather NOM.circumstance/location 3PL.POSS  
 v:VNomArt Vlex>Vlex v2 (Class2) v:(NOMsuff) pro

icita §

i- cita  
 i-<sub>1</sub> tita  
 LOC PRON.MEDIAL  
 n:LocArt/(ArtOpt) pro-adv

**Free Eng** and then it was their repetition to be coming to their place of assembly there = and then they came back to their place of assembly.

Ind

Ger

**56.25 Word** kEaba'a yahāpī  
**Morphemes** kEa = ba'a y- ahāpi  
**Lex. Entries** kEo = ba'a i-<sub>2</sub> ahāpi  
**Lex. Gloss** NEG INTENSIVE 3SUBJ want  
**Lex. Gram. Info.** v2 (Class2) 3 adv v:(VAgrPrfx) v1 (Class1)

uhii

u- hii  
 u-<sub>2</sub> hii<sub>1</sub>  
 OBL AUX.repeated.action.or.situation  
 v:VNomArt v.aux (Class1&2)

abadodo ( i'ioo )

ab- ad + k- kodo i'ioo  
 aba- aH- kodo i'iōo  
 MOTION ANTIPASS.aH swallow PREP  
 v:(VPrefopt) Vlex>Vlex v1 (Class1) prep

u'ubE'E

u- 'ubE'E  
 u-<sub>2</sub> 'ubE'E  
 OBL medicine  
 n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs



**Free Eng** he is not willing to repeat to be a swallower of medicine = he does not want to swallow medicine again.

Ind

Ger

|                         |               |           |  |
|-------------------------|---------------|-----------|--|
| <b>57.1 Word</b>        | kEaba'a       |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |

ya'u'ua

|                 |                        |  |  |
|-----------------|------------------------|--|--|
| y-              | a'u'ua                 |  |  |
| i- <sub>2</sub> | a'u'ua                 |  |  |
| 3SUBJ           | good/healthy/beautiful |  |  |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)            |  |  |

epainōnōnĩã

§

|                 |                  |             |          |
|-----------------|------------------|-------------|----------|
| e-              | p-               | ai̯nono     | = nĩã    |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | a:inono     | = dia    |
| DIR             | ANTIPASS.pa      | feel        | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | pro      |

**Free Eng** his feeling = feeling is not beautiful.

Ind

Ger

|                         |               |           |  |
|-------------------------|---------------|-----------|--|
| <b>57.2 Word</b>        | mōkōnã'ã      |           |  |
| <b>Morphemes</b>        | moko          | = nã'ã    |  |
| <b>Lex. Entries</b>     | moko          | = da'a    |  |
| <b>Lex. Gloss</b>       | numerous      | PREDICATE |  |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |  |

epapEEdia

§

|                 |                  |             |          |
|-----------------|------------------|-------------|----------|
| e-              | pa-              | pEE         | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | pEE         | = dia    |
| DIR             | ANTIPASS.pa      | give        | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | pro      |

**Free Eng** his giving = his gift is a lot.

Ind

Ger

|                         |                  |             |   |
|-------------------------|------------------|-------------|---|
| <b>57.3 Word</b>        | kanõ'õähã        |             |   |
| <b>Morphemes</b>        | ka-              | no'oaha     |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | ka- <sub>1</sub> | no'oaha     |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3SUBJ            | in.that.way |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v2 (Class2) | 3 |

epa'adohoi

|                 |                  |             |                 |
|-----------------|------------------|-------------|-----------------|
| e-              | pa-              | 'ado        | -hV:i           |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | 'ado        | -i              |
| DIR             | ANTIPASS.pa      | answer      | APPL.loc/source |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

|                       |        |                         |            |
|-----------------------|--------|-------------------------|------------|
| ukaka                 |        | e'ana                   | §          |
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** that was the answering of that person.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |              |                  |      |
|-------------------------|------------------|--------------|------------------|------|
| <b>57.4 Word</b>        | dabu'uaha        |              |                  |      |
| <b>Morphemes</b>        | da-              | bu-          | 'ua              | = ha |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>2</sub> | bu-          | 'ua <sub>1</sub> | = ha |
| <b>Lex. Gloss</b>       | 3PL.SUBJ         | INF          | speak            | EMPH |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:(VAgPrfx)      | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)      | adv  |

|               |                 |                  |             |                 |
|---------------|-----------------|------------------|-------------|-----------------|
| nõ'õ:ĩĩẽ      | epa:Edoi        |                  |             |                 |
| no'o:i'ie     | e-              | pa:-             | Edo         | -i              |
| no'o:i'ie     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | Edo         | -i              |
| in.this.way   | DIR             | ANTIPASS.pa      | cry/weep    | APPL.loc/source |
| v2 (Class2) 3 | v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |

**Free Eng** so they said weeping.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                   |           |
|-------------------------|-------------------|-----------|
| <b>58.1 Word</b>        | itE'E             |           |
| <b>Morphemes</b>        | i-                | tE'E      |
| <b>Lex. Entries</b>     | i- <sub>1</sub>   | tE'E      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | LOC               | PRON.PROX |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv   |

ekodua

|                 |             |                           |
|-----------------|-------------|---------------------------|
| e-              | kodo        | -o + ua                   |
| e- <sub>1</sub> | kodo        | -a <sub>2</sub>           |
| DIR             | swallow     | NOM.circumstance/location |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               |

|                       |        |                         |          |
|-----------------------|--------|-------------------------|----------|
| ukaka                 |        | e'ubE'E                 | §        |
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ubE'E   |
| u- <sub>2</sub>       | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ubE'E   |
| OBL                   | person | DIR                     | medicine |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |

**Free Eng** here the swallowing of the people is the medicine = this is where the medicine is swallowed by the people.

[Ind](#)

[Ger](#)

**58.2 Word** itE'E

|                         |                   |           |
|-------------------------|-------------------|-----------|
| <b>Morphemes</b>        | i-                | tE'E      |
| <b>Lex. Entries</b>     | i- <sub>1</sub>   | tE'E      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | LOC               | PRON.PROX |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv   |

|                 |             |             |                           |           |
|-----------------|-------------|-------------|---------------------------|-----------|
| eadudua         |             |             |                           | ( i'ioo ) |
| e-              | ad + k-     | kudo        | -o + ua                   | i'ioo     |
| e- <sub>1</sub> | aH-         | kodo        | -a <sub>2</sub>           | i'iõo     |
| DIR             | ANTIPASS.aH | swallow     | NOM.circumstance/location | PREP      |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               | prep      |

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| u'ubE'E               | §        |
| u-                    | 'ubE'E   |
| u- <sub>2</sub>       | 'ubE'E   |
| OBL                   | medicine |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs     |

**Free Eng** this is where the medicine is swallowed.

[Ind](#)

[Ger](#)

**58.3 Word** ki'oaha

|                         |                  |                 |
|-------------------------|------------------|-----------------|
| <b>Morphemes</b>        | ki + 'V-         | 'oaha           |
| <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | 'oaha           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | bad/ugly        |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) |

|                 |                  |                           |  |          |
|-----------------|------------------|---------------------------|--|----------|
| epuahadia       |                  |                           |  | §        |
| e-              | pua              | -ha                       |  | = dia    |
| e <sub>-1</sub> | pua <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           |  | = dia    |
| DIR             | see/look.for     | NOM.circumstance/location |  | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               |  | pro      |

**Free Eng** its appearance is ugly.

Ind

Ger

|             |                         |              |             |
|-------------|-------------------------|--------------|-------------|
| <b>58.4</b> | <b>Word</b>             | kE           | mõhõ        |
|             | <b>Morphemes</b>        | kE           | moho        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kE           | moho        |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | but/then/and | different   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | conn         | v2 (Class2) |

edohoiya

|                 |             |                           |  |
|-----------------|-------------|---------------------------|--|
| e-              | dohoi       | -ya                       |  |
| e <sub>-1</sub> | dohoi       | -a <sub>2</sub>           |  |
| DIR             | hear        | NOM.circumstance/location |  |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               |  |

uici'iu

|                       |                  |          |
|-----------------------|------------------|----------|
| u-                    | ici              | = 'iu    |
| u <sub>-2</sub>       | ici <sub>2</sub> | = 'Vu    |
| OBL                   | word/sound       | 1SG.POSS |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs             | pro      |

abiaha

|        |              |                 |      |
|--------|--------------|-----------------|------|
| a =    | b-           | ia              | = ha |
| a =    | bu-          | ia <sub>1</sub> | = ha |
| SUBORD | INF          | exist/stay      | EMPH |
| conn   | v:(VPrefopt) | v1 (Class1)     | adv  |

eaba'ao

§

|                 |          |             |
|-----------------|----------|-------------|
| e-              | ab-      | a'ao        |
| e <sub>-1</sub> | aba-     | a'ao        |
| DIR             | MOTION   | die         |
| v:VNomArt       | v:(PROG) | v1 (Class1) |

**Free Eng** but hearing my voice is different when an existing being is dying = when a death occurs.

Ind

Ger

|             |                         |                   |          |
|-------------|-------------------------|-------------------|----------|
| <b>58.5</b> | <b>Word</b>             | i'iaha            |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | i-                | 'iaha    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | i- <sub>1</sub>   | 'iaha    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | LOC               | what?    |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro-form:(DirLoc) | interrog |

ekudEabu

!

|                 |             |                           |          |
|-----------------|-------------|---------------------------|----------|
| e-              | kudE        | -a                        | = bu     |
| e- <sub>1</sub> | kudE        | -a <sub>2</sub>           | = bu     |
| DIR             | originate   | NOM.circumstance/location | 2SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               | pro      |

**Free Eng** where is your origin = where are you from

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                  |             |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>59.1</b> | <b>Word</b>             | kia              | kapuho           | §           |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | k-               | apuho       |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | apuho       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | sick        |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) |

**Free Eng** he is sick.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |               |           |
|-------------|-------------------------|---------------|-----------|
| <b>59.2</b> | <b>Word</b>             | kEaba'a       |           |
|             | <b>Morphemes</b>        | kEa           | = ba'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kEo           | = ba'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | NEG           | INTENSIVE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v2 (Class2) 3 | adv       |

ya'u'ua

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| y-              | a'u'ua                 |
| i- <sub>2</sub> | a'u'ua                 |
| 3SUBJ           | good/healthy/beautiful |
| v:(VAgrPrfx)    | v1 (Class1)            |

eitapuhodia

§

|                         |              |             |          |
|-------------------------|--------------|-------------|----------|
| e-                      | it-          | apuho       | = dia    |
| e- <sub>1</sub>         | ita-         | apuho       | = dia    |
| DIR                     | NOM.property | sick        | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | v>subs       | v1 (Class1) | pro      |

**Free Eng** (his perfect sickness =) his illness is not beautiful.

[Ind](#)

Ger

|             |                         |                  |                 |
|-------------|-------------------------|------------------|-----------------|
| <b>59.3</b> | <b>Word</b>             | ki'oaha          |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | ki + 'V-         | 'oaha           |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | 'oaha           |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | bad/ugly        |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1&2 (Class1&2) |

epùahadia

§

|                 |                  |                           |          |
|-----------------|------------------|---------------------------|----------|
| e-              | pùà              | -ha                       | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | pùà <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           | = dia    |
| DIR             | see/look.for     | NOM.circumstance/location | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)      | v:(NOMsuff)               | pro      |

**Free Eng** its appearance is ugly.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                                   |
|-------------|-------------------------|------------------|-----------------------------------|
| <b>59.4</b> | <b>Word</b>             | kia              | kipùà                             |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki- pùà                           |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> pùà <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC see/look.for                  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)        |

eita'oaha

|                         |              |                 |
|-------------------------|--------------|-----------------|
| e-                      | ita-         | 'oaha           |
| e- <sub>1</sub>         | ita-         | 'oaha           |
| DIR                     | NOM.property | bad/ugly        |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | v>subs       | v1&2 (Class1&2) |

ukaka

e'ana

§

|                       |        |                         |            |
|-----------------------|--------|-------------------------|------------|
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he sees that person's ugliness.

Ind

Ger

|             |                         |             |
|-------------|-------------------------|-------------|
| <b>59.5</b> | <b>Word</b>             | 'amũhõ      |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'amuho      |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'amuho      |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | big         |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) |

eināhā:ōhō

|                         |              |             |
|-------------------------|--------------|-------------|
| e-                      | in-          | ahā:oho     |
| e- <sub>1</sub>         | ita-         | ahāho       |
| DIR                     | NOM.property | fearful     |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | v>subs       | v1 (Class1) |

|                       |        |                         |            |
|-----------------------|--------|-------------------------|------------|
| ukaka                 |        | e'ana                   | §          |
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** that man's fear is great.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |       |
|-------------------------|-------------------------|-------|
| <b>59.6 Word</b>        | ehūā                    |       |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | hūa   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | hūa   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | fruit |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

kipapEE

|                  |                  |             |
|------------------|------------------|-------------|
| ki-              | pa-              | pEE         |
| ki- <sub>2</sub> | pa- <sub>1</sub> | pEE         |
| 3PL.SUBJ         | ANTIPASS.pa      | give        |
| v:(VAgrPrfx)     | Vlex>Vlex        | v1 (Class1) |

uināhāpī

|                       |              |             |
|-----------------------|--------------|-------------|
| u-                    | in-          | ahāpi       |
| u- <sub>2</sub>       | ita-         | ahāpi       |
| OBL                   | NOM.property | want        |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | v>subs       | v1 (Class1) |

**Free Eng** those fruits are (giving =) initiating (of the will =) of desire.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |          |
|-------------|-------------------------|-------------------------|----------|
| <b>60.1</b> | <b>Word</b>             | e'ubE'E                 |          |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'ubE'E   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'ubE'E   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | medicine |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |

ekodoho §

|                 |             |             |
|-----------------|-------------|-------------|
| e-              | kodo        | -ho         |
| e- <sub>1</sub> | kodo        | -o          |
| DIR             | swallow     | NOM.patient |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) |

**Free Eng** Medicine is something to be swallowed.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                         |                         |
|-------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| <b>60.2</b> | <b>Word</b>             | e'oraE                  |                         |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-                      | 'oraE                   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | 'oraE                   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | basket.made.from.rattan |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs                    |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

ekorEo §

|                 |                   |             |
|-----------------|-------------------|-------------|
| e-              | korE              | -o          |
| e- <sub>1</sub> | korE              | -o          |
| DIR             | carry.on.shoulder | NOM.patient |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)       | v:(NOMsuff) |

**Free Eng** those baskets are at shoulder ends.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |               |                 |                 |
|-------------|-------------------------|------------------|---------------|-----------------|-----------------|
| <b>60.3</b> | <b>Word</b>             | kinõ'õãhã        | eiya          |                 |                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | ki-              | no'oaha       | e-              | iya             |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | no'oaha       | e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | in.that.way   | DIR             | exist/stay      |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v2 (Class2) 3 | v:VNomArt       | v1 (Class1)     |



|                 |             |             |                         |            |
|-----------------|-------------|-------------|-------------------------|------------|
| ukúda'ayo       |             |             | e'ana                   |            |
| u-              | kúda'a      | -yo         | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub> | kúda'a      | -o          | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL             | tell        | NOM.patient | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

§

**Free Eng** that is the essence of that narrative.

Ind

Ger

|                         |                 |               |
|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>60.4 Word</b>        | epaE            |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (Human1) |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   |            |
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

eEdoiyo §

|                 |             |                 |             |
|-----------------|-------------|-----------------|-------------|
| e-              | Edo         | -i              | -yo         |
| e- <sub>1</sub> | Edo         | -i              | -o          |
| DIR             | cry/weep    | APPL.loc/source | NOM.patient |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(AppLocTot)   | v:(NOMsuff) |

**Free Eng** that child is to be wept.

Ind

Ger

|                         |                         |           |
|-------------------------|-------------------------|-----------|
| <b>60.5 Word</b>        | ekuo                    |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kuo       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         | kuo       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | tree/pole |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs      |

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| ei'iE                   |          |
| e-                      | i'iE     |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     |
| DIR                     | DEM.PROX |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

eaitaraha'aho

§

|                 |             |                   |             |
|-----------------|-------------|-------------------|-------------|
| e-              | aitara      | -ha'a             | -ho         |
| e <sub>-1</sub> | aitara      | -a'a <sub>1</sub> | -o          |
| DIR             | play        | APPL.goal/inst    | NOM.patient |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      | v:(NOMsuff) |

Free Eng this tree is what to play with.

Ind

Ger

60.6 Word ekaEnĩ

|                         |                         |       |
|-------------------------|-------------------------|-------|
| <b>Morphemes</b>        | e-                      | kaEni |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub>         | kaEni |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     | cloth |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  |

|                         |            |                 |             |             |
|-------------------------|------------|-----------------|-------------|-------------|
| e'ana                   |            | eanõkĩyõ        |             |             |
| e-                      | 'ana       | e-              | anoki       | -yo         |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       | e <sub>-1</sub> | anoki       | -o          |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | DIR             | wash        | NOM.patient |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff) |

§

Free Eng that fabric is washable.

Ind

Ger

60.7 Word ekabake

|                         |                 |                    |
|-------------------------|-----------------|--------------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | kabake             |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-2</sub> | kabake             |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | unfortunate.person |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI)      |

|                  |             |                         |          |
|------------------|-------------|-------------------------|----------|
| ka'ao            |             | ei'iE                   |          |
| k-               | a'ao        | e-                      | i'iE     |
| ki <sub>-3</sub> | a'ao        | e <sub>-1</sub>         | i'iE     |
| FOC              | die         | DIR                     | DEM.PROX |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

eaba:Edoiyo

|                 |          |             |                 |             |
|-----------------|----------|-------------|-----------------|-------------|
| e-              | aba:-    | Edo         | -i              | -yo         |
| e <sub>-1</sub> | aba-     | Edo         | -i              | -o          |
| DIR             | MOTION   | cry/weep    | APPL.loc/source | NOM.patient |
| v:VNomArt       | v:(PROG) | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  | v:(NOMsuff) |

|                       |        |                         |            |   |
|-----------------------|--------|-------------------------|------------|---|
| ukaka                 |        | e'ana                   |            | § |
| u-                    | kaka   | e-                      | 'ana       |   |
| u- <sub>2</sub>       | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |   |
| OBL                   | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |   |

**Free Eng** this deceased is the person to be weeping for.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                         |      |           |
|-------------------------|-------------------------|------|-----------|
| <b>60.8 Word</b>        | ekuo                    |      |           |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |      | kuo       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |      | kuo       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |      | tree/pole |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs |           |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e'ana                   |            |
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                 |          |             |                   |             |
|-----------------|----------|-------------|-------------------|-------------|
| eabaitaraha'aho |          |             |                   | §           |
| e-              | ab-      | aitara      | -ha'a             | -ho         |
| e- <sub>1</sub> | aba-     | aitara      | -a'a <sub>1</sub> | -o          |
| DIR             | MOTION   | play        | APPL.goal/inst    | NOM.patient |
| v:VNomArt       | v:(PROG) | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      | v:(NOMsuff) |

**Free Eng** that tree is what to play with.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                 |               |        |
|-------------------------|-----------------|---------------|--------|
| <b>60.9 Word</b>        | ehuda           |               |        |
| <b>Morphemes</b>        | e-              |               | huda   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> |               | huda   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          |               | female |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |        |

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| ei'iE                   |          |
| e-                      | i'iE     |
| e- <sub>1</sub>         | i'iE     |
| DIR                     | DEM.PROX |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem      |

eparadua'aho

|                 |                  |                 |                  |                   |
|-----------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| e-              | p-               | a-              | dadu             | -a'a              |
| e <sub>-1</sub> | pa <sub>-1</sub> | a <sub>-3</sub> | dadu             | -a'a <sub>1</sub> |
| DIR             | RECIP            | typical.of      | husband          | APPL.goal/inst    |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | CN>v1           | Nhum (HumanI&II) | v:(ApplGoal)      |

-ho  
-o  
NOM.patient  
v:(NOMsuff)

**Free Eng** this woman is to be married.

[Ind](#)

[Ger](#)

**61.1 Word** epaici

|                         |                 |                         |                  |
|-------------------------|-----------------|-------------------------|------------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | pa-                     | ici              |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> | pa <sub>-2</sub>        | ici <sub>1</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | strike           |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1)      |

|                 |                 |             |                       |        |
|-----------------|-----------------|-------------|-----------------------|--------|
| eoko'o:ui       |                 |             | upia                  | §      |
| e-              | NonNV + CNonNV- | ko'o:ui     | u-                    | pia    |
| e <sub>-1</sub> | V--             | ko'o:ui     | u <sub>-2</sub>       | pia    |
| DIR             | NOM.instrument  | clean       | OBL                   | garden |
| v:VNomArt       | v:NOMderivpref  | v1 (Class1) | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs   |

**Free Eng** a hand knife is a cleaning tool of planting.

[Ind](#)

[Ger](#)

**61.2 Word** epakamãĩ

|                         |                 |                         |             |
|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|
| <b>Morphemes</b>        | e-              | pa-                     | kamai       |
| <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> | pa <sub>-2</sub>        | kamai       |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | sharpen     |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |

e'ana

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e <sub>-1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

|                 |                 |             |   |
|-----------------|-----------------|-------------|---|
| eakaki          |                 |             | § |
| e-              | NonNV + CNonNV- | kaki        |   |
| e <sub>-1</sub> | V--             | kaki        |   |
| DIR             | NOM.instrument  | plane.wood  |   |
| v:VNomArt       | v:NOMderivpref  | v1 (Class1) |   |

Free Eng that knife is a planing instrument.

Ind

Ger

|             |                         |                 |                 |             |
|-------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-------------|
| <b>61.3</b> | <b>Word</b>             | eãpãũ           |                 | §           |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | NonNV + CNonNV- | pãu         |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> | V--             | pãu         |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument  | pound/mash  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref  | v1 (Class1) |

Free Eng pounding instrument = pestle

Ind

Ger

|             |                         |                 |                 |                      |
|-------------|-------------------------|-----------------|-----------------|----------------------|
| <b>61.4</b> | <b>Word</b>             | eikixo          |                 | §                    |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | NonNV + CNonNV- | kiho                 |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> | V--             | kiho <sub>1</sub>    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument  | set.alight/burn/heat |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref  | v1 (Class1)          |

Free Eng kindling instrument

Ind

Ger

|             |                         |                 |                 |                   |
|-------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| <b>61.5</b> | <b>Word</b>             | eopoko          |                 | §                 |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | NonNV + CNonNV- | poko              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> | V--             | poko <sub>2</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument  | chisel            |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref  | v1 (Class1)       |

Free Eng chisel instrument = chisel

Ind

Ger

|             |                         |                 |                 |                   |   |
|-------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-------------------|---|
| <b>61.6</b> | <b>Word</b>             | eupudu          |                 |                   | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | NonNV + CNonNV- | pudu              |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | V--             | pudu <sub>1</sub> |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument  | beat/kill         |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref  | v1 (Class1)       |   |

**Free** Eng killing instrument

Ind

Ger

|             |                         |                 |                 |             |   |
|-------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-------------|---|
| <b>61.7</b> | <b>Word</b>             | eühüadi         |                 |             | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | NonNV + CNonNV- | hüadi       |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | V--             | hüadi       |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument  | sweep       |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref  | v2 (Class2) |   |

**Free** Eng sweeping instrument = broom

Ind

Ger

**61.8** **Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

|                 |                 |              |                   |  |   |
|-----------------|-----------------|--------------|-------------------|--|---|
| ei'itoka'a      |                 |              |                   |  | § |
| e-              | NonNV + CNonNV- | 'itoka       | -a                |  |   |
| e- <sub>1</sub> | V--             | 'itoka       | -a'a <sub>1</sub> |  |   |
| DIR             | NOM.instrument  | wound/injure | APPL.goal/inst    |  |   |
| v:VNomArt       | v:NOMderivpref  | v1 (Class1)  | v:(ApplGoal)      |  |   |

**Free** Eng wounding instrument

Ind

Ger

**61.9** **Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

|                 |                |                       |                 |  |   |
|-----------------|----------------|-----------------------|-----------------|--|---|
| eo'oboi         |                |                       |                 |  | § |
| e-              | V + aCV-       | a'obo                 | -i              |  |   |
| e- <sub>1</sub> | V--            | a'obo                 | -i              |  |   |
| DIR             | NOM.instrument | caught.in.net/speared | APPL.loc/source |  |   |
| v:VNomArt       | v:NOMderivpref | v1 (Class1)           | v:(ApplLocTot)  |  |   |

**Free** Eng throwing-instrument = throwing net

Ind

Ger

**61.10 Word**  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss**  
**Lex. Gram. Info.**

eu'udoho:i §  
 e- NonNV + CNonNV- 'udo -hV:i  
 e-<sub>1</sub> V-- 'udo -i  
 DIR NOM.instrument wash APPL.loc/source  
 v:VNomArt v:NOMderivpref v1 (Class1) v:(ApplLocTot)

Free Eng detergent

Ind

Ger

**61.11 Word** eiipu §  
**Morphemes** e- V + V- ipu  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> V-- ipu  
**Lex. Gloss** DIR NOM.instrument chop  
**Lex. Gram. Info.** v:VNomArt v:NOMderivpref v1 (Class1)

Free Eng felling instrument

Ind

Ger

**61.12 Word** eo'o:ici §  
**Morphemes** e- V + 'V- o:iji  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> V-- oici  
**Lex. Gloss** DIR NOM.instrument paddle  
**Lex. Gram. Info.** v:VNomArt v:NOMderivpref v1 (Class1)

Free Eng rudder instrument = straps, paddles

Ind

Ger

**61.13 Word** eici'a §  
**Morphemes** e- ici'a  
**Lex. Entries** e-<sub>1</sub> ici'a  
**Lex. Gloss** DIR sew.net  
**Lex. Gram. Info.** v:VNomArt v1 (Class1)

Free Eng mesh sewing instrument

Ind

Ger

|              |                         |                 |                 |             |   |
|--------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-------------|---|
| <b>61.14</b> | <b>Word</b>             | eĩpĩĩ           |                 |             | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | NonNV + CNonNV- | pĩni        |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> | V--             | pĩni        |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument  | clamp       |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref  | v1 (Class1) |   |

**Free** Eng clamping instrument = pig cases

Ind

Ger

|              |                         |                 |                |             |   |
|--------------|-------------------------|-----------------|----------------|-------------|---|
| <b>61.15</b> | <b>Word</b>             | eixiu           |                |             | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | V + aCV-       | ahiu        |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> | V--            | ahiu        |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument | whistle     |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref | v1 (Class1) |   |

**Free** Eng flute instrument = flute

Ind

Ger

|              |                         |                 |                |             |   |
|--------------|-------------------------|-----------------|----------------|-------------|---|
| <b>61.16</b> | <b>Word</b>             | eõnõkĩ          |                |             | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | o + aNCo-      | anoki       |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> | V--            | anoki       |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument | wash        |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref | v1 (Class1) |   |

**Free** Eng detergents (such as soap, water)

Ind

Ger

|              |                         |                 |                |             |  |
|--------------|-------------------------|-----------------|----------------|-------------|--|
| <b>61.17</b> | <b>Word</b>             | eẽnẽkĩ          |                |             |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | ù + aNCù-      | anùki       |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e <sub>-1</sub> | V--            | anùki       |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument | pull        |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref | v1 (Class1) |  |

**Free** Eng pulling instrument (like a rope etc.)

Ind

Ger



|             |                         |                  |                        |           |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------------|-----------|
| <b>62.1</b> | <b>Word</b>             | ka'u'uada'a      |                        |           |
|             | <b>Morphemes</b>        | k-               | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> | a'u'ua                 | = da'a    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC              | good/healthy/beautiful | PREDICATE |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1)            | adv       |

epakamãĩ

|                 |                         |             |
|-----------------|-------------------------|-------------|
| e-              | pa-                     | kamai       |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | kamai       |
| DIR             | NOM.instrument.habitual | sharpen     |
| v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |

e'ana §

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** that pointed instrument = knife is beautiful.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |
|-------------|-------------------------|
| <b>62.2</b> | <b>Word</b>             |
|             | <b>Morphemes</b>        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> |

epa'itoka'a

|                 |                         |              |                   |
|-----------------|-------------------------|--------------|-------------------|
| e-              | pa-                     | 'itoka       | -a                |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | 'itoka       | -a'a <sub>1</sub> |
| DIR             | NOM.instrument.habitual | wound/injure | APPL.goal/inst    |
| v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1)  | v:(ApplGoal)      |

|                       |                              |            |
|-----------------------|------------------------------|------------|
| ukaka                 | e'ana                        |            |
| u-                    | kaka e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | kaka e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | person DIR                   | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

eka'ai'io §

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| e-                      | ka'ai'io |
| e- <sub>1</sub>         | ka'ai'io |
| DIR                     | spear    |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs     |

**Free Eng** the instrument of wounding those people is the spear.

[Ind](#)

Ger

|                         |                         |  |             |
|-------------------------|-------------------------|--|-------------|
| <b>62.3 Word</b>        | ekE'Epa                 |  |             |
| <b>Morphemes</b>        | e-                      |  | kE'Epa      |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub>         |  | kE'Epa      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR                     |  | bird/animal |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) |  | subs        |

kixãhãmeã'ã

|                  |                     |             |                   |
|------------------|---------------------|-------------|-------------------|
| ki-              | partial.redup.CVCV- | hãmo        | -o + ùa'a         |
| ki- <sub>3</sub> | partial.redup-      | hãmo        | -a'a <sub>1</sub> |
| FOC              | PROG/HABITUAL       | fly         | APPL.goal/inst    |
| v:FOC/(FOCopt)   | Vlex>Vlex           | v1 (Class1) | v:(ApplGoal)      |

epa'Epaniã

§

|                 |                         |             |          |
|-----------------|-------------------------|-------------|----------|
| e-              | pa-                     | 'Epa        | = niã    |
| e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | 'Epa        | = dia    |
| DIR             | NOM.instrument.habitual | fly         | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) | pro      |

**Free Eng** the bird flies (in terms of its =) with its (flight tools =) wings,

Ind

Ger

|                         |                 |                         |             |   |
|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|---|
| <b>62.4 Word</b>        | epãõnõkã        |                         |             | § |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | paV + NC-               | noka        |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | noka        |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | chisel      |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** chisel instrument = chisel

Ind

Ger

|                         |                 |                         |             |   |
|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|---|
| <b>62.5 Word</b>        | epadidiki       |                         |             | § |
| <b>Morphemes</b>        | e-              | pa-                     | didiki      |   |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | didiki      |   |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | wrap        |   |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |   |

**Free Eng** wrapping agent

Ind

Ger

|             |                         |                 |                         |             |   |
|-------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|---|
| <b>62.6</b> | <b>Word</b>             | epaukui         |                         |             | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | paV + C-                | kui         |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | kui         |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | pierce/sew  |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v2 (Class2) |   |

**Free** [Eng](#) sewing instrument = needle

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                 |                         |             |   |
|-------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|---|
| <b>62.7</b> | <b>Word</b>             | epauhüadi       |                         |             | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | paV + C-                | hüadi       |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | hüadi       |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | sweep       |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v2 (Class2) |   |

**Free** [Eng](#) sweeping instrument = broom

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                 |                         |                   |   |
|-------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------------|---|
| <b>62.8</b> | <b>Word</b>             | epao'oki        |                         |                   | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | paV + C-                | 'oki              |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | 'oki <sub>2</sub> |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | cut               |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1)       |   |

**Free** [Eng](#) sawing instrument = saw

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                 |                         |             |   |
|-------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|---|
| <b>62.9</b> | <b>Word</b>             | epaici'a        |                         |             | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | e-              | pa-                     | ici'a       |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | ici'a       |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | sew.net     |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |   |

**Free** [Eng](#) net needle

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                 |                         |             |   |
|--------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|---|
| <b>62.10</b> | <b>Word</b>             | epãõnõkĩ        |                         |             | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | pa + aNCo-              | anoki       |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | anoki       |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | wash        |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |   |

Free Eng detergent

Ind

Ger

|              |                         |                 |                         |             |   |
|--------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|---|
| <b>62.11</b> | <b>Word</b>             | epaixiu         |                         |             | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | pa + aC-                | ahiu        |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | ahiu        |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | whistle     |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1) |   |

Free Eng flute instrument = flute

Ind

Ger

|              |                         |                 |                         |                       |  |
|--------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|-----------------------|--|
| <b>62.12</b> | <b>Word</b>             | epa'a:odo       |                         |                       |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | pa-                     | 'a:odo                |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>1</sub> | pa- <sub>2</sub>        | 'odo                  |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR             | NOM.instrument.habitual | sharp/mark.by.nicking |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:VNomArt       | v:NOMderivpref          | v1 (Class1)           |  |

Free Eng sharpening instrument

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |             |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|
| <b>63.1</b> | <b>Word</b>             | kia              | ki'uoho          |             |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki + 'V-         | 'uoho       |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | 'uoho       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC              | lie/sleep   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |

i'uohoa

§

|                 |             |                           |
|-----------------|-------------|---------------------------|
| i-              | 'uoho       | -o + a                    |
| i- <sub>1</sub> | 'uoho       | -a <sub>2</sub>           |
| LOC             | lie/sleep   | NOM.circumstance/location |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               |

Free Eng he sleeps on the sleeping place = on the sleeping place.

Ind

Ger

|                         |                 |  |               |
|-------------------------|-----------------|--|---------------|
| <b>63.2 Word</b>        | epaE            |  |               |
| <b>Morphemes</b>        | e-              |  | paE           |
| <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> |  | paE           |
| <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          |  | child         |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  |  | Nhum (HumanI) |

e'ana

|                         |            |  |  |
|-------------------------|------------|--|--|
| e-                      | 'ana       |  |  |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |  |  |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |  |  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |  |  |

kixĕkũhũĩ

|                  |             |                 |  |
|------------------|-------------|-----------------|--|
| ki-              | hĕku        | -hVi            |  |
| ki- <sub>3</sub> | hĕku        | -i              |  |
| FOC              | sit         | APPL.loc/source |  |
| v:FOC/(FOCopt)   | v1 (Class1) | v:(ApplLocTot)  |  |

ehĕkũãñĩã

|                 |             |                           |          |   |
|-----------------|-------------|---------------------------|----------|---|
| e-              | hĕku        | -a                        | = ñĩã    | § |
| e- <sub>1</sub> | hĕku        | -a <sub>2</sub>           | = dia    |   |
| DIR             | sit         | NOM.circumstance/location | 3SG.POSS |   |
| v:VNomArt       | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               | pro      |   |

**Free Eng** that child occupies his seat.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                  |             |                   |
|-------------------------|------------------|-------------|-------------------|
| <b>63.3 Word</b>        | parudua'a        |             |                   |
| <b>Morphemes</b>        | pa-              | dudu        | -a'a              |
| <b>Lex. Entries</b>     | pa- <sub>1</sub> | dudu        | -a'a <sub>2</sub> |
| <b>Lex. Gloss</b>       | RECIP            | gather      | IMP.2PL.SUBJ      |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | Vlex>Vlex        | v2 (Class2) | v:VSuffImp        |

iparuduadu

|                 |                  |             |                           |          |   |
|-----------------|------------------|-------------|---------------------------|----------|---|
| i-              | pa-              | dudu        | -a                        | = du     | ! |
| i- <sub>1</sub> | pa- <sub>1</sub> | dudu        | -a <sub>2</sub>           | = du     |   |
| LOC             | RECIP            | gather      | NOM.circumstance/location | 2PL.POSS |   |
| v:VNomArt       | Vlex>Vlex        | v2 (Class2) | v:(NOMsuff)               | pro      |   |

**Free Eng** gather at your meeting place!

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                           |  |           |
|-------------------------|---------------------------|--|-----------|
| <b>63.4 Word</b>        | itE'E                     |  |           |
| <b>Morphemes</b>        | i-                        |  | tE'E      |
| <b>Lex. Entries</b>     | i- <sub>1</sub>           |  | tE'E      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | LOC                       |  | PRON.PROX |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:LocArt/(ArtOpt) pro-adv |  |           |

eiahadia

=

|                 |                 |                           |          |
|-----------------|-----------------|---------------------------|----------|
| e-              | ia              | -ha                       | = dia    |
| e- <sub>1</sub> | ia <sub>1</sub> | -a <sub>2</sub>           | = dia    |
| DIR             | exist/stay      | NOM.circumstance/location | 3SG.POSS |
| v:VNomArt       | v1 (Class1)     | v:(NOMsuff)               | pro      |

eiñãhãñã

§

|                         |       |          |
|-------------------------|-------|----------|
| e-                      | iñaha | = ñã     |
| e- <sub>1</sub>         | iñaha | = dia    |
| DIR                     | place | 3SG.POSS |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs  | pro      |

**Free Eng** here is his place of residence.

[Ind](#)

[Ger](#)

|                         |                           |  |           |
|-------------------------|---------------------------|--|-----------|
| <b>63.5 Word</b>        | itE'E                     |  |           |
| <b>Morphemes</b>        | i-                        |  | tE'E      |
| <b>Lex. Entries</b>     | i- <sub>1</sub>           |  | tE'E      |
| <b>Lex. Gloss</b>       | LOC                       |  | PRON.PROX |
| <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:LocArt/(ArtOpt) pro-adv |  |           |

eaba'aoa

|                 |          |             |                           |
|-----------------|----------|-------------|---------------------------|
| e-              | ab-      | a'ao        | -o + a                    |
| e- <sub>1</sub> | aba-     | a'ao        | -a <sub>2</sub>           |
| DIR             | MOTION   | die         | NOM.circumstance/location |
| v:VNomArt       | v:(PROG) | v1 (Class1) | v:(NOMsuff)               |

ukoyo

e'ana

§

|                       |      |                         |            |
|-----------------------|------|-------------------------|------------|
| u-                    | koyo | e-                      | 'ana       |
| u- <sub>2</sub>       | koyo | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| OBL                   | pig  | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** here was the place of death of that wild boar.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                   |             |
|-------------|-------------------------|-------------------|-------------|
| <b>63.6</b> | <b>Word</b>             | itita             |             |
|             | <b>Morphemes</b>        | i-                | tita        |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | i- <sub>1</sub>   | tita        |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | LOC               | PRON.MEDIAL |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | n:LocArt/(ArtOpt) | pro-adv     |

eabakixoa

|                 |          |                      |                           |
|-----------------|----------|----------------------|---------------------------|
| e-              | aba-     | kiho                 | -o + a                    |
| e- <sub>1</sub> | aba-     | kiho <sub>1</sub>    | -a <sub>2</sub>           |
| DIR             | MOTION   | set.alight/burn/heat | NOM.circumstance/location |
| v:VNomArt       | v:(PROG) | v1 (Class1)          | v:(NOMsuff)               |

u'obi

|                       |      |
|-----------------------|------|
| u-                    | 'obi |
| u- <sub>2</sub>       | 'obi |
| OBL                   | fire |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs |

**Free Eng** there is the place of ignition of the fire.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                                    |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------------------------|
| <b>64.1</b> | <b>Word</b>             | kia              | kipudu                             |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | ki- pudu                           |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> pudu <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | FOC beat/kill                      |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt) v1 (Class1)         |

|                         |        |                         |            |
|-------------------------|--------|-------------------------|------------|
| ekaka                   |        | e'ana                   | §          |
| e-                      | kaka   | e-                      | 'ana       |
| e- <sub>1</sub>         | kaka   | e- <sub>1</sub>         | 'ana       |
| DIR                     | person | DIR                     | DEM.MEDIAL |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs   | n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |

**Free Eng** he kills that person.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |        |       |                            |
|-------------|-------------------------|------------------|--------|-------|----------------------------|
| <b>64.2</b> | <b>Word</b>             | kia              | puduo  | i'ioo | ukaka                      |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | puduo  | i'ioo | u- kaka                    |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | puduo  | i'iōo | u- <sub>2</sub> kaka       |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | killer | PREP  | OBL person                 |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | BareN  | prep  | n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs |

§

**Free Eng** he is killing people = he is a human killer.

Ind

Ger

|             |                         |                  |                  |             |             |
|-------------|-------------------------|------------------|------------------|-------------|-------------|
| <b>64.3</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | kaha:itù         |             | (           |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | k-               | aha: + V-   | itù         |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | ki- <sub>3</sub> | aH-         | itù         |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | FOC              | ANTIPASS.aH | drink       |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | v:FOC/(FOCOpt)   | Vlex>Vlex   | v1 (Class1) |

i'ioo ) umẽnõ §

i'ioo u- mEno

i'iõo u-<sub>2</sub> mEno

PREP OBL palm.wine

prep n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** I am a palm wine drinker = I drink palm wine.

Ind

Ger

|             |                         |                  |          |                       |       |
|-------------|-------------------------|------------------|----------|-----------------------|-------|
| <b>64.4</b> | <b>Word</b>             | kia              | poho:itù | uboo                  | §     |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | poho:itù | u-                    | boo   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | poho:itù | u- <sub>2</sub>       | boo   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | drinker  | OBL                   | water |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | BareN    | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs  |

**Free Eng** he is a water drinker.

Ind

Ger

|             |                         |                   |                  |             |  |
|-------------|-------------------------|-------------------|------------------|-------------|--|
| <b>64.5</b> | <b>Word</b>             | 'ika              | kinõõ            |             |  |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ika              | ki-              | noo         |  |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> | ki- <sub>3</sub> | noo         |  |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      | FOC              | eat         |  |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               | v:FOC/(FOCOpt)   | v1 (Class1) |  |

ehEda ukoyo §

e- hEda u- koyo

e-<sub>1</sub> hEda u-<sub>2</sub> koyo

DIR meat/flesh OBL pig

n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) subs n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs

**Free Eng** we eat pork.

Ind

Ger



|             |                         |                   |         |
|-------------|-------------------------|-------------------|---------|
| <b>64.6</b> | <b>Word</b>             | 'ika              | po'inõõ |
|             | <b>Morphemes</b>        | 'ika              | po'inoo |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | 'ika <sub>1</sub> | po'inoo |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 1INCL.PL.PRO      | eater   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro               | BareN   |

|                       |            |                       |      |
|-----------------------|------------|-----------------------|------|
| uhEda                 |            | ukoyo                 | §    |
| u-                    | hEda       | u-                    | koyo |
| u- <sub>2</sub>       | hEda       | u- <sub>2</sub>       | koyo |
| OBL                   | meat/flesh | OBL                   | pig  |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs       | n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs |

**Free Eng** we are pork-eaters.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                            |
|-------------|-------------------------|----------------------------|
| <b>64.7</b> | <b>Word</b>             | kikEpũnã                   |
|             | <b>Morphemes</b>        | ki- kEpũna                 |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | ki- <sub>3</sub> kEpũna    |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | FOC long.haired            |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v:FOC/(FOCOpt) v2 (Class2) |

|                         |      |         |                            |
|-------------------------|------|---------|----------------------------|
| eudu                    |      | po'inõõ | uhũã                       |
| e-                      | udu  | po'inoo | u- hũa                     |
| e- <sub>1</sub>         | udu  | po'inoo | u- <sub>2</sub> hũa        |
| DIR                     | head | eater   | OBL fruit                  |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | subs | BareN   | n:Art/(ArtOpt)/OblArt subs |

ukanĩxõõ §

|                       |              |
|-----------------------|--------------|
| u-                    | kanihoo      |
| u- <sub>2</sub>       | kanihoo      |
| OBL                   | kanixôô.tree |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs         |

**Free Eng** the eater of the ekanĩxõõ fruits is long-haired.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |
|-------------|-------------------------|------------------|
| <b>64.8</b> | <b>Word</b>             | kia              |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              |

|                  |                             |       |   |
|------------------|-----------------------------|-------|---|
| ka'adoho         |                             |       | § |
| k-               | a'a-                        | doho  |   |
| ki- <sub>3</sub> | a'a-                        | doho  |   |
| FOC              | have.or.be.characterized.by | fever |   |
| v:FOC/(FOCOpt)   | CN>v1                       | subs  |   |

**Free Eng** he is feverish.

[Ind](#)

[Ger](#)

|             |                         |                  |                 |   |
|-------------|-------------------------|------------------|-----------------|---|
| <b>64.9</b> | <b>Word</b>             | kia              | pu'adoho        | § |
|             | <b>Morphemes</b>        | kia              | pu'adoho        |   |
|             | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | pu'adoho        |   |
|             | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | feverish.person |   |
|             | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | BareN           |   |

**Free Eng** he is suffering from fever.

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                 |               |  |
|--------------|-------------------------|-----------------|---------------|--|
| <b>64.10</b> | <b>Word</b>             | epaE            |               |  |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | paE           |  |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | paE           |  |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | child         |  |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |  |

|                         |            |          |   |
|-------------------------|------------|----------|---|
| e'ana                   |            | poEdo    | § |
| e-                      | 'ana       | poEdo    |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       | poEdo    |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL | screamer |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        | BareN    |   |

**Free Eng** that child is a screamer

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |             |                |   |
|--------------|-------------------------|-------------|----------------|---|
| <b>64.11</b> | <b>Word</b>             | Edo         |                | ! |
|              | <b>Morphemes</b>        | Edo         | - <sup>0</sup> |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | Edo         | - <sup>0</sup> |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | cry/weep    | IMP.2SG.SUBJ   |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | v1 (Class1) | v:VSuffImp     |   |

**Free Eng** scream!

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |          |   |
|--------------|-------------------------|------------------|----------|---|
| <b>64.12</b> | <b>Word</b>             | 'ua              | po'ē'ēhē | § |
|              | <b>Morphemes</b>        | 'ua              | po'ē'ehe |   |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | 'ua <sub>2</sub> | po'ē'ehe |   |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 1SG.PRO          | cougher  |   |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | BareN    |   |

**Free Eng** I am a cougher

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                 |               |
|--------------|-------------------------|-----------------|---------------|
| <b>64.13</b> | <b>Word</b>             | ehuda           |               |
|              | <b>Morphemes</b>        | e-              | huda          |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | e- <sub>2</sub> | huda          |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | DIR.SG          | female        |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | Nhum:DirHumArt  | Nhum (HumanI) |

|                         |            |  |                          |   |
|-------------------------|------------|--|--------------------------|---|
| e'ana                   |            |  | pokoko                   | § |
| e-                      | 'ana       |  | pokoko                   |   |
| e- <sub>1</sub>         | 'ana       |  | pokoko                   |   |
| DIR                     | DEM.MEDIAL |  | woman.with.large.breasts |   |
| n:(DirLoc)/Art/(ArtOpt) | dem        |  | BareN                    |   |

**Free Eng** that woman has very large breasts

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                               |
|--------------|-------------------------|------------------|-------------------------------|
| <b>64.14</b> | <b>Word</b>             | kia              | pohopa                        |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | pohopa                        |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | pohopa                        |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | person.with.large.eye.sockets |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | BareN                         |

|                       |                   |  |   |
|-----------------------|-------------------|--|---|
| ubaka                 |                   |  | § |
| u-                    | baka              |  |   |
| u- <sub>2</sub>       | baka <sub>1</sub> |  |   |
| OBL                   | eye/face/spring   |  |   |
| n:Art/(ArtOpt)/OblArt | subs              |  |   |

**Free Eng** he has exaggerated eye sockets

[Ind](#)

[Ger](#)

|              |                         |                  |                |
|--------------|-------------------------|------------------|----------------|
| <b>64.15</b> | <b>Word</b>             | kia              | pokixúa        |
|              | <b>Morphemes</b>        | kia              | pokihúa        |
|              | <b>Lex. Entries</b>     | kia <sub>1</sub> | pokihúa        |
|              | <b>Lex. Gloss</b>       | 3SG.PRO          | thirsty.person |
|              | <b>Lex. Gram. Info.</b> | pro              | BareN          |

**Free Eng** he is always thirsty

[Ind](#)

[Ger](#)